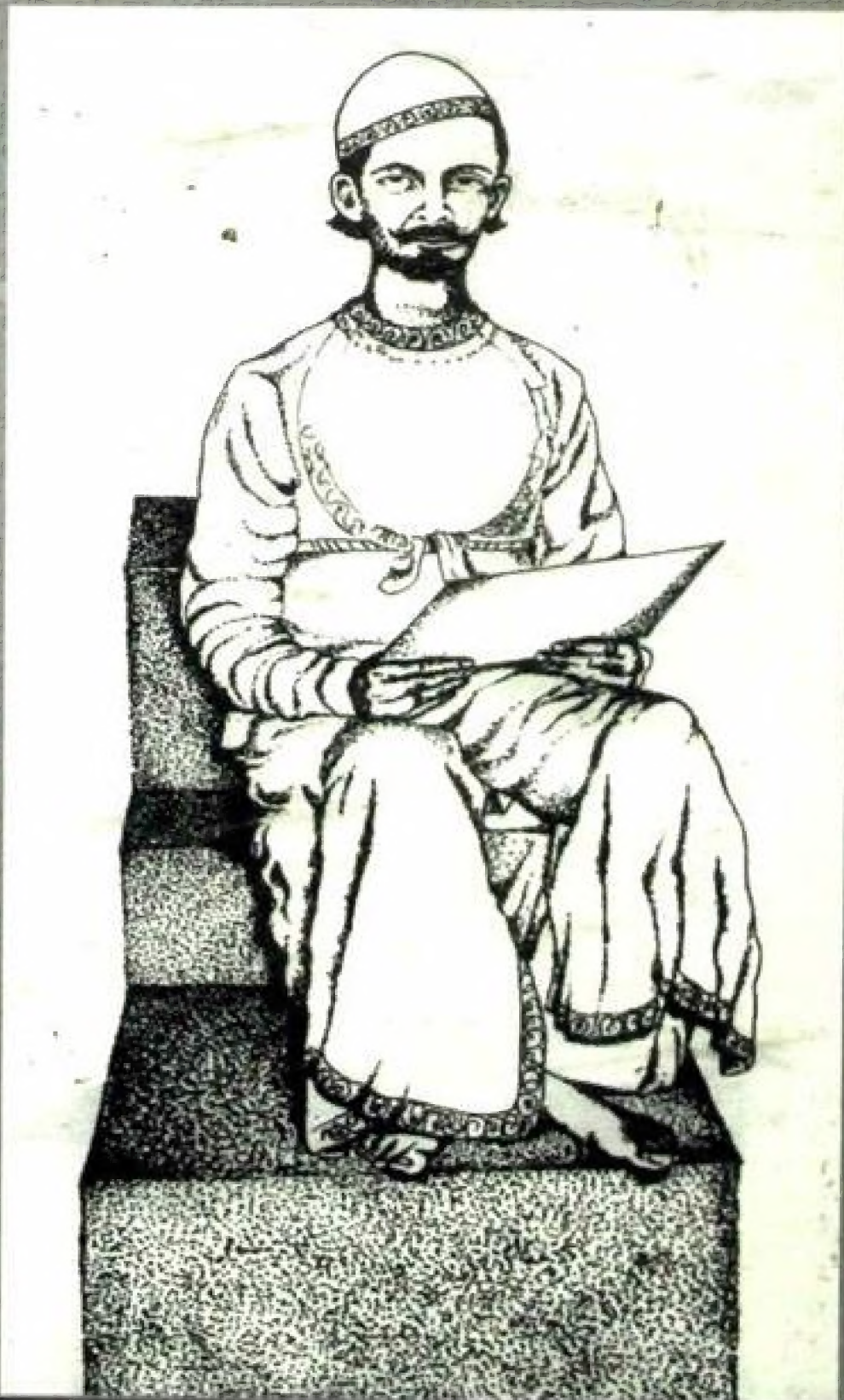


کتاب نما خصوصی شماره

انیس نمبر

# کتاب نما



۱۸۰۳ء — ۱۸۷۲ء

مکتبہ جامعہ دہلی



کتاب نما کا خصوصی شمارہ

# میر بر علی انیس

’یا انیس من لا انیس لہ‘

مرتب:

غلام حیدر

معاون:

مولانا ذوالقدر رضوی

ماہنامہ ’کتاب نما‘، جامعہ نگر، نئی دہلی۔ ۲۵



© متعلقہ مضمون نگار

اڈیٹر : شاہد علی خاں  
ترتیب : غلام حیدر  
معاون : مولانا ذوالقدر رضوی

اس شمارے کی قیمت :- 180 روپے

تقسیم کار:

مکتبہ جامعہ لمیٹڈ، جامعہ نگر، نئی دہلی - 110025 فون نمبر: 26910191

شاخیں:

مکتبہ جامعہ لمیٹڈ، اردو بازار، دہلی - 110006 فون نمبر: 23260668

مکتبہ جامعہ لمیٹڈ، پرنس بلڈنگ، ممبئی - 400003 فون نمبر: 23774857

مکتبہ جامعہ لمیٹڈ، یونیورسٹی مارکیٹ، علی گڑھ - 202001 فون نمبر: 2706142

پہلی بار: دسمبر ۲۰۰۲ء تعداد: 500 قیمت: - 180 روپے

لبرٹی آرٹ پریس (پروپرائٹرز: مکتبہ جامعہ لمیٹڈ) پٹودی ہاؤس، دریا گنج، نئی دہلی ۲ میں طبع ہوئی۔



## ترتیب

۷	غلام حیدر	تعارف
۱۷	مولانا الطاف حسین حالی	رباعی
۱۸		پیغامات
۲۱	عمر انصاری	رباعیات
۲۲	صفی حسن	انیس رحمۃ اللہ علیہ (نظم)
۲۳	ڈیوڈ میتھیوز	اردو ادب میں میر انیس کا مقام
۳۵	رضا علی عابدی	ہمارے ہیں انیس
۴۰	حجتہ الاسلام سید ذوالقدر رضوی	میر انیس کی نعت نگاری
۴۷	صفدر ہمدانی	مقروض ہیں انیس کے ہم لوگ آج بھی
۵۴	حجتہ الاسلام سید ذیشان ہدایتی	انیس کی تاریخی اور فنی عظمت
۵۸	پروفیسر سید اطہر رضا بلگرامی	میر انیس کے مرثیوں کی سماجیات
۷۱	رضا امام	مراثی انیس کا انگریزی ترجمہ
۸۳	علامہ عقیل الغروی	میر انیس اور علامہ جمیل مظہری
۹۸	سیدہ زہنب غروی	میر انیس کی غزل گوئی
۱۰۸	سید تنویر الحسن	میر انیس کی مرثیہ خوانی



## تبرکات رفتگاں

۱۱۳	پروفیسر سید مسعود حسن	میر انیس کے سلام پر
۱۱۶	رضوی ادیب (مرحوم)	میر انیس کی اصلاح
۱۲۰	سید مقام حسین جعفری	نقادان انیس
۱۳۸	خان بہادر مولوی خیرات احمد	مطلع انوار
۱۳۹	حضرت رضا مظہری	رباعیات
	سید عبداللہ	انیس کا غم

نظم

۱۵۴	نجم آفندی	مقام انیس (قطعہ)
۱۵۵	عمر انصاری	طور سینا بے کلیم اللہ و منبر بے انیس
۱۵۸	ساغر نظامی	سلام بہ زمین انیس
۱۵۹	میکش اکبر آبادی	
۱۶۰	نازش پرتاب گڑھی	
۱۶۱	وحید اختر	
۱۶۲	سیدہ فرحت (علی گڑھ)	
۱۶۳	شیم کرہانی	غزلیات در طرح انیس
۱۶۴	بال مکند عرش ملیانی	
۱۶۵	کرامت علی کرامت	

## منظوم خراج عقیدت

۱۶۷	علامہ عقیل الغروی	نذر انیس (رباعیات)
۱۶۸	راقم لکھنوی	نذر انیس (رباعیات)



۱۶۹	ڈاکٹر دھرمیندر ناتھ	بہ زمین انیس (سلام)
۱۷۰	راقم لکھنوی	(سلام)
۱۷۰	ڈاکٹر مظفر حنفی	(سلام)
۱۷۱	علامہ عقیل الغروی	(سلام)
۱۷۲	ڈاکٹر سید مسعود حسن رضوی مسعود	(سلام)
۱۷۳		انتخاب کلام انیس
۱۷۴		رباعیات
۱۸۰		سلام
۱۸۵		مرثیہ
۱۹۷	میر انیس	عکس تحریر



## تعارف

’کتاب نما‘ جسے آج کی اردو دنیا میں ہم ایک معتبر ’ادب نما‘ کہہ سکتے ہیں، اس کے کسی شمارے، اور وہ بھی میر بر علی انیس جیسے عظیم المرتبت مالک ملک شعر و سخن سے منسوب خصوصی شمارے کی ترتیب و تدوین کا کام مجھ جیسے کم علم کو سونپا گیا، اس پر میں خود حیران ہوں، اگر علامہ عقیل الغروی صاحب جو بیک وقت میرے ایک عزیز خورد، ادبی دوست اور دینی عالم ہیں، مجھے حکم نہ دیتے اور میری بھرپور ہدایت اور استعانت کا وعدہ نہ کرتے تو میں جو خود کو ’بچوں کا ادیب‘ کہتے ہوئے بھی تذبذب محسوس کرتا ہوں، اس ذمے داری کو ہرگز قبول نہ کرتا۔ بہر صورت، جو کچھ میں اپنی بے بضاعتی کے باوجود مولانا موصوف اور دوسرے معاونین کی مدد سے جمع کر کے پیش کر سکا وہ قارئین کے پیش نظر ہے۔ مجھے احساس ہے کہ اگر میں اپنی ادب فہمی اور نکتہ سنجی کا دعویٰ بھی کرتا، تب بھی انیس جیسی قد آور شخصیت کو کما حقہ خراج عقیدت پیش کرنا میرے بس میں نہ ہوتا۔ خیر، ع: ’اتنی بھی آگہی بہت ہے میاں!‘

جب پیش نظر مضامین اور دیگر مواد جمع ہو گئے اور ان کا ابتدائی طباعتی کام پورا ہونے کو آیا تو یاد آیا کہ مرتب پر ’ڈاکیہ‘ کی ذمہ داری پوری کرنے سے آگے بھی کچھ فرض عائد ہوتا ہے۔ یعنی اپنی طرف سے بھی کچھ شامل کرنا۔ اس سلسلے میں صرف اپنی بے بضاعتی ہی حائل نظر نہ آئی بلکہ احساس ہوا کہ باقاعدہ طور پر اردو ادب کا طالب علم نہ ہوتے ہوئے، میر انیس یا صنف مرثیہ کے سلسلے میں جو کچھ میں کہہ بھی سکتا تھا لگ بھگ وہ سب کچھ جن ارباب قلم، ناقدین، مبصرین اور شعراء کی کاوشیں اس شمارے میں شامل ہو رہی ہیں، انھوں نے مجھ سے بہتر انداز میں کہہ دیا ہے، چنانچہ اب ع: ’یاں آپڑی یہ شرم کہ تکرار کیا کریں‘



جہاں تک یاد پڑتا ہے سب سے پہلے اشعار، جو میں نے کسی سے سن کر یاد کیے ہوں گے، وہ میرا نیس کی رباعیاں اور سلام ہی ہوں گے، کیونکہ میں نے جس ماحول میں آنکھ کھولی تھی اس میں بقول جمیل مظہری ع: 'مرثیے میں نے سنے گود میں لوری کی طرح' اور اپنی فطرتِ خودنمائی کی تسکین اور خود اعتقادی کی تربیت کے لیے، یا ممکن ہے خالص اعتقادی جذبے کے تحت مجھے مجالسِ عزا میں پیش خوانی کے طور پر بہت چھوٹی عمر سے رباعیاں اور سلام پڑھنے کا موقع حاصل ہوا۔ شکر ہے کہ اس بنیادی تربیت نے مجھے شعر و سخن کا ذوق اور ایسا ذہنی سہارا فراہم کر دیا جس نے اور کچھ دیا ہو یا نہ دیا ہو، زندگی کے اتار چڑھاؤ، نرم گرم اور خشک و تر سے کسی قدر سکون سے گزرنے میں میری ہمیشہ بہت مدد کی۔

ہمارے اس گنگا جمنی کلچر پر، جو ایک عرصے تک خصوصاً شمالی ہندوستان اور عمومی طور پر پورے برصغیر کا طرہ امتیاز تھا اور جس میں بد قسمتی سے اب ہر طرح کی فرقہ واریت، عصبیت اور منافرت کا زہر بہت حد تک سرایت کر چکا ہے، مرثیے کا کتنا گہرا اثر رہا ہے اسے دیکھ کر حیرت ہوتی ہے۔ یقیناً برصغیر میں مرثیے سے کہیں زیادہ غزل مقبول ہوئی۔ مگر صنفِ غزل شروع سے ہی، مرثیے کے مقابلے میں کہیں زیادہ سیکولر یا بلا تفریق مذہب و مسلک عام قاری کے جذبات و احساسات کو متوجہ کرنے والی صنف تھی۔ کلاسیکی دور میں غزل نے تصوف یا کچھ فلسفیانہ مضامین اور کسی حد تک خیر و شر کے تضاد کے اظہار کو ضرور اپنایا اور اس کے بعد ترقی پسند اور صاحب شعراء نے عام زندگی کے مسائل، تناؤ، تشکیوں اور محرومیوں کا ذکر کرنا قبول کیا جس سے یہ عوام کے اور قریب آگئی لیکن کسی دور میں بھی اس کی بنیاد کسی مذہب، مسلک، طرزِ فکر وغیرہ پر نہیں رہی، اس لیے اس کے مقبول عام ہونے اور کلچر پر اثر انداز ہونے میں کوئی خاص رکاوٹ ہی نہ تھی۔

دوسری طرف مرثیہ، خالص لغوی معنوں سے قطع نظر، خصوصاً ہندوستان میں ایک مذہب اور اس میں بھی ایک مخصوص مسلک سے تعلق رکھتا تھا۔ یقیناً، کچھ عرصے تک اس کی خالص یہی حیثیت رہی بھی، لیکن جس دن سے سریوندی اور گومتی کے کناروں کی زرخیز دھرتی میں ابھرتی ہوئی مایہ ناز گنگا جمنی تہذیب نے اسے اپنایا، میر خلیق، میرا نیس،



مرزا دبیر اور دوسرے اساتذہ نے اس کے خاکوں میں نئے نئے رنگ بھرنے شروع کیے، خواص و عوام نے اسے ایسے گلے لگایا کہ یہ ان کے کلچر کا ایک جز و لاثانی بن گیا۔ (اس شمارے میں لندن کے ایک اسکالر ڈاکٹر ڈیوڈ میتھیوز کے مضمون کا ابتدائی حصہ اس کا شاہد ہے)۔ ہمارا آج کا عام اردو خواں طبقہ، پچھلی نصف صدی میں، زمانے کے عجیب و غریب انقلاب کے اثر میں، اب ممکن ہے اپنے کلچر پر اس اثر کو پوری طرح محسوس نہ کر سکتا ہو لیکن پچھلی دو تین نسلوں میں یہ بہت ممتاز انداز میں نظر آیا۔ میں مختصراً اس کی دو تین مثالیں دینا چاہتا ہوں۔

ضروری نہیں کہ میر انیس اور مرزا دبیر اور دوسرے اساتذہ کے مرثیوں میں نظر آنے والے تمام عقائد اور ان کے اظہارات سے مولانا حالی، مولانا شبلی نعمانی، مولانا عبدالسلام ندوی اور دوسرے بہت سے نقاد پوری طرح متفق رہے ہوں، مگر صنفِ مرثیہ کو ان اساتذہ کی بخشی ہوئی غیر معمولی شعری توانائی اور ان کی ادبی قدر و منزلت کچھ ایسی ہی تھی کہ ان علماء کی سنجیدہ تحریروں نے مرثیے کو ان عام لوگوں کے ذہنوں میں بھی مقدر اور محترم کر دیا جواب تک اسے صرف ایک مخصوص مسلک کے کچھ عقائد کے شدت آمیز اظہارات سے زیادہ کچھ نہیں سمجھتے تھے۔

اس ادبی انقلاب میں تینوں عوامل غالباً یکساں توانائی سے اثر انداز ہوئے — واقعہً کر بلا کی حقانیت اور اس کی اقدار میں عوام کے لیے بے حد پُرکشش مواد، ان اساتذہ فن، خصوصاً میر انیس جیسے عظیم شاعر کی بے مثال فنکاری اور ادبی صلاحیت، اور اس ملک کے عوام کے خمیر میں رواداری اور حق پسندی کا ایک نادر جذبہ جس کے کچھ نمونے مختصراً آپ آگے ملاحظہ فرمائیں گے۔ (اسی شمارے میں پروفیسر اطہر رضا بلگرامی کے ایک مضمون میں اس پر زیادہ واضح گفتگو کی گئی ہے)۔ بہر طور، نتیجہ یہ ہوا کہ صرف پچھلے چند دہوں کو چھوڑ کر، جس میں سیاسی، سماجی، صنعتی، تہذیبی اور خدا جانے کس کس طرح کے انقلابات رونما ہوئے اور برابر ہو رہے ہیں، مرثیے کی عوامی مقبولیت بڑھتی ہی گئی، اور اس میں بھی کوئی شک نہیں کہ اس متواتر اضافے میں اردو کے سب سے اہم شاعر میر انیس کا حصہ سب سے زیادہ نظر آتا ہے۔



بالکل نو آباد دہلی کے ایک ایسے علاقے (پنیل نگر) میں جہاں اردو کا نہ کوئی چہ چانہ  
 اردو کلچر کا کوئی اثر، اب سے کوئی پچیس برس پہلے، اردو میں چھپے ایک پوسٹر پر نگاہ پڑی جس  
 کی سرخی تھی ع: 'کس شیر کی آمد ہے کہ رن کانپ رہا ہے' اور میرے ذہن نے مرزا دبیر کا  
 یہ معرکہ الآراء بند سہو کی دھول سے نکال کر جھاڑ پونچھ کر صفحہ شعور پر دوبارہ مرتسم کر دیا  
 کس شیر کی آمد ہے کہ رن کانپ رہا ہے رستم کا جگر زیر کفن کانپ رہا ہے  
 ہر قصر سلاطین زمن کانپ رہا ہے سب ایک طرف جرخ کہن کانپ رہا ہے  
 شمشیر بکف دیکھ کے حیدر کے پسر کو

جبریل لرزتے ہیں سمیٹے ہوئے پر کو

پورا پوسٹر پڑھنے کے بعد علم ہوا کہ یہ شرومنی گوردوارہ پر بندھک کمیٹی کی دہلی شاخ  
 کے الیکشن میں جو صاحب کھڑے ہوئے تھے، ان کی حمایت میں چسپاں کیا گیا تھا۔ میں سوچ  
 رہا تھا کہ پچھلی دو تین صدیوں اور خصوصاً پچھلی صدی کے آخری نصف حصے میں تاریخ کے تمام  
 تر سرد و گرم، تلخیوں اور انقلابات کے باوجود مرے کا یہ کلچرل اثر کتنا گہرا ہے۔ ممکن ہے اس  
 پوسٹر کا مرتب اس پورے بند کے آہنگ سے بھی واقف ہو، کیونکہ پچھلی نسل میں پنجابی  
 حضرات اردو کلچر سے نہ صرف قریب تھے بلکہ اس کے ایک 'اسکول' کا حصہ مانے جاتے  
 تھے۔

بچپن میں جب میں :-

”ان کو بجر اشام تک نیزوں پہ جن کے سر گئے زندہ جاوید ہیں، ظاہر میں گودہ مر گئے  
 ایک سائل کو علی نے بخشی اونٹوں کی قطار شام تک بن کر شتر باں عابد مضطر گئے  
 اور پھر

زندگی کا اپنی ہے دلگیر گر رشتہ قوی تو یہ سن لینا کہ تم آقا کے روئے پر گئے“  
 سنتا تھا تو سلام کے ان اشعار کو فرقہ جعفری کے کسی بے حد عقیدت مند شاعر کا کلام سمجھتا تھا  
 لیکن جب مجھے معلوم ہوا کہ دلگیر کا نام چھنوالا تھا اور مذہب اوہ ہندو تھے تب مجھے یہ احساس  
 ہوا کہ واقعہ کر بلا اور ہندوستانی مرے نے ہمارے کلچر پر کتنا گہرا اثر چھوڑا تھا۔

ذرا مندرجہ ذیل چند اشعار پر غور کیجئے:



دل کو سنبھالتا ہوا آخر وہ نونہال خاموش ماں کے پاس گیا صورتِ خیال  
 دیکھا تو ایک درمیں ہے بیٹھی وہ خستہ حال سکتا سا ہو گیا ہے یہ ہے شدتِ ملال  
 تن میں لہو کا نام نہیں زرد رنگ ہے  
 گویا بشر نہیں کوئی تصویرِ سنگ ہے  
 کیا جانے کس خیال میں گم تھی وہ بے گناہ نورِ نظر پہ دیدہٴ حسرت سے کی نگاہ  
 جنبش ہوئی لبوں کو بھری ایک سرد آہ لی گوشہ ہائے چشم سے اشکوں نے رُخ کی راہ  
 چہرے کا رنگ حالتِ دل کھولنے لگا  
 ہر موئے تن زباں کی طرح بولنے لگا  
 سُن کر زباں سے ماں کی یہ فریادِ درد خیز اس خستہ جاں کے دل پہ چلی غم کی تیغ تیز  
 عالم یہ تھا قریب کہ آنکھیں ہوں اشک ریز لیکن ہزار ضبط سے رونے سے کی گریز  
 سوچا یہی کہ جان سے بیکس گزر نہ جائے  
 ناشاد ہم کو دیکھ کے ماں اور مرنے جائے

اور دوسری طرف:

قدموں پہ ماں کے جھک گیا بڑھ کر وہ نونہال رُخ کی بلائیں لے کے یہ بولی وہ خوش خصال  
 کیا کچھ خفا ہو تم مری باتوں سے میرے لال .....  
 صدقہ یہ آپ کا ہے کہ عالی مقام ہوں  
 خادم ہوں جاں نثار ہوں ادنیٰ غلام ہوں  
 ہاتھوں سے دل کو تھام کے بولی وہ سوگوار میں صدقے تم پہ اور مرے ماں باپ بھی نثار  
 کیا دودھ ایسی چیز ہے بخشا ہزار بار ماں کو دعائیں دے کے یہ بولا وہ ذی وقار  
 اب دل سے دوز رنج و غم و درد ہو گیا  
 تر ہو گئی زبان جگر سرد ہو گیا

۱۔ نتھونی لال دھنسی، متوفی ۱۹۵۰ء، شاگرد جناب خورشید حسن (جو علامہ جمیل مظہری کے والد بزرگوار تھے)،  
 وطن حاجی پور، بہار، مرثیہ 'فکرِ سا' مرتب، جابر حسین (۱۹۹۶) ناشر، بہار فاؤنڈیشن، لوہیا نگر، پٹنہ۔



ماں آتما کی آنچ سے ہوئے گی بے قرار تو صبر کر عطا انھیں اے میرے کردگار  
فرقت ہے اس کی تلخ جو فرزند اہل ہو  
ہاں تو مدد کرے تو یہ مشکل بھی سہل ہو

کسی ایسے شخص کو جو ہندوستان کی اس ملی جلی تہذیب کے نقوش سے واقف نہ ہو یہ  
بند سنائے تو وہ یہی سمجھے گا کہ یہ کسی ایک صورتِ حال (پجوشن) کا ذکر ہے اور کسی ایک ہی  
شخص کے ماں سے ہمیشہ کے لیے جدا ہونے کا منظر ہے جبکہ حقیقت یہ ہے کہ اس پجوشن  
میں ہزاروں برس کا بعد زمانی اور اتنا ہی بعد مکانی ہے۔ پہلے تین بندوں میں پنڈت برج  
نرائن چکبست نے رام چند راجی کے بن باس سدھارتے ہوئے اپنی ماتا جی سے 'آکٹا'  
لیتے وقت کا منظر پیش کیا ہے اور مؤخر الذکر بندوں میں حضرت علی اکبر کی اپنی والدہ ماجدہ  
سے رن کو سدھارنے کی اجازت حاصل کرتے وقت میرا نیس کی منظر کشی ہے۔

اور ذرا مندرجہ ذیل چند بندوں میں عقیدت، جذبے، اور عشقِ حقیقی سے سرشار ذوق  
کو ملاحظہ فرمائیے:

گیسو طرازِ لیلیٰ معنی ہے فنِ مرا فطرت نے موتیوں سے بھرا ہے دہنِ مرا  
ہے سیرِ گاہِ بلبلِ سدہ چمنِ مرا دریائے معرفت کا ہے دھارا خنِ مرا  
مداح ہوں ولائے خدائے قدیر کا  
کوثر کا رخ کیے ہے سفینہ فقیر کا

سوئے نجف رواں ہوا نکلا حرم سے جب ساغرِ بدوش و خامہِ بگوش و ثنا بہ لب  
وردِ زباں کہ یا شبہ دیں خسروِ عرب اسلام و کفر دونوں سے جی ہے اچاٹ اب  
نیت بندھی ہے دور سے احرامِ عشق کی  
مٹی قبولِ وحی بدنامِ عشق کی

ہوں تشنہ کام معرفتِ عشق کبریا پینے سے مجھ کو کام ہے پگھٹ ہیں جا بجا  
بطحا و طوس و کاشی و پریاگ بندھیا متھرا و کاظمین و جگر ناتھ و کر بلا

اللہ رے تشنگی برے ذوقِ صفات کی  
گنگا سے ہمکنار میں موجیں فرات کی



ساتی جگر ہے خون، ہٹا شیشہ و شراب ہے نام سے فرات کے یوں دل کو اضطراب  
جس طرح ہو فرات میں موجوں کا بیچ و تاب یاد آ گیا وہ وادی غربت وہ قحط آب

ان سالکانِ راہِ خدا پر خودی نثار

اس تشنگی پہ روح کی ہر تشنگی نثار

اے جرخ اپنی گردش لیل و نہار دیکھ ہے خیر و شر میں معرکہ گیر و دار دیکھ

پیا سا ہے تین روز سے ایک شیر خوار دیکھ ڈالے ہے سر پہ خاک یہ روزگار دیکھ

دیکھ اپنی کج روی کا تماشا بھی دیکھ لے

کوثر لٹانے والے کو پیا سا بھی دیکھ لے لے

اتر پردیش، بہار، بنگال، اور حیدر آباد، مرشد آباد اور کلکتہ غرض جہاں جہاں مرثیہ خوانی کی فضا  
تھی وہاں کے قصبات میں بے شمار ایسے لوگ دیکھنے اور سننے کو مل جاتے تھے، اور شاذ و نادر اب بھی  
کہیں کہیں موجود ہیں، جنہیں نہ جانے کتنے مرثیے، سلام، رباعیاں حفظ تھے، جن کا تلفظ، وزن،  
طرزِ ادا سب درست تھے جبکہ وہ سو فیصدی ناخواندہ تھے۔ ان میں بھی میر انیس کے کلام کے حافظ بہت  
زیادہ تھے، سوائے پنجاب کے علاقے کے، کہ وہاں بیشتر مرزا دہیر کے کلام کا بحرِ حلال کام کر رہا تھا۔ کیا  
اسے ہندوستانی کلچر پر مرثیے کا سحر نہیں مانا جائے گا۔

شعرو سخن کی اس صنف کو اعلیٰ ترین مقام تک پہنچانے والے میر بہر علی انیس کو سو دو سو صفحات میں  
یا چند مضامین اور نظموں سے خراج عقیدت پیش کرنا سورج کو چراغ دکھانے کے مترادف ہے۔ پھر بھی  
یہ سلسلہ لگ بھگ ایک صدی سے جاری ہے اور ہم اس نمبر کے ذریعے انیس کے دوسرے صدی سال  
کی ابتدا کر رہے ہیں، ہمارے لیے یہ بھی ایک خوش نصیبی اور باعث افتخار بات ہے۔

اپنے محدود ذرائع میں ہم نے اس بات کی کوشش کی ہے کہ متقدمین، متوسطین اور متاخرین اور  
جدید لکھنے والوں کے مضامین، نظموں، اقتباسات، اظہارات وغیرہ کے ذریعے انیس کی غیر معمولی  
مقبولیت پر کچھ روشنی پڑ جائے اور آج کے قاری کو یہ احساس ہو جائے کہ پچھلی ایک صدی میں کیسے کیسے  
ماہرین فنِ ناقدین، شعراء، ادباء نے انیس کو کس کس طرح یاد کیا ہے اور انہیں اردو شعر و ادب کا بے  
مثال مظہر بنایا ہے۔ انہیں میں کہیں کہیں انیس پر کسی قدر تیکھی تنقید کے نقوش بھی نظر آ جائیں گے۔  
اس میں ان کے کلام سے محفوظ ہونے والے لاکھوں کروڑوں سامعین، قارئین، ذاکرین، سوز



خوانوں، تحت خانوں اور مجالس عزا میں عام طور پر شرکت کرنے والے شائقین کا خراج تحسین و عقیدت شامل نہیں ہے جو ایک صدی سے زیادہ ان کے کلام کو پڑھتے اور سنتے رہے ہیں۔ اس کا کچھ اندازہ اس شمارے میں شامل چند مضامین میں متفرق ٹکڑوں سے اور تنویر الحسن صاحب کے تحت خوانی پر ایک مختصر مضمون سے لگایا جاسکتا ہے۔

لندن یونیورسٹی میں اردو کے استاد ڈاکٹر ڈیوڈ میتھیوز کے مضمون 'اردو ادب میں انیس کا مقام' سے کسی حد تک یہ اندازہ ہوگا کہ اگر انیس کا کلام مغربی دنیا میں پوری طرح پہنچ سکے تو اس کی کیا قدر و منزلت ہوگی۔ انیس کی نعت نگاری اور غزل گوئی پر بھی دو مضامین شامل ہیں اور یہ وہ گوشے ہیں جن پر کم توجہ دی گئی ہے۔ علامہ عقیل الغروی، جو اجتہاد کی تمام اعلیٰ منزلوں کو طے کر چکنے کے ساتھ ادبی میدان میں بھی غیر معمولی صلاحیتوں کے حامل ہیں، انھوں نے اپنے مضمون 'میر انیس اور علامہ جمیل مظہری' میں انیس کی پیدا کردہ تخلیقی فضا کو 'چہار بعدی' کہا ہے۔ بعد زبانی، بعد مضمون آفرینی، بعد قدرت بیان اور بعد عشق موضوع۔ جن سے انیس کے تخلیقی عوامل پر بہت قابل قدر روشنی پڑتی ہے۔

جناب خیرات احمد صاحب کے لگ بھگ ستر اسی سال قبل شائع ہوئے ایک طویل مضمون کے کچھ اقتباسات اس لیے شامل کیے گئے ہیں کہ انھوں نے انیس کے کلام کی ادبی خوبیوں کو بھی خالص 'روحانی اور الہیاتی' نقطہ نظر سے دیکھا ہے۔ نقادانِ انیس کے عنوان سے پاکستان کے سید مقام حسین جعفری کا مضمون شامل کیا جا رہا ہے جو وہاں انیس صدی کے موقع پر شائع ہوا تھا۔ اس مضمون کو اس لیے شامل کیا گیا ہے کہ ان کے توسط سے متعدد ناقدانِ انیس کی آراء بیک نگاہ دیکھی جاسکتی ہیں۔ میر انیس کے معرکہ الآراء مرچے ع: جب قطع کی مسافت شب آفتاب نے، کا ترجمہ انگریزی میں جناب ڈیوڈ میتھیوز نے کیا ہے اور دوسرا مرثیہ: ع 'یارب چمن نظم کو گلزارِ ارم کر' کا ترجمہ پاکستان میں سید غلام عباس صاحب نے کیا تھا۔ ان تراجم پر تبصرہ مسلم یونیورسٹی علی گڑھ میں انگریزی کے (سبکدوش) استاد جناب رضا امام صاحب نے کیا ہے، اسے بھی شامل کیا جا رہا ہے۔ ہمارے بزرگ، انیس شناس اور دنیاے اردو کی دو مانی ہوئی ہستیاں، جناب نیر مسعود اور جناب علی جواد زیدی اپنی صحت اور پیرانہ سالی کے باعث اس شمارے میں پورے طور پر



قلمی تعاون نہ دے سکے، جس کا ہمیں افسوس ہے، بہر طور ان کی دعاؤں اور نیک خواہشات کو ان کے تحریر کردہ پیغامات کی شکل میں شمارے میں شامل کیا گیا ہے۔ تبرکاتِ انیس مسعود صاحب کا ارسال کردہ میرا تس کا ایک سلام جس پر میرا نیت کی اصلاح ہے، اور اب تک غیر مطبوعہ ہے، اسے بھی شامل کیا گیا ہے۔ منظوم خراج عقیدت بھی کسی طرح کم قابلِ قدر نہیں ہے۔ انیس کے اپنے کلام کے نمونے کے لیے ہم نے کسی مشہور و معروف مرثیہ کو اس لیے منتخب نہیں کیا کہ اس سے قارئین اور سامعین بخوبی آشنا ہیں۔ مرثیہ: 'جس دم نماز صبح ادا کی حسین نے' جو شہابِ سرمدی مرحوم کی تحقیق کے مطابق انیس کے قیام فیض آباد، یعنی ابتدائی دور کی تصنیف ہے اس کے منتخب بند اس لیے شامل کیے گئے ہیں کہ اس میں انیس کی مرثیہ گوئی اور خود انیس بحیثیت مرثیہ گو، ترقی کی منزلوں میں نظر آتے ہیں، لیکن ان بندوں سے بھی آنے والے وقت میں ان کے عروج کے نقوش کا بخوبی اندازہ لگایا جا سکتا ہے۔

جیسا میں نے پہلے عرض کیا مجھے پورا احساس ہے کہ مختلف قسم کے وسائل کی قلت، خصوصاً وقت اور انسانی وسائل کی کمی کے باعث ہم اتنے عظیم کام کا پورا پورا حق تو ادا نہ کر سکے، مگر اپنی بساط بھر یہ کوشش ضرور کی ہے کہ اس بے مثال اور عظیم شاعر کے کلام، فن، شخصیت اور اس کے مختلف گوشوں پر آج کی دنیا والوں کے لیے گزشتہ اور موجودہ کچھ مواد فراہم ہو جائے۔ ہماری ناچیز کوشش آپ کے پیش نظر ہے۔

میں اس طباعت کے سلسلے میں ذاتی طور پر سب سے پہلے مکتبہ جامعہ اور اپنے پرانے دوست اور کرم فرما شاہد علی خاں صاحب کا ممنون ہوں کہ انھوں نے نہ صرف ہماری ہمت افزائی کی بلکہ ہماری ہر بات مان لی۔ سفینۃ الہدایہ ٹرسٹ، دہلی، جس کی تمام تر کاوشوں سے برطانیہ اور ہندوستان میں انیس پر مختلف تقریبات اور اشاعتوں کا سلسلہ شروع ہوا، یہ خیال عملی جامہ پہن سکا، اس کے بانی اور فعال سربراہ حجۃ الاسلام ذیشان ہدایتی اور ڈاکٹر ظفر احسن زیدی (لندن) کا میں ذاتی طور پر ان کی ہدایات اور بے محابا تعاون کے لیے ممنون ہوں۔ ویسے یہ شمارہ اسی ادارے کی تحریک اور عملی تعاون سے پیش کیا جا رہا ہے۔ جناب غنفر زیدی جنھوں نے اس شمارے کا اتنا مناسب اور دیدہ زیب ٹائٹل تیار کیا اور



ان کے ساتھیوں کا جنھوں نے اس کی بھری تزمین میں تعاون دیا بے حد شکر گزار ہوں۔ تمام ان ادیبوں، نقادوں اور شعراء کا، جن میں آج کے دور کے اور پچھلے زمانے کے ممتاز افراد بھی شامل ہیں، اور جن کے تعاون سے یہ خصوصی شمارہ مرتب ہو سکا سراپا ممنون ہوں۔ ان اداروں، رسائل اور کتب اور ان کے ادیبوں اور ناشرین کا بھی شکریہ ادا کرتا ہوں جن سے ہم نے کچھ مضامین، نظمیں اور اقتباسات اخذ کیے ہیں۔ آخر میں حضرت رب العزت سے دعا کرتا ہوں کہ بارگاہ ادب میں ہماری یہ کوشش مقبول ہو۔

غلام حیدر، نئی دہلی

دسمبر ۲۰۰۲ء



شمس العلماء مولانا الطاف حسین حالی

اردو! گو راج چار سو تیرا ہے  
شہروں میں رواج کو بکو تیرا ہے  
پر جب تک انیس کا سحر ہے باقی  
تو لکھنؤ کی ہے لکھنؤ تیرا ہے



پدم شری علی جواد زیدی  
(لکھنؤ)

مکرمی غلام حیدر صاحب، سلام مسنون  
آج کل ضعف اور پیری نے مجھے خانہ نشین بنا دیا ہے تو وہاں حاضری  
سے قاصر ہوں۔ میری طرف سے علامہ غروی صاحب کی خدمت میں  
معذرت کر دیجیے گا اور عنایت کا شکریہ کہ انہوں نے یاد کیا۔ ایک پیغام ساتھ  
جا رہا ہے۔ قبول کیجیے۔ والسلام

مخلص  
علی جواد زیدی

## پیغام

جب سے میرا نیس کی دوسری صدی قریب آنے لگی میرے دل میں انہی کے یہ دو  
شعر گونجنے لگے:

سبک ہو چلی تھی ترازوئے شعر مگر میں نے پلا گراں کر دیا  
مری قدر کر اے زمینِ سخن تجھے خاک سے آسماں کر دیا  
لیکن ان کے مَولِد و مَدفن میں ابھی تک حرکت کے آثار (ہیں) شاید ان کی روح میر  
کی نے میں گنگنا رہی ہو:

پتّا پتّا یوٹا یوٹا حال ہمارا جانے ہے  
جانے نہ جانے گل ہی نہ جانے باغ تو سارا جانے ہے  
مگر میرا یہ خوف بیجا تھا۔ ان کے مَولِد و مَدفن دونوں ہی جگہ یعنی لکھنؤ اور دہلی میں اچھے  
پیانے پر تیار یاں شروع ہو گئی ہیں۔

دنیاۓ ادب میں میرا نیس کی شخصیت اور فنِ پاک روشن مینار کی حیثیت سے عالمی اہمیت کی

حامل تسلیم کر لی گئی ہے۔ صنفِ مرثیہ میں وہ ایک نئی راہ کے رہنما تو تھے ہی اردو ادب میں بحیثیت مجموعی انھوں نے مسدس کو غزل اور قصیدے کی محدود فضا سے باہر نکال کر مسدس میں فکری ثقافتی عناصر کے لیے ایک نیا لہجہ اور نیا انداز فکر عطا کیا۔ نئی نظم کے رہبروں میں اقبال و چکبست کے مسدس کو ایسی جاذبیت و جامعیت عطا کی کہ مسدس ترقی پسند احساسات کا ایک خوش آہنگ طرزِ اظہار بن گیا۔ اخلاقیات اور مذہبیات کے میدان میں بھی انھوں نے نئی بیداری کے امکانات روشن کیے، اور ایک محدود دائرے سے نکل کر اس لہجے کو ایسی ہمہ گیری عطا کی جس کی گونج دوسری زبانوں تک پہنچی۔ نہایت خاموشی سے انگریزی میں بھی انیس کے اقتباسات کی جھلک ترجموں کی شکل میں دیکھی جانے لگی ہے۔ امیر امام خُر اور ڈیوڈ میتھیوز نے ان کے پورے پورے مرثیوں کا ترجمہ کر ڈالا قرۃ العین حیدر نے میری تصنیف History of Urdu Literature کے لیے انیس کے کافی اکتسابات کا ترجمہ کیا ہے۔ میں نے شکرِ یے کے ساتھ اس میں شائع بھی کر دیا ہے۔ ڈاکٹر تقی عابدی نے ٹورنٹو میں انیس کے ایک پورے مرثیے کا تجزیہ و ترجمہ کر ڈالا ہے۔ بہت سال پہلے سید غلام امام ایڈوکیٹ نے انیس اور شیکسپیر کے یہاں متوازی مقامات کا انگریزی میں ترجمہ پیش کیا تھا، میں نے انیس کی شخصیت اور شاعری پر ہندوستانی اکیڈمی کے لیے ایک (مونوگراف) تحریر کیا تھا جو شائع ہو کر کئی زبانوں میں ترجمہ ہو چکا ہے۔ مجھے یقین ہے کہ ان چند نمونوں کے علاوہ اور بھی انگریزی تراجم اور مطالعے وجود میں آچکے ہیں۔ امید ہے کہ آپ کے سیمینار میں انیس پر اور زیادہ تفصیلی اور جامع مقالے پیش کیے جائیں گے۔ اس اعتبار سے آپ کا یہ سیمینار بھی ایک یادگار بن جائے گا۔

شہرِ دہلی میں آپ جن حضرات سے خصوصیت سے تعاون حاصل کرنا چاہیں گے ان میں شاہد مہدی صاحب و انس چانسلر جامعہ ملیہ دہلی، ڈاکٹر گوپی چند نارنگ کا تعاون ضرور حاصل کریں اور اس طرح سیمینار کو دوسری صدی کی تقریبات میں ایک یادگار حیثیت دلائیں۔ تحت اللفظ اور سوزِ حوانی کا ذکر آپ کے پروگرام میں کیا گیا ہے یہ ایک تعمیری حیثیت رکھتا ہے اور میں آپ کی تمام تقریبات کی کامیابی کو انیس شناسی کا اہم موڑ سمجھوں گا۔ یقین ہے کہ انیس شناسی میں آپ کی تقریبات ایک نیا سنگِ میل ثابت ہوں گی۔ کامیابی کی دعاؤں کے ساتھ

مخلص علی جواد زیدی



## پیغام

یہ خبر بہت خوش کن ہے کہ سفینۃ الہدایہ ٹرسٹ اور کلچرل کمیٹی جامعہ ملیہ اسلامیہ مل کر میر انیس کی دو صد سالہ یادگار کے موقع پر ایک ادبی سیمینار، مسالے، سوز و تحت خوانی کا اہتمام کر رہے ہیں۔ ۲۰۰۳ء انیس کی دوسری صدی کا سال ہے اور اس سال کے آغاز ہی میں اس تقریب کا انعقاد نیک شگون ہے۔ انیس کے فن پر بہت کچھ لکھا جا چکا ہے لیکن ابھی اس سے بہت زیادہ لکھنا باقی ہے۔ امید ہے کہ سیمینار کے مقالوں میں انیس کی شاعری کے بہت سے گوشوں پر نئی روشنی پڑے گی۔

میری دلی خواہش تھی کہ اس سیمینار میں شرکت کرتا اور اس میں پڑھے جانے والے مقالوں سے مستفید ہوتا لیکن فالج کے سبب معذور ہو چکا ہوں۔ فی الحال ایسا کچھ لکھ بھی نہیں سکتا جو انیس کے سے شاعر کی شان کے شایاں ہو ورنہ کتاب نما کے خصوصی مجلے کے لیے کچھ لکھتا۔

میری دعا ہے کہ یہ تقریب کامیاب اور مجلہ مقبول ہو۔



# نذرِ انیس

## ﴿رباعیات﴾

نقشِ کفِ بو تراب ہو جاتا ہے  
 ہر آنکھ میں باریاب ہو جاتا ہے  
 چھو کر جو نکل جائے ذرا کلکِ انیس  
 نقطہ بھی وہ آفتاب ہو جاتا ہے

----

گنجینہ افکار و معانی ہیں انیس  
 کوثر ہیں انیس اس کی روانی ہیں انیس  
 کہتی ہی رہے گی جس کو دنیا تا حشر  
 دنیائے ادب کی وہ کہانی ہیں انیس



صفی حسن (برمنگھم، یو۔ کے۔)

## انیس رحمتہ اللہ علیہ

وہ آسماں کی کھلی فضاؤں کا اک ستارہ  
جو زندگی کا شعور پہنے

محبوتوں کے سفر پہ نکلا

تو ایک پل کوز میں پہ ٹھہرا  
عجیب رونق تھی اس کی آنکھوں میں  
اس کی باتوں میں

اس کے دل میں

کہ استعارہ تھاروشنی کا

اُداس راتوں میں جب کبھی اس نے لمحہ بھر کو نظر اٹھائی  
تو چاندنی اس کی گھر کی دہلیز تک اپنی آنکھیں بچھاتی آئی  
سحر کی تصویر کھینچتا تو

غبارِ شب میں افق پہ سورج اُبھرنے لگتا  
کبھی جو کاغذ پہ اپنے ہاتھوں سے  
اُس نے ہونٹوں کی پیاس لکھی

تو ہر سطر پر بول اپنی زبانیں کھولے سک رہے تھے  
کہ وہ مصور تھا زندگی کا

نہ جانے کتنے ہی نقش اُس کے دریچہ فکر میں نہاں تھے  
وہ اپنے ہاتھوں چمکتے خنجر میں حُسنِ یوسف کی ساری رعنائیاں سجا کر  
ہوا کو رہوار کے تعاقب میں بھیجتا تھا



وہ لکھ رہا تھا۔

کہ صابروں کے کسی قبیلے کی جنگ کیا ہے  
نڈھال جسموں کے عزم آہن سے دشمنوں کے دہکتے نیزے  
الچھ کے کیسے بجھے ہوئے ہیں  
یقین کے لمحے

غماں کی سرحد پہ کس طرح پھول بن کر کھلے ہوئے ہیں  
وہ تھے منے بلکتے بچوں کے بے زباں آنسوؤں سے خفتہ  
ضمیر انسانیت کو بیدار کر رہا تھا

شجر شجر کو خزاں کے گھر میں  
خزاں سے بیزار کر رہا تھا  
کہ داستانِ غمِ محبت کو لکھتے لکھتے  
وہ خود بھی کرب و بلا کے بن میں  
لہو کی تصویر ہو گیا تھا  
وفا کی تعبیر ہو گیا تھا

## اردو ادب میں میر انیس کا مقام

بیسویں صدی میں اردو ادب پر لکھے جانے والے چند ایک تذکروں میں صنف مرثیہ اور اردو کے جلیل القدر مرثیہ گو شاعر میر انیس کو نہ صرف ایک معمولی سا مقام دیا گیا بلکہ ان کے ساتھ کھلے طور پر معاندانہ برتاؤ کا مظاہرہ کیا گیا۔ مثال کے طور پر کتاب 'تاریخ ادب مسلمان پاک و ہند' کی آٹھویں جلد میں انیس کی شاعری کے بارے میں صرف انیس<sup>۱۹</sup> صفحات قلمبند کیے گئے اور ان میں بھی انیس کی زندگی سے کچھ جزئی واقعات درج کیے گئے ہیں۔ محمد صادق صاحب کی کتاب 'تاریخ ادب اردو' جو انگریزی زبان میں تصنیف کی گئی ہے اور جسے آکسفورڈ یونیورسٹی پریس نے شائع کیا ہے اور جو غالباً عالمی سطح پر انگریزی داں قارئین کے مطالعے میں آئے گی اس میں فاضل مصنف نے انیس کو ایک ایسے اوسط درجے کے شاعر کے طور پر پیش کرنے کی کوشش کی ہے جو اپنے انتقال کے بعد تاریخ کے دھندلکے میں بہنچ گئے۔ مصنف نے بادل ناخواستہ اس بات کا اعتراف کرتے ہوئے کہ انیس کے یہاں ان کے ہم عصر دبیر کے مقابلے میں زبان کے لطیف جذبات و احساسات بہتر پائے جاتے ہیں، اپنے انگریزی داں قارئین کو یہ تاثر دینے کی کوشش کی ہے کہ مرثیہ گو شعراء اور فن مرثیہ گوئی کسی خاص اہمیت کے مستحق نہیں۔ میری رائے میں جس کسی نے بھی فن مرثیہ گوئی کا سنجیدگی اور نیک دلی سے مطالعہ کرنے کی تکلیف گوارا کی ہو اور جسے سالانہ مجالس مرثیہ خوانی میں شرکت کا شرف حاصل ہوا ہو، جو اردو زبان کے مرثیوں کا خاص مقصد رہا ہے، وہ بجا طور پر اس قسم کے تاثر دلانے پر اور فاضل مصنف کے اس فیصلہ کن بیان پر یقیناً غم و غصے کا اظہار کرے گا کہ، "بہر حال، میرے پاس انیس کے خلاف شکایات کی ایک طویل فہرست موجود ہے، ان کے اسلوب کے سلسلے میں بھی اور ان کی



جذبات نگاری کے سلسلے میں بھی۔ مجھے ان کا (انیس کا) اسلوب بیان اکثر ناقص نظر آتا ہے اور ان کی جذبات نگاری میں بناوٹ۔ اکثر و بیشتر اس امر کے پس پردہ انیس کے کلام میں رقت انگیزی پیدا کرنے کا جذبہ کارفرما نظر آتا ہے اور کئی دیگر مقامات پر ان کے غیر یقینی مذاقِ سخن کا مظہر ہے۔ جو بات ان کے کلام میں بار بار کھنکتی ہے وہ ہے ان کے ہاں روزمرہ کا بکثرت استعمال اور گریہ وزاری پیدا کر کے سستی مقبولیت حاصل کرنے کی کوشش۔ ان کے دفاع میں ہم صرف اتنا ہی کہہ سکتے ہیں کہ اس قسم کی اختراعات کے استعمال پر انھیں ان کی رقت انگیزی پیدا کرنے کی خواہش نے اکسایا ہے، لیکن کس معیار کی رقت انگیزی وہ لاسکے! اس رقت انگیزی کی حیثیت کیا ہے؟“

جب بھی اردو میں مرثیہ گوئی پر بحث ہوتی ہے اس قسم کی آراء، بد قسمتی سے انوکھی نہیں ہیں اور ہم سب اس ظریفانہ چوٹ بگڑا شاعر مرثیہ گو سے واقف ہیں۔

ذاتی طور پر میری رائے اردو شاعری کی اس اچھوتی اور شاندار صنفِ سخن میں طبع آزمائی کرنے والے جلیل القدر شعراء کے بارے میں بالکل مختلف ہے۔ اس مقالے میں انیسویں صدی کے لکھنؤ کے شعراء کی تخلیقات کے حوالے سے میں اس امر کو واضح کرنے کی کوشش کروں گا کہ اردو شاعری کی اصنافِ سخن میں مثنوی کی صنف بہتر طور پر سمجھے جانے کی اور قدردانی کی مستحق ہے۔ میں پہلی بار ۱۹۶۹ء میں لکھنؤ گیا۔ میرا لکھنؤ پہنچنا اتفاقاً نہیں بلکہ عہدِ محرم الحرام کے پہلے دس دنوں میں ہوا جن دنوں کربلا میں رونما ہونے والے واقعات معرکہ کربلا اور حضرت امام حسین عالی مقام کی المناک شہادتِ عظمیٰ کو نہایت درد مندانہ احساسات و جذبات کے ساتھ یاد کیا جاتا ہے اور تعزیہ داری کی رسومات کی نمائش کے ذریعے حقیقی رنج و الم کا اظہار کیا جاتا ہے۔ خوش قسمتی سے میں ایک نام درنواب صاحب کے گھر ٹھہرا ہوا تھا جو بچپن میں سنے ہوئے قصوں کے ذریعے لکھنؤ کے شاندار ماضی اور اس کی شان و شوکت سے واقفیت رکھتے تھے۔ یقیناً انھوں نے انیسویں صدی کے لکھنؤ شہر کی شان و شوکت اور وہاں کی تہذیب کے بارے میں اس طرح گفتگو کی کہ گویا انھوں نے وہ سب اپنی آنکھوں سے دیکھا ہو اور چشم دید تجربہ کیا ہو۔ میں ہر صبح بلا ناغہ لکھنؤ کی اس چلچلاتی دھوپ میں نواب صاحب کے ہمراہ پایادہ اس جگہ جاتا تھا جہاں مجلس مرثیہ خوانی منعقد کی



جاتی ہے۔ سفر کا کچھ حصہ میں ننگے پیر طے کرتا تھا (یہ تھی اس مجلس کی طرف گامزن ہونے والوں کی سعادت مندی)۔ بجائے اس کے کہ انیس کے مندرجہ ذیل اشعار کو بلاوجہ کی نری مبالغہ آمیزی کہیں ہمیں ایمان دارانہ طور پر یہ کہنا ہوگا کہ یہ اشعار اس راستے کی صحیح کیفیت کی عکاسی کرتے ہیں جس راستے سے چل کر ہم اس مجلس میں پہنچتے تھے۔

گرمی کا روزِ جنگ کی کیونکر کروں بیاں    ڈر ہے کہ مثل شمع نہ جلنے لگے زباں  
وہ لوں کہ الحذر وہ حرارت کہ الاماں    رن کی زمیں تو سرخ تھی اور زرد آسماں  
آبِ خنک کو خلق ترستی تھی خاک پر  
گویا ہوا سے آگ برستی تھی خاک پر

لوگوں کا بہت بڑا ہجوم ان مجالسِ مرثیہ خوانی میں شرکت کرتا تھا اور فرش پر بیٹھ کر کارروائی کے آغاز کے مشتاقانہ منتظر رہتے تھے۔ ان سب کو واقعہ کر بلا زبانی یاد تھا۔ نہایت فصیح و بلیغ اردو میں ذاکرین جو خطبات دیا کرتے تھے ان میں سامعین کے لیے کوئی نئی بات نہیں تھی۔ وہ واقعات تو سالہا سال سے دہرائے جا رہے تھے اور سامعین سنتے آرہے تھے۔ سامعین حضرت امام حسین کے سفر، خواتینِ اہل بیت کی زبوں حالی، پیاس کی شدت سے ان کے عزیزوں اور قرایت داروں کی اموات، بے رحمانہ اور سفاکانہ طریقے سے جاں نثارانِ محمد کے اس چھوٹے سے قافلے کو دریائے فرات کے پانی سے محروم کرنا اور بالآخر حضرت علی کے لختِ جگر اور پیارے نبیؐ کے لاڈلے نواسے کا بے رحمانہ قتل اور اس روزانہ کا جامِ شہادت نوش کرنا ان سب باتوں کے پس منظر سے اور اس کی ہر تفصیل سے پورے طور پر باخبر تھے لیکن پھر بھی ذاکر کی تقریر سے مجمعے میں شدید جذبات کا اظہار ہو رہا تھا اور آنسوؤں کے دریا بہہ رہے تھے۔ ان کے اس وقت کے جذبات کے حقیقی ہونے میں قطعاً کوئی شک و شبہ نہیں ہو سکتا۔ ایسا لگتا تھا کہ گویا یہ سب لوگ اس واقعے کے بارے میں پہلی بار سن رہے ہوں اور اس المناک سانحے میں شہادت پانے والے لوگ ماضی بعید کے تاریخی اشخاص نہیں بلکہ ان کے اپنے عزیز واقارب ہیں۔ یہ مقررین مجمع کے موڈ کا صحیح طور پر اندازہ لگا لیتے تھے اور اپنی خطابت کی جادو بیانی سے لوگوں میں ایسے جذبات و احساسات پیدا کر رہے تھے کہ لوگ مسحور ہو جاتے تھے اور ان کا آس پاس گم



ہو جاتا تھا۔

قربان صنعتِ قلمِ آفرید گار تھی ہر ورق پر صنعتِ ترصیع آشکار  
عاجز ہے فکر سے شعرائے ہنر شعار ان صنعتوں کو پائے کہاں عقلِ سادہ کار  
عالم تھا محو قدرت رب عباد پر  
مینا کیا تھا وادی مینو سواد پر

یوں محسوس ہو رہا تھا کہ ہم لکھنؤ میں نہیں ہیں بلکہ ہمیں درحقیقت جسمانی طور پر عراق کے تپتے ہوئے ریگزاروں میں لے جایا گیا ہے جہاں پر حضرت امام حسین امام عالی مقام ایک ناہنجار اور بے رحم دشمن کے ہاتھوں جامِ شہادت نوش کرتے ہوئے اپنے خالقِ حقیقی سے ملاقات کا شرف حاصل کرنا تھا۔ ہر وہ مقرر اور ہر وہ شاعر جس کی جادو بیانی سے سارا مجمع مسحور ہو کر رہ جائے یقیناً ان کی خطیبانہ اور شاعرانہ صلاحیتوں کو نہ صرف سراہا جائے بلکہ ان کی اس فنِ لطیف میں مہارت کو قدر و منزلت کی نگاہ سے دیکھا جائے۔ یقیناً یہ رقت انگیزی اور جاں سوزی پیدا کرنے کا سستا اور عامیانا حربہ نہیں بلکہ یہ بات روزِ روشن کی طرح عیاں تھی کہ ان کا یہ عمل ایمان افروز جذبات و احساسات کے زیر اثر تھا۔

جیسا کہ انیسویں صدی کے اردو ادب کے مطالعے سے ہم جانتے ہیں کہ اردو زبان میں مرثیہ نگاری انیس، دہرہ اور ان کے ہم عصر شعراء کی تخلیق ہے۔ مسدس کی عظیم الشان صنف کو مرثیے میں تشکیل دے کر سامعین پر جو برقی اثر انیس اور دہرہ نے چھوڑا ہے وہ نہ ان سے پہلے کسی نے کیا اور نہ ہی ان کے بعد۔ ایران میں بھی جو شیعیت کا ایک روایتی گڑھ سمجھا جاتا ہے کسی بھی شاعر نے واقعہ کر بلا کو اس شستگی و لطافت سے بیان نہیں کیا ہے۔ مرثیہ گوئی کی یہ روایت پاک و ہند میں نہ صرف آج زندہ ہے بلکہ اس وقت تک زندہ رہے گی جب تک نہ صرف اہل تشیع بلکہ اہل تسنن یہاں تک اہل ہنود بھی سانحہ کر بلا کو یاد کرنے کے لیے محرم کے پہلے دس دنوں میں جمع ہوتے رہیں گے۔ جب ہم لکھنؤ اور برصغیر کے دیگر شہروں میں ایسے غیر معمولی مناظر کا مشاہدہ کرتے ہیں جو آج تک سال کے ان ایام میں رونما ہوتے ہیں، ہم شاید ہی محمد صادق جیسے تبصرہ نگاروں کے تبصروں کو معتبر ہونے کا درجہ دے سکتے ہیں جو اس اعلیٰ درجے کی تصنیف کو نہایت آسانی سے ان الفاظ میں مسترد کرتے



ہیں:

”مرثیہ ایک قلیل عرصے تک شمالی ہند میں بہار پر تھا، جب تک اودھ کی سلطنت کا سورج عروج پر رہا جس کے اکثر و بیشتر حکمران شیعہ مسلک کے پیرو تھے اور اس بناء پر مرثیے کے نہایت پر جوش سر پرست۔ اسی لیے ان سلاطین کے ساتھ یہ صنف عروج پر آئی اور ان کا زوال آنے کے ساتھ ساتھ اس پر بھی زوال آ گیا۔ درحقیقت انیس اور دبیر کے بعد اس صنف پر ضعف طاری ہو گیا اور اگرچہ کچھ عرصے تک یہ سانس لیتی رہی اس میں اب وہ ندرت باقی نہیں رہی بلکہ وہی پرانی باتیں دہرائی جانے لگیں۔“

ادیبوں اور دیگر پر عظمت آرٹسٹوں کے مابین موازنہ کرنا اکثر و بیشتر مشکل ہی نہیں بلکہ مہمل بھی ہوتا ہے اور اس سوال کا جواب، جو عام طور پر کیا جاتا ہے کہ آپ کا محبوب شاعر کون ہے، ناممکن ہوتا ہے۔ جب تک کسی شاعر سے متعلق ہماری بحث موضوعی اور داخلی طور پر نہ ہو ہم حتمی طور پر یہ نہیں کہہ سکتے کہ غالب کی غزلوں میں زیادہ لطافت ہے، بہ نسبت سودا کے قصائد کے یا مسدس حالی انیس و دبیر کے مرثیوں کے مقابلے میں زیادہ احساس دلانے والی اور دلگداز ہے۔ ان مصنفین میں ہر ایک کا اپنا انداز بیان اور اپنا علیحدہ مقصد ہے اور ہر ایک نے مختلف حالات میں اور مختلف پس منظر میں لکھا ہے۔ انیس نے جو ایک پر جوش شیعہ تھے اور جن کی تربیت فارسی اور اردو شاعری کی روایات کے تحت ہوئی تھی اور جنہوں نے خطابت کے فنی آداب میں مہارت حاصل کی تھی واقعہ کر بلا کو بیان کرنا اپنی زندگی کا مقصد بنالیا تھا اور اپنی ساری زندگی اسی کام کے لیے وقف کر دی تھی اور اپنے اس مقصد میں انہوں نے نہایت شاندار کامیابی حاصل کی۔ یہی وجہ ہے کہ انیس کے اشعار آج تک سامعین اور قارئین کے دل و دماغ میں رچے ہوئے ہیں۔ انیس اور ان کے ہم عصر شعراء مرثیے کو جس ہیئت میں آج ہم دیکھ رہے ہیں اور اس سے مانوس ہیں اس کے موجد ہیں۔ اس تخلیقی جدت کے لیے انہیں اپنے پیشے کی تاریخ میں اعلیٰ مقام دیا جانا چاہیے۔ شاعر کی حیثیت سے انیس کا مقصد اولین اپنے سامعین کو اپنی جادو بیانی سے مسحور کرنا اور ان کے جذبات کو اعلیٰ وارفع کرنا تھا۔ انیس روکھے پھیکے تاریخ نویس نہیں جس کے لیے



واقعات کا حقیقت پر مبنی ہونا لازم و ملزوم ہوتا ہے، لیکن اس کا یہ ہرگز مطلب نہیں کہ ان کے اس کار نمایاں کی قدر و منزلت میں کمی آئے۔

۱۹۴۲ء پر مشتمل تصنیف کردہ نہایت مشہور عام نظم میں انیس دسویں محرم کو میدانِ کر بلا میں رونما ہونے والے واقعات، جس دن حضرت امام حسین نے جامِ شہادت نوش کیا، بیان کرتے ہیں۔ نظم کا آغاز طلوعِ صبح کی منظر کشی سے ہوتا ہے اور اس کا اختتام غروبِ آفتاب کی خونیں شفق میں معرکہ کارزار میں بکھری ہوئی پرشجاعت نوجوان سپاہیوں کی لاشوں کے بیان پر ہوتا ہے۔ تمام تر اردو شاعری میں شاید ہی کسی نظم کی اس قدر پراثر تمہید بندی کی گئی ہو۔

جب قطع کی مسافتِ شبِ آفتاب نے جلوہ کیا سحر کا رخ بے حجاب نے  
دیکھا سوئے فلک شہ گردوں رکاب نے مڑ کر صد ارفیقوں کو دی اس جناب نے  
آخر ہے رات حمد و ثنائے خدا کرد  
اٹھو! فریضہ سحری کو ادا کرو

یہاں منظر کشی کمالِ عروج پر ہے۔ سورج اپنی آب و تاب کے ساتھ اس جگہ طلوع ہو رہا ہے جہاں حضرت حسین اور فدایانِ حسین خیمہ زن ہیں۔ یہ وہ دن ہے جس دن حضرت حسین اور ان کے ساتھی آخری بار نمازِ صبح ادا کرتے ہیں۔ ہر ایک شخص اس بات سے واقف ہے کہ آج کے دن خاندانِ اہل بیت کا خون بہایا جائے گا۔ فرشتے بذاتِ خود حضور اکرمؐ کے پیارے نواسے کی تقدیر پر خون کے آنسو بہا رہے ہیں۔ کیا ایسے خوبصورت اشعار کو خود ساختہ طور پر رقت انگیزی پیدا کرنے کی کوشش سے تعبیر کیا جاسکتا ہے؟

بلاشبہ مرثیہ میں بیان کیے گئے یہ واقعات تاریخی اور قدرتی حقائق پر پورے نہیں اترتے، لیکن اس قسم کے خیالات نے ڈانٹے، شیکسپیر یا نظامی جیسے شعراء کو بھی پریشان نہیں کیا۔ انیس کے لیے ریگستان کے اس منظر کو بیان کرنا جہاں اہل شجاعت گرمی کی شدت اور ٹپا دینے والی پیاس سے تڑپ رہے ہیں یا اس منظر کو جہاں ہرے بھرے اور لہلہاتے ہوئے باغات جن میں سایہ دار گھنے درخت اگائے گئے ہوں اور جن کی نازک شاخوں میں بنے ہوئے اپنے اپنے آشیانوں میں بیٹھ کر بلبلیں نغمہ سنج ہوں اور گلوں کی جبین پر چمکتے



ہوئے شبنم کے قطروں سے لطف اندوز ہو رہی ہوں۔

وہ دشت، وہ نسیم کے جھونکے، وہ سبزہ زار پھولوں پہ جا بجا وہ گہرے آب دار  
اٹھنا وہ جھوم جھوم کے شاخوں کا بار بار بالائے نخل ایک جو بلبل تو گل ہزار  
خواہاں تھے زیرِ گلشن زہرا جو آب کے  
شبنم نے بھر دیے تھے کٹورے گلاب کے

درحقیقت یہ حضرت حسین ہی کا وجود ہے جو کربلا کے ریگستان میں شگفتگی کی فضا پیدا  
کرتا ہے۔ اس قسم کی منظر کشی کا جائزہ لیتے وقت یہ بات ہمیشہ ذہن نشین ہونی چاہیے کہ اس  
قسم کی منظر کشی سے انیس کے سامعین بجائے اس کے کہ مایوس ہو جائیں نہایت شاد ہوتے  
ہیں اور آج ہمارے اس مادہ پرست دور میں بھی اکثر شاعر کی منظر کشی کے اس آرٹ کو  
خراج تحسین سمجھتے ہیں۔

مبالغہ آرائی، رعایتِ لفظی اور ذومعنی الفاظ کا استعمال ہر دور کی فارسی اور اردو  
شاعری کا خاصہ رہا ہے لیکن اکثر و بیشتر ان باتوں کو ان شاعروں کے ساتھ جوڑا جاتا ہے  
جن کا تعلق اردو کے دبستانِ لکھنؤ سے ہے، جیسے انشاء، آتش اور ناسخ جو انیس کے ہم عصر یا  
تقریباً ہم عصر رہے ہوں۔ انیسویں صدی کے نصفِ اول کے دوران لکھنؤ شہر اپنی دولت  
کی فراوانی اور تہذیب و شائستگی کے ساتھ ساتھ اپنی شاندار عمارات، خوشنما باغات اور اپنی  
ماہر رقاصاؤں اور گانے والیوں کے لیے بے حد مشہور تھا۔ شاعری جس میں طرزِ ادائیگی  
اور بزلہ سنجی اہمیت رکھتے ہوں اس تہذیب کی قدرتی دین ہے جو ان اشعار سے منعکس  
ہے۔

ایسے مرثیہ نگار جو اپنے ہمہ تن گوش سامعین کو اپنی بامحاورہ زبان، خطیبانہ طرزِ ادا اور  
اپنے زبان پر عبور کو بروئے کار لاتے ہوئے ان کے ہوش و حواس خیرہ کر کے اور ان پر  
وجد کی کیفیت طاری کر کے انہیں دنیا و مافیہا سے دور لے جا کر تصورات کی دنیا میں پرواز  
کرواتے ہیں وہ زبانِ دانی کی ایسی اختراعیں بروئے کار لاتے ہیں۔ حضرت امام حسین

☆ صاحبِ عابد حسین نے اپنے مرتبہ نسخے کے متن میں زہرا اور اختلاف نسخ کے نوٹ میں زہرا گلشن زہرا اور نخل  
گلشن زہرا لکھا ہے۔ (مرتب) ﴿



کی ذاتِ گرامی کے وجود ہی سے کر بلا کا وہ ادنیٰ سارِ یگستان عرشِ بریں سے بھی زیادہ ارفع و عالی نظر آنے لگتا ہے۔ ساتویں آسمان پر سیارہ زحل اپنے اوپر دسواں اور اس وقت تک غیر موجود آسمان دیکھ کر حیرت زدہ ہو جاتا ہے۔

گردوں پر ناز کرتی تھی اس دشت کی زمیں کہتا تھا آسمانِ دہم چرخِ ہفتمیں پردے تھے رشکِ پردہ چشمانِ حوریں تاروں سے تھا فلک اسی خرمن کا خوشہ چیں دیکھا جو نورِ شمس کیواں جناب پر کیا کیا ہنسی ہے صبح گلِ آفتاب پر

گرمی کی شدت جسے حسین نہایت بہادری سے برداشت کرتے ہیں اس کی تمازت اس قدر ہے کہ 'خس کی بھینی بھینی خوشبودار مڑگاں کے پیچھے دیدہ نمناک اپنے آبلہ پا ہونے کے باعث پناہ لیے ہوئے ہیں'۔

آبِ رواں سے منہ نہ اٹھاتے تھے جانور جنگل میں چھپتے پھرتے تھے طائرِ ادھر ادھر مردم تھے سات پردوں کے اندر عرق میں تر سخا نہ مڑہ سے نکلتی نہ تھی نظر گر چشم سے نکل کے ٹھہر جائے راہ میں پڑ جائیں لاکھوں آبلے پائے نگاہ میں

ایک بات جو بیشتر راسخ العقائد قارئین مرثیہ کو کھٹکتی ہے وہ امام حسین کی شان میں بڑھا چڑھا کر کہے جانے والے وہ توصیفی کلمات ہیں جو صرف اور صرف اللہ تبارک و تعالیٰ کے لیے مخصوص ہیں، شاہِ ام، مالک و مولا، جہاں پناہ وغیرہ لیکن انیس کے لیے ان کے اس کارِ عظیم میں حضرت حسین کی ذاتِ گرامی سب سے اعلیٰ ہے اور ان کا اس قدر بے رحمانہ طریقے پر قتل کیا جانا یا ان کا شکست پانا اس وقت تک ممکن نہیں ہو سکتا تھا جب تک وہ بذاتِ خود وقت کا تعین نہ کریں۔ جیسا کہ ہم نے مرثیے کے اشعار میں مشاہدہ کیا ہے، ہر وہ جگہ جہاں حضرت حسین کھڑے رہے اس جگہ کو عظمت نصیب ہوئی حتیٰ کہ خود جنت الفردوس میں بھی۔

ہر طرح کی شاعری میں، اور نہ صرف مشرقی تہذیبوں میں، اس قسم کی مبالغہ آرائی کی اجازت تسلیم کی گئی ہے اور اکثر و بیشتر یہ بات انیس کے پیش رو عظیم المرتبت شعراء میں بھی



دیکھی جاسکتی ہے۔ اٹھارویں صدی کے نامور شاعر محمد رفیع سودا کے ہاں، جن کے کلام کا بیشتر حصہ قصائد ہیں جو مشہور اور اہم مذہبی اور غیر مذہبی شخصیات کی تعریف میں لکھے گئے، اس قسم کی مبالغہ آمیزی کو معیوب نہیں سمجھا گیا بلکہ روارکھا گیا۔ ایک سے زائد موقعوں پر سودا نے، جو خود شیعہ تھے نہ صرف حضرت علی اور حضرت حسین کو ان محاسن سے نوازا ہے بلکہ کچھ غیر اصولی حکام، مثلاً دہلی کے بدنام گورنر عماد الملک کی شان میں بھی ربانی اور متبرک اوصاف کا استعمال کیا ہے اور ان الفاظ کو بعد میں دوبارہ شائع ہونے والے ایڈیشنوں میں بھی خارج نہیں کیا گیا بلکہ جوں کا توں رکھا گیا۔ یہ ایک تسلیم شدہ حقیقت ہے کہ ایک شاعر ذہن کو بذریعہ شاعری دور دور کا سفر کراسکتا ہے بمقابلہ ایک نثر نگار کے۔ اردو زبان کے مرثیے کا خاص مقصد لوگوں کو کربلا کے المناک سانحے کی یاد دلانا تھا اور خاص طور سے شیعہ مسلک پر چلنے والوں پر ماضی میں ان کے ساتھ ہونے والے برتاؤ اور ان کی زبوں حالی کو ظاہر کرنا تھا۔ اسی طرح مرثیے کا ایک اہم پہلو یہ بھی تھا کہ بلا احساسِ ندامت، دل سوزی کا اظہار ہو اور یہ پہلو انیس کے مرثیوں میں شاندار طریقے پر اجاگر ہو سکا ہے۔

ہر موقع پر بچوں کے ساتھ کیے گئے ظلم و ستم کا شدت کے ساتھ تذکرہ کرنے کے لیے جذبات میں دلسوزی اور رقت انگیزی کو ابھارنے والے فقروں جیسے 'وہ ننھے ننھے بچے' کے استعمال سے انیس کا یہ مقصد مکمل طور پر حاصل ہو سکا ہے۔ ننھے منے بچوں کے ساتھ ظلم و ستم کے برتاؤ کا تذکرہ سامعین کی آنکھوں میں آنسو لائے بغیر نہیں رہ سکتا۔

وہ چھوٹے چھوٹے ہاتھ وہ گوری کلائیاں آفت کی پھرتیاں تھیں غضب کی صفائیاں  
 ڈر ڈر کے کاٹتے تھے کماں کش کنائیاں فوجوں میں تھیں نبی و علی کی دہائیاں  
 شوکت ہو ہو تھی جناب امیر کی

طاقت دکھادی شیروں نے زینب کے شیر کی

کس خُسن سے خُسن کا جوانِ حسین لڑا گھر گھر کے صورتِ اسد خشم گیس بڑھا  
 دودن کی بھوک پیاس میں وہ مہ جبیں لڑا سہرا الٹ کے یوں کوئی دولہا نہیں لڑا  
 حملے دکھا دیے اسد کرد گار کے



مقتل میں سوئے ازرق شامی کو مار کے

انیس جب خواتین کی زبانی گفتگو کرواتے ہیں، جیسے حضرت امام حسین کی ہمیشہ محترمہ بی بی زینب کے منہ سے تو وہ غیر مرضع بلکہ نہایت عام بول چال کی زبان استعمال کرتے ہیں جسے سن کر ہر وہ شخص جس نے کسی ماں کی غیض و غضب اور غم و غصے کے عالم میں آہ و زاری سنی ہوگی یا کسی غم زدہ بہن کی آہ و بکا اور گریہ و زاری، وہ فوری تاثر لیے بغیر نہیں رہ سکتا۔ جب حضرت زینب کے دونوں نوجوان بیٹوں نے علم پر اپنا حق جتانے کی بات کی اس وقت ان کی والدہ محترمہ نے ان الفاظ میں ان پر لعنت ملامت کی جن الفاظ میں ایک غم زدہ ہندوستانی عورت اپنے رنج و غم کا اظہار کرتی ہے۔

زینبؓ نے تب کہا کہ تمہیں اس سے کیا ہے کام کیا دخل مجھ کو مالک و مختار ہیں امام دیکھو نہ کچھ بے ادبانہ کوئی کلام بگڑوں گی میں جو لوگے زباں سے علم کا نام

لو جاؤ بس کھڑے ہوا لگ، ہاتھ جوڑ کے

کیوں آئے ہو یہاں علی اکبرؓ کو چھوڑ کے

سر کو! ہٹو، بڑھو، نہ کھڑے ہو علم کے پاس ایسا نہ ہو کہ دیکھ لیں شاہ فلک اساس کھوتے ہو اور آئے ہوئے تم مرے حواس بس قابل قبول نہیں ہے یہ التماس رونے لگو گے تم جو برا یا بھلا کہوں

اس ضد کو بچنے کے سوا اور کیا کہوں

ہمارا سلسلہ گفتگو تمہید سے شروع ہوا تھا اور میں نے عرض کیا تھا کہ نظم کی یہ تمہید بندی اردو زبان و ادب میں نہایت یادگار اور ناقابل فراموش تمہید ہے۔ آئیے اب ہم حضرت زینبؓ کے آخری نوے پر ہماری آج کی اس مجلس کا اختتام کرتے ہیں جو یقیناً نہایت بے حس اور سنگدل شخص کی آنکھوں میں بھی آنسو لائے بغیر نہیں رہ سکے گا۔

نیزے کے نیچے جا کے پکاری وہ سوگوار سید تری لہو بھری صورت کے میں نثار ہے ہے گلے پہ چل گئی بھیا چھری کی دھار بھولے بہن کو اے اسد حق کے یادگار!

صدقے گنی لٹا گئے گھر وعدہ گاہ میں

جنہش لبوں کو ہے ابھی یادِ الہ میں

بھیا سلام کرتی ہے خواہر جواب دو چلا رہی ہے دختر حیدر جواب دو  
 سوکھی زبان سے بہر پیمبر جواب دو کیوں کر جنے گی زینب مضطر جواب دو  
 جز مرگ درد ہجر کا چارہ نہیں کوئی

میرا تو اب جہاں میں سہارا نہیں کوئی

بھیا میں اب کہاں سے تمہیں لاؤں کیا کروں کیا کہہ کے اپنے دل کو میں سمجھاؤں کیا کروں  
 کس کی دہائی دوں کے چلاؤں کیا کروں بستی پرانی ہے میں کدھر جاؤں کیا کروں  
 دنیا تمام اجڑ گئی ویرانہ ہو گیا

بٹھوں کہاں کہ گھر تو عزا خانہ ہو گیا

ہے ہے تمہارے آگے نہ خواہر گزر گئی بھیا بتاؤ کیا یہ خنجر گزر گئی  
 آئی صدا نہ پوچھو جو ہم پر گزر گئی صد شکر جو گزر گئی بہتر گزر گئی  
 سرکٹ گیا ہمیں تو الم سے فراغ ہے

گر ہے تو بس تمہاری جدائی کا داغ ہے

گھر لوٹنے کو آئے گی اب فوج نابکار کہیو نہ کچھ زبان سے بجز شکر کردگار  
 خیمے میں جب کہ آگ لگا دیں ستم شعار رہیو مری یتیم سیکنے سے ہوشیار  
 بزار ہے وہ خستہ جگر اپنی جان سے

باندھے نہ کوئی اس کا گلا ریسمان سے



## ہمارے ہیں انیس

کسی نے مجھ سے کہا کہ اگر میرا نیس آج زندہ ہوتے تو دوسو برس کے ہوتے۔  
میں نے کہا، ”میرا نیس آج زندہ ہیں اور ابھی صرف دوسو برس کے ہوئے ہیں۔“  
ہمارے شاعر اپنے کسی محبوب کو ذہن میں رکھ کر شعر کہتے ہیں۔ آخر یہ ہوتا ہے کہ نہ وہ  
محبوب رہتا ہے اور نہ وہ شاعر۔

میرا نیس نے اپنے لیے ایسا محبوب چنا ہے کہ جب تک وہ محبوب رہے گا، میرا نیس  
کے شعر زندہ اور مصرعے تابندہ رہیں گے، اور یہ محبوب مرنے والا نہیں۔  
بلاشبہ اردو شاعری کی بنیاد عشق پر رکھی ہے مگر عشق بھی تو ہزار طرح کے ہوتے ہیں۔  
اب کوئی انیس کے عشق کو دیکھے کہ جو کوئی صدق دل سے اس عشق میں ڈوب گیا اور پھر ایسا  
ابھرا کہ محبتوں کے افق پر مانند آفتاب چمکنے لگا۔

مرثیے کہنے کی روایت کب سے چلی آتی ہے، کہنا مشکل ہے۔ اہل عرب تو عام گفتگو  
بھی اشعار کی زبان میں کیا کرتے تھے۔ کیا عجب کہ جب کربلا سے قیدی شام لائے گئے  
ہوں گے اور انھوں نے راہ میں ملنے والوں کو اپنے دکھوں کی داستان سنائی ہوگی، مرثیہ  
گوئی کی بنیاد اسی وقت پڑ گئی ہو۔

یہ تو طے ہے کہ کربلا کے واقعات کو اشعار میں بیان کرنے کا سلسلہ عربی اور فارسی سے چلا  
اور جب اردو زبان نے پہلے پہل آنکھ کھولی اور دہن کھولا، اللہ، محمد اور آل محمد کے ذکر سے  
کھولا۔ چنانچہ دکن میں لا جواب مرثیہ کہا گیا۔ کہنے کا یہ انداز دلی پہنچنا تھا سو پہنچ کر رہا۔  
زبان اردو کا کون سا شاعر ہوگا جس نے ذکر آل محمد نہ کیا ہو اور جس کی آنکھ سے  
آنسو کا اور جس کے قلم سے لہو کا قطرہ نہ پڑا ہو۔

انیس کے بزرگ دلی ہی سے اٹھ کر فیض آباد گئے، جہاں اس روز قدرت نے ضرور



تبسم کیا ہوگا جس روز میر خلیق کے گھر میں اس بچے کی ولادت ہوئی ہوگی جس کے بارے میں کہتا ہوں کہ ابھی صرف دو سو برس کا ہوا ہے۔

میر خلیق کوئی ۳۵ برس کے تھے اور غزل کے بعد مرثیے کو بام عروج تک پہنچا چکے تھے کہ خدا نے یہ فرزند دیا۔ باپ نے بیٹے کی تربیت کا جو اہتمام کیا اس میں اس ادبی، تہذیبی اور مذہبی ماحول کو پیش نظر رکھا جس میں انیس کو زندگی گزارنا تھی۔ چنانچہ انیس کے لیے جو استاد چنے گئے ان میں مشہور شیعہ عالم مولوی میر نجف اور سرکردہ سنی عالم مولوی حیدر علی شامل تھے۔ شعر کی تربیت کے لیے انیس کو ناسخ کی خدمت میں بھیجا گیا جو اس وقت اردو زبان کے سب سے بڑے شاعروں میں شمار ہوتے تھے۔

انیس کا تخلص حزیں تھا۔ ناسخ نے اسے منسوخ کر کے انیس تجویز کیا۔ استاد کے سائے میں انیس نے غزلیں کہیں لیکن شعر و سخن کا اگر کوئی خدا ہے تو اسے کچھ اور ہی منظور تھا جس نے انیس کی راہ مرثیہ گوئی کی سمت موڑ دی۔

اودھ کا دار الحکومت فیض آباد سے اٹھ کر لکھنؤ جا چکا تھا، ساتھ ہی یہاں کی رونقیں بھی وہاں منتقل ہو گئی تھیں۔ خوشحالی اور قدردانی وہاں ٹوٹ کر برس رہی تھی اور ایک خلقت لکھنؤ کی جانب چلی جاتی تھی۔

انیس فیض آباد میں مرثیہ کہتے اور پڑھتے رہے۔ لکھنؤ میں دبیر کی مرثیہ گوئی کا ڈنکا بج رہا تھا لہذا انیس فیض آباد سے لکھنؤ جاتے اور مرثیہ پڑھ کر لوٹ جاتے مگر زبان پر انھیں جیسی قدرت حاصل تھی، ان کے کلام میں جو قوت تھی اور ان سب سے بڑھ کر جو پڑھنے کا کمال انھیں حاصل تھا اسے دیکھ کر اہل لکھنؤ نے جوق در جوق ان کی مجلسوں میں جانا شروع کیا اور دیکھتے دیکھتے میر انیس مرزا دبیر کے مد مقابل بن گئے۔

مداحوں کی مداحی کا یہ حال ہوا کہ لکھنؤ دو حلقوں میں بٹ گیا۔ کچھ لوگ انیسے کہلائے اور کچھ دبیر یے۔

اسی دوران میر انیس نے فیض آباد چھوڑا اور لکھنؤ میں بس گئے۔ یہ امجد علی کا دور تھا اور شہر لکھنؤ اور اہلیان لکھنؤ پر ہن برس رہا تھا۔

انیس اور دبیر ایک دوسرے کے مقابلے پر آ گئے اور اس مقابلے نے مرثیہ گوئی کے



ہنر کو کچھ اور جلا بخشی۔

اودھ کی خوش حالی دیکھ کر اپنی حکمرانی کا جال پھیلائے ہوئے فرنگیوں کی رال کب سے ٹپک رہی تھی۔ ۱۸۵۶ء میں انھوں نے لکھنؤ کو دبوچا اور جی بھر کر لوٹا۔ شہر اجڑ گیا۔ شہر کی صحبتیں مٹ گئیں اور مجلسیں ویران ہو گئیں۔

فکرِ معاش میں اب انیس نے مرثیہ خوانی کے لیے لکھنؤ سے باہر جانا شروع کیا اور عظیم آباد، بنارس، الہ آباد، کانپور اور حیدر آباد میں واقعہ کر بلا اس طرح چھیڑا کہ دور دور تک لوگ ان کے کلام اور کمال سے واقف ہو کر ان کے مداح بن گئے۔

لکھنؤ کے لٹنے نے انیس کے کلام میں کچھ اور تاثیر بھر دی۔ شہر کے اجڑنے نے سننے والوں کے دلوں کو اور رقیق کر دیا۔ عالم یہ تھا کہ انیس منبر پر بیٹھے مصائب پڑھ رہے ہیں، کبھی آواز کا اتار چڑھاؤ دلوں پر اثر کرتا ہے، ناگاہ چشم و ابرو کے ایسے اشارے کرتے کہ گر یہ کرتے ہوئے لوگ اپنی آنکھیں بند نہیں ہونے دیتے کہ کوئی اشارہ دیکھنے سے رہ نہ جائے، یک لخت بدن کو ایک ذرا سی ایسی جنبش دیتے کہ سننے والوں کے سامنے منظر گھومنے لگتے۔

یہ بات تو مشہور ہے کہ انیس کے پڑھنے کی خوبی یہ بھی تھی کہ جو کچھ بھی کہتے، ہر طرف اسی بات کی تصویر سی کھینچ جاتی۔ کہیں لفظ دشت اس خوبی سے ایسا کھینچا کہ شاد عظیم آبادی کے بقول، وسعت دشت آنکھوں میں پھر گئی۔

آخر آخر میں شمس العلماء مولوی ذکاء اللہ دہلوی نے میر انیس کو مرثیہ پڑھتے سنا۔ لکھتے ہیں کہ انیس بوڑھے ہو گئے تھے مگر ان کا طرز بیان جوانوں کو مات کرتا تھا اور معلوم ہوتا تھا کہ منبر پر ایک کل کی بڑھیا بیٹھی لڑکوں پر جادو کر رہی ہے۔ جس کا دل جس طرف چاہتی ہے پھیر دیتی ہے اور جب چاہتی ہے ہنسا دیتی ہے اور جب چاہتی ہے رُلا دیتی ہے۔ ایک مجلس میں جب انھوں نے یہ شعر پڑھا۔

ساتوں جہنم آتشِ فرقت میں جلتے ہیں

شعلے تری تلاش میں باہر نکلتے ہیں

تو شعر اس انداز سے پڑھا کہ لوگوں کو شعلے بھڑکتے دکھائی دینے لگے۔

ایک مجلس میں انیس نے جب یہ مصرعہ پڑھا۔

صحرا زمردی تھا پھریرے کے عکس سے  
تو مرثیے کو اس طرح ذرا سا پلٹ دیا کہ پھریرے کا لہرانا آنکھوں کے سامنے آ گیا۔  
ایک بار مرثیہ پڑھنے بیٹھے اور پہلا ہی مصرعہ پڑھا تھا۔

آج شبیر پہ کیا عالم تنہائی ہے  
کسی نے اٹھ کر صدا لگائی کہ بس میر صاحب، مرثیہ تو یہیں مکمل ہو گیا۔  
آج سوچتا ہوں تو خیال آتا ہے کہ انیس نے یہ شعر کس خوبی سے پڑھے ہوں گے کہ  
جب ایک راہ گیر لٹے ہوئے میدانِ کربلا سے گزرا اور امام سے سارا واقعہ سننے کے بعد  
اصرار کیا کہ اپنا نام تو بتائیے۔ اس پر امام مظلوم کا یہ جواب لوگوں نے انیس کی زبانی سنا  
ہوگا تو خدا جانے کیا کیفیت ہوگی۔

یہ تو نہیں کہا کہ شبہ مشرقین ہوں  
مولا نے سر جھکا کے کہا میں حسین ہوں  
اور جب حضرت خُرنے امام حسین کی گود میں دم توڑتے ہوئے یہ کہا ہوگا۔

کوچ نزدیک ہے اے بادشہ عرش نشیں  
لیجئے تن سے نکلتی ہے مری جانِ حزیں  
بات بھی اب تو زبان سے نہیں کی جاتی ہے  
کچھ اڑھا دیجئے مولا مجھے نیند آتی ہے

۱۸ء کے دوران انیس بیمار رہے۔ سال کے آخری مہینے کی دسویں تاریخ تھی،  
غروبِ آفتاب سے ذرا پہلے انھیں بھی نیند آ گئی۔

اودھ اخبار لکھنؤ نے انیس کی وفات کی خبر دیتے ہوئے لکھا کہ حضرت دبیران کی نعش  
پر جا کر بہت روئے اور فرمایا کہ ایسے معجز بیان، فصیح اللسان اور قدردان کے اٹھ جانے سے  
اب کچھ لطف نہ رہا۔

پھر دبیر نے مرثیے نہیں کہے۔ آزر دہ رہے اور کچھ عرصے بعد خود بھی چل بے۔  
مگر یہ موت بھی خوب ہے، ایک وقفے جیسی لگتی ہے۔ ذرا دیر کو سب کچھ ٹھہرا اور پھر  
ردانہ ہو گیا۔



انیس، اور سچ تو یہ ہے کہ دبیر کی بھی زندگی کا سفر ابھی جاری ہے۔  
 یہ بھی سچ ہے کہ انیس جیسے شاعر کو بھلانے کے جتن کیے گئے ہیں۔ ان کے نام اور کلام پر  
 طرح طرح کے ٹھپے لگائے گئے ہیں۔ اردو کی درسی کتابوں سے ان کے مرثیوں کے اقتباس  
 آہستہ آہستہ خارج کر دیے گئے ہیں۔ اور تو اور، لوگ انیس کو انیس پڑھنے لگے ہیں۔  
 مگر یہ سارا کا سارا معاملہ دین میں تفریق کا نہیں، ذوق میں تخفیف کا ہے۔  
 ذوق ہمیشہ کے لیے سویا نہیں کرتا، بس پہلو بدلا کرتا ہے۔ اسے ذرا بیدار ہو جانے  
 دیجئے، آپ دیکھئے گا، ہر اہل ذوق پکارے گا، ہمارے ہیں انیس۔



دلی کی زبان کا سہارا تھا انیس  
 اور لکھنؤ کی آنکھ کا تارا تھا انیس  
 دلی جڑ تھی تو لکھنؤ اس کی بہار  
 دونوں کو ہے دعویٰ کہ ہمارا تھا انیس

شمس العلماء الطاف حسین حالی

## میر انیس کی نعت نگاری

کون نہیں جانتا کہ جس طرح لفظ ”مرثیہ“ اردو کی ادبی اصطلاح میں بیانِ واقعات کر بلا اور ذکرِ شہادت جناب سید الشہداء امام حسین علیہ السلام کے لیے مخصوص ہو گیا ہے اسی طرح بلکہ اس سے کچھ زیادہ ہی لفظِ نعت کا اختصاص مدح و ثنائے حضرت ختمی مرتبت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے ساتھ ہے۔

اردو کا شاید ہی کوئی قابل ذکر شاعر ہوگا جس نے نعت نہ لکھی ہو!

میر انیس کے موضوع سے تو نعت کا رشتہ روح و تن کا رشتہ ہے اس لیے کہ حضرت امام حسین علیہ السلام کی عظمت کی اساس اُن کے سبطِ نبی ہونے اور محظوظِ دین نبی ہونے پر ہی قائم ہے۔ اس لیے نعت کے مضامین مراثی میں فطری اور لازمی طور پر بکثرت پائے جاتے ہیں۔ کہیں کہیں سلسلہ وار مصرعوں یا بندوں میں نعت ہی کے مضامین کا التزام بھی پایا جاتا ہے۔ نعت نگاری کے باب میں انیس اور اُن کے پورے دبستانِ فکر و فن کی سب سے بڑی اور نمایاں خصوصیت یہ ہے کہ وہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے صرف سراپائے مبارک، آپ کے ظاہری خدو خال، زلف و ابرو اور پیکر و پیراہن (چادر اور کُملی) ہی کی مدح و ستائش تک محدود نہیں رہتے بلکہ جناب ختمی مرتبت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی سیرتِ طیبہ، آپ کی نبوت کی عظمت و اہمیت، آپ کی رسالت کی ہمہ گیر شمولیت و ابدیت، آپ کے پیغام کی کاملیت و خاتمیت نیز آپ کے وہ مکارمِ اخلاق جو درحقیقت صفاتِ الہیہ کے مظاہر تھے کی ترجمانی، وہ اپنے جذباتِ عشق و جوشِ موذت کے امتزاج کے ساتھ اس طرح کرتے ہیں کہ اُس میں اصلی، داخلی اور بڑی شاعری کے تمام کوائف پائے جاتے ہیں۔

افسوس ہے کہ اس وقت اس ناچیز کو اتنی فرصت میسر نہیں کہ انیس کے تمام یا بیشتر کام کا مطالعہ کر کے انیس جیسے عظیم سراپا نگار و سیرت نگار شاعر کے فکر و قلم سے تخلیق ہونے والے اُن تمام اشعار کا احاطہ کر سکوں جو اس موضوع سے تعلق رکھتے ہیں۔ تاہم اس مختصر جائزے میں انیس کے تمام اصنافِ سخن یعنی سلام، رباعی اور مراثی سب ہی سے کچھ کچھ نعتیہ اشعار و ابیات کی مثالیں پیش کرنے



کی کوشش کروں گا۔

سلام میں جو عموماً غزل کی عروضی ہیئت میں ہوتا ہے، اگرچہ مرثیہ ہی کے مضامین کو نظم کرتے ہیں لیکن انیس کو بعض نعتیہ مضامین سے بطور خاص شغف تھا چنانچہ انہیں مضامین کو وہ اپنے مختلف سلاموں میں کبھی کسی ایک شعر میں، کبھی قطعہ بند دو یا دو سے زائد اشعار میں بھی لائے ہیں۔ خصوصیت کے ساتھ واقعہ معراج انیس کا پسندیدہ ترین مضمون ہے۔ چند اشعار سلاموں سے ملاحظہ فرمائیں:-

ظہورِ نور محمدؐ ہو خلیل کے بعد      ہچھپا جو چاند، زمانے میں آفتاب آیا

☆

یوں تُو رہا رسولؐ کا آدم کی صلب میں      ہوتی ہے جس طرح سے خبر مبتدا کے ساتھ  
نبیؐ کے نقش پا ہیں یہ زمانہ جن سے روشن ہے      مدو خورشید کب اس طرح کی تنویر رکھتے ہیں

☆

سحر کو اٹھ کے زباں سے یہ کام لیتے ہیں      خدا کے بعد محمدؐ کا نام لیتے ہیں  
بطور خاص ذکرِ معراج ملاحظہ فرمائیں:

دیر آئے پر بجلد آئے رسولؐ      دور لاکھوں کوس سایا رہ گیا  
اللہ اللہ قربِ معراجِ رسولؐ      دو کماں سے فرق ادنیٰ رہ گیا  
اٹھ گئے مابین سے سارے حجاب      بس فقط آنکھوں کا پردارہ گیا

☆

لکھا ہے یہ کہ محل تھا وہ اُمّ بانی کا      رسولؐ جانبِ معراج جس مکاں سے چلے  
خوشا براقِ سبک رو کی تیز رفتاری      اس آسمان سے گزرے اُس آسماں سے چلے  
حریمِ حق میں جو پہنچے تو سراٹھا کے کہا      خدا کی شان کہاں آگئے، کہاں سے چلے  
ذکرِ معراجِ رسولؐ ہو تو انیس کے قلم سے خوب خوب اشعارِ آبدار نکلتے ہیں۔ ایک سلام کے ذیل کے قطعہ بند اشعار میں معراج ہی کے حوالے سے نعت و منقبت کا کیا حسین امتزاج پایا جاتا ہے۔

(ق)

سحر ہوئی شبِ معراج کی تو لوگوں نے      جمالِ پاکِ رُخ سید البشر دیکھا



کہا یہ سب نے غلاموں سے کیجئے ارشاد  
جو کچھ حضور نے، یا شاہ بحر و بردیکھا  
گہر فشاں ہوئے لعل لب رسول کریم  
کہ سب سے رتبہ حیدر زیادہ تر دیکھا  
ورائے کرسی و عرش عظیم و لوح و قلم  
وصی کا نور ہر اک شے میں جلوہ گردیکھا  
کہاں تلک کہوں، نکلا جو ہاتھ پردے سے  
تو صاف دستِ ید اللہ نامور دیکھا

ولی ولی کی صدا تھی، جہاں جہاں پہنچا  
علی علی نظر آئے جدھر جدھر دیکھا



معراج کا واقعہ آنحضرت صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی حیات مبارکہ کا وہ عظیم الشان واقعہ ہے جس کی دینی، مذہبی اور عرفانی اہمیت تو ہے ہی، اس کی فلسفیانہ اور علمی نقطہ نظر سے بھی بے پناہ فکر انگیزی ہمارے بہت سے اسحاب فکر و نظر علماء، ادباء اور شعراء کو دعوتِ غور و فکر دیتی رہتی ہے۔ علامہ اقبال کا مشہور شعر ہے۔

سبق ملا ہے یہ معراج مصطفیٰ سے ہمیں کہ عالم بشریت کی زد میں ہے گردوں!  
بعض شعراء نے معراج ہی کے تعلق سے قدرے تغزل کے پیرایہ میں بھی مضمون آفرینی کی ہے مثلاً پروفیسر احتشام حسین مرحوم کا ایک شعر ہے:

اب کیا دکھا رہا ہے رہ ماہ و کبکشاں ظالم کسی کے نقش قدم یاد آگئے  
بہر حال انیس تو واقعہ معراج سے متعلق مضامین کے عاشق ہیں، جیسے ذکر معراج سے اُن پر ایک وجد کی کیفیت طاری ہو جاتی ہے۔ ذیل کی رباعی میں انہوں نے اس مضمون کو جس شاعرانہ معراج کمال تک پہنچایا ہے وہ بھی دیدنی ہے۔

دُنیا میں محمدؐ سا شہنشاہ نہیں کس راز سے خالق کے وہ آگاہ نہیں  
باریک ہے ذکرِ قرب معراج انیس خاموش کہ یاں خن کو بھی راہ نہیں  
خالص نعتیہ رباعیوں میں سے ایک یہ بھی ہے جس میں رویتِ باری تعالیٰ جیسے نہایت نازک اور ایک بڑے اختلافی مسئلہ کو انیس نے عجب حُسن و لطافت کے ساتھ ادا کیا ہے۔  
یا ختمِ رُسلِ مستِ مئے الفت ہیں قدموں کی قسم کہ عاشقِ صورت ہیں  
دیکھا جو حضور کو، خدا کو دیکھا اس وجہ سے ہم بھی قائلِ رویت ہیں



رباعیات انیس میں نعتیہ رباعیوں کی تعداد کافی ہے۔ جن میں سے بعض خالص نعتیہ

ہیں، بعض میں نعت و منقبت یا نعتیہ اور رثائیہ مضامین ایک ساتھ پیش کیے گئے ہیں۔

انیس نے جہاں نعت و منقبت کی آمیزش کی ہے اُن رباعیوں میں لطف بھی دوچند ہے۔

ہے کون و مکاں میں اختیارِ حیدر گردوں ہے سُبک پیش وقارِ حیدر

اک جان ہے، اک دل ہے بضاعتِ اپنی احمد کے وہ قرباں، یہ ثارِ حیدر !

ہے چادرِ نورِ حق ردائے حیدر خورشید ہے نقشِ کفِ پائے حیدر

کہتے ہیں دکھا کے عرش و کرسی کو ملک یہ جائے محمد ہے یہ جائے حیدر !

تقریباً اسی مضمون کو اپنے ایک مشہور سلام میں جو ناسخ کی زمین میں ہے، اور جس میں ایک کے بعد ایک آٹھ مطلعے ہیں، ایک مطلع میں بھی ادا کیا ہے۔

کرسی نبی کی عرش جنابِ امیر کا وہ شاہ کی جگہ، یہ محل ہے وزیر کا

حمد، نعت اور منقبت جیسے بے پناہ مضامین کو انیس نے ذیل کی رباعی میں جس شاعرانہ چابک دستی سے باندھا ہے اور اُس میں اپنے خاص عقیدے اور عرفانی مسلک کی جس فن کارانہ مہارت کے ساتھ ترجمانی کی ہے وہ کس قدر قابلِ داد، انقِ تحسین اور مستحقِ ستائش ہے۔ اس کا فیصلہ قارئین و سامعین انیس خود ہی کر سکتے ہیں:

خلاقِ انامِ کبریا کو جانا عالم کا رسولِ مصطفیٰ کو جانا

ایماں کا ہمارے اس پہ ہے دار و مدار جانا جو علی کو، تو خدا کو جانا

حمد و نعت یا منقبتِ ائمہ دین علیہم السلام کے باب میں اکثر شعراء نے برملا اپنی عاجزی کا اعتراف کیا ہے۔ بعض نے تو اپنی عاجزی کو اس لطافتِ مضمون کے ساتھ بیان کیا ہے کہ وہ خود مضمون آفرینی کا ایک عمدہ نمونہ بن گیا ہے مثلاً: عرفی کا یہ مشہور مقطع۔

عرفی مشابِ ایں رہ نعتِ است نہ صحراست

آہستہ کہ رہ بر دم تیغِ است قدم را

یا غالب کا یہ مقطع۔

غالبِ ثنائے خواجہ بہ یزداں گزاشتیم

کاں ذاتِ پاکِ مرتبہ دانِ محمد است

انیس نے بھی اپنی عاجزی کا مضمون ذیل کی بیت میں ادا کیا ہے

کیا مدح کفِ خاک سے ہو نو ر خدا کی      لُکنت یہیں کرتی ہیں زبانی فصحا کی

بعض مضامین اکثر نعت گو شعراء نے بلا خوف الزام سر قہ و بے غدر تو ارد اپنے اپنے نعتیہ کاموں میں باندھے ہیں۔ اُن میں سے ایک آنحضرتؐ کے جسم مبارک کا سایہ نہ ہونے کا مضمون بھی ہے۔ یہ مضمون انیس کے سلاموں اور رباعیوں میں بھی قابلِ ملاحظہ ہے!

آدم کو یہ تحفہ، یہ ہدیہ نہ ملا      ایسا تو کسی بشر کو پایہ نہ ملا

اللہ ری لطافتِ تن پاک رسولؐ      ڈھونڈا کیا آفتاب، سایہ نہ ملا

انیس بنیادی طور پر ”مرثیہ“ کے شاعر ہیں۔ مرثیہ بھی آلِ رسولؐ و اہلبیتِ رسولؐ کا، سبطِ رسولؐ و محفظِ دینِ رسولؐ کا۔ اس اعتبار سے نعت و رثاء کے مضمون ایک ہی رباعی میں سمو دینا بھی انیس کا کمال ہے۔

اے یارو! محرم کا مہینہ آیا سر پیٹو، غم شاہِ مدینہ آیا  
کیا بیٹھے ہو، سر پہ خاک ڈالو یارو! احمدؑ کا تباہی میں سفینہ آیا

☆

خوں میں شبِ مظلوم کا سینہ ڈوبا      بطحا ہوا بربادِ مدینہ ڈوبا  
کیا بیٹھے ہو، سر پہ خاک اڑاؤ یارو! خشکی میں محمدؐ کا سفینہ ڈوبا

☆

احساں نہیں گریزمِ عز میں آئے      آئے تو پناہِ مصطفیٰ میں آئے  
اس بزم میں آئے جو محبانِ علیؑ راحت ہے کہ رحمتِ خدا میں آئے

☆

مضمونِ نعت کے ساتھ عبرت و رثاء کے مضمون کو سمو کر سلام کا شعر کہا ہے۔

انساں کو چاہیئے کہ خیالِ قضا رہے      ہم کیا رہیں گے جب نہ رسولؐ خدا رہے  
اسی طرح سلاموں کے چند شعر اور ملاحظہ ہوں:

سوارِ دوشِ رسولؐ خدا کی چھاتی پر      چڑھا ہے شمر زمانے کا انقلاب یہ ہے

☆

لبوسِ مصطفیٰ کا کرو پاس، ظالمو!      دستار بھی وہی ہے وہی پیرہن بھی ہے  
چلائی بنتِ فاطمہ اس دم کہ اوشقی      کیا تجھ کو پاسِ روحِ رسولؐ ز من بھی ہے



شاہ کہتے تھے، لعینوں! نہ ستاؤ مجھ کو روح احمد نہ کہیں قبر سے نالاں نکلے



ایک رباعی میں نعتیہ مضمون کے پیوند کے ساتھ انتہائی خوبصورت تغلی ملاحظہ ہو:

بالیدہ ہوں، وہ اوج مجھے آج ملا    ظنِ علمِ صاحبِ معراج ملا  
منبر پہ نشست، سر پہ حضرت کا علم    اب چاہیے کیا، تخت ملا، تاج ملا  
انیس نے یوں تو سلام بھی کہے رباعیاں بھی کہیں اور بہت کہیں، چند مخمس بھی اُن سے  
یادگار ہیں لیکن اُن کا خاص میدان تو مرثیہ ہی ہے۔ مرثیہ کے بحرِ ذخار سے نعتیہ بندوں، بیتوں اور  
مصرعوں کا بالاستیعاب انتخاب بہت مشکل ہے اور وہ اس وقت میرا مقصد بھی نہیں ہے۔ چند مثالیں  
پیش کرنے پر اکتفا کی جاتی ہے۔

آنحضرت صلی اللہ کی شجاعت کے بیان میں انیس کی یہ بیت تو یقیناً شاہکار کی حیثیت  
رکھتی ہے۔ آنحضرت کا معجزہ شق القمر مشہور ہے کہ آپ کے ایک اشارے سے چاند دو ٹکڑے ہو گیا  
تھا، انیس نے یہاں آفتاب کے چرنے کا مضمون ہو سکتا ہے وہیں سے استفادہ کیا ہو۔

طاقت اگر دکھاؤں رسالت مآب کی  
رکھ دوں زمیں پہ چیر کے ڈھال آفتاب کی  
اب انیس کے مشہور مرثیے ”گلزارِ ارم“ (ع یاربِ حمن نظم کو گلزارِ ارم کر) میں  
آنحضرتؐ سے مناجات و طلب کا یہ انداز ملاحظہ فرمائیے:

خواہاں نہیں یا قوتِ سخن کا کوئی، گو آج    ہے آپ کی سرکار تو، یا صاحبِ معراج  
اے باعثِ ایجادِ جہاں، خلق کے سر تاج    ہو جائے گام بھر میں غنی بندہ محتاج

امید اسی گھر کی، وسیلہ اسی گھر کا

دولت یہی میری یہی توشہ ہے سفر کا

اسی کے بعد والے بند کی بیت ہے۔

کیا مدح کفِ خاک سے ہو نورِ خدا کی

لکنت یہیں کرتی ہیں زبانیں فصحاء کی

اسی مرثیے میں انیس امام حسین علیہ السلام کی زبان سے اپنے نانا کی فضیلت بیان

نانا وہ کہ ہیں جن کے قدم عرش کے سرتاج  
قوسین مکاں، ختمِ رُسل، صاحبِ معراج

انیس کے مراٹھی میں اس طرح کے مقامات بے شمار ہیں۔ جن کا احاطہ کرنا دشوار ہے۔  
اس لیے کہ واقعہ کر بلا میں آنحضرتؐ ہی کے اہلبیت اور آپ ہی کے دین و سیرت و سنت پر  
تو ساری بلائیں ٹوٹی تھیں، جنہیں آپ کے نواسے حضرت سید الشہداء امام حسین علیہ السلام نے  
بکمال شجاعت و صبر اس طرح رد کیا کہ اب قیام قیامت تک دین و سیرتِ مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وآلہ  
وسلم کو کوئی مسخ نہیں کر سکتا۔ مضمون کو طوالت سے بچانے کے لیے اب فی الحال صرف ایک بند اور  
ایک بیت پیش کرنے پر اکتفا کرتا ہوں۔ یہ بند امام حسین علیہ السلام کی زبان مبارک سے میدانِ  
مبارزہ میں رَجَز کے عنوان سے انیس نے ادا کیا ہے کہ امام فرماتے ہیں:

گر فیضِ ظہورِ شہ لولا کہ نہ ہوتا      بالائے زمیں گنبدِ افلاک نہ ہوتا  
کچھ خاک کے طبقے میں بجز خاک نہ ہوتا      ہم پاک نہ کرتے تو جہاں پاک نہ ہوتا

یہ شور ازاں کا سحر و شام کہاں تھا

ہم عرش پہ جب تھے تو یہ اسلام کہاں تھا

یہ بیت انیس کے مرثیہ ع ”جب بادبانِ کشتی شاہِ امم گرا“ سے اقتباس کر رہا ہوں۔  
بیت امام حسینؑ کے فرزندِ شبیہِ مصطفیٰ حضرت علی اکبرؑ کے تعلق سے ہے مگر انیس کی نعتیہ فکر و مضمون  
آفرینی کی ایک بہترین مثال ہے۔

یہ بیت انیس کے مرثیہ ع ”جب بادبانِ کشتی شاہِ امم گرا“ سے اقتباس کر رہا ہوں۔  
بیت امام حسینؑ کے فرزندِ شبیہِ مصطفیٰ حضرت علی اکبرؑ کے تعلق سے ہے مگر انیس کی نعتیہ فکر و مضمون  
آفرینی کی ایک بہترین مثال ہے۔

تصویر سر سے تابہ قدمِ مصطفیٰ کی ہے

اس خُسن کے بشر بھی ہیں، قدرتِ خدا کی ہے!



## مقروض ہیں انیس کے ہم لوگ آج بھی

(میر انیس کے دو سو سالہ جشن کی لندن اسلامک سینٹر میں ہونے والی اولین تقریب کے موقع پر لکھا گیا مختصر مقالہ)

میرا تعلق بھی مرثیہ نگار قبیلے سے ہے لیکن مجھے یہ کہنے میں کوئی عار نہیں کہ غیر تو غیر خود اپنوں نے بھی مرثیہ نگار کو کم تر شاعر اور مرثیہ نگاری کو کمتر صنفِ سخن سے زیادہ کوئی مقام نہیں دیا اور مرثیہ جیسی تو انا ادبی صنف کو صرف محرم الحرام تک محدود کرنے کے ساتھ ساتھ اس کی سرپرستی سے بھی گریز کیا۔ حد تو یہ ہے کہ ہماری اپنی نوجوان نسل کو شاید یہ بھی معلوم نہیں کہ مرثیہ بھی کوئی عالمی سطح کی ادبی صنف ہے اور انیس ودبیر عالمی سطح کے بڑے شعراء ہیں۔ ذرائعِ ابلاغ اور مواصلاتی انقلاب کے اس دور میں صرف مغربی ممالک اور دیارِ غیر میں ہی نہیں بلکہ بھارت اور پاکستان جیسے اردو کے اصل ثقافتی اور تاریخی مراکز میں بھی رہتے ہوئے عمومی طور پر ہمارے بچوں اور جوانوں کی مرثیہ نگاری سے عدم واقفیت اور انیس ودبیر جیسے بلند قامت فنکاروں سے واجبی سی شناسائی یا تو ہمیں جھنجھوڑتی نہیں یا پھر بے حسی کی سحر آلودہ فضا نے ہمیں پتھر کا بنا دیا ہے، جو ایک لمحہ فکر یہ ہے۔

خدائے سخن اور امامِ مرثیہ نگاراں میر بر علی انیس لگ بھگ دو سو سال قبل ۱۸۰۳ء میں پیدا ہوئے اور تقریباً ۷۲ سال کی عمر میں ۱۸۷۴ء میں وفات پائی۔ سچ تو یہ ہے کہ آج دو سو سال گزرنے کے باوجود بھی ہم اردو بولنے والے اور خود اردو ادب انیس کا مقروض ہے اور ہم اس احسان کی شاید پہلی قسط بھی ادا نہیں کر سکے ہیں۔

اور بلاشبہ ایک پھول کے مضمون کو سورنگ سے باندھنے کا دعویٰ کرنے والے اور ایک ہزار سے زائد مرثیے لکھنے والے میر بر علی انیس کا ہر مرثیہ فصاحت و بلاغت، سلاست و روانی، آہنگ و اسلوب، رزم و بزم، تشبیہات و استعارات، الفاظ و بحور، رعایتِ لفظی،



صناع معنوی اور تاثیر فکر کا ایک حیرت انگیز نمونہ ہے۔

شاعری اور فکر شعر چونکہ میرے نزدیک دو مختلف موضوعات ہیں اس لیے یہ ضرور عرض کر دوں کہ تخلیق شعر کے آغاز کے برعکس فکر شعر ہزاروں سال بعد اس میں داخل ہوئی۔ فکر شعر کسی بھی ادب کا دراصل وہ مرکزی جوہر ہے جس کی کسوٹی پر وہ ادب جاودانی اور معیارِ عالمی کا حقدار ٹھہرتا ہے۔ اردو ادب کو اگرچہ عالمی اور بین الاقوامی سطح پر بوجہ وہ پذیرائی حاصل نہیں ہوئی جو دوسری بے شمار زبانوں کے ادب کو حاصل ہے لیکن اس کا یہ مطلب نہیں کہ اردو ادب کسی دوسرے عالمی ادب سے کسی بھی طور کم تر ہے۔ عالمی سطح پر یہ پذیرائی حاصل نہ ہونے کی بے شمار وجوہات ہیں اور میرے نزدیک اس کی اہم ترین وجہ اس تاثر کا عام ہونا ہے کہ اردو مسلمانوں کی زبان ہے۔ اردو ادب کا دامن اگرچہ اصنافِ ادب کے حوالے سے بے حد متنوع اور معیاری تخلیقی سرمائے سے مالا مال ہے لیکن مرثیہ اردو ادب کی ایک ایسی قوی صنف ہے جسے اگر اب بھی چاہا جائے جسے عالمی ادب کے معیار کے حوالے سے کسی بھی طرح ثانوی درجہ نہیں دیا جاسکتا۔

یہ دعویٰ شاید محققین کے لیے دعوتِ فکر ہو کہ واقعہ کر بلا کو جو تخلیقی ترجمانی اردو مرثیے میں ہے شاید کسی بھی دوسری زبان کے ادب میں نہ ملے۔ کسی کے لیے بھی اس سے انکار ناممکن ہے کہ اردو کی تقریباً تمام دوسری اصنافِ سخن اور ان کے تمام تکنیکی، ہستی اور ادبی عناصر مستعار لیے گئے ہیں جبکہ مسدس کی شکل میں اردو مرثیہ مکمل طور پر اردو کی اپنی ایجاد ہے۔ عام لوگ تو کجا خود اردو ادب خاص طور پر مرثیے کے نقادوں کا صرف ”مرثیے“ کے لفظ کی وجہ سے کہ یہ عربی کا لفظ ہے، اردو مرثیے کو عربی اور فارسی مرثیے کی توسیع قرار دے دینا میرے جیسے طالب علم کی سمجھ سے باہر ہے۔ یہاں یہ بھی عرض کرتا چلوں کہ دوسری اصنافِ ادب اردو کے ناقدین کی طرح مرثیے کے ساتھ بھی یہ ستم ہے کہ اس کے ۹۹ فیصد نقاد خود مرثیہ نگاری کے فن اور رموزِ مرثیہ نگاری کی لوازمات سے نا آشنا ہیں لہذا وہ عملی تجربہ کے لکھتے ہوئے مرثیہ نگار کس طرح خود کربلا میں اترتا ہے اور کس کرب سے گزرتا ہے ان کی تنقید کو فقط کئی سو صفحات کی ضخیم تنقیدی کتاب تو بنا سکتا ہے مگر ایسی تصنیف حقیقی فکری نملی سیات سے خالی ہوتی ہے۔



مرثیہ نگاری کس محنت شاقہ اور مکمل دسترس کی متقاضی ہے اس امر کا اندازہ اس سے بخوبی لگایا جاسکتا ہے کہ تاج اردو کے سب سے روشن ہیرے اور غالب کل غالب کے مقتدی اسد اللہ خاں غالب جیسے قادر الکلام شاعر نے بھی مجتہد العصر مفتی میر عباس کے کہنے پر اردو مرثیہ لکھنا شروع کیا اور غالب کے سوانح نگار کے بقول یہ مرثیہ تین بند سے آگے نہ بڑھ سکا اور یہیں پر غالب نے انیس و دہیر کی قادر الکلامی اور عظمت فن کا اعتراف کر لیا۔ غالب کے تحریر کردہ اردو مرثیے کا ایک بند ملاحظہ فرمائیے:

ہاں اے نفسِ بادِ سحر شعلہ فشاں ہو اے دجلہ خوں چشم ملائک سے رواں ہو  
اے زمزمہ قم لب عیسیٰ سے رواں ہو اے ماتمیانِ شبِ مظلوم کہاں ہو  
بگڑی ہے بہت بات بنائے نہیں بنتی  
اب گھر کو بغیر آگ لگائے نہیں بنتی

شاد عظیم آبادی نے اپنی تصنیف پیمبرانِ سخن میں لکھا ہے کہ استادِ ذی کمال فشی اسیر مرحوم نے دس بارہ برس میں سولہ سترہ مرثیے لکھے لیکن جب ایک مجلس میں انیس سے ان کا نو تصنیف مرثیہ ”جب قطع کی مسافتِ شب آفتاب نے“ سنا تو گھر جا کر اپنے تمام مرثیے اٹھائے اور دریا برد کر دیے۔

جدید ترین اردو تحقیق نے اردو کا پہلا مرثیہ گو شاعر عارف اور صوفی شاعر برہان الدین جاتم کو تسلیم کیا ہے جن کا زمانہ لگ بھگ ۹۵۰ ہجری کا ہے۔ تاہم اس صنفِ سخن میں اسی عہد کے قلی قطب شاہ اور عادل شاہ کی کوششوں کو نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔ بہر طور یہ اہل حقیقت ہے کہ میر انیس اردو کا پہلا شاعر ہے جس نے مرثیے کو اظہار کی ایسی قوت اور وسعت عطا کی ہے جو برسوں گزرنے کے بعد بھی اس کے مضامین کی چمک میں اس کے بعد آنے والوں کو نئی منزلیں دکھاتی ہے۔ انیس کا کمال یہ ہے کہ انھوں نے مرثیے کو شاعری اور اردو ادب کی تاریخ میں موضوع بحث صنفِ سخن قرار دلوایا اسی لیے شبلی نعمانی کی موازنہ انیس و دہیر سمیت محمد حسین آزاد اور الطاف حسین حالی جیسے عظیم لکھاریوں نے مرثیے کے باب میں نہایت سنجیدہ گفتگو کی ہے۔

زیادہ تر محققین کے مطابق انیس نے پہلا مرثیہ ۱۸۲۱ میں ۱۹ برس کی عمر میں لکھا اور



پہلی مجلس لکھنؤ کے محلے نخاص میں میر ضمیر اور میر خلیق کی موجودگی میں پڑھی۔ اس وقت میر ضمیر کی عمر ۵۴ برس تھی اور بقول ڈاکٹر اکبر حیدری یہ میر ضمیر ہی کی طرزِ مرثیہ نگاری تھی جس پر بعد میں انیس و دبیر نے جدید مرثیے کا تاج محل تعمیر کیا۔

میں خود آج تک جدید اور قدیم مرثیے کی اصطلاحات کو سمجھ نہیں پایا کیونکہ میرے نزدیک صرف مرثیہ ہی نہیں بلکہ کوئی بھی ادب پارہ جس عہد میں لکھا جا رہا ہو وہ اس عہد کے تقاضوں کے مطابق جدید ہی ہوتا ہے مگر یہاں بھی انیس کے مراثنیٰ کو یہ کمال اور انفرادیت حاصل ہیں کہ یہ ہر عہد میں جدید مرثیے کی کسوٹی پر پورے اُترتے ہیں۔ آج انیس کو جدید نہیں بلکہ قدیم یا پھر کلاسیک مرثیہ نگار کہنے والوں سے میں بصد احترام اتفاق نہیں کرتا کیونکہ میرے سامنے شاعر انقلاب حضرت جوش ملیح آبادی کی یہ کسوٹی ہے ”جو مرثیہ تاسی حسین پر ابھارے وہ جدید ہے اور جو مرثیہ تاسی حسین پر نہ ابھارے وہ چاہے کیسے بھی جدید سے جدید ترین عہد میں لکھا جائے قدیم مرثیہ کہلائے گا۔“ یہ محلِ نظر رہے کہ حضرت جوش نے یہاں تاسی حسین کو سیاسی معنوں میں نہیں بلکہ اسلام کی بنیادی اور حقیقی تعلیمات کے معنی میں استعمال کیا ہے۔ میں نے مرثیے کے متعدد نقادوں کے ہاں مغربی اور مشرقی ادب اور ادیب اور خاص طور پر انیس و دبیر کے مرثیوں کا مغربی صنفِ سخن **Elegy** سے موازنہ کئی کئی مرتبہ پڑھا ہے اور میں اس تقابل کو سمجھنے سے اس لیے قاصر رہا ہوں کہ کیا ہمیں اپنے ہر کام کے لیے مغرب کی سند درکار ہے۔ میرے نزدیک اردو مرثیے کی بنیاد یعنی واقعہ کر بلا ایک اتنی قوی اور مستحکم بنیاد ہے کہ اس کی یکتائی اور عالمگیریت اردو مرثیے خاص طور پر انیس کے مرثیوں کی عظمت کے لیے کافی ہے۔ اردو مرثیے نے براہِ راست کر بلا سے اکتساب کیا ہے اور سچ تو یہ ہے کہ اتنے بڑے اور یکتا واقعے کے بیان کے لیے مرثیے سے بہتر صنفِ سخن شاید اور کوئی نہ ہوتی۔ میرا یہ یقین کامل ہے کہ اردو مرثیے نے دراصل کر بلا کی ابدی صداقت کے ذریعے اپنی صداقت قائم کی ہے۔ قلم کے ذریعے لفظوں کے کوئے ہنگام شاعری نہیں ہے بازی گری ہے۔ لفظ صرف لفظ نہیں ہوتے لفظوں کو زندگی سے بھی بھر پور ہونا چاہئے۔ لفظ صرف الفاظ ہی نہ ہوں بلکہ ضرورت کے وقت پرواز بھی کریں۔ ان کا قد و قامت جذبے کی آنچ سے گھٹتا بڑھتا رہے۔ انیس سے قبل یہ



الفاظ اردو کے بازار میں دھات سے بنے ہوئے سکے تھے۔ لیکن انیس نے ان دھاتوں کو گلا کر پانی بنا دیا، لفظوں کے نئے محل تراشے اور ان کی نئی جہتیں مقرر کیں۔ انیس شناسی یا انیس فہمی ایک مکمل، وسیع اور الگ موضوع ہے جس پر اس مختصر وقت میں بات ممکن نہیں لیکن میں یہ ضرور عرض کرنا چاہوں گا کہ انیس کو سمجھنے کے لیے ایک خاص فضا سے گزرنا پڑتا ہے اور انیس کو عمومی طور پر نہ جاننے کی ایک وجہ یہ بھی ہے کہ جب تک واقعہ کر بلا اور اس کے اسباب و نتائج کا مکمل علم نہ ہو انیس کو سمجھنا ناممکن ہے اور اسی لاعلمی کا نتیجہ ہے کہ انیس جیسا قادر الکلام شاعر زیادہ تر لوگوں کو مذہبی یا مسلکی شاعر لگتا ہے۔

اس بات سے انکار ناممکن ہے کہ ملکِ خن کی بادشاہی اور تاجوری آج بھی انیس کے پاس ہے اور اس کا سچا دعویٰ انیس نے برسوں قبل اس طرح کیا تھا کہ مقبول بارگاہ ایزدی ہوا۔

جب تک یہ چمک مہر کے پرتو سے نہ جائے

قلیمِ خن میری قلم رو سے نہ جائے

لگ بھگ دو سو سال گزرنے کے باوجود انیس کی مرثیہ نگاری کی لاتعداد صفات ایسی ہیں جن پر ناقدین کی نگاہ ابھی تک نہیں پڑی۔ کلامِ انیس اور مقامِ انیس پر لکھنے کے لیے بلاشبہ اب بھی کئی صدیاں درکار ہیں۔ سچی بات تو یہ ہے کہ ہم میں سے زیادہ تر افراد کو تو ابھی انیس کے مکمل مرثیوں سے بھی آشنائی نہیں ہے۔

میں آخر میں یہ ضرور عرض کرنا چاہتا ہوں کہ خدائے خن میرا انیس سے لے کر جوش ملیح آبادی تک اور پھر جوش سے عہدِ حاضر کے کئی نوجوان اور تازہ ذہن کے مرثیہ نگاروں تک کی شعری کاوشیں کسی بھی طور پر ادبِ عالیہ اور عالمی ادب کے موجودہ معیار سے کم نہیں۔ ضرورت اس امر کی ہے کہ دیگر مغربی اور مشرقی زبانوں میں ترجمے کے ماہرین کی خدمات سے استفادہ کیا جائے تاکہ برصغیر کی چار دیواری سے باہر بھی اس صنفِ عالیہ کی آواز بلکہ گھن گرج سنائی دے سکے۔ سوچنے کی بات صرف یہ ہے کہ اگر اہل ادب کے کچھ گروہ بابا بلھے شاہ، پچل سرمست اور امیر خسرو کو عالمی سطح پر کسی حد تک متعارف کرانے میں کامیاب ہو چکے ہیں تو کیا وجہ ہے کہ اردو مرثیے کی محبت سے سرشار اذہان و قلوب



انیس، دبیر اور جوش کو ادبائے عالم کے سامنے اس طرح پیش نہیں کر سکے جس سے ان عظیم مرثیہ نگاروں کے مقامی نہیں بلکہ عالمی قد کاٹھ کا اندازہ ہو سکتا۔ آج کے استدلالی دور میں صرف یہ کہہ دینا ہی کافی نہیں کہ ہمارا اردو مرثیہ عالمی ادب کے ہم پلہ ہے اور انیس و دبیر سے جوش تک کے ہمارے مرثیہ نگار عالمی معیار کے شاعر ہیں بلکہ اس استدلال کو ثابت کرنے کے لیے جس فکری منصوبہ بندی کی ضرورت ہے وہ ہمارے ہاں ناپید ہے، لیکن اس صورت حال کے باوجود اگر اہل قلم حضرات اردو مرثیے کی عظمت، انفرادیت، تنوع اور دیگر محاسن کے بارے میں تحریر کرتے رہیں اور خصوصاً انگریزی، فارسی، عربی، فرانسیسی، جرمن اور دیگر غیر ملکی زبانوں میں ان کے تراجم عالمی معیار کے رسائل و جرائد میں شائع کرواتے رہیں تو بلاشبہ عالمی ادب کے اجارہ داروں کو ایک نہ ایک دن اس صنف کی عظمت کو تسلیم کرنا ہی پڑے گا۔

کسی زمانے میں مرثیہ نہ کہہ سکنے والوں نے احساس کمتری کے باعث بگڑے شاعر کو جو مرثیہ گو قرار دیا تھا وہ رویہ آج بھی موجود ہے اور ادب دوستی کا دعویٰ کرنے والوں کی اکثریت اسے محض مذہبی، مسلکی اور عزا خانوں میں قید رکھنے کے حق میں ہے۔ میرا استدلال یہ ہے کہ اگر اس کی وجہ اور بنیاد صرف کریلا کا واقعہ اور امام حسین ہیں تو یہ بذات خود جاہل اذہان کی جہالت کی دلیل ہے کیونکہ واقعہ کر بلا اور امام حسین کا تعلق کسی فرقے، مذہب یا تہذیب تک محدود نہیں بلکہ یہ تو وہ استعارے ہیں جو سارے زبانوں اور دنیاؤں کے لیے ہیں۔ یہ وہ روشنی ہے جس سے کوئی بھی فیض حاصل کر سکتا ہے۔ عزت سے زندہ رہنے کا وہ راستہ ہے جسے مسلمان، ہندو، سکھ، عیسائی، پارسی، یہودی حتیٰ کہ بے دین بھی اپنا سکتا ہے۔

۲۱ ویں صدی کے درپردستک دیتا مروجہ اصطلاح میں آج کا جدید مرثیہ بھی انیس کی مرثیہ نگاری کا مرہون منت ہے اور سچ تو یہ ہے کہ دو سو سال پہلے کا مرثیہ نگار انیس آج بھی اتنا ہی جدید اور تروتازہ ہے جتنا ۱۹ ویں صدی کے آغاز میں تھا۔ مرثیہ اس پر آشوب عہد میں بھی امن کی آواز اور احترام انسانیت و آدمیت کا پیغام ہے، مرثیے نے ہر وقت اور ہر زمانے کا ساتھ دیا ہے۔ مرثیے میں اُس کر بلا نے اس کر بلا تک کا صدیوں کا سفر ہے جو نہ



جانے اور کتنی صدیوں تک جاری رہے گا اور اس سفر کا تسلسل انیس کے زندہ ہونے کی دلیل ہے۔ ضرورت صرف اس امر کی ہے کہ اردو ادب کے محسن میر انیس کے بارے میں محسن کشی کا رویہ ختم کریں۔ موجودہ مواصلاتی انقلاب اور انٹرنیٹ جیسی سہولتوں کا فائدہ اٹھاتے ہوئے اور ان کے مرثیوں کو مختلف بین الاقوامی زبانوں میں ترجمہ کر کے عالمی سطح پر متعارف اور مشہور کرایا جائے تاکہ اس محسن اردو کا کچھ تو قرض ادا ہو سکے۔

تمہارے در پہ مجھے لائی جستجوئے ادب  
انیس تم ہی سے قائم ہے آبروئے ادب

ادب کی دنیا میں کوئی نہیں ترا ہمسر  
ترے قلم سے سمندر بنی ہے جوئے ادب

انیس اردو تیرے سامنے ہندو  
کہے جو مرثیہ گو خود کو یہ ہے سوئے ادب



## انیس کی تاریخی اور فنی عظمت

اردو زبان و ادب خصوصاً شاعری کی دنیا میں انیس کی تاریخی اہمیت بھی ہے اور تہذیبی بھی، فکری اہمیت بھی ہے اور فنی بھی، ایک انتہائی طول طویل بحث کو بہت سمیٹ کر عرض کرنے کی کوشش کروں تو میں یہ کہہ سکتا ہوں کہ ذرا اس بات پر غور کر لیجئے کہ اردو میں انیس سے قبل اور انیس کے بعد اصناف شعر کے فنی تقاضوں اور ان کی درجہ بندی میں فی الجملہ کتنا نمایاں فرق پیدا ہوا؟

انیس سے قبل بلکہ انیس تک کا دور ”بگڑا شاعر مرثیہ گو“ کے تصور کا حامل نظر آتا ہے جبکہ انیس اور ان کے فوراً بعد کے دور میں نہ صرف یہ کہ یہ تصور مردود قرار پا جاتا ہے بلکہ اس کی جگہ یہ تصور قائم ہو جاتا ہے کہ مرثیہ تو بس کوئی بڑا شاعر ہی کہہ سکتا ہے! یہ کسی معمولی درجہ کے شاعر کے بس کی بات نہیں۔ بلکہ بڑے شعرا میں بھی ہر ایک کے بس کی بات نہیں۔ جیسا کہ غالب جیسے بڑے شاعر کا اعتراف بحر حالی جیسے ثقہ راوی کی زبانی ہم تک پہنچا ہے۔

اردو مرثیہ کی تشکیل خصوصاً اُس کو اس معیارِ عظمت تک پہنچانے میں یقیناً انیس کے ساتھ دبیر بھی اُن کے ہم گام و ہم دوش نظر آتے ہیں بلکہ ان دونوں بزرگوارانِ ادب کے بزرگ مرتبہ اسلاف کی مسلسل ریاضتوں کا بھی اس معیار کی تائیس و تشکیل میں بڑا دخل ہے لیکن اگر ان تمام فنی، فکری، تاریخی اور تہذیبی ریاضتوں اور روایتوں کے سلسلوں کو کسی ایک علامتی نام میں سمو کر پیش کیا جاسکتا ہے اور اُس نام کو اردو شاعری کی تاریخ میں سنگِ میل کی حیثیت دی جاسکتی ہے تو وہ بلاشبہ انیس ہی کا نام نامی ہو سکتا ہے۔

کسی نے تری طرح سے اے انیس  
عروسِ سخن کو سنوارا نہیں!

”مرثیہ“ کو اتنی عظمت کس طرح ملی کہ اب مرثیہ کہنا کسی معمولی درجہ کے شاعر کا تو کیا ذکر ہر اچھے اور بڑے شاعر کے بس کی بات بھی نہ رہی؟ اس کا جواب یہ ہے کہ تخلیقی زاویہ سے اس میں فکر و تخیل، موضوع و مواد اور فن کے خارجی و ہیئتیں سبھی عناصر تقریباً یکساں طور پر مؤثر ہوئے



ہیں۔ انیس، اُن کے حریف میخانہ سخن مرزا دبیر اور ان کے معاصرین اور متبعین کے شاعرانہ فکر و تخیل نے اردو مرثیہ کے موضوع۔ ”کربلا“۔ کو جس طور پر ”اپنایا“ ہے اُس کا تجزیہ بجائے خود بہت تفصیلی بحث و گفتگو چاہتا ہے اور اس پر ہمارے بعض معتبر ناقدین نے متفرق طور پر سہی لیکن بہت کچھ لکھا بھی ہے۔

”اپنانے“ کی ایک جذباتی سطح ہوتی ہے ایک فکری، ایک محض تخیلاتی، اسی طرح ”اپنانے“ کی ایک صرف علمی سطح بھی ہوتی ہے جبکہ ایک زندہ، تہذیبی اور نامیاتی سطح بھی ہوتی ہے۔ ہمارے مرثیہ نگار شعرا نے کربلا کے موضوع کو ان تمام سطحوں پر بہ احسن وجہ اور بہ احسن اسلوب اپنایا ہے! جس کی تصدیق کے لیے مراٹھی کے سرمایہ سے بھی اور اس کے زیر اثر پروان چڑھنے والی دوسری رثائی صنفوں مثلاً نوحہ، سلام، اور رثائی رباعیوں سے بھی — اس کے علاوہ قطعاً غیر رثائی اصناف مثلاً غزل تک سے بے شمار مثالیں پیش کی جاسکتی ہیں۔ بطور مثال ذرا ان اشعار کو ملاحظہ فرمائیے:

فرات و کربلا سے پار ہو جا      شہادت کے لیے تیار ہو جا

ہر سمت نیا حرم ملے، ہر سمت نیا تیر      پانی کی تمنا ہے تو حلقوم پہ کھا تیر

راستے میں ہونہ جائے شام، چلنا ہے تو آ      درمیاں ہے کوفہ بدنام، چلنا ہے تو آ

دریا کے لاکھ ہاتھ مجھے روکتے رہے      میں نے لگام اٹھائی بہتر میں آ گیا

جذبہ تھا شوریدہ سر، دل تشنگی کا دشت ہے      اور اصرار حرم ملے کا تیر کھا کر رہ گیا!

(مظفر حنفی: پرچم گردباد)

یہ سلاموں سے نہیں غزلوں سے لیے گئے اشعار ہیں جو بغیر کسی تلاش و جستجو کے ہماری جدید شاعری کے صرف ایک مجموعہ کلام کو اٹھا کر سرسری سی ورق گردانی کرنے سے سامنے آتے چلے گئے۔

(۳)

مرثیہ کے اس قدر کارآمد اور موثر ہو جانے میں اس کے موضوع اور مواد کی اہمیت یقناً تخیل و بہیت کے جملہ داخلی و خارجی شعری و فنی عناصر کے مقابلہ میں کہیں زیادہ ہے لیکن اس وقت



اس کے تعلق سے کچھ کہنے کا موقع نہیں ہے۔ اس وقت تو عنوان بحث کی محدودیت کے پیش نظر صرف اردو مرثیہ کی ”قنّی جامعیت“ کی طرف اشارہ کرنا مقصود ہے تاکہ انیس کے قبل اور انیس کے بعد جو مرثیہ کے معیار میں عظیم فرق و تفاوت رونما ہوا اُس کی تھوڑی وضاحت اور ہو جائے جبکہ اسی بحث میں خود انیس کی ”قنّی عظمت“ کے شعری اسرار بھی پوشیدہ ہیں۔

”قنّی جامعیت“ سے مراد یہ ہے کہ جتنے بھی اصناف شعر و نظم اردو زبان میں فارسی کے ذخیرے سے آئے تھے ”انیسی مرثیہ“ نے اُن سب کو اپنے اندر جذب کر لیا اور اُس پر بہت کچھ اضافہ بھی کیا!

یہ رائے نہ اس حقیر کی نہیں ہے بلکہ اردو کے کئی معتبر نقاد مختلف الفاظ میں اس بات کا اظہار و اعتراف کر چکے ہیں۔

غالباً سب سے پہلا انتہائی برجستہ اعتراف تو بقول معروف انیس شناسی کے امامِ اوّل مولانا شبلی نعمانی کے یہاں ملتا ہے۔ اُن کے الفاظ یہ ہیں:

”میرا ارادہ تھا کہ کسی ممتاز شاعر کے کلام پر تقریظ اور تنقید لکھی جائے جس سے اندازہ ہو سکے کہ اردو شاعری، باوجود کم مائیگی و زبان، کیا پایہ رکھتی ہے۔ اس غرض کے لیے میرا انیس سے زیادہ کوئی شخص انتخاب کے لیے موزوں نہیں ہو سکتا تھا کیوں کہ اُن کے کلام میں شاعری کے جس قدر اصناف پائے جاتے ہیں اور کسی کے کلام میں نہیں پائے جاتے!“  
(موازنہ انیس و دبیر، مرتبہ ڈاکٹر فضل امام ص ۱۹)

مولانا شبلی ہی کے دبستانِ سخن کے ایک اور نقاد مولانا عبد السلام ندوی صاحب شعر الہند لکھتے ہیں:

”اردو زبان میں مرثیہ گوئی سے پہلے رزمیہ شاعری کا گویا وجود نہ تھا، میر ضمیر نے اس کی ابتدا کی، اور میرا انیس نے اس کو درجہ کمال تک پہنچا دیا، چنانچہ رزمیہ شاعری کا کمال جن جن امور پر موقوف ہے سب ان کے یہاں پائے جاتے ہیں۔“ (عبد السلام ندوی، شعر الہند ج ۲ ص ۱۶۲)

اسی طرح معروف انیس شناسِ دیرینہ منشی امیر احمد علوی کا کوروی اپنی یادگار تصنیف ”یادگار انیس“ میں فرماتے ہیں:



”اُن کا پاکیزہ کلام بہترین اصنافِ سخن کا جامع ہے۔ اس میں ڈراما بھی ہے اور ایک بھی، تشبیب و غزل بھی ہے اور رباعی و مسدس بھی.....“  
(امیر احمد علوی یادگار انیس، ص ۲۰۱)

ہماری اردو تنقید کے سب سے بڑے پرستار انیس مشہور اور بزرگ مرتبہ محقق، نقاد اور ادیب پروفیسر سید مسعود حسن رضوی ادیب مرحوم کی رائے بھی ملاحظہ فرمالیجیے:

”انیس کا مرثیہ حقیقت میں ایک خاص طرح کی رزمیہ نظم ہے جس کی ترکیب میں مرثیت کا عنصر لازمی طور پر موجود رہتا ہے۔ اس نظم کا میدان مرثیے سے کہیں زیادہ وسیع ہے۔ بلکہ معنوی حیثیت سے شعر کی جتنی قسمیں کی جاسکتی ہیں، یہ اُن سب پر حاوی ہے۔“  
(پروفیسر مسعود حسن رضوی ادیب، روح انیس ص ۵۱)

ان بزرگ مرتبہ، مستند سخن فہموں اور فن شناسوں، تنقید نگاروں کی رایوں کے ساتھ ایک دو نہیں بہت سے بالغ فکر و نظر کے حامل شعراء اور تخلیق کاروں کے احساسات بھی ہم آہنگ و ہم زبان ہیں۔ لیکن طوالت سے احتراز کرتے ہوئے میں صرف ایک پختہ شعور کے کامل شاعر جنہیں دبستانِ لکھنؤ کے نمائندگانِ متاخرین میں ممتاز حیثیت حاصل ہے حضرت عمر انصاری کے ایک مسدس کا صرف ایک بند پیش کرنے پر اکتفا کروں گا۔

”شر ما گیا قصیدہ بھی چہرا جو لکھ دیا پہونچے گریز تک تو سر نظم خم ملا  
پہلو بدل کے بخش دی پھر مثنوی کو جا تکمیل تک تو سارا غزل ہی کا سا مزا  
ہر گل جہاں ملے، وہ چمن مرثیے میں ہے  
ہو کوئی بھی وہ صنفِ سخن مرثیے میں ہے“

(عمر انصاری: (مسدس) ”طور سینا بے کلیم اللہ منبر بے انیس“ براءت لکھنؤ محرم ۱۳۹۷ھ ص ۶۴)  
ان تمام اقتباسات کے پیش کرنے کا مقصد صرف یہ ظاہر کرنا تھا کہ انیس کے مرثیے کی ”قننی جامعیت“ کا نظریہ کوئی میرا خود ساختہ نظریہ نہیں ہے اور یہ کہ انیس اور اُن کے میخانہ سخن کے حریفوں نے اپنے ریاض فن اور نشاطِ کار سے مرثیہ میں جو قننی جامعیت پیدا کی وہ بلا شک و شبہ تاریخ شعر کا ایک انتہائی غیر معمولی اور بے سابقہ کارنامہ تھا۔



## میرانیس کے مرثیوں کی سماجیات

اعلیٰ ادبی تخلیق کے متعلق گوئے کا نظریہ ہے کہ کوئی صنف اس وقت تک عظیم نہیں بن سکتی جب تک اس کا موضوع عظیم نہ ہو۔ اگر گوئے کا یہ نظریہ سچ ہے تو پھر اردو شاعری کی اصناف میں مرثیہ ہی ایک ایسی صنف ہے، جس کے لیے یہ دعوہ کیا جاسکتا ہے کہ اس کا موضوع نہ صرف عظیم بلکہ عظیم تر ہے۔ لیکن اعلیٰ ادبی تخلیق کی عظمت جو اس کو آفاقی بنادیتی ہے موضوع کی عظمت سے جس قدر جڑی ہے اسی قدر اس موضوع کے پیش کرنے کے انداز اور سلیقہ سے بھی تعلق رکھتی ہے۔ اس موضوع کو اردو زبان نے جو انداز اور سلیقہ دیا وہ نہ عرب میں عربی زبان دے سکی اور نہ ایران میں فارسی۔ سانحہ کربلا عربی ادب میں بھی ہے اور فارسی ادب میں بھی لیکن اردو مرثیہ میں جس طرح یہ واقعہ اپنی تمام تر وسعتوں اور گہرائیوں کے ساتھ نظر آتا ہے اس کا کوئی عربی فارسی میں تصور بھی نہیں کر سکتا۔

مرثیہ کے دکن تا اودھ ارتقائی سفر میں موضوع کی عظمت تو نہیں بدلی لیکن پیش کرنے کے انداز اور طریقے بدلتے رہے۔ مرثیہ اپنے ابتدائی عہد میں مقصدیت کے اعتبار سے انسانیت کے اعلیٰ سماجی، تہذیبی اور معاشرتی اقدار کا ترجمان نہیں تھا۔ وہ محض حصول ثواب کی خاطر کہا جاتا تھا اور پڑھا بھی جاتا تھا۔ اس کا بنیادی مقصد امام حسین کی مظلومیت اور ان کے رفقاء کے مصائب بیان کر کے خود بھی رونا اور دوسروں کے لیے رونے کے مواقع فراہم کرنے تک محدود تھا۔ اس لیے مرثیہ گوئی کی اس بنیادی مقصدیت کے پیچھے خیر و شر کی جو سطحیں پوشیدہ تھیں ان کو ابھارا نہیں جاسکا۔ کربلا کے واقعہ میں ایک طرف انسانیت ظلم و ستم، جبر و تشدد اور بہیمیت و بربریت کے بدترین نمونوں کی صورت میں نظر آ رہی تھی اور دوسری طرف اس کے مقابلہ میں مظلومیت، صبر و تحمل، ایثار جیسی انسانی اعلیٰ ترین صفات



کے ذریعہ پست ترین کرداروں کو جواب دیا جا رہا تھا۔ اس خیر و شر کے تصادم کا لازمی نتیجہ براہ راست انسانیت کی عظمت اور تہذیب و ثقافت کے بلند مرتبوں کی نشاندہی کی شکل میں رونما ہوا۔ اودھ تک پہنچتے پہنچتے مرثیہ انسانیت کی ان بلند اقدار کا نقیب بن گیا اور میر انیس نے ان اقدار کو معراج کمال تک پہنچا دیا۔ کسی ملک میں ادب کے وہی اجزاء پنپ سکتے ہیں جو اس ملک کی روایت، تاریخی تسلسل، عوام کی نفسیات اور سماجی معاشرتی اور اخلاقی قدروں سے ہم آہنگی رکھتے ہوں۔ انیس کے مرثیوں کو اعلیٰ ادبی تخلیق کا یہ رتبہ انہیں عناصر کی مدد سے ملا۔ انہیں کی مدد سے مرثیہ آفاقی قدروں کا نقیب بنا جو ایک عہد کا پابند ہوتے ہوئے رنگ و نسل، فرقہ، گروہ، علاقے اور ہر طرح کے توہمات سے بلند و بے نیاز ہو کر وسیع انسانی اقدار پیش کرتا رہا۔

ان اعلیٰ سماجی، معاشرتی اور تہذیبی اقدار کو تمام تر وسعتوں اور گہرائیوں کے ساتھ ابھار کر نقطہ کمال تک پہنچانا اور ان کو آفاقیت عطا کر دینا انتہائی مشکل کام تھا جس کو میر انیس نے بہ حسن و خوبی پورا کیا۔ اس کے لیے ادیب کی حسیت اور شعور کی بالیدگی سہارا بنی اور پھر ہندوستان کی تاریخ، قومی مزاج، اس کی تہذیبی اور معاشرتی قدروں نے بھی بڑھ کر سہارا دیا۔ ایک ادیب بھی سماج کا اسی طرح رکن ہوتا ہے جس طرح دوسرے لیکن فرق صرف اتنا ہوتا ہے کہ وہ اپنے عہد میں، دوسروں کے مقابلہ، بہتر شعور و حسیت رکھتا ہے اور اس عہد کی خصوصیات سے متاثر ہوتا ہے، اپنے عہد کے کرب کو جھیلتا ہے اور اپنی تخلیقات میں ان کو کبھی براہ راست اور کبھی اشاریہ و کنایہ اور علامتی انداز سے پیش کرتا رہتا ہے۔<sup>(۱)</sup> ہندوستان کی ہزار ہا سال کی تاریخ، یہاں کا مزاج اور تہذیبی قدریں، عرب و ایران کے مقابلہ، کربلا کے موضوع کی آفاقی قدروں کو ابھارنے کے لیے انتہائی سازگار ثابت ہوئیں اور ہندوستان کو بھی میر انیس جیسا حساس و باشعور شاعر ملا جس نے ان قدروں کو آفاقیت بخش کر مرثیہ کو عالمی ادب سے آنکھ ملانے کے قابل بنا دیا۔ میر انیس کے حساس اور باشعور ذہن نے بخوبی سمجھا کہ رامائن ہو یا مہا بھارت، بھائی بھائی سے محبت، بہن بھائی کی الفت، ماں اور بیٹے کی محبت، دوستوں کی وفاداری، آغاز شباب میں

(۱) ڈاکٹر شارب ردولوی، انیس کے مرثیوں کا سماجیاتی مطالعہ



بہادری، احسان، حیا، اطاعت، مہر و وفا، امیری، غربی اور ہر موڑ پر خیر و شر کے تصادم میں قوت خیر کے ساتھ ہمدردیوں کے اعلیٰ ترین نمونے یہاں یکجا ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ ہندوستان کے عوام نے جب کربلا کے واقعات سنے تو انہیں یہ واقعات اپنے مزاج اور نفسیات سے ہم آہنگ نظر آئے۔ یہاں کے عوام تو غریب الوطنی کے کرب سے واقف ہیں۔ بن باس کے کرب اور تڑپ کو کون نہیں جانتا، اسیری کے درد سے کون واقف نہیں، خاکساری، تواضع اور انکساری کے ساتھ شجاعت کے جوہر کے مظاہروں سے کون آگاہ نہیں ہے۔ ہندوستان کے مزاج نے بتلا دیا کہ میدان جنگ میں دشمن کو زیر کر لینا بہادری نہیں بلکہ دوسروں کی جان بچانا، نظریات و اصول کے خاطر جان پر کھیل جانا شجاعت ہے۔ یہ وہ اعلیٰ قدریں ہیں جنہوں نے میر انیس کو سہارا دیا۔<sup>(۲)</sup>

کربلا کے واقعات میں پنہاں ان اعلیٰ قدروں کا یہ ثبوت ہے کہ بقول پرفیسر ہارون رشید شیروانی ”امام حسین اور ان کی شہادت کے واقعات مقامی اثرات اور مقامی جذبات کے تحت اضافے اور ترمیمات کے ساتھ آج بھی رائل سیما اور آندھرا پردیش کے علاقوں میں کسان اپنا ہل چلاتے، کمہار اپنا چاک ہلاتے اور جلاہا اپنا کپڑا بنتے ہوئے گاتا ہے۔ انھیں یہ احساس نہیں ہوتا کہ ان گیتوں کے ہیرو باہر کس دیس کے رہنے والے تھے۔“<sup>(۳)</sup> کربلا کے واقعات ہندوستان کے عوام و خواص کی زندگی کو اس قدر متاثر کر چکے تھے کہ کسی طرح کا احساس اجنبیت و غیریت باقی نہیں رہا اور میر انیس نے اسی اپنائیت اور یگانگت کی بھرپور عکاسی اپنے مرثیوں میں کی ہے۔

آرنلڈ نے کسی مقام پر POWER OF THE MOMENT AND POWER OF THE MAN کی بات کی ہے جس کو ہم اپنی زبان میں ”قوتِ عصر“ اور ”قوتِ فرد“ کا نام دے سکتے ہیں۔ قوتِ عصر سے مراد کسی مخصوص عہد اور سماج کے رسم و رواج، توہمات اور مطالبات ہیں اور قوتِ فرد کا مطلب شاعر کی تخیل آفرینی، جدت طرازی، حسیت اور

(۲) مجیب رضوی، اودھ کے دو عظیم شاعر: تلسی داس اور میر انیس

(۳) ڈاکٹر مجاور حسین رضوی، اردو مرثیہ کے غیر مسلم شعراء، ”اردو مرثیہ“ مرتبہ ڈاکٹر شارب رودلووی، اردو اکیڈمی دہلی



انفرادیت ہے۔ یہ دونوں قوتیں مل کر ادب کی تخلیق کرتی ہیں اور ان دونوں قوتوں کے امتزاج سے اعلیٰ ادب وجود میں آتا ہے۔ اگر قوتِ عصر قوتِ فرد پر غالب آجائے تو ادب کا تخلیق کار وقت کے ساتھ بہہ جاتا ہے جس کو آج کل کی اصطلاح میں فیشن یا فارمولا کا نام دیا جاتا ہے۔ اگر قوتِ فرد قوتِ عصر پر غالب آگئی تو تخلیق کار وقت کے مطالبات پورے نہیں کر پاتا اور نتیجہ میں اس کی تخلیقات انتہا پسندی اور خود مرکزیت کا شکار بن جاتی ہیں۔ میرانیس کے مرثیوں میں قوتِ عصر اور قوتِ فرد کا بہترین، اعلیٰ اور کامیاب امتزاج نظر آتا ہے<sup>(۴)</sup>۔ اور اسی اعلیٰ امتزاج نے میرانیس کے مرثیوں کو عالمی ادب کی صف میں شامل کیا۔

میرانیس نے اپنے مرثیوں میں ہندوستان کے مزاج اور اپنے عہد کی جاگیردارانہ تہذیب و معاشرت دونوں کو خوبصورتی سے یکجا کر دیا۔ شجاعت، سخاوت، خاکساری، تواضع اور انکسار کے کچھ نمونے ملاحظہ کیجئے۔ یہ ہندوستان کی اعلیٰ قدروں کے نمونے ہیں:

### شجاعت کا معیار

سو کھے لبوں پہ حمدِ الہی رخوں پہ نور خوف و ہراس درخ و کدورت دلوں سے دور  
فیاض، حق شناس، اولوالعزم، ذی شعور خوش فکر، بذلہ سنخ، ہنر پرور و غیور  
کانوں کو حسن صوت سے حظ بر ملا ملے  
باتوں میں وہ نمک کہ دلوں کو مزا ملے

ساونت، بردبار، فلک مرتبت دلیر عالی منش، سبا میں سلیمان، وفا میں شیر  
گردانِ دہران کی زبردستیوں سے زیر فاقوں میں دل بھی، جسم بھی اور نتھیں بھی سیر  
دنیا کو ہیچ و پوچ سراپا سمجھتے تھے  
دریا دلی سے بحر کو قطرہ سمجھتے تھے

سخاوت کا معیار ملاحظہ کیجئے:

(۴) ڈاکٹر شارب ردولوی، انیس کے مرثیوں کا سماجیاتی مطالعہ، ”اردو مرثیہ“ مرتبہ ڈاکٹر شارب ردولوی،



گرچہ یہ امر نہیں اہل سخا کے شایاں کہ کسی شخص کو کچھ دے کے کرے سب پہ عیاں  
پوچھ لو، خر تو ہے موجود، عیاں راچہ بیاں اسی جنگل میں مع فوج تھا یہ تشنہ وہاں  
شور تھا آج چلیں جسم سے جانیں سب کی

منہ سے باہر نکل آئی تھیں زبانیں سب کی

زیت ہر شے کی ہے پانی سے، شجر ہو کہ بشر مجھ سے دیکھا نہ گیا میں تو نخی کا ہوں پسر  
میں نے عباس دلاور سے کہا گھبرا کر مشکوں والے ہیں کہاں، اونٹ ہیں پانی کے کدھر

کرم ساقی کوثر کو دکھا دو بھائی

جتنا پانی ہے وہ پیاسوں کو پلا دو بھائی

اور پھر اس سخاوت کا اثر بھی ملاحظہ کیجیے:

مجرم ایسا ہوں کہ عصیاں کا نہیں جس کے شمار

عفو کر، عفو کر، اے چشمہ فیض غفار

اے مددگار معین الضغفا ادرکنی اے خبر گیر گروہ غرباء ادرکنی

پاؤں لغزش میں ہیں اے دستِ خدا ادرکنی ہاتھ باندھے ہوں میں اے عقدہ کشا ادرکنی

دیجیے خر کو سند، نار سے آزادی کی

آئیے جلد خبر لیجیے فریادی کی

باطل سے حق کی طرف پلٹنے کی روایت ہندوستانی تاریخ کا حصہ ہے جہاں نخی کی

سخاوت کا اعلیٰ معیار معاف کرنے اور اس پر محبت و عنایت کی برکھا کرنے سے قائم ہوتا

ہے۔ رحمت عالم کے نوا سے نے خر کو نہ صرف معاف کیا بلکہ:

خود بڑھے ہاتھوں کو پھیلائے شہنشاہ اُمم

اور پھر:

خر نے دیکھا کہ چلے آتے ہیں پیدل شبیر دوڑ کر چوم لیے پائے شہِ عرش سریر

شہ نے چھاتی سے لگا کر کہا، اے باتوقیر میں نے بخشی، مرے اللہ نے بخشی تقصیر

میں رضا مند ہوں کس واسطے مضطر ہے تو

مجھ کو عباس دلاور کے برابر ہے تو



خاکساری اور انکساری کا انتہائی پُر اثر اور دلکش نمونہ دیکھیے۔ امام حسین کے سب یار و مددگار شہید ہو چکے ہیں اور وہ خود جہاد کرتے کرتے شہادت کی آخری منزل کے قریب ہیں۔ اس وقت ایک مسافر کا میدان کر بلا میں گزر رہا ہوتا ہے جو ان کی مظلومی اور حوصلہ و صبر دیکھ کر ششدر رہ جاتا ہے اور پوچھتا ہے آپ کون ہیں؟ جواب میں امام حسین: ع یہ تو نہ کہہ سکے کہ ”شہِ مشرقین“ ہوں بلکہ ع مولانا نے سر جھکا کے کہا ”میں حسین ہوں“۔ دیر نے بھی اس واقعہ کو نظم کیا اور کہا: ”فرمایا میں حسین علیہ السلام ہوں“۔ حسین کے اپنے منہ سے ”علیہ السلام“ کہنے میں وہ انکساری نہیں جھلکتی جو سر جھکا کے صرف ”میں حسین ہوں“ کہہ دینے سے جھلکتی ہے۔ (۵)

تہذیب و معاشرت کی بنیاد خاندان کے رشتوں کی آپسی محبت اور پاسداری پر بنی ہے۔ یہ محبت و پاسداری ہندوستان کی شناخت ہے جس میں صدیوں کی تہذیب کا رچاؤ، اسلام کی تعلیم کا نچوڑ، انسانیت کا درد، ایثار و محبت پوشیدہ ہے۔ میری انیس کے ہر مرثیہ میں اس کے دل کش اور دل گداز منظر مل جائیں گے۔ اس کا تفصیلی جائزہ لینا اس مضمون میں محال ہے اس لیے نہایت اختصار کے ساتھ اشارہ ناچند بند ملاحظہ کیجئے۔

حضرت عباس امام حسین کے چھوٹے سوتیلے بھائی تھے جن کی پرورش و تربیت ماں نے کچھ اس انداز سے کی تھی کہ وہ حسین پر دل و جان سے فریفتہ تھے:

یہ جس طرح تھے شیفۂ شاہِ نامدار      پروانہ یوں چراغ پہ ہوتا نہیں نثار  
اور پھر:      عزت تھی خادمی میں غلامی میں افتخار

الفت اسی طرح تھی انہیں اپنے شاہ سے  
جو عشق تھا علی کو رسالت پناہ سے

روز عاشورہ جب سارے جاں نثار شہید ہو چکے اور صرف اکبر و عباس باقی ہیں تو عباس میدان جنگ میں جانے کی اجازت لینا چاہتے ہیں، بچوں کے لیے پانی لانا چاہتے ہیں، مگر حسین جدائی کا بہانا سمجھتے ہوئے رخصت کی اجازت نہیں دیتے۔ اس وقت حضرت عباس بہمن زینب کے پاس آکر فریاد کرتے ہیں:



پردے سے لگی رو رہی تھیں زینب ناچار  
ہمشیر کے قدموں پہ گرے دوڑ کے اک بار

اور پھر جب امام حسین حضرت عباس کو اجازت دے دیتے ہیں تو بھائی کی جدائی  
میں، بیقراری کے عالم میں ان کے منہ سے جو جملے نکلتے ہیں وہ ملاحظہ کیجیے:

مشہور کائنات میں ہے بھائیوں کا پیار بچپن سے میں ہوں اس پہ فدا، مجھ پہ یہ ثار  
پہلو میں دل نہ ہو، تو جگر کو کہاں قرار مجھ سے جدا ہوا نہیں دم بھر یہ نامدار  
بولا نہیں میں کچھ، جو بھرا گھرا جڑ گیا

مر جاؤں گا ابھی، جو یہ بھائی نکھڑ گیا<sup>(۱)</sup>

بھائی بہن کی محبت ہر ملک اور ہر قوم کی تہذیبی و معاشرتی اساس ہے لیکن میرا نیس  
نے زینب اور حسین کی محبت کو جس مقام تک پہنچا دیا ہے وہ تاریخ انسانی کا بے مثل نمونہ  
ہے۔ جو بہن اپنے بیٹوں کو بھائی پر قربان کر دے اور ماتھے پر شکن نہ آئے تو ایسی محبت و  
ایثار کے لیے دلیلیں دینے کی گنجائش باقی نہیں رہتی۔ انیس نے اپنے متعدد مرثیوں میں  
حضرت زینب اور امام حسین کی محبت کی ایسی مرقع کشی کی ہے جس کا جواب شاید ہی دنیا کا  
کوئی ادب دے سکے۔ زینب کے دونوں بیٹوں کی لاشیں خیمہ میں آتی ہیں لیکن وہ ان کو  
دیکھنے سے گریز کرتی ہیں:

آج آتما کی دل کو جلائے تو کیا کروں

گر فرق میرے صبر میں آئے تو کیا کروں

یہی صابر زینب بھائی کی جدائی کے وقت اپنا سارا صبر و قرار کھو بیٹھتی ہے۔ ایسے بھائی  
کی جدائی کی تصویر کشی کرنا صرف انیس جیسے حساس شاعر کا ہی کام ہے:

پڑخوں جبیں، پھٹے ہوئے کپڑے، بدن پہ خاک چادر سیاہ، ایک گریباں، ہزار چاک  
سر بھی جگر بھی، سینہ پر خوں بھی درد ناک یکس بہن کے حال پہ روئے امام پاک<sup>(۲)</sup>

یہ چند اقتباسات ہندوستان کی اعلیٰ تہذیبی و معاشرتی قدروں کی نمائندگی میں پیش  
کیے گئے۔ میرا نیس ایک مخصوص عہد کی نمائندگی بھی کر رہے ہیں اور وہ ہے اودھ کا جاگیر



دارانہ نظام جس کی تہذیب و معاشرت، رسم و رواج، زبان و محاورات، اعتقادات اور سیاسی اتھل پتھل (بحران) بھی کا بھرپور عکس ان کے مرثیوں میں جھلکتا ہے، ان عناصر کی جزویاتی تفصیلات، جس گہرائی و گیرائی کے ساتھ میر انیس کے مرثیوں میں ملتی ہیں، اس سے شاعر کی حسیت اور شعور کی بلندی کا احساس ہو جاتا ہے۔ میر انیس کا کوئی مرثیہ پڑھیے، آپ کو اودھ کی تہذیب و معاشرت کی مختلف سطحوں کا احساس نمایاں ہو جائے گا۔ جاگیر دارانہ تہذیب، دربار کے آداب، اس وقت کے اعلیٰ، اعلیٰ اوسط طبقے اور مسلم معاشرے کی قدریں، ہر طبقہ کی رسوم، معتقدات اور توہمات اپنی تمام تر جزویات کے ساتھ واضح ہو جائیں گی۔ میر انیس کے مرثیوں کی توانائی، دلکشی اور اثر آفرینی اس عہد کی اسی آئینہ داری میں مضمر ہے۔ ان مرثیوں میں جو اس عہد کی سماجی، تہذیبی و معاشرتی زندگی کی تصویریں ملتی ہیں وہ کہیں تو امام حسین اور انصار حسین کی گفتگو سے ظاہر ہوتی ہیں اور کہیں عورتوں اور بچوں کی گفتگو سے۔ جاگیر دارانہ نظام میں حفظ مراتب کا بڑا لحاظ ہے۔ تہذیب کے اس عنصر کو تمام جزویات کے ساتھ ”جب قطع کی مسافت شب آفتاب نے۔“ میں پڑھیے جہاں عون و محمد کی اپنی والدہ حضرت زینب سے گفتگو اس پس منظر میں پیش کی گئی ہے جب حضرت عباس کو فوج حسینی کا نشان (علم) دیا جانا طے کیا گیا۔ تہذیب کی اس تصویر کا ایک دوسرا انتہائی اندوہ ناک رخ بھی دیکھئے جب عون و محمد کی لاشیں خیمہ حسینی میں لائی جاتی ہیں تو حضرت زینب گریا کرتی ہوئی فرماتی ہیں:

یہ بے حجابیاں شبہ والا کے سامنے

پھیلا کے پاؤں سوتے ہو آقا کے سامنے (۸)

جاگیر دارانہ نظام کی جھلک: ”فرزند پیمبر کا مدینے سے سفر ہے“ میں دیکھیے جس میں امام کی رخصت کا اہتمام پیش کیا گیا ہے۔ اس منظر کی جزویات پر غور کیجیے۔ پورے ماحول میں حفظ مراتب، کرداروں کے درمیان بڑا اہتمام اور بھاگ دوڑ نظر آتی ہے جس نے شان و شوکت و شکوہ کو پورے طور پر اجاگر کر دیا ہے۔

حاضر در دولت پہ ہیں سب یاور و انصار کوئی تو کمر باندھتا ہے اور کوئی ہتھیار

(۸) ڈاکٹر شارب رودلوئی، انیس کے مرثیوں کا سماجیاتی مطالعہ



ہودج بھی کسے جاتے ہیں محمل بھی ہے تیار چلاتے ہیں درباں کوئی آئے نہ خبردار  
 ہر محمل و ہودج پہ گھٹا ٹوپ پڑے ہیں  
 پردے کی قنطیں لیے فراش کھڑے ہیں

بیت الشرف خاص سے نکلے شہ ابرار روتے ہوئے ڈیوڑھی پہ گئے عترتِ اطہار  
 فراشوں کو عباس پکارے یہ بہ تکرار پردے کی قناتوں سے خبردار، خبردار  
 باہر حرم آتے ہیں رسول دوسرا کے  
 شقہ کوئی جھک جائے نہ جھونکے سے ہوا کے

لڑکا بھی جو کوٹھے پہ چڑھا ہو وہ اتر جائے آتا ہو ادھر جو وہ اسی جا پہ ٹھہر جائے  
 ناتقے پہ بھی کوئی نہ برابر سے گزر جائے دیتے رہو آواز جہاں تک کی نظر جائے  
 مریم سے سوا حق نے شرف ان کو دیے ہیں  
 افلاک پہ آنکھوں کو ملک بند کیے ہیں

پہنچی جو ہیں ناتقے کے قریں دختر حیدر خود ہاتھ پکڑنے کو بڑھے سبطِ پیہر  
 فصہ تو سنبھالے ہوئے تھی گوشہ چادر تھے پردہ محمل کو اٹھائے علی اکبر  
 فرزند کمر بستہ چپ و راست کھڑے تھے  
 نعلین اٹھا لینے کو عباس کھڑے تھے

اور جب یہ قافلہ کربلا پہنچا تو پھر سوار یوں کے اترنے کا اہتمام: ع۔ جب کربلا میں  
 داخلہ شاہ دیں ہوا میں دیکھیے

بولے یہ ہاتھ جوڑ کے عباس نامور خیمہ کہاں پنا کریں یا شاہ بحر و بر  
 امام نے جواب دیا:

زینب جہاں کہیں وہیں خیمہ کرو پنا  
 پیچھے ہٹے، یہ سنتے ہی عباس با وفا جا کر قریب محمل زینب یہ دی صدا  
 حاضر ہے جاٹار امام غیور کا  
 برپا کہاں ہو خیمہ اقدس حضور کا

اور جب حضرت زینب انہیں جگہ طے کرنے کا اختیار دے دیتی ہیں تو اہتمام دیکھیے:



یہ سن کے خادموں کو پکارا وہ مہ جبیں فراش آ کے جلد مصفی کریں زمیں  
حاضر ہوں آب پاش محل دیر کا نہیں یاں ہوگا خیمہ حرم بادشاہ دیں  
جلد ان کو بھیجو لوگ جو ہیں کار و بار کے  
لے آؤ اشتروں سے قاتیں اتار کے  
اور جب اسی درمیان لشکر شام وہاں پہنچتا ہے تو حضرت عباس ملازموں سے کہتے ہیں:  
دریافت تو کرو کہ ارادہ ہے ان کا کیا  
آتے ہی سرکشی یہ طریقہ ہے کونسا کہہ دو کہ اہل بیت کے خیمے کی ہے یہ جا

کرسی نشیں ہے لختِ دل سید البشر آئینِ خسروی سے یہ واقف نہیں مگر  
آتی ہے اڑ کے گھوڑوں کی ٹاپوں سے گرد ادھر کیا ہے جو روکتے نہیں باگیں یہ خیرہ سر  
پھولے ہوئے ہیں اس پہ کہ ہم خاکسار ہیں  
شاید ہوا کے گھوڑے پہ ظالم سوار ہیں

میر انیس کے ان بندوں میں، دربان، فراش، محمل، قاتیں، آقا، غلام، عورتوں کے سوار  
ہونے کے لیے گوشہ چادر کو سنبھال کر کھڑے ہونا، لڑکوں کو بھی کوٹھے سے اتر جانے کا حکم،  
دور دور تک آنے جانے والوں پر روک، خبردار، ہوشیار کی آوازیں، آدابِ خسروی کا  
ذکر، کرسی نشیں ہونے کی خبر دینا، بچوں کا دست بستہ کھڑا ہونا، عباس کا نعلین اٹھانے کے  
لیے مستعد رہنا، ہاتھوں کا سہارا دے کر خواتین کو سواری پر بٹھانا، یہ سب جاگیردارانہ  
معاشرے کا اہم ترین حصہ ہیں، اس عہد کی سماجی اور تہذیبی اقدار ہیں جن سے میر انیس  
تعلق رکھتے تھے اور اسی لیے ان اقدار کی تمام جزویاتی تصویر کشی کرنے پر قادر تھے۔ (۹)

اس عہد کی تہذیب و معاشرت کا ایک رخ دیکھیے۔ علم نہ ملنے پر حضرت زینب کے  
بچوں کو جو صدمہ تھا اس کا احساس حضرت زینب کو تھا لیکن بچوں کے ملال کو کیسی نصیحت و تنبیہ  
میں ڈھال دیا، اس کا نمونہ ربع ”جاتی ہے کس شکوہ سے رن میں خدا کی فوج“ سے مکالمہ  
کی شکل میں دیکھیے:



پھر کرا دھر سے ماں نے جو بیٹوں پہ کی نظر سمجھیں علم نہ ملنے سے بے دل ہیں یہ قمر  
ہٹ کر کیا اشارہ کہ آؤ ذرا ادھر آئے عقب سے شے کے، سعادت نشاں پر

بولیں کہ اب نہ ہوش نہ مجھ میں حواس ہیں

قربان جاؤں کیا ہے جو چہرے اداس ہیں

پر دا ہے تو سناؤ الگ چل کے دل کا حال دونوں نے عرض کی کہ نہیں، کچھ نہیں ملال

ہاں ہم کو آج بھول گئے شاہِ خوش خصال اوروں کی پرورش ہے، ہمارا نہیں خیال

کیا ورثہ دارِ جعفر طیار ہم نہ تھے

اس عہدہٴ جلیل کے حقدار ہم نہ تھے

بچوں کے احساسات شاید تہذیبی سرحدوں کو پار کر رہے تھے کہ حضرت زینب نے کہا:

انگشت رکھ کے دانتوں میں ماں نے کہا کہ ”ہا“ اب اس کا ذکر کیا ہے جو ہونا تھا ہو چکا

دیکھو سنیں نہ زوجہ عباسِ باوفا اچھا یہ ہے خوشی کی جگہ یا گلے کی جا

غصہ نہ اس میں چاہئے جو امر خیر ہو

واری وہ کون غیر ہیں تم کون غیر ہو

لو اپنے دودھ کی تمہیں دیتی ہوں میں قسم اب کچھ کہو گے منہ سے تو ہوگا مجھے بھی غم

سننے تھے تم جو کہتے تھے عباسِ ذی حشم دو جا کے ان کو تہنیتِ عہدہٴ علم

صدقے گئی خلافِ ادب کچھ خن نہ ہو

میری خوشی یہ ہے کہ جبیں پر شکن نہ ہو

کنبے میں ایک نے بھی اگر سن لیا یہ حال کہتی ہوں صاف میں مجھے ہوگا بہت ملال

اب بچوں کی تعظیم دیکھیے:

ننھے سے ہاتھ جوڑ کے بولے وہ نونہال ہم بادشاہِ غلام ہیں کیا تاب کیا مجال

دے تے ہمیں سزا جو بل ابرو پہ پھر پڑیں

کہیے تو چھوٹے مامو کے قدموں پہ گر پڑیں (۱۰)

میر انیس کے عہد کے سماجیاتی مطالعہ میں رسم و رواج، توہمات، اعتقادات کے



اظہار کی قوتیں انتہائی شدید ہیں۔ وہ تمام مرثیے جن میں حضرت قاسم کی شادی اور ان کی شہادت کا بیان ہے وہاں ہندوستان بالخصوص اودھ کے توہمات و اعتقادات پورے طور پر روشن ہیں اور مرثیہ کی پوری فضا کو بدل دیتے ہیں۔ ان مرثیوں میں بلائیں لینا، کسی کے گرد پھرنا یعنی صدقے ہونا، مانگ کو کھ سے ٹھنڈی رہنے کی دعا دینا، سndl سے مانگ بھرنا، ہاتھ پاؤں میں مہندی ملنا، تاروں کی چھاؤں میں دلہن کو لانا، کنکھیوں سے نظر ڈالنا، بہنوں کا آنچل ڈالنا، بال نوچنا، افشاں چھڑانا، منہ پر خاک ملنا، سہرہ بڑھانا، رائڈ کو سفید چادر اڑھانا وہ رسوم و توہمات ہیں جو سماج کے ناگزیر اصول کا درجہ رکھتے ہیں۔ ان کے بیان کے بغیر معاشرتی ڈھانچہ چرما کر رہ جاتا ہے۔ انیس کو ان کی اہمیت کا پورا احساس تھا۔ ہندوستانی معاشرت میں رائڈ اپا کتنا اندھناک ہے اس کی تصویر کشی دیکھیے :

کہہ کے یہ کھول دیئے گوندھے ہوئے سر کے بال      خاک پر ماتھے سے سہرے کو دیا توڑ کے ڈال  
کہتی تھی رو کے یہ اے سید مسموم کے لال      تم ہوئے قتل ملا خاک میں میرا اقبال  
بدتر از موت ہے مجھ رائڈ کا جینا صاحب

کس طرح کانٹوں کی بچپن کا رائڈ اپا صاحب

شوہر کے مرنے پر عورت کا سماجی معیار، اس کا اقبال کس طرح گرتا ہے دیکھیے :

تم نے تو قتل کے میدان میں کٹائی گردن      سمجھیں گے اب مجھے بے وارث و بیکس دشمن  
باندھیں گے کنگن کی جادست حنائی میں رسن      کوفہ و شام میں سرنگے پھرے گی یہ دلہن  
سر عریاں پہ ردالاکے اڑھاوے گا کون  
قید سے آپ کی بیوہ کو چھڑا دے گا کون

اور پھر جب رائڈ سالے کا جوڑا آیا :

سامنے لاکے جو رائڈ سالے کا جوڑا رکھا      پیٹ کر سینہ و سر کہنے لگی تب کبرا  
صاحبو اس کو پنہانے سے کہو فائدہ کیا      رو کے تب مادرِ ناشاد نے بیٹی سے کہا  
رسم دنیا کی ہے اے بیکس و غم ناک یہی

پہنوصدقے گنی رائڈوں کی ہے پوشاک یہی (۱۵)

(۱۵) ایضاً، سید غوث، مرآئی انیس میں اخلاقی قد ریں محمد سیادت نقوی، اردو مرثیہ کی ثقافتی اہمیت، بیگم صالحہ عابد حسین، کام انیس اور اخلاقی قد ریں



کسی ملک کی سیاسی سرگرمیاں، اٹھل پٹھل اور انقلابات معاشرے کی فکر اور اس کی اقدار کو متاثر کرتے رہتے ہیں۔ معاشرہ مایوسیوں کا شکار بھی ہوتا ہے اور ان سے توانائی بھی حاصل کرتا ہے۔ میر انیس نے اودھ کا زوال بھی دیکھا اور ۱۸۵۷ء کے غدر کی تمام تہذیبی و معاشرتی تباہ کاریاں بھی دیکھیں اور انہیں جھیلا بھی۔ انیس جیسے شاعر نے سیاسی بحرانی کیفیت کو کس شدت سے محسوس کیا اس کی کچھ جھلکیاں ان مصرعوں میں دیکھیے:

وہ کہتا تھا کہ کوفہ میں عجب غدر ہے مولا ہر سمت میں قصبے تو فساد اٹھتے ہیں مولا

یا جب دیکھیے دوڑیں چلی آتی ہیں گھروں یا

اشراف ہیں جتنے وہ نکلتے نہیں گھر سے دروازے نہیں کھولتے لٹ جانے کے ڈر سے

ہو جاتی ہے جب شام تردد میں سحر سے سب کرتے ہیں سجدے کہ بلا ٹل گئی سر سے

یا آفت ہے محلوں پہ پیا، بند ہیں بازار یا

کوچے بھی اجڑ جانے سے بے ربط ہوئے ہیں جو بھاگے تھے سب ان کے مکاں ضبط ہوئے ہیں

یا

کچھ خوف سے مخفی ہیں گرفتار ہیں کچھ لوگ گزے ہوئے آمادہ پیکار ہیں کچھ لوگ

کوفے سے نکل جانے پہ تیار ہیں کچھ لوگ کچھ قتل ہوئے ہیں، بہ سردار ہیں کچھ لوگ

یا ویران ہیں سو گھر تو کہیں ایک ہے آباد

یہ تمام وہ عصری قوتیں ہیں جن سے انیس نے اپنے مرثیوں کو آفاقیت بخشی ہے۔ یہ

وہ قوتیں ہیں جن کی نفی کر کے کوئی ادیب عوام کے جذبات تک نہیں پہنچ سکتا۔ جب تک کوئی

تخلیق عوام کے جذبات کو نہیں چھوتی یا ان کے احساسات کی ترجمان نہیں بنتی، عظیم نہیں بن

سکتی۔ انیس کی عظمت یہی ہے کہ انھوں نے سماج کے ہر گوشہ کو، ہر پہلو کو حلقہ فکر میں باندھا

ہے۔ انیس کی مرثیوں کا تہذیبی اور ثقافتی معیار جو آج انقلاب زمانہ کا شکار ہو کر معدوم ہو

چکا ہے، انہیں مرثیوں کے ذریعہ گم شدہ اقدار کی مکمل تاریخ بن کر زندہ ہے۔ بقول وحید

اختر "انیس نے کر بلا کے کرداروں کو اپنے زمانے کی تہذیب کی آنکھ سے اس طرح دیکھا

کہ وہ کردار ہر زمانے کی آنکھ کا نور بن گئے۔"



## مراثی انیس کا انگریزی ترجمہ

کسی بھی زبان سے دوسری زبان میں ادبی ترجمہ کرنا انتہائی دشوار کام ہے۔ صرف الفاظ کے بدلے الفاظ اور ساخت کے بدلے ساخت رکھ دینا اس کے لیے کافی نہیں۔ ہر زبان کی معنی خیز اصوات، الفاظ اور ساخت اس کے اپنے سماجی اور ثقافتی ماحول اور تاریخی عوامل کی دین ہوتے ہیں۔ اور چونکہ الفاظ اور معنی کے رشتے ہر زبان میں من مانے طریقے سے روایتی طور پر متعین ہوتے ہیں اس لیے کسی بھی دو زبانوں کے الفاظ کے معنی اور ان کے تاثر میں مکمل مماثلت ممکن نہیں۔ مثلاً اردو میں فارسی سے آئی ہوئی ترکیب ”سرخرو“ کا مطلب ہے کامیابی اور نیک نامی لیکن انگریزی میں ”Red face“ کا مطلب ہے ندامت اور شرمساری۔

یہ دشواری اس وقت اور بڑھ جاتی ہے جب مسئلہ انیس جیسے شاعر کے ترجمے کا ہو۔ انیس کی شاعری میں مذہبی جذبات، تاریخی واقعات کے ساتھ ان کے اپنے ماحول کی روایات، الفاظ کے معنی اور ان کے نفسیاتی اور صوتی تاثرات، استعارے اور تشبیہات، رعایت لفظی اور فصاحت کچھ اس طرح ایک دوسرے میں پیوست ہیں کہ کسی دوری زبان میں اس کی چاشنی اور حسن کو منتقل کرنا اگر ناممکن نہیں تو بے حد دشوار ضرور ہے۔ ایسے ترجمے کے لیے صرف اردو اور ترجمہ کی زبان پر ہی مترجم کی قدرت کافی نہیں ہے بلکہ اس میں تخلیقی صلاحیتوں کا ہونا بھی لازمی ہے۔

ترجمہ میں دشواری اردو مرثیہ کی اس ہیئت کی بنا پر اور بڑھ جاتی ہے، جو لکھنؤ میں پروان چڑھی اور انیس اور دبیر کے ہاتھوں اپنی معراج تک پہنچی۔ مرثیہ کا یہ طرز اپنی مثال آپ ہے۔ نہ تو یہ ان زبانوں میں پایا جاتا ہے جن سے اردو نے اپنے الفاظ، تراکیب اور اصناف سخن کو مستعار لیا ہے اور نہ ہی اس دور سے پہلے خود اردو میں۔ ایک تو مرثیہ کے لیے



مسدس کے استعمال سے زبان پر ایک خاص طرح کا نظم و ضبط عائد ہو جاتا ہے، دوسرے اس کے مختلف حصوں میں روایتی طور پر زبان اور بیان کے مختلف طریقے اپنائے جاتے ہیں جو ان لوگوں کو جو اس روایت سے واقف نہیں عجیب لگ سکتے ہیں۔ تعارف اور چہرے میں بہت کچھ عناصر مثنوی اور قصیدے سے لیے گئے ہیں۔ اس میں حسن بیان پر زور ہوتا ہے اور اس بنا پر مبالغہ اور رنگ آمیزی اس کا ایک اہم جز ہوتے ہیں۔ اس کے اور شہادت کے بیان کے درمیان کا حصہ اردو میں رزمیہ نگاری کی واحد مثال ہے اور اس میں ہیرو کی بلند و بالا شخصیت کا ذکر، اس کی روانگی، اس کے ہتھیاروں اور گھوڑے کا بیان اور اس کی جنگ کا تذکرہ دوسری زبانوں کے رزمیوں سے کچھ زیادہ مختلف نہیں ہوتا، اس لیے دیگر زبانوں کے قاری بھی اس سے رابطہ محسوس کر سکتے ہیں۔ لیکن یہ مماثلت یہیں پر ختم ہو جاتی ہے۔

مرثیہ کا بنیادی مقصد سوگ کے اظہار کے ساتھ ساتھ کر بلا کے انسانی المیہ کے پہلو کو ابھارنا اور نیکی اور بدی کی جنگ میں امام حسین کی اخلاقی اور روحانی برتری کو اجاگر کرنا ہے۔ اس لیے دیگر زبانوں کے رزمیوں کی طرح اس میں فریقین کو برابر کا دمقابل نہیں دکھایا جاسکتا۔ انگریز میں ”گمشدگی بہشت“ (Paradise Lost) اور ”بازیافت بہشت“ (Paradise Regained) مکمل اور اعلیٰ رزمیہ کی واحد مثال مانے جاتے ہیں۔ دونوں ایک ہی واقعہ کے دو حصے ہیں۔ لیکن ان میں اول الذکر کو آخر الذکر پر اس لیے فوقیت حاصل ہے کہ ملٹن نے، اپنے مذہبی جذبات کے باوجود، رزمیہ کے تزک و احتشام کا خیال رکھتے ہوئے شیطان کے کردار کو اس طرح ابھارا ہے کہ وہ خدا سے مقابلہ کا واجب دعویٰ دار معلوم ہوتا ہے۔ لیکن مرثیہ میں یہ ممکن نہیں۔ امام حسین اور ان کے رفقاء کی برتری اور یزید اور اس کی فوج کی کمتری مرثیہ اور مسلمانوں، خصوصاً شیعہ مسلمانوں کے لیے ایک مسئلہ ہے۔ دوسری زبانوں کے قاریوں کو یہ سیاہ و سفید کی تقسیم حقیقت نگاری سے دور لگ سکتی ہے۔

میرے زیر نظر انگریزی میں انیس کے دو مرثیوں کے ترجمے ان مسائل سے نبرد آزما نظر آتے ہیں۔ ایک ترجمہ ”جب قطع کی مسافت شب آفتاب نے“ کا ہے جسے ڈیوڈ میتھیوز نے The Battle of Karbala کے نام سے انگریزی میں منتقل کیا ہے، دوسرا



ترجمہ ”یارب چمن نظم کو گلزار ارم کر“ کا ہے جو سید غلام عباس نے اپنی کتاب The Immortal Poetry of Mir Anis میں شامل کیا ہے۔

ڈیوڈ میتھیوز کی کتاب ۹۰ صفحوں پر مشتمل ہے، جس میں ۳۳ صفحے تعارف کے ہیں اور ۵۴ صفحے مرثیہ کے لیے وقف ہیں۔ تعارف میں میتھیوز نے غیر اردو داں اور غیر مسلم قاریوں کو مد نظر رکھتے ہوئے مرثیہ کی خصوصیات، اس کی روایت، اس کی زبان اور موضوع کا ایک مختصر لیکن جامع ذکر کیا ہے جس سے قاری کو انیس کے مرثیوں کی خوبیوں کو سمجھنے میں مدد مل سکتی ہے۔ موضوع کے سلسلہ میں نہ صرف انھوں نے کر بلا کی جنگ کے واقعات اور وجوہات کا ذکر کیا ہے بلکہ اس کا تاریخی پس منظر بھی بیان کیا ہے۔ مترجم کا اپنا نقطہ نظر تو امیر علی کی کتاب The Spirit of Islam میں پیش کیے گئے نقطہ نظر سے مطابقت رکھتا ہے لیکن انھوں نے شیعہ نقطہ نظر کو بھی، جس کے مطابق مرثیہ کے موضوع کو برتا جاتا ہے، واضح کیا ہے۔ ساتھ ہی ساتھ مرثیہ میں جن اشخاص کا ذکر آتا ہے ان کا تعارف بھی پیش کیا ہے اور امام حسین اور ان سے متعلق شخصیات کے لیے استعمال ہونے والے القابات کی بھی وضاحت کی ہے۔ نوٹس میں مجملہ صرف مرثیہ کو سمجھنے تک ضروری ایسے الفاظ اور کتابوں کی وضاحت کی گئی ہے جن سے غیر اردو قاری ناواقف ہو سکتے ہیں۔ جہاں تک ترجمہ کا سوال ہے میتھیوز نے اس دشوار کام کو بڑی حد تک خوبی سے نبھایا ہے۔ انھوں نے اردو مرثیہ کی ہیئت اور میر انیس کے انداز بیان اور انگریزی کے مزاج اور لب و لہجہ کے درمیان تخلیقی تصرف کر کے انیس کے مرثیہ کا اس طرح ترجمہ کیا ہے کہ وہ معنی اور مطالب سے قریب رہتے ہوئے بھی انگریزی میں اپنی روانی اور سلاست قائم رکھ سکے۔ اس کے لیے ایک تو انھوں نے بنیادی طور پر انگریزی کے مقبول میٹر (بحر) آئمبک پینٹا میٹر (Iambic Pentameter) کا استعمال کیا ہے اور دوسرے قافیہ (Rhyme) کو برقرار رکھتے ہوئے دو قافیوں اور ردیفوں کی جگہ، جو مسدس کی خصوصیت ہے، تین قافیوں کا استعمال کیا ہے۔ اس سے ایک طرف تو چھ مصرعوں کے بند کا تناسب قائم رہا اور دوسری جانب زبان میں ایک قدرتی روانی کا احساس ہوتا ہے کیونکہ Iambic Pentameter کی لئے جس میں بے زور رکن تہجی (Unstressed



(syllable) کے بعد پر زور رکن تہجی (Stressed syllable) آتا ہے انگریزی کی فطری لے ہے۔ قافیوں کے استعمال میں ایک تبدیلی اور کی گئی ہے۔ بجائے قافیہ بند شعر کے پہلے مصرع کا قافیہ تیسرے مصرع سے ملتا ہے اور دوسرے مصرع کا چوتھے سے آخری دونوں کا قافیہ ایک ہی ہے۔ قافیہ سے اس ہلکی سی آزادی کی بنا پر ترجمہ کے مضمون کو اصل سے زیادہ سے زیادہ قریب کرنے میں آسانی پیدا ہو گئی ہے۔ اس کی مثال مرثیہ کے مطلع ہی میں مل جاتی ہے۔ انیس نے کہا ہے:

جب قطع کی مسافتِ شب آفتاب نے  
جلوہ کیا سحر کے رخِ بے حجاب نے

میتھیوز کا ترجمہ ہے:

The sun had run his journey o'er the night;

Unveiled, the Dawn revealed her glorious face.

دوسرے بند کی بیت میں امام حسین فرماتے ہیں:

ہم وہ ہیں غم کریں گے ملک جن کے واسطے  
راتیں تڑپ کے کافی ہیں اس دن کے واسطے

اس کا ترجمہ ہے:

'We are those for whom the angels weep;

To live this day we sacrificed our sleep.

پورے ترجمہ میں کم از کم ۷۵ بند ایسے ہیں جو کسی بھی انگریزی داں کو انیس کے مرثیہ کی خوبیوں کا اندازہ کرا سکتے ہیں۔ ان میں مرقع نگاری بھی ہے، الفاظ کی صوتی خوبصورتی بھی ہے، کردار نگاری بھی ہے، کرداروں کا انداز بیان بھی، استعاروں اور تشبیہات کی خوبصورتی بھی، جاہ و حشم بھی اور غم و افسردگی کا عنصر بھی۔ مرثیہ کے مختلف حصوں کے چند نمونوں سے اس کا اندازہ لگایا جاسکتا ہے

بارہویں بند میں منظر نگاری کرتے ہوئے انیس نے کہا ہے:

ٹھنڈی ہوا میں سبزہٴ صحرا کی وہ لہک شرمائے جس سے اطلسِ زنگاری فلک



وہ جھومنا درختوں کا پھولوں کی وہ مہک      ہر برگ گل پہ قطرہ شبنم کی وہ جھلک  
ہیرے نخل تھے گوہر یکتا نثار تھے  
پتے بھی ہر شجر کے جواہر نگار تھے

That dancing brilliance wafted by the breeze!

the russet satin sky was put to shame.

Rosy dew-drops hung on swaying trees;

Diamonds were abashed and pearls found blame.

Each bush was crowned by glittering diadems;

The leaves of every tree wore precious games.

بند ۲۹ میں امام حسین اور ان کے ساتھیوں کی نماز کا ذکر ہے:  
خم گردنیں تھی سب کی خضوع اور خشوع میں  
سجدوں میں چاند تھے مہ نو تھے رکوع میں

ترجمہ ہے:

Their necks were bowed in humble adulation;

Like the crescent moon they folded in prostration.

بند ۵۶ سے ۷۱ تک حضرت زینب اور ان کے صاحبزادوں عون و محمد کی گفتگو ہے جو  
ماں کی سفارش سے علم حاصل کرنا چاہتے ہیں۔ ترجمہ میں کردار کی مناسبت سے بڑی  
چابکدستی سے اس گفتگو کو قلمبند کیا گیا ہے۔ عون و محمد دعویٰ کرتے ہیں:  
طاقت میں کچھ کمی نہیں گو بھوکے پیاسے ہیں  
پوتے انہیں کے ہم ہیں انھیں کے نواسے ہیں  
میتھیو ز نے اسے اس طرح پیش کیا ہے:

We may be thirsty, but we fight like lions.

Of Ali and of Ja'far we are scions.

زینب کا خالص نسوانی اور مادرانہ ہندوستانی لہجہ اس مصرعے سے بند ۶۸ کے آخر میں



بخوبی ظاہر ہوتا ہے۔

Why do you plunge this dagger in my heart?

گھوڑے، علم اور تلوار کے ذکر میں میرا نیتس کے قلم کی جولانی کا کوئی جواب نہیں ہے۔ ترجمہ میں اس کے نمونے کچھ ذیل میں پیش ہیں۔ بند ۸۹ میں گھوڑے کا ذکر ہے:

Behold the way his eyes flash, stern and bold!

How proudly struts and sways the noble horse!

His limbs were fashioned in a perfect mould.

He stops and pricks his ears up in his course.

بند ۹۱ میں علم کے بیان کا اندازہ اس بیت سے لگایا جاسکتا ہے:

The emblem and the sun shone in both ways,

Entangling in the air their brilliant rays.

بند ۱۳۱ میں تلوار کا ذکر ہے:

The flaming sword was wrenched out of its cover,

As moonbeams fly, as perfume leaves the rose.

As a comely maiden taken from her lover,

As breath departs the breast, as red blood flows.

اس مرثیہ میں میرا نیتس کے، گرمی کی شدت سے متعلق چند مشہور بند ہیں۔ میتھیوز نے اتنا

مناسب ترجمہ ان جواہر پاروں کا کیا ہے کہ کوئی بھی اردو داں آسانی سے انھیں پہچان سکتا ہے:

The days of heat defy description.

My tongue burns like a candle if I try.

(بند ۱۱۴)

The Alqama dred up: its banks were bare:

Its bubbles burst and from the heat took flight.

(بند ۱۱۵)



The red flew from the rose, green from the glade;  
In wells the water dropped in search of shade.

(بند ۱۱۶)

The whirlpool on the water spun with flame;  
From burning bubbles sparks of fire would leap;  
The tongues of waves were dry; no solace came  
To crocodiles which languished in the deep.  
The rivers blazed as if on judgements Day,  
And roasted fish upon their billows lay.

(بند ۱۲۰)

امام حسین کی جنگ اور ان کی تلواریں بازی سے متعلق بندوں کا ترجمہ بھی اس طور پر کیا  
گیا ہے کہ اصل کی جھلک اس میں بخوبی نظر آتی ہے:

Husain swooped like an eagle from on high,  
As lions in the jungle pounce on deer.

(بند ۱۳۲)

The sparks flew from the sword that cut and thrust,  
Heads were severed in the wind that blew.

(بند ۱۳۳)

The foe on whom the swords fell split in two;  
The blade came down again to make him four.  
The path it took was the one Death pointed to;  
However hard its task, it craved for more.  
No rider in his saddle could be found:

The armour's chains lay scattered on the ground. (بند ۱۳۴)



امام حسین کی شہادت، ان کی بے کسی اور اس کے سوز و گداز کو کس طرح میتھیو ز نے ترجمہ میں ڈھالا ہے اس کا نمونہ یہ دو بند ہیں:

From all directions arrows poured like rain;  
Assassins rushed with spears and daggers bared,  
Such pain befell Husain. Such pain! Such pain!  
The one who on the prophet's lap was reared.  
No one to pluck the arrows from his chest.  
No one to lift him to his place of rest.

(بند ۱۸۲)

Husain falls from his mount—— calamity!  
His holy foot falls from the horse's girth.  
His side is gaping open—— misery!  
He swoons; his turban drops upon the earth.  
The Quran has fallen headlong from its stand.  
The Ka'aba's walls have crumbled into sand.

(بند ۱۸۳)

مندرجہ بالا مثالیں میتھیو ز کے ترجمہ کی خوبیوں کا اظہار ضرور کرتی ہیں لیکن اس کا یہ مطلب نہیں کہ مترجم کو ترجمہ کی دشواریوں کا سامنا نہیں کرنا پڑا ہے۔ کئی مقامات ایسے بھی ہیں جہاں قافیہ کی یا بحر (Meter) کی مجبوریوں یا مناسب مترادف تراکیب کی کمی کی بنا پر نہ صرف مصرع اصل سے دور ہو گیا ہے بلکہ اس کا مطلب بھی بدل گیا ہے۔ مشہور بیت ہے۔

خواہاں تھے زہر گلشنِ زہرا جو آب کے  
شبِ نیم نے بھر دیے تھے کُورے گلاب کے  
میتھیو ز نے اس کا ترجمہ یوں کیا ہے:



The primroses of Zohra's garden drank

The dew, collected on the rosy bank.

نہ صرف یہ ترجمہ اصل مفہوم سے دور ہے بلکہ اس میں وہ تناؤ بھی ختم ہو گیا ہے جس کا اظہار امام حسین اور ان کے رفقاء کی پیاس اور اسے بجھانے کی فطرت کے بے جان مظاہر کی کوشش کے ذریعہ کیا گیا ہے۔

اسی طرح میتھیوز کے بند ۵ اور میرے زیر نظر اردو مرثیہ کے بند ۶ کا مصرعہ ہے:

’عالی منش‘ سبا میں سلیمان، وفا میں شیر‘ ترجمہ میں یہ مصرع بے معنی ہو گیا ہے:

In battle Solomon, in Sheba lions;

بند ۱۰۴ کے بیت کے آخری مصرع میں امام حسین کے رفقاء کی شہادت کا ذکر کرتے ہوئے انیس نے کہا ہے۔

ہنگامِ ظہر خاتمہ فوج ہو گیا

میتھیوز نے fight سے قافیہ ملاتے ہوئے اس کا ترجمہ کیا ہے:

By afternoon the army was in flight

ظاہر ہے کہ اس کا اطلاق امام حسین کی ختم شدہ فوج پر نہیں ہو سکتا۔

بند ۱۴۳ میں میتھیوز نے ’زہرہ تھا آب‘ کا ترجمہ ’Turned to bile‘ کیا ہے جو نہ تو اردو کے محاورے کا لفظی ترجمہ ہے اور نہ انگریزی میں اس کے معنی خوفزدہ ہونے کے ہیں۔ انگریزی کے لحاظ سے اس کے معنی تلخ یا چڑچڑاہو جانا ہوں گے۔

اسی حصہ کے ایک اور بند کے مصرع: ’چھوڑے تھا گرگ، منزل و ماوا، کر بلا‘ کو میتھیوز نے الٹا کر دیا ہے۔ ان کا مصرع ہے۔

To Karbala for refuge wolves had fled.

ان چند کمزوریوں کے باوجود، جو غالباً سہو کا نتیجہ ہیں، اور ترجمہ کی دشواریوں کا،

جن کا میں نے شروع میں ذکر کیا ہے، اظہار کرتی ہیں The Battle of Karbala

ایک خوبصورت اور عمدہ ترجمہ ہے۔

سید غلام عباس کا ’یارب چمن نظم کو گلزارِ ارم کر‘ کا ترجمہ ایک عالمانہ کتاب کا جز



ہے۔ پیش لفظ، دیباچہ، تعارف اور اعتراف کے ۲۶ صفحات کے علاوہ یہ کتاب ۳۶۷ صفحات پر مشتمل ہے۔ اس میں سے ۱۱۳ صفحے مرثیہ اور اس کے ترجمہ کے ہیں۔ ۲۶ صفحے تصریحات کے اور ۲ صفحے فہرست کتب کے۔ باقی صفحے مرثیہ کی خصوصیات، عربی، فارسی، اردو، دکنی، سندھی، دہلوی اور لکھنوی مرثیوں، انیس کی حیات، انیس کی شاعرانہ ذہانت اور انیس کو خراج عقیدت کے لیے وقف ہیں۔

یہ کتاب صحیح معنی میں معلومات کا ایک خزانہ ہے۔ اس کا اندازہ اس سے لگایا جاسکتا ہے کہ تصریحات میں نہ صرف یہ بتایا گیا ہے کہ مرثیہ میں بارہ اماموں کے حوالہ کی کیا اہمیت ہے، بلکہ مختصراً ہر امام کی سوانح عمری بھی دی گئی ہے۔ اسی طرح اعتراف میں نہ صرف لوگوں کا شکر یہ ادا کیا گیا ہے بلکہ اسلام اور رسول اسلام کی عظمت سے متعلق یورپ کے کئی ڈرامہ نگاروں، مضمون نگاروں اور تاریخ دانوں کے اقوال کو بھی نقل کیا گیا ہے۔ نفس کتاب میں مختلف زبانوں کے مرثیوں کی خصوصیات سے بھی بحث کی گئی ہے اور ان کے نمونے مع ترجمہ کے پیش کیے گئے ہیں۔ انیس کی شاعری کی خصوصیات بہت واضح طور پر بیان کی گئی ہیں اور ان کی سند میں، ضرورت کے لحاظ سے ناقدوں کے قول بھی پیش کیے گئے ہیں۔ انیس کے حالات زندگی میں نہ صرف ان کے بزرگوں کا ذکر شامل ہے بلکہ بعد کی نسلوں کا بھی، مع شجرہ کے۔ انیس پر کام کرنے والے کسی بھی طالب علم یا مضمون نگار کے لیے یہ کتاب کافی مفید ثابت ہو سکتی ہے، لیکن اس علمیت کے سیاق و سباق میں ایک بات بڑی عجیب لگتی ہے۔ عربی مرثیہ والے باب میں صفحہ ۵ پر مصنف نے کہا ہے کہ حضرت حمزہؓ کی بدر میں شہادت ہوئی تھی اور چند سطروں کے بعد پھر کہا ہے کہ ہندہ نے ان کا کلیجہ اس لیے چبایا تھا کیونکہ انھوں نے احد میں اس کے عزیزوں کو شکست دی تھی۔ (نہ جانے یہ غلطی تاریخ کے بیان سے تعلق رکھتی ہے یا پروف ریڈنگ سے؟)

جہاں تک مرثیہ کے ترجمہ کا سوال ہے اس سے کسی ایک زبان سے دوسری زبان میں ترجمہ کرنے میں، خصوصاً جب کہ دوسری زبان مترجم کے لیے غیر ملکی ہو، کیا کیا دشواریاں پیش آ سکتی ہیں اس کا بخوبی اندازہ ہو سکتا ہے۔ مرثیہ کا پہلا بند ہے۔

یا رب چمن نظم کو گلزار ارم کر اے ابر کرم خشک زراعت پہ کرم کر



تو فیض کا مبداء ہے توجہ کوئی دم کر گمنام کو اعجاز بیانوں میں رقم کر  
 جب تک یہ چمک مہر کے پر تو سے نہ جائے  
 اقلیمِ سخن میرے قلم رو سے نہ جائے  
 غلام عباس نے اس کا ترجمہ اس طور پر کیا ہے:

O God! make my bouquet of poetry bloom into a  
 heavenly bower,

Thou art all rain, and I am a parched crop, soak me with  
 water,

Thou art all grace, shower me with the grace for a while.

O God! I am all mute, give me a tongue, fluent and agile,  
 So long as the sun retains its luminous lustre,

My pen be blassed with a serene and sublime grandeur

اس بند سے ایک تو غلام عباس کی قافیہ پیمائی (rhyme scheme) کا پتہ چلتا ہے  
 اور دوسرے ان کے بھاری بھر کم لاطینی زدہ الفاظ کے استعمال کے شوق کا۔ پہلی کوشش کے  
 لیے ان کی ہمت کی داد دینا پڑے گی کیونکہ تین بیتوں (couplets) کا استعمال مضمون کو  
 کافی حد تک مقید کر دیتا ہے، جس سے مناسب ترجمہ مشکل ہو جاتا ہے۔ دوسری خصوصیت  
 شاید دبیر کے بلیغ کلام کے لیے موزوں ہو لیکن انیس کے فصیح اور سلیس کلام کے لیے اینگلو  
 سیکسن (Anglo-saxon) مآخذ کے الفاظ زیادہ مناسب معلوم ہوتے ہیں۔ لیکن مترجم کو  
 غالباً ان دونوں چیزوں کے استعمال میں کوئی دقت اس لیے نہیں معلوم ہوئی کیونکہ انھوں  
 نے بحر (Meter) کا استعمال بہت آزادانہ طور پر کیا ہے۔ تمام کوششوں کے باوجود میں  
 بحر (Meter) کو نہیں پاسکا۔ کسی مصرع میں پرزور رکن تہجی (Stressed syllables)  
 آٹھ ہیں تو کسی میں سات، کسی میں چھ اور کسی میں پانچ۔ اس طرح بے زور رکن تہجی کی  
 تعداد بھی گھٹتی بڑھتی رہتی ہے۔ یہی نہیں بلکہ ہر دو قسم کے رکن تہجی کی مجموعی تعداد میں بھی کوئی  
 توازن نہیں۔۔۔ آواز کی گھن گرج کے شوق میں مترجم نے متروک الفاظ کا بھی استعمال



کیا اور وہ بھی غلط۔ مثلاً ترجمہ کے بند ۳۵ میں 'میں اس سے ہوں اور مجھ سے ہے یہ' کا ترجمہ غالباً انجیل کے زیر اثر یوں کیا گیا ہے 'I am unto him, he is unto me'۔

unto ایک متر وک لفظ ہے جس کا مطلب 'کو' یا 'تک' ہوتا ہے نہ کہ 'سے'۔

میں کوئی کلیہ تو نہیں بنانا چاہتا لیکن دونوں ترجموں کا موازنہ کرنے کے بعد ایسا محسوس ہوتا ہے کہ اچھا ترجمہ تب ہی ہو سکتا ہے جب مترجم جس زبان میں ترجمہ کیا جا رہا ہے اس کے ماحول میں پلا بڑھا ہو جبکہ جس زبان سے ترجمہ کیا جا رہا ہے اس کا عالمانہ اکتساب کافی ہے۔ اگر اس کا الٹا ہو تو کافی مشکلیں کھڑی ہو سکتی ہیں۔



☆ میرا نیس نے، کہ باوجود خداداد مناسبت کے، چار پشت سے شاعری اور مرثیہ گوئی اُن کے خاندان میں چلی آتی تھی، اُس پر اردو زبان کے مالک تھے اور لکھنؤ بنا ہوا تھا، اس طرز کو معراج کمال تک پہنچا دیا اور اردو شاعری میں جو کہ ماءِ راکد کی طرح مدت سے بے حس و حرکت پڑی تھی، تموج بلکہ تلاطم پیدا کر دیا۔ اگرچہ سوسائٹی کے دباؤ اور کم عیار حریفوں کے مقابلے نے، میرا نیس کو ہر جگہ جادۂ استقامت پر قائم رہنے نہیں دیا، بلکہ اُس دھڑپے کی طرح، جسے مجلس کے بے مغزوں کو رجھانے کے لیے کبھی کبھی بارہ ماسا اور پو بولے بھی لاپنے پڑتے ہیں، اکثر مبالغہ و اغلاق کی آندھیوں کے طوفان اٹھانے پڑے۔ مگر اس قسم کی بے اعتدالیاں، اُن فوائد کے مقابلے میں جو اُن کی شاعری سے اردو زبان کو پہنچے، نہایت بے حقیقت اور کم وزن ہیں۔ اُنھوں نے بیان کرنے کے نئے نئے اسلوب اردو شاعری میں کثرت سے پیدا کر دیے۔ ایک ایک واقعے کو سو سو طرح سے بیان کر کے، قوتِ تخیل کی جولانیوں کے لیے ایک نیا میدان صاف کر دیا۔ اور زبان کا ایک معتد بہ حصہ، جس کو ہمارے شاعروں کی قلم نے مس تک نہیں کیا تھا اور جو محض اہل زبان کی بول چال میں محدود تھا، اُس کو شعرا سے روشناس کر دیا۔

شمس العلماء، الطاف حسین حالی، مقدمہ شعر و شاعری، ص ۱۹۱، نئی جامعہ



## میر انیس اور علامہ جمیل مظہری

اردو شاعری کے اساتذہ متاخرین میں علامہ جمیل مظہری کو فکری اور فنی دونوں اعتبار سے امتیاز و عظمت حاصل ہے۔ وہ اپنے فلسفیانہ طرزِ تفکر، نفسیاتی غور و تأمل، تخلیقی تنوع اور فنکارانہ تلؤن سبھی حوالوں سے اپنی شخصیت اور اپنی آواز کا لوہا منوا چکے ہیں۔ اُن پر اگرچہ نسبت کم لکھا گیا ہے تاہم جو کچھ بھی لکھا گیا ہے اُس میں مستند ترین اصحابِ قول و قلم نے اُن کی ان تمام حیثیتوں کا برملا اعتراف کیا ہے۔ ایک ہمہ گیر اور ہمہ جہت فن کار کی حیثیت سے جمیل مظہری نے کسی بھی صنفِ سخن کو اپنے حُسنِ التفات سے محروم نہیں رکھا۔ غزل، نظم، رباعی، قصیدہ، مرثیہ اور مثنوی جیسی مستقل اور اہم اصناف کے علاوہ مواد، موضوع، مضمون اور ہیئت ہر لحاظ سے اور بھی بہت سے ”فن پارے“ اُن کے رشحاتِ فکر و قلم سے گنجینہٴ شعروادب کی زینت بنے۔ نثر کے میدان میں بھی روزناموں کے صحافتی اور فکاہیہ مضامین سے لے کر انشائیوں، افسانوں، تنقیدی مقالات، تاثراتی رشحات اور کتابوں کے مقدموں، دیباچوں اور تبصروں تک اُن کے آراء و افکار گراں قدر ادبی سرمایہ کی حیثیت رکھتے ہیں۔ اس لحاظ سے یہ دیکھنا کہ انہوں نے میر انیس کے بارے میں کیا اظہارِ نظر فرمایا ہے اور خود اپنے تخلیقی سفر میں بطورِ خاص ایک نظم نگار اور ایک مرثیہ گو کی حیثیت سے، انیس سے کس قدر کسب فیض کیا ہے اربابِ ذوق کے لیے لطف و لذت سے خالی نہ ہوگا۔

جمیل مظہری نے میر انیس کو تخلیقی سطح پر بھی خراجِ عقیدت پیش کیا ہے اور باقاعدہ تنقیدی مضامین کی شکل میں بھی اُن کے فکر و فن کو سراہا ہے۔ اس سلسلے میں سب سے پہلے میں انیس کے بعض اشعار پر اُن کی تفسیروں کا ذکر کروں گا۔ انہوں نے انیس کے مختلف سلاموں میں سے ایک ایک شعر کا انتخاب کر کے اُن پر نہایت فکر انگیز تفسیروں کی تھیں۔ اُن کے دیکھنے سے اس بات کا سراغ ملتا ہے کہ وہ انیس کے اشعار میں کس طرح کے مضمون و معنی کا اکتشاف کرتے تھے۔ اسی کے ساتھ انیس کی بارگاہ میں اُن کا خراجِ تحسین بھی انیس ہی کی زمین میں سننے کو مل جاتا ہے۔

انیس کا ایک شعر ہے: ”در پہ شاہوں کے نہیں جاتے فقیر اللہ کے

سر جہاں رکھتے ہیں سب ہم و اں قدم رکھتے نہیں“



اب اس پر تنہیں ملاحظہ فرمائیے:

مال و زر رکھتے نہیں جاہ و حشم رکھتے نہیں  
کوئی دولت ہاتھ میں ہم جز قلم رکھتے نہیں  
ہم ہیں شاعر سر بسر اخلاص سر تا پا نیاز  
دل میں رکھتے ہیں لچک، گردن میں خم رکھتے نہیں  
”در پہ شاہوں کے نہیں جاتے فقیر اللہ کے  
سر جہاں رکھتے ہیں سب ہم واں قدم رکھتے نہیں“  
انیس کا ایک اور شعر جس پر جمیل مظہری نے تنہیں کی ہے مندرجہ ذیل ہے:  
”نمود و بود بشر کیا محیط ہستی میں  
ہوا کا جب کوئی جھونکا چلا حباب نہ تھا“

اب تنہیں دیکھیے:

بجا کہ تو ہے بہر حال با امر اداے دوست  
بجا کہ میں بہر انداز کامیاب نہ تھا  
مگر سوال یہ ہے جبکہ کھل گئیں آنکھیں  
تو کیا نتیجہ ذوقِ طالبِ سراپ نہ تھا  
یہ اب کھلا کہ چکا چوندھ جس سے تھیں آنکھیں  
وہ اک حقیر سا ذرہ تھا آفتاب نہ تھا  
شعور جب ہوا بالغ تو تشنگی نے کہا  
کہ جس کو آب سمجھتے تھے ہم وہ آب نہ تھا  
میں پوچھتا ہوں کہ یہ اقتدار بے بنیاد  
اک اعتبار تھا، کیا اک لطیف خواب نہ تھا  
ہمیشہ پیشِ نظر رکھ انیس کا یہ شعر  
وہی انیس کہ جس کا کوئی جواب نہ تھا  
”نمود و بود بشر کیا محیط ہستی میں  
ہوا کا جب کوئی جھونکا چلا حباب نہ تھا“



ادبی بصیرت ان تفسیموں میں میر انیس کی زبان، اُن کے مخصوص لہجے اور اُن کی شعریات سے جمیل مظہری تک، زبان، لہجے اور شعریات کا سفر اور دونوں کے مابین ربط و تعلق اور اختلاف و امتیاز بھی درک و دریافت کر سکتی ہے۔ اس کے علاوہ جمیل نے (دوسری تفسیم میں) جس ”دوست“ کو مخاطب کیا ہے اُس کا تصوراتی یا قیاسی تعین کرنے اور انیس کے شعر نیز اُس پر اضافہ کیے گئے اشعار سے دُنیا کی بے ثباتی کا اخلاقی درس یا اصلاً دُنیا و مافیہا کے معدوم محض ہونے کا صوفیانہ تصور اخذ کرنے سے پہلے اس مشہور مکالمے کو ذہن میں رکھ لینا بھی کارآمد ہوگا جو ایک دہریہ اور ایک امام معصوم کے درمیان اصحابِ نقل و روایت بہ کمال وثوق روایت کرتے آئے ہیں۔ جس میں امام نے دہریہ کے انکارِ آخرت یا انکارِ دارِ بقا کے جواب میں فرمایا ہے کہ: ”فرض کرو یہی دُنیا سب کچھ ہے، اس کے بعد کچھ بھی نہیں، تم دُنیا کی لذتوں کو حاصل کر رہے ہو، آخرت کے لیے کچھ بھی نہیں کر رہے ہو، میں دُنیا کے بہت سے لذائذ سے محروم ہوں، بہت سے کام آخرت کی خاطر انجام دے رہا ہوں، اب اگر مرنے کے بعد واقعاً ”دارِ بقا“ نہیں ہے تو یقیناً تمہارا کوئی نقصان نہیں، لیکن اگر ہے تو پھر خسارہ کس کا ہوگا؟“ خیر اس ادبی مطالعہ میں یہ حوالہ (جو میں نے دانستہ طور پر دیا ہے) ہو سکتا ہے کہ بعض حضرات پر قدرے گراں گزرے لیکن اس کے لیے معذرت بھی کیا کر سکتا ہوں!

اب انیس کے اس شعر پر کہ ۔ نظم ہے یا ہیں دُر شہوار کی لڑیاں انیس  
جو ہری بھی اس طرح موتی پر دسکتا نہیں!

جمیل مظہری کی وہ تفسیم ملاحظہ فرمائیے جس میں انہوں نے انیس اور اُن کے فن پر بھرپور اظہارِ خیال فرمایا ہے:

گر چہ دعوت دے رہا ہے نحرِ ذخارِ انیس  
اپنی خواہی کا بیڑا میں دبو سکتا نہیں  
اُس کی موجیں یم بہ یم اور اُس کی وسعت بیکراں  
اس - مند رک کو قلم میرا بلو سکتا نہیں  
گرمی گفٹا رکو، حرکات کو، رفتار کو،  
اے مصوّر تو لکیروں میں سمو سکتا نہیں  
یہ تو ہے اک ساجرِ شامِ اودھ کا معجزہ  
مانی و بہراد سے یہ کام ہو سکتا نہیں  
دُھل گئی ارد و مثال چادرِ حورانِ خلد



کون کہتا ہے زباں کو کوئی دھو سکتا نہیں  
 معدنِ فن میں ہیں آبِ لعل و گہر کے اتنے ڈھیر  
 دامنِ تنقید جن کا بوجھ ڈھو سکتا نہیں  
 مرثیہ اک آنسوؤں کا کھیت ہے اس کھیت میں  
 اس طرح موتی کوئی فن کار بو سکتا نہیں  
 مرحبا عقدہ کشائے گیسوے لیائے فن  
 شاہی سے کیا تری آئینہ کو سکتا نہیں  
 ”نظم ہے یا ہیں ذرِ شہوار کی لڑیاں انیس  
 جوہری بھی اس طرح موتی پر و سکتا نہیں

ان تفسیمی اشعار میں جمیل مظہری کا تخلیقی ذہن اور تنقیدی شعور، میر انیس کے متعدد فنکارانہ امتیازات کی طرف ہماری توجہ مبذول کراتا ہے۔ سب سے پہلی چیز انیس کے تخلیقات کی وسعت (بحرِ ذخار انیس) ہے۔ ظاہر ہے کہ جمیل یہ بات صرف مراثنیٰ کی تعداد کے لحاظ سے نہیں کہہ سکتے بلکہ ان کی نظر میں انیس کے شعری مضامین کا تنوع اور ایک ایک مضمون پر ان کے گونا گوں شاعرانہ تصرفات ہی ہوں گے۔ جس نے اردو شاعری کی دنیا میں ایک بالکل نئی اور مستقل وسعت بداماں تخلیقی فضا پیدا کی اور جس نے انیس کے بعد آنے والے ہر اچھے اور سچے شاعر کو کسی نہ کسی طور پر متاثر کیا۔

یہ بھی ظاہر ہے کہ انیس کی پیدا کردہ تخلیقی فضا کی یہ وسعت یک بعدی نہیں ہے۔ ”یم بہ یم“ ”بیکراں“ ”بحرِ ذخار“ کم از کم چہار بعدی ہے۔ ایک بعد زبان کا ہے۔ جسے اس تخلیقی فضا کا اُفتی یا عرضی بعد بھی کہہ سکتے ہیں۔ انیس کا عہد ”اصلاحِ زبان“ کے لیے مشہور ہے۔ ناسخ اور ان سے بڑھ کر ان کے تاامذہ نے اصلاحِ زبان کی جو باقاعدہ تحریک چلا رکھی تھی وہ کچھ انیس کے سلسلے تک محدود اور منحصر نہیں رہ گئی تھی بلکہ بقول مولوی غلام ربانی۔ ”اُس وقت استادِ منوانے کے لیے ضرور تھا کہ زبان میں کوئی اصلاح کرے اور کچھ لفظ ترک کرے۔ استاد اپنے شاگرد کو حکم دیتا تھا کہ ہم نے فلاں لفظ ترک کر دیا ہے تم بھی اسے شعر میں مت باندھو۔“ غلام ربانی مرحوم مزید لکھتے ہیں: ”اس کی لپیٹ میں (بعض) ایسے لفظ بھی آگئے جن کا بدل آج تک پیدا نہیں ہوا ہے۔ سوال یہ ہے کہ کیا کسی شخص کو یہ حق حاصل ہے کہ وہ لفظوں کو ترک کر دے۔“ لفظ بے جان نہیں ہوتے۔ یہ جان داروں کی طرح پیدا ہوتے ہیں، بڑھتے ہیں اور



مر جاتے ہیں۔ لیکن جیتے جاگتے لفظوں کا گلا گھونٹنا کہاں تک درست ہے..... میرا نیس کا دامن اس لفظ کشی سے پاک ہے۔ انھوں نے نہوڑانا، ڈگ ڈگانا، جھنڈ والے بال، اوجھڑ، دڑیڑا، ڈانڈ جیسے لفظوں کو (بھی) شاعری کے دربار میں پہنچا دیا اور زبان کو فائدہ پہنچایا۔“ (الفاظ کا مزاج، ص ۱۱۴-۱۵)

یہ مسئلہ کہ میرا نیس نے بھی کچھ متروکات تجویز کیے تھے یا نہیں، بعض دوسرے بیانات کے پیش نظر قدرے بحث طلب ضرور ہے لیکن یہ تو بہر حال سامنے کی بات ہے کہ زبان کی تراش خراش کے سلسلے میں جن اساتذہ کا نام بار بار لیا جاتا ہے ان میں انیس شامل نہیں۔ گویا انیس نے بہت سے الفاظ کو ترک کرنے کے بجائے محض اپنے شاعرانہ اور فن کارانہ تصرف سے انہیں شاعری کی زبان میں مناسب جگہ دی اور انہیں مزید حسن و متانت سے ہمکنار کیا۔ اس کے علاوہ صرف چند نہیں بلکہ سینکڑوں الفاظ کا اضافہ بھی کیا۔

انیس کی تخلیقی فضا کا دوسرا بعد (جسے اس فضا کا عمودی بعد بھی کہہ سکتے ہیں) مضمون آفرینی ہے۔ جو بجائے خود کثیر بعدی ہے۔ بلاشبہ انیس تک اردو کے تمام شعرا نے مل کر جتنی مضمون آفرینی کی ہوگی انیس نے تنہا اُس پر کم از کم اتنا ہی اضافہ کیا ہے۔ یہ بھی واضح رہے کہ مضمون آفرینی محض کسی نئے موضوع کو نظم کر دینے کا نام نہیں ہے۔

انیس کی تخلیقی فضا کا تیسرا بعد ”ندرت بیان“ ہے۔ اس لیے کہ صرف ”مضمون تازہ“ ہی سے بات نہیں بنتی بلکہ اُس کی ”ادائیگی“ بھی ایک مستقل اور موثر حیثیت رکھتی ہے۔ جمیل مظہری نے ”گرمی گفتار کو، حرکات کو، رفتار کو“ انیس جیسے ”سدا حرشام اودھ کا معجزہ“ قرار دیا ہے، یہ چیزیں دراصل اسی دوسرے اور تیسرے بعد یعنی نو بہنو اور نوع بہ نوع مضامین اور ندرت بیان و حسن ادا کے ضمن میں آتی ہیں۔ اشعار میں الفاظ و اصوات کے فنکارانہ استعمال سے انیس نے جو متحرک و جاندار یا ساکن و جامد عناصر کی کامیاب نقاشیاں اور مرقع نگاریاں کی ہیں ان پر کم و بیش ہمارے سبھی ناقدین خصوصاً انیس کے سخن فہموں اور فن شناسوں نے اظہار خیال کیا ہے۔ لیکن اس باب میں ڈاکٹر نیر مسعود اور ظ انصاری کے مقالات حقیقتہً استثنائی طور پر قابلِ داد اور لائقِ استفادہ ہیں۔

انیس کا موضوع اور اپنے موضوع سے اُن کا ”عشق“ اُن کی مخصوص تخلیقی فضا کا وہ چوتھا بعد تخلیق کرتا ہے جس نے انہیں زمان کی زوال و فنا پذیر گرفت پر لازوال تخلیقی گرفت عطا کی ہے۔ اگرچہ کربلا کا واقعہ، امام حسین علیہ السلام کی شخصیت اور اُن کے اصحاب و اقربا کی شہادت کا تذکرہ اردو زبان میں روزِ اول ہی سے نظم ہوتا آرہا تھا لیکن یہ انیس کے جوہر قابل کا کمال تھا کہ انہوں نے اس موضوع کے زمانی اور



لازماتی سبھی ابعاد کو اپنے فکر و فن میں اس طرح جذب کیا جس سے صنفِ مرثیہ گوئی کو لازوال اہمیت، عظمت اور بقا نصیب ہوئی۔

میر انیس نے فی الجملہ جو زبان کی خدمت کی، اُس کی سلاست، فصاحت، قوتِ ابلاغ و ترسیل میں جو بے مثال اضافہ کیا اور سب سے بڑھ کر ”مرثیہ“ جیسی صنف میں جو صرف رونے زلانے کے مقصد کی حامل تھی، مضامین و انبار لگا کر پھر انہیں موتیوں کی طرح پرو کر انہیں اپنے عشق کی آنچ سے تپا کر، انہیں کوثر و سلسبیل کی مزید آبِ عطا کر کے جو فن پارے تخلیق کیے جمیل مظہری نے درج بالا تنصیمن کے بقیہ اشعار میں انہیں تنقیدی نکات کو شعر کی زبان میں پیش کیا ہے۔

(۲)

شعری خراجِ تحسین کے علاوہ جمیل مظہری نے متعدد مقالات میں میر انیس کے بارے میں اپنے احساسات، تاثرات اور تنقیدی نظریات کا اظہار فرمایا ہے۔ اُن کے ان مقالات کا جائزہ تو ذرا بعد کو لیا جائے گا لیکن سب سے پہلے انیس اور اُن کے فن کے تعلق سے جمیل کا یہ نقطہ نظر ملاحظہ فرمائیے:-

”دنیا کے عظیم واقعہ نگار شاعروں میں یونان کا ہومر ایران کا فردوسی انگلستان کا ملٹن اور ہندوستان کے والمیک اور بیاس ہیں۔ ان کی قدرتِ سخنوری سے کسے انکار ہو سکتا ہے لیکن جہاں تک صرف قدرتِ سخنوری کا تعلق ہے انیس..... کو ان واقعہ نگاروں پر کم از کم اس حیثیت سے تو فضیلت حاصل ہے ہی کہ انہوں نے جس واقعہ کو بھی نظم کیا ہے صرف ایک ہی مرتبہ نظم کیا ہے۔“ (منشورات جمیل،

مرتبہ ڈاکٹر اعجاز علی اعجاز علی ارشد۔ ۱۹۹۱ء ص ۶۵)

جمیل مظہری کا یہ نقطہ نظر اُن کے بزرگ مرتبہ پیش رو مولانا امداد امام اثر کے نقطہ نظر سے نزدیک تر نظر آتا ہے۔ اگرچہ دونوں کے یہاں تجزیہ، تحلیل اور استدلال میں بہت فرق ہے۔ امداد امام اثر نے کاشف الحقائق میں لکھا ہے:

”رزمی شاعری میں میر انیس۔ ہومر، ملٹن، ورجیل اور فردوسی پر غالب ہیں۔ اور

اگر ان کا کوئی جواب ہے تو بالمیک ہے یا دیاس ہے۔“

(امداد امام اثر: بہارستانِ سخن یا کاشف الحقائق، مرتبہ ڈاکٹر وہاب اشرفی، ج ۲ ص ۴۰۵)

انیس کے بارے میں جمیل مظہری کے ایک مقالے کا عنوان ہے: ”میر انیس اور صنفی جذبات



کی ترجمانی۔ جمیل نے اپنے اس مقالہ کا آغاز اس شکوے سے کیا ہے کہ دنیا بھر کے شاعروں نے ادب اور شاعری کا بیشتر حصہ صرف اور صرف مرد کے دل میں پیدا ہونے والے ایک خاص جنسی اور صنفی جذبہ و احساس کی ترجمانی میں صرف کیا ہے۔ اس کے مقابلہ میں، سنسکرت اور ہندوستانی بھاشاؤں کی غزلیہ شاعری کو چھوڑ کر، عورت کے دل میں پیدا ہونے والے جذبہ و احساس کی ترجمانی بھی کما حقہ نہیں ہوئی ہے۔ اور اس سے ہٹ کر دوسرے انسانی ادراکات، احساسات اور جذبات کا اظہار تو بالکل ہی نہیں ہوا۔ مقالہ کا نچوڑ یہ ہے کہ حقیقتہً ہمارے مرثیہ نگاروں نے المیہ شاعری میں رزمیہ کا پیوند لگا کر دنیا کو شاعری کی ایک بالکل نئی صنف عطا کی ہے۔ جس میں بھائی، بہن، بیٹے، بھتیجے، آقا، غلام، صحابی اور ساتھی غرض مختلف انسانی رشتوں کے آپس کے تعلقاتِ خاطر اور جذبات و احساسات کی جو ترجمانی کی گئی ہے وہ اور بھی خاص کی چیز ہے جس کے ضمن میں صنفی جذبات کی بھی نہایت کامیاب ترجمانی پائی جاتی ہے۔

اس مقالے سے یہ مقام ملاحظہ فرمائیں:

”انیس عہدِ حاضر کے مغرب زدہ نقادوں کے معیار پر ایک ایک شاعر ہوں یا نہ ہوں، لیکن اس حقیقت سے کون انکار کر سکتا ہے کہ انیس نے اپنے مرثیوں میں رزم نگاری کے کامیاب مرتفعے دکھائے ہیں۔ انیس کے مرثی اگر ایک نہیں تو ہومر کی الیڈ مرثیہ نہیں! مرثیہ ایک کی طرح ایک مخصوص صنفِ شاعری ہے جو ایرانی رزمیہ کے زیر اثر ہندوستانی مٹی کھا کر پروان چڑھی۔ اس کے حسن و فح کو جانچنے کے لیے یورپ کی وہ کسوٹی کام نہیں دے سکتی جس پر یورپ کی ایک کوپر کھا جاتا ہے۔ اس کے پرکھنے کے لیے ہمیں ایک نئی کسوٹی کی ضرورت ہے۔“

(منشورات جمیل مرتبہ ڈاکٹر اعجاز علی ارشد۔ ۱۹۹۱ء ص ۷۳)

جمیل خاص طور پر انیس کے تعلق سے لکھتے ہیں:

”اس آرٹ (اردو مرثیہ) کا کینوس ابتداً بہت ہی چھوٹا تھا۔ انیس نے اسے وسعت دی۔ اس المیہ شاعری میں انھیں چیزوں کا اضافہ کیا جو اس کے مزاج کے موافق ہوں۔ ایسے عناصر شامل نہیں کیے جو اس کی فنی طبیعت کے لیے اجنبی اور نامانوس ہوں۔ جنہیں اس کی خالص المیت خوشی کے ساتھ قبول نہ کر سکے۔“ (ایضاً ص ۷۴)

اپنے مقالے کے عنوان اور اس کے تحت جمیل کے پیش نظر بنیادی بحث یعنی ”صنفی جذبات



کی ترجمانی“ کے تعلق سے جو چند تنقیدی نکات اور اس کے ضمن میں کلام انیس سے جو مثالیں جمیل نے ذکر کی ہیں اُن میں سے ایک یہ ہے:

”عشقیہ شاعری اس کے مزاج کے موافق نہ تھی اس لیے کربلا کی داستان میں ایسے گوشے موجود ہونے کے باوجود انھوں نے ان کو نظر انداز کر دیا۔ عروسِ قاسم کی روایت ایک ایسی روایت تھی جس میں انیس اگر چاہتے تو عاشقانہ شاعری کا رنگ بھر کے رومان پسند طبعیتوں کی دلچسپی کا سامان پیدا کر سکتے تھے۔ لیکن اول تو انیس کا سلیقہ سنخوری الیہ شاعری کے سوز کو عشقیہ شاعری کے ساز سے مخلوط کرنا ایک فنی بے اعتدالی سمجھتا تھا۔ دوسرے انیس کی مذہبی عقیدت مندی بھی حفظِ مراتب کے ماتحت خاندانِ رسالت کے افراد کے ساتھ اس قسم کی جسارت کو ایک گستاخی سمجھتی تھی۔ اس لیے انھوں نے عروسِ قاسم کی روایت بیان کرتے ہوئے گھریلو معاشرے کی جھلکیاں تو دکھلائیں لیکن اس سے آگے بڑھنے کی جرأت نہ کر سکے۔“ (ایضاً ص ۷۴)

امید ہے کہ آپ ان اقتباسات سے دو گونہ حظ حاصل کر رہے ہوں گے۔ اس لیے کہ اس میں جمیل مظہری جیسے شاعر کا تنقیدی شعور اور اُن کے قلم سے انیس جیسے عظیم شاعر کے مزاج و منہاج فکر و فن کا تجزیہ دونوں چیزیں بیک وقت سامنے آرہی ہیں۔ اور پھر یہ طور خاص جب بات انیس کے تعلق سے ہو تو کون ایسا بد مذاق ہوگا جو بیش از بیش بحث و کجکاوی سے محفوظ نہ ہو۔ سلسلہ بحث کی ایک اور مثال ملاحظہ کیجیے، جمیل لکھتے ہیں:

”دوسری روایت شیریں کی ہے جو واقعہ کربلا کے سلسلے میں بیان کی جاتی ہے۔ اس میں جنسیاتی عشقیہ شاعری کا رنگ بڑی حد تک پیدا کیا جاسکتا تھا مگر انیس اپنے الیہ کو اس حد تک عشقیہ بنانا پسند نہیں کرتے..... واقعہ یوں ہے کہ امام حسینؑ کی بی بی شہر بانو شہنشاہِ عجم کی دختر تھیں۔ ان کی کنیزانِ خاص میں ایک کنیز شیریں نامی تھی۔ ایک دن امام حسینؑ نے اس کی خوشی چشم کی تعریف کر دی۔ حضرت بانو نے اپنے مقدس شوہر کی اس تعریف کو ایک جنسی میلان سمجھ کر وہ کنیز حضرت امام کو بہہ کر دی۔ امام نے شہر بانو کے اس جذبہ شوہر پرستی کی



تہہ میں جو عورت کا جذبہ رشک چھپا تھا، اس کو بھانپ کر اس کنیز کو آزاد کر دیا۔ کنیز مدینے سے چلی گئی۔ عراق کے کسی حصے میں پہنچ کر اس نے ایک یہودی کو مسلمان کر کے اس سے شادی کر لی۔ مدینے سے رخصت ہوتے وقت اس نے امام سے وعدہ لیا کہ وہ کبھی نہ کبھی اس کے گھر ضرور آئیں گے۔ کچھ دنوں کے بعد واقعہ کر بلا پیش آیا۔ امام حسینؑ خود تو شیریں کے یہاں نہیں پہنچ سکے لیکن ان کے اہل حرم کا لٹا ہوا قافلہ امام حسینؑ کے سربریدہ کے ساتھ شیریں کے علاقے سے گزرا۔ شیریں نے اپنے آقا کی اس وعدہ وفائی پر صف ماتم بچھائی۔ اس واقعے کو انیس نے کئی مرثیوں میں بڑی سادگی مگر انتہائی تاثیر کے ساتھ نظم کیا لیکن حسن و عشق کی کوئی چھینٹ بھی اس پر پڑنے نہ دی۔ واقعے کی ابتدا میں صرف اس قدر کہہ سکے۔

بانو سے جو مانوس شہنشاہ زمن تھے

کچھ پیار کی باتیں تھیں، محبت کے خن تھے

جب شیریں بنا سنوار کے حضرت کی خدمت میں پیش کی گئی تو امام

نے اپنے جذبات کا اظہار صرف ایک مصرع میں یوں فرمایا ع

جب تم سی ہو بی بی تو کچھ ارمان نہیں ہے

اور شیریں کو آزاد کر دیا۔ شیریں کے جو جذبات عقیدت امام حسینؑ

سے وابستہ تھے، انیس اگر چاہتے تو انھیں رادھا کی کرشن بھگتی کی طرح اچھال کر

عشق کی ایک فراقیہ داستان بنا سکتے تھے۔ اور ظاہر ہے اس داستان میں امام حسینؑ

کی ذات گرامی کے ساتھ کسی سوء ادب کے سرزد ہونے کا امکان بھی نہیں تھا۔

جذبات عشق صرف شیریں سے منسوب کیے جاسکتے تھے۔ لیکن انیس کی نظر میں

المیہ شاعری کا جو معیار تھا ایک ایسی عشقیہ داستان اس سے میل نہ کھاتی تھی۔

(ایضاً ص ۷۴-۷۵)

انیس کے مزاج، اُن کی مذہبی عقیدت، اُن کے اخلاقی شعور، اُن کے مخصوص فن کے موضوع

اور فنی تقاضے، مرثیہ میں عشقیہ مضامین پیدا کرنے کے امکان کی نشاندہی، لیکن المیہ کے سوز سے عشقیہ ساز



کی عدم مناسبت وغیرہ کی صراحت کے بعد جمیل مظہری نے علمدار فوج حسینی حضرت عباس علیہ السلام کی شہادت پر اُن کی زوجہ کے بین کے ضمن میں حسب موقع صنفی جذبات کی ترجمانی بھی انیس کے قلم سے دکھائی ہے اور اسی طرح خاندان رسالت کی مختلف خواتین کے جذبات حسب موقع، سن و سال اور رشتہ کے مطابق دکھائے ہیں۔ انیس کے کلام سے مختلف بند، بیتیں اور مصرعے نقل کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ ”یہی وہ مقامات ہیں جہاں بلاغت انیس کے قلم کا منہ چومتی ہے۔“ اور یہ کہ:

”انیس پر اعتراض ہے کہ انھوں نے خاندان رسالت کی خواتین کو بے صبری کے ساتھ نوحہ کناں دکھلایا ہے لیکن یہ کیوں نہ سمجھا جائے کہ اُن کا شعور فطرت نگاری کیفِ سخنوری کے عالم میں سب کچھ بھلا دیتا ہے۔ صرف ایک چاہنے والی بہن، ایک کوکھ جلی ماں اور سہاگ لٹی دھن اُن کے پیش نظر رہتی ہے۔“ (ایضاً ص ۷۷)

میر انیس پر جمیل مظہری کا دوسرا مقالہ حقیقتہً چونکا دینے والے عنوان کا حامل ہے، ”انیس کی نامقبولیت کے اسباب“!۔ اس مقالہ کے لکھنے کا سبب تو یہ تھا کہ ”انیس صدی“ سے چند برس پیشتر ”غالب صدی“ منائی گئی تھی، جس میں انیس صدی کے مقابلہ میں کہیں زیادہ جوش و خروش کا مظاہرہ کیا گیا تھا۔ لیکن جب انیس صدی منانے کا مرحلہ آیا تو فی الجملہ اردو والوں کی طرف سے اتنا جوش و خروش دیکھنے میں نہیں آیا۔ جمیل مظہری نے اسی پس منظر میں یہ مقالہ لکھا لیکن انہوں نے اس عنوان کے تحت بہت تفصیل کے ساتھ بہت سے ادبی، معاشرتی اور سیاسی عناصر و مسائل کا احاطہ اور تجزیہ کیا ہے۔ جمیل نے ”انیس کی نامقبولیت“ کا ادبی سماجی عنصر اردو دنیا کی غزل پرستی کو قرار دیا ہے۔ اُن کی بات بہر حال بہت قابلِ غور ہے۔ وہ لکھتے ہیں:

”انیس کی عدم مقبولیت کی ایک بڑی وجہ یہ بھی ہے کہ ہمارے وطن کی اردو دنیا تغزل کی کیفیات سے اس طرح مسحور ہے کہ واقعہ نگارانہ یا غیر عاشقانہ شاعری کا ذوق ہی نہ بالیدہ ہو سکا۔ مسدس حالی کی نامقبولیت کا بھی یہی راز ہے۔“

”اقبال نے اسے سمجھ کر اپنی نظموں کو غزلوں کا روپ دے دیا تھا۔ ترکیب بندان کی جتنی اسلامی نظمیں ہیں اُن کا ہر بند ایک غزل ہے۔ اس طرح جب تغزل پسند ذہنوں کو اپنے اس طرزِ بیان سے مانوس بنالیا تو پھر رفتہ رفتہ اس



رنگ کو ہلکا کرتے گئے۔“

”اقبال سے پہلے انیس کو بھی اس دشواری سے دوچار ہونا پڑا تھا اور اپنے رزمیہ چہرے میں تیغوں کے علاوہ کہیں کہیں تغزل کا سیندور دینا پڑا۔ عوام کی بدذاتی کا اقرار کر کے سپاہی کو معشوق اور تلمواری کو دلہن بنانا پڑا۔“ (ایضاً: ص ۶۹) جمیل مظہری کے یہ جملے بھی بے حد فکر انگیز ہیں کہ:-

”..... آب رہا رزمیہ شاعری کا سوال تو دو سو سال کی غلامی میں نہ

ہمارا ذہن عسکری رہا نہ جذبات، پھر انیس کی طرف متوجہ ہونے کا کیا سوال تھا۔“

جمیل مظہری نے اس کے علاوہ کلام انیس کی اشاعت میں بے احتیاطی، اردو کے بیشتر اہل ذوق کی انیس کے بہترین کلام تک نارسائی، اردو کی نصابی کتابوں میں بھی انیس کے دوسرے درجہ کے کلام کی شمولیت اور اسی طرح انیس نا شناسی یا انیس اور ان کے فن کی ناقدری کے متعدد اسباب و عوامل کا ذکر کیا ہے جس میں سے ایک یہ بھی ہے جسے انہیں کے الفاظ میں پیش کر دینا مناسب معلوم ہوتا ہے:-

”..... انیس عزادارانِ حسین کے حلقے میں جو ان کے مخاطبِ اوّل

تھے مقبول سمی، اس کے علاوہ ..... علامہ شبلی کی طرح وسیع النظر اور وسیع

المشرب ..... مقبول سمی، لیکن پھر بھی ہندوستان کی اردو بولنے والی دنیا

انہیں پوری طرح جانے پہچانے ہوئے نہیں ہے اور عدم مقبولیت کا یہاں سوال

نہیں کیونکہ یہ دنیا انیس تو کیا انیس کے مدد چین کو بھی نہیں پہچانتی۔ کیوں نہیں

پہچانتی۔ اس کی (بہت کچھ) ذمہ داری انیس کے مخاطبینِ اوّل پر ہے ..... ”

ہندوستان کا ہر مسلمان بچہ بھی رام، سیتا، لکشمن کو جانتا ہے لیکن جن شہروں اور

دیہاتوں میں عزاداری برپا ہوتی ہے ان کا کوئی بالغ ہندو نہ حسین کو پہچانتا ہے نہ

عباس کو، نہ زینب کو۔ پھر اگر وہ صراحۃً اہلبیت میرا انیس کو نہ پہچانے تو اس سے کیا

گلہ ہو سکتا ہے۔“ ..... ”اس سے انکار نہیں ..... کہ ..... ماضی کے ہندو بڑی

حد تک واقعہ کر بلا اور اس کے جانباز مجاہدوں ..... سے ناواقف نہ تھے۔ بلکہ

بڑی حد تک ..... عزاداری کی سرگرمیوں میں حصہ دار بھی ہوا کرتے تھے۔ لیکن

ادھر چالیس سال سے یہ باہمی یکجہتی کا سلسلہ ختم ہو گیا ..... اس خلیج کی ذمہ



داری (بڑی حد تک) مسلم لیگ اور نیشنل کانگریس کی سیاست پر ہے۔“

(ایضاً: ص ۶۷، ۶۸)

ان دو مقالات کے علاوہ جمیل نے انیس کے تعلق سے اپنے ایک اور مقالے ”میرا نظریہ شعر اور میری شاعری“ میں جن تاثرات کا اظہار کیا ہے وہ بھی قابل توجہ ہے:

”اردو کے تمام شعراء میں نظیر اور انیس مجھے سب سے زیادہ پسند اس لیے ہیں کہ انھوں نے اپنے ماضی و حال کے مختلف انسانوں کے مختلف جذبات کی کامیاب ترجمانی کی ہے۔“ (ایضاً: ص ۲۵۳)

”انیس کے یہ مصرعے:۔ ناخدا جاتا ہے گھر جانے اور اب تم جانو

۔ بھائی بڑا ہے سر پہ تو سایہ ہے باپ کا

جن جذبوں کی شدت کے ترجمان ہیں وہ بھی ہماری زندگی میں بڑا

دخل رکھتے ہیں۔ یہ شاعر کی کم نظری تھی کہ اُس نے تمام جذبوں سے منہ موڑ کر

صرف اسی جذبے کو ترجمانی کا حقدار سمجھا جو ایک مرد کے دل میں عورت کے لیے

اور عورت کے دل میں مرد کے لیے پیدا ہو کر اپنی محرومی اور نارسائی کی نوحہ خوانی

کرتا ہے۔ یہی وہ تصور ہے جس نے ہماری شاعری کے معنوی دائرہ کو محدود سے

محدود تر کر رکھا ہے اور یہی وہ شعور ہے جس نے رشید احمد صدیقی کی زبان سے

انیس کے اشعار کو اردو کی آبرو کھلوا یا۔“ (منشورات جمیل ج ۲ ص ۲۵۳، ۲۵۴)

(۳)

شعری خراج تحسین اور تنقیدی آراء و نظریات سے قطع نظر، بحیثیت شاعر جمیل مظہری کے تخلیقی

سفر میں انیس کے فکر و فن کی دھوپ چھاؤں تلاش کرنا بھی چنداں دشوار نہیں۔ بلکہ یہ مطالعہ بجائے خود ایک

نہایت خوش گوار اور تخلیق افزا ادبی سیر و سلوک اختیار کرنے کے مترادف ہوگا۔

جمیل مظہری نے تقریباً سبھی اصنافِ سخن میں بہتر سے بہتر فن پارے تخلیق کیے لیکن بعض

اصحابِ رائے کے مطابق اُن کے یہاں ”نظم نگاری“ کا پلہ زیادہ گراں نظر آتا ہے کلام کی اشاعت کے سلسلے

میں بھی پہلے اُن کی نظموں ہی کا مجموعہ ”نقشِ جمیل“ کے نام سے شائع ہوا تھا۔ جس کے دیباچہ نگار نے

بہ صراحت لکھا تھا:



”غالب وانیس کو وہ خدائے سخن سمجھتے رہے۔ اور یہی سبب ہے کہ اُن کے کلام میں ان

دونوں کی تھلید کا رنگ نمایاں ہے۔“ (نقشِ جمیل ص ۱۳)

جمیل کے اس مجموعہ منظومات میں ”انتساب“ کی عبارت کے علاوہ خود اُن کے قلم سے کوئی نثری یا شعری دیباچہ نہیں ہے۔ اس کے مرتب۔۔ نے جمیل کے ایک مرثیہ کے دو بند ”آغازِ کتاب“ کے طور پر استعمال کیے ہیں۔ جن میں غالب اور وانیس دونوں کے لہجوں کو سمو کر اپنا ایک منفرد لہجہ بنانے کی سعی جمیل قابلِ دید ہے:

جنبش سے میرے خامہ افسوں طراز کی۔ کھلتی ہے آنکھ اُس گر و نیم باز کی

دَم جس کا گھٹ رہا تھا کشاکش میں راز کی۔ مصرعے نہیں شکن ہیں حجاباتِ ناز کی

دل کے دیئے جلیں گے محبت کے دیں میں

نکلا ہے حسن لفظ و معانی کے بھیس میں

آواز میں بھی حسن ہے اور خامشی میں بھی تنظیم میں بھی حسن ہے آشفستگی میں بھی

یوں تو ظہورِ حسن کا ہے راستی میں بھی اک بانگِ مین ضرور ہے لیکن کجی میں بھی

سچ پوچھنیے اگر تو بصیرت میں حسن ہے

آنکھوں میں روشنی ہو تو ظلمت میں حسن ہے



غالب اس صراحت کی چنداں ضرورت نہیں کہ ان بندوں میں وانیس کا اثر ہی غالب نظر آ رہا ہے۔

جمیل مظہری کو وانیس کے فیضانِ فکر و فن سے متمتع ہونے کے خالص ادبی اور خالص مذہبی

دونوں مواقع فراہم ہوئے۔ خالص مذہبی موقع تو اُن کے خاندانی پس منظر اور گھریلو ماحول نے فراہم کیا۔

وہ ماحول جس کا اندازہ جمیل کے ایک مرثیہ کے اس مقطع سے بخوبی ہو جاتا ہے۔

بس اے جمیل مانگ اب اس نظم کا صلہ کر عرض ہاتھ اٹھا کے کہ اے رپے دوسرا

آج اس کا میرے باپ کو دے اے مرے خدا وہ باپ جس کا فیض ہے یہ جذبہ دلا

مسلک تھا جس کا مدح شبہ مشرقین کی

دیں جس نے لوریاں مجھے نامِ حسین کی! (ص ۹۳)

اور وہ ماحول جسے خود جمیل نے بھی بڑی حد تک باقی رکھا اور اپنے بعد کی نسل کو بھی ایسے ہی ماحول میں پروان



چڑھانے کی کوشش کی۔ چنانچہ انہوں نے اپنے بیٹے (دراصل بھتیجے) حسن خورشید مظہری سلمہ کو ان کے لڑکپن میں منبر پر بٹھایا اور ایک مرثیہ پیش خوانی کے لیے کہہ کر دیا۔ جس میں انیس کی ”تقلید“ اس حد تک موجود ہے کہ اس مرثیہ کے ابتدائی دو بندوں میں انیس ہی کی دوہیتیں جمیل نے اپنائی ہیں:

بندہ موروٹی مولا ہوں میں مدح خواں شاہ کا مثل جد و آبا ہوں میں  
جس میں ہے پر تو خورشید وہ ذرہ ہوں میں قرۃ العین خن آرا ہوں میں  
”غمریں گزری ہیں اسی دشت کی سیاحی میں

پانچویں پشت ہے ضمیر کی مداحی میں“

اس شاخوں کے بزرگوں میں ہیں سب اہل نظر قیصر و احمد و خورشید و نظیر و اظہر  
عم ذی قدر رضا شاعر والا گوہر مظہری میں بھی ہوں از نسبت نسل مظہر  
”جو بھی افضال الہی سے ہوا نیک ہوا

نام بڑھتا گیا جب ایک کے بعد ایک ہوا“

ہے مرادوق خن جوش طبیعت کی دلیل میرے افکار رسا سائے بال جبریلین  
میرے سینے میں ہے میراث بزرگانِ جلیل میں وہ ہوں جس کو ملی راحت آغوش جمیل  
شاعری کھیل مرا بازی طفلی کی جگہ

مرثیے میں نے سنے گود میں لوری کی جگہ

جمیل کو انیس کے خالص ادبی فیضان سے استفادے کا موقع خود ان کے تخلیقی سفر میں حاصل ہوا۔ حقیقت یہ ہے کہ جمیل کی فطری موزونیت اور فکری جودت کو ابتداء، ارتقاء اور انتہاء ایک اعلیٰ تخلیقی خصوصاً شعری سطح اظہار و بیان تک لانے میں انیس کا مسلسل مطالعہ بہت کام آیا۔ لیکن جمیل کا تخلیقی تنقیدی اور سب سے بڑھ کر ان کا تہذیبی شعور چونکہ غزل اور سلام نیز عام نظموں اور مرثیوں کے درمیان ایک بڑے امتیاز کا قائل تھا اس لیے انیس سے استفادے اور بھرپور استفادے کا رنگ فطری اور قہری طور پر جمیل کے مرثیوں میں ظاہر ہوا۔ جسے ان مرثیوں کا مطالعہ کرنے والا کوئی بھی صاحب نظر باسانی مشاہدہ کر سکتا ہے۔ خصوصیت کے ساتھ جہاں جہاں جمیل نے ”رزمیہ“ کے آہنگ اور اس کے لوازم کو برتنے کی کوششیں کی ہیں وہ انیس کے آفتاب ہنر کی شفاف اور تیز دھوپ میں شرابور نظر آتے ہیں۔ اور بے ساختہ پکار اٹھتے ہیں ع

لاؤں کہاں سے نطق انیس خن طراز!

اس لیے کہ انیس فکر و فن کی اس بلندی پر ہیں کہ ان کے بعد کا کوئی بھی شاعر نہ ان کے فکری استحکام اور ایقان



تک پہنچ سکا نہ اُن کے کمال فن تک رسائی حاصل کر سکا۔ پروفیسر عبدالمغنی کی یہ رائے اس باب میں یقیناً قول فیصل کی حیثیت رکھتی ہے۔ وہ لکھتے:

”انیس کا امتیاز یہ ہے کہ اُن کی فکر مستحکم، واضح اور موثر ہے اسی لیے انیس کے مرثیوں میں ضمنی طور پر بھی جو عملی پہلو کے جہاد یہ اشعار ہیں وہ ان تمام جدید مرثیہ گوئیوں کے پورے سرمایے پر بھاری ہیں جنہوں نے خاص عملی پہلو کو اپنی مرثیہ نگاری کا موضوع بنایا۔“

(عبدالمغنی، جمیل مظہری کی مرثیہ نگاری، شاعر بمبئی جلد ۵۳ شماره ۱ ص ۴۴)



☆ رزمیہ تعریف کے نقطہ نظر سے مغربی اور قدیم ہندوستانی فکر کی روشنی میں جب ہم اردو شاعری پر نظر ڈالتے ہیں تو ہمیں بہت زیادہ مایوسی کا شکار نہیں ہونا پڑتا۔ البتہ یہ ضرور ہے کہ رزمیہ کا جو متعین ہیئت نظام ہے وہ ہمیں اردو شاعری میں نہیں ملتا۔ لیکن ادبی رزمیہ کے مختلف عناصر ہمیں میر انیس کے یہاں پورے جاہ و حشم کے ساتھ دستیاب ہو جاتے ہیں۔ (اس ضمن میں قدیم ہندوستانی شعریات کے ایک بہت اہم نظریہ، اس دبستان کے اعتبار سے میر انیس اردو کے سب سے بڑے شاعر ثابت ہوتے ہیں)

✽ عنبر بہرائچی، دیباچہ لمہیات نظیر کئی نظر جس ۱۶ مایجو کیشنل بک ہاؤس علی گڑھ۔ ۱۹۹۶



## میر انیس کی غزل گوئی

انیس کی غزل گوئی خود میر انیس کی شخصیت کے تعلق سے ذرا بھی قابلِ بحث عنوان نہیں ہے۔ پھر بھی نگاہِ تحقیق کی ذرہ بینی ایسے بھی عنوانات پر خامہ فرسائی کا جواز فراہم کر دیتی ہے۔ سوانح نگاری کی جزئیاتِ طلبی کے تقاضوں کے تحت محقق بزرگوار پروفیسر ڈاکٹر نیر مسعود کو بھی اس عنوان سے تعرض کرنا پڑا ہے۔ نیر مسعود نے اس باب میں جو کچھ لکھا ہے اس سے بغیر کسی اختلاف کے محض استدراکِ بحث کے طور پر یہ چند سطر یں لکھنے کی ضرورت محسوس ہوئی۔

انیس کا ذکر اردو شعراء کے جن ابتدائی تذکروں میں پایا جاتا ہے اُن میں سے ایک ”گلستانِ سخن“ بھی ہے۔ جس کے مولف مرزا قادر بخش صابر دہلوی ہیں۔ یہ تذکرہ مجلسِ ترقیِ ادب لاہور سے جناب خلیل الرحمن داؤدی کی تحقیق و ترتیب کے ساتھ شائع ہو چکا ہے۔ اس کی پہلی جلد میں انیس کا ذکر درج ذیل عبارت میں پایا جاتا ہے۔

”انیس تخلص“ میر بربعلی پسر میر مستحسن پسر میر حسن صاحبِ مثنوی ”بدرِ منیر“ ساکن لکھنؤ۔ خوش فکر و تیز طبع ہے۔ ہر چند غزل گوئی میں دستِ گاہِ تمام اور قوتِ مالا کلام ہے، لیکن غلو اعتقادِ ائمہِ عظام (کذا) سے اوقاتِ عمر کو مرثیہ گوئی میں صرف کیا اور حق یہ ہے کہ اس نظم میں فصاحت و بلاغت کی داد دی ہے۔ تحت لفظ یعنی مرثیہ بغیر آہنگِ موسیقی کے ایسی طرز سے پڑھتا ہے گویا عنانِ اثر اس کی صدائے دل سوز کے ہاتھ میں ہے۔ یہ شعر اُس کے افکار سے مرقوم ہوا:

۔ ہوا ہے، ابر ہے، ساقی ہے مے ہے

پراک تو ہی نہیں، افسوس ہے ہے

(گلستانِ سخن، ص ۲۸۰)

اس تذکرہ نگار کی یہ شہادت کہ ”غزل گوئی میں دستِ گاہِ تمام اور قوتِ مالا کلام ہے“ نہ بلاوجہ ہے نہ غیر اہم۔ اور یہ عبارت ناصر کی اس عبارت سے کہ ”عالمِ شباب میں چندے مشقِ غزل



گوئی رہی، ”جتنا تفاوت رکھتی ہے، ظاہر ہے۔ بلکہ بڑی حد تک یہ اُس بیان کی توثیق کرتی ہے جو شریف العلماء نے آزاد کے نام خط میں خود انیس کے حوالہ سے لکھا ہے کہ ”جب مُشاعرے میں غزل پڑھتا تو دو چار دس آدمی رو کر لوٹنے لگتے اور میر خلیق کے سامنے..... ذکر ہوتا کہ انیس خوب پڑھتے ہیں.....“

ناصر نے انیس کے تذکرے کے ضمن میں ایک غالباً مکمل غزل اور تین متفرق اشعار بھی دیے ہیں جو درج ذیل ہیں:

### غزل

شہیدِ عشق ہوے قیسِ نامور کی طرح      جہاں میں عیب بھی ہم نے کیے ہنر کی طرح  
کچھ آج شام سے چہرہ ہے فُق سحر کی طرح      ڈھلا ہی جاتا ہوں فرقت میں دو پہر کی طرح  
سیاہ بختوں کو یوں باغ سے نکال اے چرخ      کہ چار پھول تو دامن میں ہوں سپر کی طرح  
تمام خلق ہے خواہاںِ آبرو یارب!      چھپا مجھے صدفِ قبر میں گہر کی طرح  
تجہی کو دیکھوں گا جب تک ہیں برقرار آنکھیں      مری نظر نہ پھرے گی تری نظر کی طرح  
انیس یوں ہوا حالِ جوانی و پیری      بڑھے تھے نخل کی صورت گرے ثمر کی طرح“  
اربابِ ذوق محسوس کر سکتے ہیں کہ یہ غزل انیس کے سلاموں کے عمومی معیار سے بہت دور نہیں ہے۔ خصوصاً یہ شعر۔

تما خلق ہے خواہاںِ آبرو یارب      چھپا مجھے صدفِ قبر میں گہر کی طرح  
ناصر نے اس غزل کے علاوہ جو تین متفرق اشعار درج کیے ہیں وہ یہ ہیں:  
خوش اے ہلہلِ شوریدہ اس میں کیا ہے بس میرا      یہ اپنی اپنی قسمت ہے چمن تیرا قفس میرا  
بنے یوں تین در دریا کے اندر      کہ ششدر ہو گئی سیدِ سکندر  
یہی باعث ہے اس بے رحم کے آنسو نکلنے کا      دھواں لگتا ہے آنکھوں میں کسی کے دل کے جلنے کا

(سعادت خاں ناصر، خوش معرکہ زیبا، مرتبہ مشفق خواجہ، ج ۱ ص ۳۰۱/۳۰۰، طبع اول: اپریل ۱۹۷۷ء، مجلس ترقی ادب لاہور)

ناصر کی روایت کردہ غزل اور اشعار دیکھنے کے بعد بھی نیر مسعود کی یہ رائے اپنی جگہ درست نظر آتی ہے کہ ”انیس کا جو غزلیہ کلام ہم تک پہنچا ہے وہ ایسا نہیں ہے کہ اُسے سن کر لوگ اس طرح تڑپ جائیں..... الخ“۔ اس کی ایک سے زیادہ وجہیں سمجھ میں آتی ہیں۔ پہلی وجہ تو انیس



کی وہ طمّائیت و مانعیت نفس ہے جو ان کی خاندانی اور ذاتی، شعری اور فنی وجاہتوں کے ساتھ مرثیہ کے میدان میں ان کی بے نظیر کامیابیوں اور شہرت کی زائیدہ تھی، اور جو صرف خود کو ہمہ جہت شاعر و فن کا اور ہمدان استاد ثابت کرنے کے لیے تمام مروجہ اصنافِ سخن خصوصاً غزل میں مشق و ممارست بہم پہنچانے اور ان تمام اصناف میں اپنے کلام کو مرتب اور محفوظ کرنے سے مانع رہی۔

دوسری وجہ وہی ہے جسے بیشتر حضرات نے ذکر کیا ہے لیکن مولانا محمد باقر شمس نے اسی بات کو ذرا انوکھے انداز سے بیان کیا ہے۔ وہ اپنی کتاب ”لکھنؤ کی شاعری“ میں ”لکھنؤ کی غزل کا ایک اور طرز۔ سلام“ کے ذیلی عنوان کے تحت لکھتے ہیں:

”لکھنؤ میں غزل کی ایک قسم سلام بھی ہے۔ میر انیس نے اپنے نواسے رشید صاحب سے کہا تھا کہ ہماری غزل ہمارا سلام ہے۔“

”محمد جعفر صاحب امید نے غزل میں جو اصلاح تجویز کی تھی یعنی رندی و شاہد پرستی کے مضامین، واعظ و ناصح کی تفحیک، حضرت خضر کی عمر، حضرت عیسیٰ کا معجزہ، حضرت یوسف کے حسن کی تخفیف (کذا۔ مراد: استخفاف) سے اجتناب، معشوق کو حالتِ اطلاق میں رکھنا، اسی کو حالی نے اپنے نام سے (کذا) مقدمہ شعر و شاعری میں اصلاح غزل کے عنوان سے پیش کیا تھا۔ مگر وہ دونوں (امید اور حالی) اس رنگ میں اچھے شعر نہ کہہ سکے اور یہ اصلاح مردود و متروک ہو گئی۔ مرثیہ گوئیوں نے اسے معراج کمال تک پہنچایا۔ انھوں نے سلام کو غزل بنالیا۔ ابتدا میں سلام کی وضع یہ تھی کہ مطلع بحرئی، سلامی، سلام یا السلام سے شروع ہوتا اور مقطع تک فضائل و مصائب کی فضا قائم رہتی تھی۔ مرثیہ کی ترقی کے ساتھ سلام کو بھی ترقی ہوئی۔ مطلع میں سلامی یا سلام شاذ رہ گیا اور غزل کے مضامین سوائے رندی و ادبائی کے سب داخل کر لیے (گئے) دو ایک شعر واقعہ کر بلا کے متعلق ضرور ہوتے تھے۔ اس کی وجہ بظاہر یہ ہے کہ ہر شاعر غزل سے اپنی شاعری کی ابتداء کرتا ہے۔“ (لکھنؤ کی شاعری صفحہ ۲۶۵)

مولانا محمد باقر شمس مزید لکھتے ہیں:



”جو شاعر غزل اور مرثیہ دونوں کہتے رہے انھیں چھوڑ کے جن شعراء نے  
غزل ترک کر دی انہوں نے اپنی غزلوں کو سلام بنالیا۔ غزل کے سنجیدہ  
شعر سلام میں آگئے۔ جس طرح امید اور حالی چاہتے تھے۔“ مثال میں  
میر انیس کو دیکھیے اُن کی غزل ہے۔

اشارے کیا نگہ ناز دلربا کے چلے      جب ان کے تیر چلے نیچے قضا کے چلے  
پکار کہتی تھی حسرت سے لاش عاشق کی      صنم کہاں ہمیں تم خاک میں ملا کے چلے  
کسی کا دل نہ کیا ہم نے پائمال کبھی      چلے جو راہ تو چیونٹی کو بھی بچا کے چلے  
تمام عمر جو کی سب نے بے رخی ہم سے      کفن میں ہم بھی عزیزوں سے منہ چھپا کے چلے  
مثال ماہی بے آب موج تڑپا کی      حباب پھوٹ کے روے جو وہ نہا کے چلے  
مقام یوں ہوا اس کا رگاہ دنیا میں      کہ جیسے دن کو مسافر سری میں آ کے چلے  
رہی غرور سے نفرت سیاہ کاروں کو      قلم کی طرح چلے جب تو سر جھکا کے چلے  
ملا جنھیں انھیں افتادگی سے عوج ملا !      انھیں نے کھائی ہے ٹھوکر جو سراٹھا کے چلے  
انیس دم کا بھروسہ نہیں شہر جاؤ  
چراغ لے کے کہاں سامنے ہوا کے چلے

انیس نے اس غزل کو یوں سلام بنایا۔

گنہ کا بوجھ جو گردن پہ ہم اٹھا کے چلے      خدا کے آگے خجالت سے سر جھکا کے چلے  
مقام یوں ہوا اس کا نگاہ دنیا میں      کہ جیسے دن کو مسافر سری میں آ کے چلے  
خیال آ گیا دنیا کی بے ثباتی کا      چلے جہاں سے جو اصغر تو مسکرا کے چلے  
کسی کا دل نہ کی ہم نے پائمال کبھی      چلے جو راہ تو چیونٹی کو بھی بچا کے چلے  
حرام اسپ شد دیں سے دینگے ہم تشبیہ      کہاں ہے کبک دری چال نوبتا کے چلے  
ملا جنھیں انھیں افتادگی سے اوج ملا      انھیں نے کھائی ہے ٹھوکر جو سراٹھا کے چلے  
حسین کہتے تھے و احسرتا علی اکبر      بہار باغ جوانی ہمیں دکھا کے چلے  
ملک پکارے کہ الٹا زمین کا طبقہ      حسین فوج پہ جب آستیں چڑھا کے چلے  
اس میں تین عشقیہ شعر حذف کر کے بیہ تین شعر بڑھائے ہیں۔“



اس کے بعد مولانا شمس نے کچھ اور سونے انیس کے سلام یا غزل کے اشعار کے دیے ہیں جنہیں تمام وکمال یہاں اس لیے نقل کیا جا رہا ہے تاکہ اس بحث سے دلچسپی رکھنے والوں کے لیے تمام متعلقہ نکات اور امثال جمع ہو جائیں۔ مولانا باقر شمس آگے لکھتے ہیں:

”اس غزل کو سلام بنانے کے لیے انیس نے بیسیہ اشعار زیادہ لکھے ہیں لیکن بعض میں ایک آدھ (ہی) شعر بیسیہ ہے جیسے۔

نمود و بود کا عاقل حباب سمجھے ہیں وہ جاگے ہیں جو دنیا کو خواب سمجھے ہیں  
کبھی برا نہیں جانا کسی کو اپنے سوا ہر ایک ذرہ کو ہم آفتاب سمجھے ہیں  
کریم مجھ کو عطا کر وہ فقر و دنیا میں کہ فخر رسالت مآب سمجھے ہیں  
بھگو گے کے کھاتے ہیں پانی میں نان خشک کو وہ اس آبر و کو جو موتی کی آب سمجھے ہیں  
ابو تراب کے در کا ہے ذرہ بقدر ہم آسماں پہ جسے آفتاب سمجھے ہیں  
یہ اشک تاک ہے کہتے ہیں جس کو آپ طرب یہ خون گل ہے جسے ہم گلاب سمجھے ہیں  
شباب کھو کے بھی غفلت وہی ہے پیری میں سحر کی نیند کو بھی شب کا خواب سمجھے ہیں  
جھکائیں سر کو نہ کیونکر عراق کے فصحا سوال شاہ کو سب لا جواب سمجھے ہیں  
خدا کی راہ میں ایذا سے جن کو راحت ہے زمین کرم کو وہ فرش خواب سمجھے ہیں  
انیس تحمل و دیبا سے کیا فقیروں کو

اسی زمین کو ہم فرش خواب سمجھے ہیں

اس سلام میں تین شعر تو ایسے بھی ہیں جیسے غزلوں میں بھی ہوتے ہیں صرف آٹھواں شعر ایسا ہے جو غزل کا نہیں ہے۔

ان کے سلام میں بہت سے شعر ایسے ہیں جن میں غزل کا لوچ پوری طرح موجود ہے اور صاف معلوم ہوتا ہے کہ یہ غزل کا شعر ہے جیسے۔

بلبلیں دم بھر جدا ہوتی نہیں کس گل تر کے گلے کا ہار ہوں  
کسی کو کیا ہو دلوں کی شکستگی کی خبر کہ ٹوٹنے میں یہ شیشے صدا نہیں رکھتے  
خیال خاطر حباب چاہئے ہر دم انیس ٹھیس نہ لگ جائے آگینوں کو  
پڑھیں درود نہ کیوں دیکھ کر حسینوں کو خیال صنعت صانع ہے پاک بینوں کو



ہوا کا جب کوئی جھونکا چلا حباب نہ تھا  
 ذرا جو آنکھ جھپک کر کھلی شباب نہ تھا  
 شکر ہے آنکھوں کا پردارہ گیا  
 فقیر ہوں میں نہیں عادت سوال مجھے  
 ہم اپنے کیسے خالی میں کیا نہیں رکھتے  
 وہی سوال کریں جو خدا نہیں رکھتے  
 فقری میں بھی دل تو مگر رہے  
 رزق پہنچاتا ہے گھر بیٹھے خدا میرے لیے  
 اور کچھ سامان کر دے گا خدا میرے لیے  
 سر جہاں رکھتے ہیں سب وہاں ہم قدم رکھتے نہیں  
 ہم ہیں صابر کچھ خیال بیش و کم رکھتے نہیں  
 قضا کہاں سے کہاں لے گئی مکیں کو  
 اسی کو اہل جہاں انقلاب کہتے ہیں  
 جگہ جس جگہ مل گئی مر رہے  
 جامہ اصلی میں دھبار رہ گیا  
 اسی کی شان نظر آ گئی جدھر دیکھا  
 خاک ہو جاؤ تو حاصل ہو جلا میرے لیے  
 تو ہے عادل جو مناسب ہو سزا میرے لیے  
 کچھ اور فرش بجز بوریا نہیں رکھتے  
 اسی زمین کو ہم فرش خواب سمجھے ہیں  
 اس زمین سے واہ کیا کیا آسمان پیدا ہوئے  
 خاک تک چھانی نہ قبروں کے نشان پیدا ہوئے  
 قبر میں بھی چین سے انسان سو سکتا نہیں  
 گرد اپنے منہ کی پانی آپ دھو سکتا نہیں

نمود و بود بشر کیا محیط عالم میں  
 نہ جانے برق کی چٹمک تھی ناشر کی لپک  
 کور ہو تیں اس کا جلوہ دیکھ کر  
 کریم جو تجھے دینا ہے بے طلب دیدے  
 قناعت و گہر آبرو و دولت دیں  
 ہمیں تو دیتا ہے رازق بغیر منت خلق  
 نہ پھیلا یو ہا تھ ہر گز انیس  
 کنج عزلت میں مثال آسیا ہوں گوشہ گیر  
 قطع امید ایک در سے گر ہوئی کچھ غم نہیں  
 در پہ شاہوں کے نہیں جاتے فقیر اللہ کے  
 جو مقرر ہے وہ ملتا ہے تری سرکار سے  
 لحد میں سوئے ہیں چھوڑا ہے شہ نشینوں کو  
 زمانہ ایک طرح پر کبھی نہیں رہتا  
 فقیروں کی کیا موت کیا زندگی  
 شست و شو سے گو ہوا اجلار زیل  
 اسی کا نور ہر ایک شے میں جلوہ گردیکھا  
 ہر نفس آئینہ دل سے یہ آتی ہے صدا  
 بھیج دے سخت میں یاد و زخ میں مجرم تو ہوں  
 فقیر دوست جو ہے مجھ کو سرفراز کرے  
 انیس محمل و دیبا سے کیا فقیروں کو  
 خاکساری نے دکھائیں رفعتوں پر رفعتیں  
 نوبت جمشید و داراؤ سکندر اب کہاں  
 رات اندھیری پرش اعمال ایذائے فشار  
 کار ذاتی سے ہیں عاجز پاکبازان جہاں



سوؤ گے کب تک بس اب اٹھو انیس دن بہت غفلت میں تھوڑا رہ گیا  
 جوئی ہیں مال دنیا سے ہیں خالی ان کے ہاتھ اہل دولت جو ہیں وہ دست کرم رکھتے نہیں  
 دیکھنا کل ٹھوکریں کھاتے پھرینگے ان کے سر آج نخوت سے زمیں پر جو قدم رکھتے نہیں  
 نقد جل تکدے کم جاتے ہیں جانسخت کوچ عاریت جو شے ہے اس کو پاس ہم رکھتے نہیں  
 عالم فانی میں کیا تم کو ملا اور کچھ اپنی گرہ سے کھو گئے  
 عالم پیری میں یہ غفلت انیس رات بھر جا گئے سحر کو سو گئے  
 یہ جھریاں نہیں ہاتھوں پہ ضعف پیری کے چنا ہے جامہ اصلی کی آستینوں کو  
 لگا رہا ہوں مضامین نو کے پھر انبار خبر کرو مرے خرمن کے خوشہ چینوں کو  
 غلط یہ لفظ وہ بندش بُری یہ مضمون سُست ہنر عجیب ملا ہے یہ نکتہ چینوں کو  
 قریب لحد ہم آئے کہاں کہاں پھر کے تمام عمر ہوئی جب تو اپنا گھر دیکھا  
 کسی کی ایک طرح سے بسر ہوئی نہ انیس عروج مہر بھی دیکھا تو دو پہر دیکھا  
 کچھ انیس ہی پر موقوف نہیں تمام مرثیہ گوئیوں کے سلام ایسے ہی ہیں اگر ہر دور کے سلام غزل کی  
 طرح پیش کیے جائیں تو ایک دفتر ہو جائے گا۔ اس لیے ہم صرف انیس کا کلام پیش کرتے ہیں یہ  
 ایک بہت اعلیٰ اور سنجیدہ غزل کا اندازہ کرنے کے لیے کافی ہے۔“ (گلشن کی شاعری ص ۲۶۶ تا ۲۶۹)

مولانا محمد باقر شمس کے پیش کردہ نکات اور امثال پر دو ایک لحاظ سے غور و تأمل کی ضرورت ہے۔ لیکن فی الوقت اس کی گنجائش نہیں۔

انیس کی غزل گوئی کے بحث میں ڈاکٹر صغریٰ مہدی کے ایک مضمون کا تذکرہ بھی ضروری ہے۔ ”انیس و دبیر کے کلام میں غزل کا رنگ“ (مشمولہ ”اردو غزل“؛ مرتبہ ڈاکٹر کامل قریشی) اس مضمون میں دو ایک نکات کے ضمن میں ۳۳ مختلف اشعار بطور مثال پیش کیے گئے ہیں۔ جن میں سے چند یہ ہیں:

کس سے اے شوخ ہوئی رات کو ہاتھ پائی نورتن آج جوڈ ہلکا ہے ترے بازو سے  
 ایک وہ دن تھا کہ تکیہ تھا کسی کا زانو اب سر اٹھتا ہی نہیں اپنے سر زانو سے  
 کل تو آغوش میں شوخی نے ٹھہرنے نہ دیا آج کی شب تو نکل جاؤ مرے قابو سے



بتا تو دیجیئے صاحب کہاں کا بوسہ لیں دہن بھی آپ کا ملتا نہیں کمر کی طرح  
چُن کے افشاں نظر اس مہ نے جو کی تاروں پر آسماں شام سے لوٹا کیا انگاروں پر



پکارے کہتی ہے حسرت سے نغش عاشق کی صنم کدھر کو ہمیں خاک میں ملا کے چلے



ان اشعار کو انیس کے دور کی عمومی روش فکرِ خن، عشق کے خارجی کوائف اور محبوب کی  
آرائش و زیبائش و ہجر و وصال وغیرہ کے بیان کی مثال میں پیش کیا گیا ہے۔ اس کے بعد انیس  
کے دستیاب سلاموں کے اشعار پیش کیے گئے ہیں جن میں سے کچھ مولانا ثمس کے انتخاب میں  
آچکے ہیں جو اس کے علاوہ ہیں وہ یہ ہیں:

ضبط دیکھو سب کی سن کر پر نہ کچھ اپنی کہی اس زباں دانی پہ گویا بے زباں پیدا ہوے



اُٹھ گئے مابین سے سارے حجاب بس فقط آنکھوں کا پردہ رہ گیا  
جب گستہ ہو گیا تارِ نفس کون سا الفت کا پردہ رہ گیا



نہ سراٹھائیو بحر جہاں میں اے غافل صدایہ دے گیا پانی پہ جو حباب آیا



محبت کا رشتہ نہایت ہے نازک مجھے کس لیے قدرداں کھینچتے ہیں



جب زندگی ہو تلخ تو جینے کا کیا مزہ مجھ کو تو کوئی زہر پلا دے دوا کے ساتھ



بہت ڈر سمندر کی لہروں کا تھا طبیعت مگر آشنا ہو گئی



بھٹک کے راہ سے پیچھے کہیں نہ رہ جاؤ اٹھو انیس اٹھو قافلہ روا نہ ہوا





انیس دم کا بھروسہ نہیں ٹھہر جاؤ چراغ لے کے کہاں سامنے ہوا کے چلے



کوئی انیس کوئی آشنا نہیں رکھتے کسی سے آس بغیر از خدا نہیں رکھتے



ڈاکٹر صفحہ مہدی نے اپنے مقالے کے اختتام پر ڈاکٹر فرمان فتحپوری کی درج ذیل رائے نقل کر کے انیس کے مرثیوں سے بھی بعض تغزلانہ رنگ و آہنگ سے اشعار نقل کیے ہیں:

فرمان فتحپوری کی رائے ہے کہ: متغزلانہ مزاج اور زبان کا اثر ان کے (انیس کے) مرثیوں میں جا بجا ملتا ہے۔ انھوں نے مرثیہ کے بعض حصوں کو غزل کے آب و رنگ سے بہت قریب کر دیا ہے۔ مثلاً جہاں کر بلا کے المیہ کے کرداروں کی آپس کی شدید محبت کا بیان کرتے ہیں، اُن کا سراپا بیان کرتے ہیں۔ حضرت قاسم اور حضرت علی اکبر کے حسن و جمال کا بیان دیکھیے:

غنچوں نے کہا پائے لب ایسے دہن ایسا      باتوں میں مزہ قد کا شیریں سخن ایسا



آنکھیں وہ غزالانِ سخن جن پہ تصدق      رفتار وہ نازک کہ چمن جن پہ تصدق

اور وہ اشعار جن میں انہوں نے شاعری کی تعریف کی ہے۔ جہاں شاعری نے اُن کی محبوبہ کا روپ دھار لیا ہے:

ہے کجی عیب مگر حسن ہے اُبرو کے لیے      سرمہ زیبا ہے فقط زنگس جادو کے لیے

تیرگی بد ہے مگر نیک ہے گیسو کے لیے      زیب ہے خال یہ چہرہ گل رو کے لیے

اس سے بھی زیادہ گھوڑے اور تلواری کی تعریف میں انھوں نے غزل کا رنگ پیدا کرنے کی کوشش کی ہے:

نازک مزاج و خوش قد و طنا زو سر بلند      وہ پیش و پس و سُم وہ کنوتی وہ جوڑ بند

وہ جلد و وہ دماغ وہ سینہ وہ سم وہ چال      دم میں کبھی ہما کبھی ضیغم کبھی غزال

چم خم وہ تیغ کی وہ لگاوٹ وہ آب و تاب      آتش کسی جگہ کہیں بجلی کہیں سحاب

اگر چہ اب تک اس مضمون میں مولانا محمد باقر شمس، ڈاکٹر صفحہ مہدی اور ڈاکٹر فرمان فتحپوری کے جتنے اقتباسات اور اُن کے پیش کردہ جو بھی اشعار و اقعا انیس کی غزل کے، یا پھر اُن



کے سلاموں اور مرثیوں کے متغزلانہ اشعار نقل کیے گئے اُن پر کئی لحاظ سے غور و تأمل اور رائے زنی کی گنجائش موجود ہے بلکہ بعض اشعار کے تعلق سے بہت ضروری بھی ہے تاہم اب اس گفتگو کو کسی اور وقت کے لیے ملتوی کرتے ہوئے سر دست اس بحث کا اختتام پروفیسر رشید احمد صدیقی مرحوم کے اس جملہ پر کرنا مناسب معلوم ہوتا ہے کہ: ”انیس ودیر حقیقتاً ایسے عظیم فن کار تھے کہ وہ کسی بھی صنفِ سخن کو اختیار کرتے تو اُسے عظمتِ فن کی بلندیوں سے ہمکنار کرتے۔“



☆ آج کل یورپ میں شاعری کے کمال کا اندازہ اس بات سے بھی کیا جاتا ہے کہ اُس نے اور شعرا نے کس قدر زیادہ الفاظ، خوش سلیقگی اور شائستگی سے استعمال کیے ہیں۔ اگر ہم بھی اسی کو معیارِ کمال قرار دیں، تو بھی میر انیس کو اردو شعرا میں سب سے برتر ماننا پڑے گا۔ اگرچہ نظیر اکبر آبادی نے شاید میر انیس سے بھی زیادہ الفاظ استعمال کیے ہیں، مگر اُس کی زبان کو، اہل زبان کم مانتے ہیں۔ یہ خلاف میر انیس کے، کہ اُس کے ہر لفظ اور ہر محاورے کے آگے سب کو سر جھکانا پڑتا ہے۔ میر انیس کا کلام، جیسا کہ اوپر بیان کیا گیا، بلاشبہ مبالغے اور اغلاق سے خالی نہیں، مگر اس کے ساتھ ہی جہاں کہیں وہ واقعات کا نقشہ اُتارتے ہیں یا نیچرل کیفیات کی تصویر کھینچتے ہیں، یا بیان میں تاثیر کا رنگ بھرتے ہیں، وہاں اس بات کا کافی ثبوت ملتا ہے کہ مقتضائے وقت کے موافق جہاں تک کہ امکان تھا، میر انیس نے اردو شاعری کو اعلا درجے پر پہنچا دیا تھا۔

شمس العلماء، الطاف حسین حالی، مقدمہ، ص ۱۹۲، نسو، رشید حسن خاں



سید تنویر الحسن

## میر انیس اور فنِ مرثیہ خوانی

یہ مختصر نوٹ، جامعہ کلچرل کمیٹی کی طرف سے ۲۰۰۱ء میں منعقدہ، اردو مرثیہ سے متعلق ایک مجلس میں سید تنویر الحسن صاحب نے اپنی تحت خوانی کا نمونہ پیش کرنے سے پہلے اُن سامعین کے سامنے پڑھا تھا جن میں سے بہت کم اس فن سے واقف تھے۔ تنویر الحسن صاحب کے فن کی حقیقی قدر تو اُن کی تحت خوانی کو سننے اور مشاہدے سے ہی محسوس کی جاسکتی ہے مگر اس مختصر نوٹ سے اس کے کچھ بنیادی نقوش ابھارنے میں مدد مل سکتی ہے۔ (مرتب)

میں نہ تو اردو زبان کا ماہر ہوں نہ ادیب ہوں۔ مرثیہ خوانی ضرور کرتا ہوں۔ میں سمجھتا ہوں کہ مرثیہ خوانی بھی مرثیہ گوئی کی طرح ایک اتھاہ سمندر ہے جس کی گہرائی اور وسعت کو استادوں نے بہر طور ناپ لیا تھا۔ مجھ جیسے پچھندہ ۵۰ سال کی مشق کے بعد بھی ساحل سے کچھ ہی آگے بڑھے ہیں۔

اردو مرثیہ کیا ہے یہ بتانے کی ضرورت نہیں ہے بہر حال ایک مختصر سا جائزہ بطور تعارف پیش کرتا ہوں۔ اس تعارفی تحریر میں میں نے اس صنفِ سخن کے محقق اور ناقد جناب سید مسعود حسن رضوی صاحب ادیب کے مضامین کا سہارا لیا ہے۔ آپ فرماتے ہیں:

”اردو مرعے میں وہ جامعیت ہے کہ اُس کے سامنے شاعری کی دوسری صنفیں محدود نظر آتی ہیں۔ ابتدا میں مرعے بہت مختصر ہوتے تھے۔ اُن کے مضامین بھی محدود تھے اور اُن کا حلقہ اثر بھی محدود تھا۔ وہ شکل میں زیادہ تر غزل یا قصیدے سے مشابہ ہوتے تھے۔“

ان غیر مربوط اشعار میں کربلا کے مختلف واقعات کی طرف اشارے ہوتے تھے۔ سادگی اور خلوص ان کا خاص جوہر تھا۔ رفتہ رفتہ مرعے نے مسلسل کلام کی حیثیت اور مربع نظم کی صورت اختیار کر لی۔ اس کا دامن بھی وسیع ہو گیا اور اُس میں



واقعات کر بلا کسی قدر تفصیل کے ساتھ بیان ہونے لگے اور تخیل کی کار فرمائیوں اور حسن ادا کی سحر کاریوں کو بھی جگہ ملنے لگی۔

”موضوع میں وسعت کے ساتھ اس کی شکل بھی بدل گئی مربع سے خمس اور پھر خمس سے سدس کی شکل پیدا ہو گئی۔ استاد فن فصیح۔ دلیکٹر۔ ضمیر اور خلیق کی کوششوں سے اردو کا خزانہ مرثیوں کی دولت سے مالا مال ہو گیا۔ رزم کا عنصر مرثیے میں داخل ہو گیا اور مرثیہ شاعری کی ایک اہم اور بلند پایہ صنف بن گیا۔“

! سے Epic کا درجہ مل گیا۔

ان باکمالوں کے بعد میر انیس اور مرزا دبیر نے مرثیہ کے اس خاکے میں اور نئے رنگ بھر دیئے۔ میر انیس نے اپنے والد سے مرثیہ گوئی اور مرثیہ خوانی دونوں فن حاصل کیے اور میر ضمیر کی ادا نگلی کو بھی اپنایا مگر بہت حد تک اس میں اپنی طبیعت سے بھی ایجاد و اختراع کیں۔ میر انیس نے رزم کے بیان پر بھی خاص زور دیا۔ اجتماعی اور انفرادی جنگوں کے مناظر شاعری کے کمالات کے ساتھ بھرپور انداز سے پیش کیے اور اپنے مخصوص طرز خواندگی سے اس میں ڈرامے کی شان پیدا کر دی۔ جس طرز ادا نگلی کے میر ضمیر اور خلیق موجد تھے اسی طرز مرثیہ خوانی کو میر انیس نے ایک بہترین فن کا رتبہ عطا کر دیا۔ قدرتی طور پر میر انیس کی آواز خوش آئینہ تھی۔ اس میں غضب کی دکھائی تھی۔ خود بھی خوبصورت تھے اور منبر پر اس مہذبانہ طریقہ سے بیٹھتے اور پڑھتے تھے کہ سامعین محو ہو جاتے۔

میر انیس غیر شعوری طور پر "Suit the action to the word, the word to the action" (Hamlet) کے ماننے والوں میں تھے۔ آواز کا اتار چڑھاؤ، ہاتھوں کی متناسب اور مہذبانہ جنبش، نگاہوں کی گردش ایک جادو کا ہوا اثر کرتی ہے۔ یہی طرز مرثیہ خوانی میر انیس کے دو بھائیوں نے بھی کم و بیش اپنایا۔ میر انیس اور میر موس نے بھی بہترین مرثیے تصنیف کیے اور وہ انھیں بہت اچھے انداز میں پڑھتے تھے۔ اسی طرح میر انیس کے صاحبزادے میر نفیس اور ان کے صاحبزادے، دولہا صاحب عروج، نے فن مرثیہ خوانی کو ایک نیا رنگ اور انداز عطا کیا۔



میرانس کے صا جزادے میروحید بھی اس فن کے باکمال استاد تھے۔

مرثیہ خوانی کے کیا عناصر ہیں جنہیں میرانس اور ان کے بعد ان کے خانوادے نے پیش کیا اس کا اندازہ میرنفس کے خوانندگی سے متعلق ایک واقعہ سے صاف ظاہر ہو جاتا ہے۔ سید مسعود حسن رضوی ادیب نے یہ واقعہ اس طرح بیان کیا ہے:

”پنڈت برج زائین چکبست مرحوم فرماتے تھے کہ میرنفس کی مرثیہ گوئی اور مرثیہ خوانی کا شہرہ سن سن کر پنڈت بشن زائین در کو اشتیاق ہوا کہ میر صاحب کا کلام خود ان کی زبان سے سنیں۔ ایک مجلس میں انہوں نے شرکت کی۔ میں بھی ہمراہ تھا۔ مجلس سے واپس ہوتے ہوئے راستے میں انہوں نے مجھ سے کہا کہ یہ شخص ایکٹنگ کے فن میں انتہائی کمال رکھتا ہے۔ ہندوستان میں اس فن کے ماہر اور اس کے قدر شناس نہیں ہیں۔ اگر یہ باکمال انگلستان میں پیدا ہوا ہوتا تو اس کی شہرت تو دنیا بھر میں ہوتی۔ پنڈت بشن زائین در نے سچ کہا کہ مرثیہ خوانی کا فن ایکٹنگ کا انتہائی کمال ہے۔ ایکٹر نقل کو اصل کر دکھانے کے لئے سٹیج کے ساز و سامان کا محتاج ہوتا ہے۔ ہر پارٹ کے لئے اس کو اسی کی مناسب پوشاک۔ روپ۔ مقام اور دوسرے لوازم کی ضرورت ہوتی ہے۔ ایکٹر گویا صورت، شکل، لباس، وضع، قطع اور اپنے گرد و پیش کی چیزوں میں بالکل ویسا ہی بن جاتا ہے جیسا وہ شخص جس کا کردار اُسے ادا کرنا ہے۔ اپنی چال و حال، بوچال، لب و لہجہ میں بھی اُس کی پوری نقل اُتارتا ہے۔ لیکن مرثیہ خوان کا کمال دیکھیے کہ ایک شخص اپنے معمولی لباس اور اصلی صورت میں آتا ہے اور صرف لہجہ کی تبدیلی، چہرے کے تغیر۔ جسم اور اعضا کی معمولی سی جھبش۔ آنکھ کی خفیف سی گردش سے ہر صنف، ہر عمر، ہر حیثیت، ہر استعداد، ہر ذہنی کیفیت والے انسان کی تصویر پیش کر دیتا ہے۔“

ایکٹنگ اور مرثیہ خوانی میں ایک خاص فرق یہ ہے کہ مرثیہ خواں خود کسی دوسرے شخص کی تصویر بھی پیش کرتا ہے اور اپنی ہستی کو بھی قائم رکھتا ہے۔ یہ بڑی نازک بات ہے۔ میرانس نے اس فن کو درجہ



کمال پر پہنچا دیا۔ بعد میں جو بھی فن کار آئے وہ انہیں سے فیضیاب ہوئے۔

اچھی مرثیہ خوانی کے لیے ضروری ہے کہ مرثیہ یاد ہو۔ آواز کی تربیت کے لیے ریاض کرتے رہنا بہت ضروری ہے تاکہ ضرورت کے مطابق لاؤڈ اسپیکر کے سہارے بغیر بھی آواز سامعین تک پہنچ جائے۔ الفاظ اور اشعار کا مطلب اور ان کی روح کو پوری طرح سمجھنا بھی لازمی جز ہے تاکہ ان کی ادائیگی صاف ہو اور سامعین کے لیے ان کا مطلب صاف طور پر واضح ہو جائے نیز آواز کے اتار چڑھاؤ اور چہرے اور دیگر اعضا کی خفیف سی حرکات اور اشارات سے تصویر کشی پوری ہو جائے۔

شیکسپیر نے اپنے ڈرامے Hamlet میں بہت صحیح کہا ہے۔

"Nor do not saw the air too much with your hands, thus, but use all gently; for in the very torrent, tempest, and as I may say, whirlwind of your passion, you must acquire and beget a temperance that may give it smoothness.

But not too tame neither, but let your discretion be your tutor. Suit the action to the word, the word to the action."

۱۸۷۴ء میں جب میر انیس کا انتقال ہوا تو ان کے ہم عصر مرزا دبیر نے انہیں جن الفاظ میں خراج عقیدت و عزت و توقیر پیش کیا اس میں کوئی مبالغہ نظر نہیں آتا۔

آسمان بے ماہ کامل۔ سدرہ بے روح الا میں  
طور سینا بے کلیم اللہ۔ منبر بے انیس

☆☆☆



## تبرکات رفتگاں

☆ اردو کی موجودہ شاعری کی حالت یہ ہے کہ اگر میر انیس صاحب کو شعرائے اردو کے زمرہ سے نکال لیجیے تو اردو کی شاعری فارسی کی شاعری سے بہت پیچھے پڑ جاتی ہے۔ یہ صرف جناب غفران مآب کا کمال ہے کہ جس کی بدولت اردو کی رزمی شاعری کا پایہ بلند نظر آتا ہے اور اس اعتبار سے اردو کی شاعری نہ صرف فارسی کی رزمی شاعری سے اعلا دکھائی دیتی ہے بلکہ یونانی، لاطینی اور انگریزی شاعریوں سے بھی بہ اعتبار بالا ارفع پائی جاتی ہے۔ لاریب حضرت کی مرثیہ نگاری نے رزمی شاعری کا وہ عالم دکھلایا ہے کہ جس کے مشاہدہ سے عقل دنگ ہو جاتی ہے۔ گو حضرت نے کوئی کتاب رامائن مہا بھارت ایلید اینڈ شاہنامہ یا پیریڈائز لاسٹ کے طور کی منظوم نہیں فرمائی ہے تو بھی رزمی شاعری کا خاتمہ کر دکھایا ہے۔ اور حقیقت یہ ہے کہ آپ کے رزمی شاعری کا جواب دنیا میں بالمشکی اور ویاس کی تصنیف کے سوا کہیں نہیں پایا جاتا۔

مولانا امداد امام اثر، بہارستانِ سخن یا کاشف الحقائق، ص ۳۵۰، نسخہ قومی کونسل

برائے فروغِ اردو



پروفیسر سید مسعود حسن رضوی ادیب (مرحوم)

## میرانس کے سلام پر میرانیس کی اصلاح

میرانس کے ایک سلام پر میرانیس کی اصلاحیں خود ان کے قلم کی لکھی ہوئی میں نے دیکھی ہیں۔ وہ یہ ہیں۔

- ۱۔ جھونکا چلے جو عدل جناب امیر کا  
سو جائے آگ کر کے بجھانا حریر کا  
پہلے اس شعر کو نظری کر دیا تھا۔ پھر پہلے مصرعے کو اپنی حالت پر باقی رہنے دیا اور دوسرے  
مصرعے کو یوں بنادیا۔ 'تھرا کے شمع اوڑھ لے برقع حریر کا'۔
- ۲۔ شہ کے مدام عشق سے آنکھیں چڑھی رہیں  
نشہ نہ اترے بادہ خم عذیر کا  
اصلاح: نرگس کی بے سبب نہیں آنکھیں چڑھی رہیں  
رہتا ہے نشہ بادہ خم عذیر کا  
۳۔ رنگ شفق نہیں ہے یہ میناے جرخ پر  
شیشے میں درد ہے مئے خم عذیر کا  
اصلاح: شیشے میں عکس ہے مئے خم عذیر کا  
۴۔ لا کر طعام خلد کہا جبریل نے  
لے اے علی عوض ہے یہ نانِ شعیر کا  
اصلاح: کی حق نے بل اتی میں عطاے علی کی مدح  
پایا عوض یہ بخشش نانِ شعیر کا  
اس شعر کو بھی پہلے نظری کر دیا تھا۔ بعد کو بنایا۔



۵۔ کہتے ہیں خضر دامن حیدر نہ چھوڑیو

ہے رہ نما وہ شیر جواں مجھ سے پیر کا

اصلاح: پہلے مصرعے کو یونہی رکھا۔ دوسرے کو یوں بنا دیا:

رہبر ازل سے ہے وہ جواں مجھ سے پیر کا

۶۔ اللہ رے لطف و رحم جناب امیر کا

کاسہ دیا کریم نے قاتل کو شیر کا

اصلاح: اس مطلع کو شعر کر دیا اور چونکہ شعر بینیہ ہو گیا تھا لہذا ترتیب سلام کے اصول کے

مطابق اس شعر کو سب سے آخر میں صرف مقطوعے کے پیشتر جگہ دی۔ ایک بات قابل لحاظ یہ

بھی ہے کہ اُس کے پورے سلام میں صرف مدحیہ شعر تھے۔ بینیہ شعر کوئی نہ تھا، اس لیے

ضرورت تھی کہ کم سے کم آخر میں ایک بینیہ شعر رکھ کر نظم کو غزل سے ممتاز کر کے سلام کے

دائرے میں لے آئیں۔ شعر بعد اصلاح یوں بنا۔

حیدر کے لطف و رحم پہ رونے لگے حسن

کاسہ دیا علی نے جو قاتل کو شیر کا

پھر علی نے جو کاٹ کر جو شیر نے بنا دیا۔

ایک مطلع اور ایک مقطع خود کہہ کر سلام میں شامل کر دیا جو ذیل میں نقل کرتا ہوں۔

مطلع: لکھتا ہوں وصف جلوہ صبح غدیر کا

بن السطور جوش ہے دریائے شیر کا

مقطع: اے اُس ہر طرف سے نہ کیوں دل غنی رہے

میں بھی تو ہوں فقیر جناب امیر کا

ایک شعر اور بھی بڑھا دیا تھا مگر پھر اس کو قلم زد کر دیا۔ وہ شعر یہ ہے۔

اب رہ گئی ہے قدرِ سخن کی بہ قدر جو

حاصل ہوا ہے شعر کو رتبہ شاعر کا

میرا اُس کے مندرجہ ذیل شعر نظری کر دیے ہیں:

۱۔ رنگیں ہے باغ مدح جناب امیر کا پھولوں سے ہے بھرا ہوا دامن فقیر کا



- ۲۔ ہے تاج عرش نام جناب امیر کا
  - ۳۔ مشکل ہے کیا صراط سے جانا فقیر کا
  - ۴۔ صرصر ہے باد پاشہ گردوں سریر کا
  - ۵۔ لکھتا ہوں وصف زلف جناب امیر کا
  - ۶۔ پھینکا زمیں پہ چیر کے اثر کو مہد سے
  - ۷۔ بھوکے رہے علی ولی تین دن مگر
  - ۸۔ سرگرم عدل ہو جو وہ مختار سرد و گرم
  - شمشیر مہر کی ہے عصا چرخ پیر کا
  - دامن ہے مستقیم مرے دستگیر کا
  - بجلی ہے عکس تیغ جناب امیر کا
  - خامہ دھواں ہے عنبر و مشک و عیر کا
  - طفلی میں تھا یہ کھیل جناب امیر کا
  - پورا کیا سوال یتیم و اسیر کا
  - چڑھ جائے سر پہ شمع کے طرہ حریر کا
-



## نقادان انیس

[زیر نظر مضمون ڈاکٹر سید تقام حسین جعفری نے اپنے مضامین کے مجموعے، آثار انیس، مطبوعہ ایجوکیشنل پریس، کراچی، (۱۹۷۴) میں شامل کیا تھا۔ یہ پیر محمد ابراہیم ٹرسٹ کراچی، کی پیش کش تھی۔ اس مضمون کو لفظ بلفظ اس لیے شائع کیا جا رہا ہے کہ اس میں کچھ ایسے اقتباسات ملتے ہیں جو اب آسانی سے مطالعے میں نہیں آتے نیز خود مضمون کے بارے میں نسیم امروہوی، کا خیال تھا کہ: ”....میرا خیال ہے کہ اس کا بغور مطالعہ انیس کی شاعری کے مختلف پہلوؤں کو سمجھنے میں خضر راہ ثابت ہوگا۔“ اس کی دوبارہ اشاعت اس لیے بھی ضروری محسوس ہوتی ہے کہ میرے خیال میں ہندوستان میں شائقین انیس میں سے بہت کم حضرات کو اس کے مطالعے کا موقع مل سکا ہوگا۔ (مرتب)]

☆ تنقید ایک فن ہے لیکن نہایت مشکل۔ نقاد کے لیے ضروری ہے کہ وہ فن تنقید کے اصولوں سے واقف ہو۔ اس کا مطالعہ وسیع ہونا چاہیے۔ اپنی زبان کے شاہکاروں کا اسے علم ہونا ضرورتاً فہم بھی ہونا چاہیے۔ اردو زبان میں فن تنقید انگریزی زبان کے فن تنقید کا رچین منت ہے۔ حالانکہ یہ صریحی بات ہے کہ مغربی تنقید نگاری کے اصولوں سے مشرقی شاعری کو نہیں پرکھا جاسکتا۔ جس طرح مغربی زبان کی اقسام نظم سے (ہماری اقسام نظم) موافقت نہیں رکھتیں اسی طرح تنقیدی اصول دونوں کے ایک دوسرے سے موافق نہیں ہو سکتے۔ اس بدیہی فرق کے باوجود بعض اہل قلم نے مرعے کے جائزے میں سختی کے ساتھ مغربی اصول مد نظر رکھے ہیں۔ ہر شخص واقف ہے کہ مرثیہ گوئی خالص مشرقی چیز ہے۔ فارسی مرثیہ گوئی سے قطع نظر کیوں کہ اس کا تعلق ایران سے ہے۔ اردو میں اس کا آغاز دکن سے ہوا جس نے شمالی ہند آنے کے بعد ترقی کے مدارج طے کئے اور میر خلیق و ضمیر اور میر انیس و دبیر نے اس کو وہ تنوع بخشا کہ آج اس کی بنیت قدیم دکنی مرثیوں سے قطعی مختلف نظر آتی ہے۔ مرثیہ کے محاسن سے لطف اندوز ہونے کے لیے ضروری ہے کہ زاویہ نگاہ درست کیا جائے اور ذوق سلیم کو خضر طریقت بنایا جائے ورنہ اندیشہ ہے کہ ”سائلک“ کہیں



مقامات، میں کھونہ جائے۔

اہل ادب واقف ہیں کہ اردو میں تنقید کا آغاز محمد حسین آزاد کے قلم سے ہوا۔ لیکن اس بنیاد پر رفیع الشان عمارت حالی نے استوار کی۔ ”پرانی تنقید جو محذوف و مقصور کے جھگڑوں، زبان و محاورات کی صحت، اسناد کی ہنگامہ آرائی تک محدود تھی، حالی نے سب سے پہلے جزیات سے قطع نظر کی اور بنیادی اصول پر غور و فکر کیا۔ شعر و شاعری کی ماہیت پر کچھ روشنی ڈالی اور مغربی خیالات سے استفادہ کیا۔ اپنے زمانے، اپنے ماحول، اپنے حدود میں حالی نے جو کچھ کیا وہ بہت تعریف کی بات ہے۔ وہ اردو تنقید کے بانی بھی اور اردو کے بہترین نقاد بھی ہیں۔“ ۱۔

انیسویں صدی کے وسط تک اردو کے جو تذکرے لکھے گئے وہ فارسی زبان میں تھے۔ اردو زبان میں سب سے پہلے انیس پر تنقید آزاد کے مشہور تذکرے ”آب حیات“ میں ملتی ہے۔ یہ وہ زمانہ تھا کہ اس وقت (۱۸۸۰ء) تک انیس برصغیر میں کافی شہرت حاصل کر چکے تھے۔

”میر انیس صاحب صفائی کلام، لطف زبان، چاشنی، محاورہ، خوبی بندش، حسن اسلوب، مناسبت مقام، طرز ادا اور سلسلہ کی ترتیب میں جواب نہیں رکھتے اور یہی رعایتیں ان کی کم گوئی کا سبب تھیں۔“ ۲۔

مولانا آزاد کی تنقید کے آخری ٹکڑے سے اختلاف کی کافی گنجائش ہے یہ صداقت پر مبنی نہیں کہ ”یہی رعایتیں ان کی کم گوئی کا سبب تھیں“ درحقیقت ان پر کم گوئی کا الزام ہی بے بنیاد ہے۔ مشہور ہے کہ انیس مرحوم نے دو لاکھ سے زائد اشعار کہے ہیں ان کے کچھ مرثیے ایسے بھی ہیں جو اب تک زیور طباعت سے آراستہ نہ ہو سکے۔

حالی نے مرثیہ اور میر انیس پر جو تنقید کی ملاحظہ فرمائیے اس کے الفاظ یہ ہیں،

۱۔ کلیم الدین احمد ”اردو تنقید پر ایک نظر“، بار اول، مطبع نامی پریس لاہور ناشر عشرت پبلشنگ ہاؤس، لاہور، جون،

۱۹۶۵ء، ص ۸۷

۲۔ آزاد محمد حسین ”آب حیات“ مطبوعہ نوال کشن پریس پرنٹنگ ورکس لاہور ۱۹۵۷ء صفحہ ۵۱۷۔

”میر انیس نے کہ باوجود خداداد مناسبت چار پشت سے شاعری اور مرثیہ گوئی کی ان کے خاندان میں چلی آتی تھی اس پر اردو زبان کے مالک تھے، اور لکھنؤ بنا ہوا تھا، اس طرز کو معراج کمال تک پہنچا دیا۔ اردو شاعری میں جو کہ ماہر اکد کی طرح مدت سے بے حس و حرکت پڑی تھی تموج بلکہ تلاطم پیدا کر دیا۔“ ۱

یہ دو اقتباس تو ان حضرات کے تھے جنہوں نے بالاستیعاب اور بہ نظر تنقید دیکھا ہے۔ اب ایک ایسے ادیب کی رائے سننے جسے اس میدان کا مرد نہیں کہہ سکتے ہمارا مطلب غالب سے ہے۔ غالب نے اپنے زمانے کے لکھنؤ کی مرثیہ گوئی پر اظہار خیال کیا ہے۔

انہوں نے مجتہد العصر سید محمد صاحب کی فرمائش پر مرثیے کے تین بند ان کی خدمت میں روانہ کر دیئے اور لکھ دیا کہ:

”یہ تین بند صرف امتثال امر کے لیے لکھے ہیں ورنہ میں اس میدان کا مرد نہیں ہوں یہ ان لوگوں کا حصہ ہے جنہوں نے اس وادی میں عمریں بسر کی ہیں مجھ کو ان کے درجے تک پہنچنے کے لیے ایک دوسری عمر درکار ہے پس مجھے اس خدمت سے معذور و معاف رکھا جائے“ ان کا قول تھا کہ ہندوستان میں انیس اور دبیر جیسا مرثیہ گو نہ ہوا ہے نہ آئندہ ہوگا۔ ۲

نواب مصطفیٰ خاں شیفتہ کے تاثرات بھی انیس کی مرثیہ گوئی کے بارے میں بڑی اہمیت کے حامل ہیں:

”شمس العلماء حالی مرحوم کہ عرصہ تک ان کی (شیفتہ) مصاحبت میں تھے بیان کرتے تھے کہ ایک روز ان کی صحبت میں میر انیس کے مرثیہ کا ذکر آ گیا وہ فرمانے لگے یوں تو وہ چار جلدوں کے مالک ہیں اور ان کے کلام کی داد نہیں دی جاسکتی۔ مگر یہ بھی نہ ہوتیں تو ان کا صرف یہ مصرعہ حق مرثیہ گوئی ادا کرنے کو کافی ہے۔ اس وقت کی تصویر کھینچی گئی ہے جب امام حسین علیہ السلام بے مونس و غم خوار میدان کر بلا میں رہ گئے تھے۔“

آج شبیز پہ کیا عالم تنہائی ہے“ ۳

۱ حالی، خواجہ الطاف حسین، ”مقدمہ شعر و شاعری“ ناشر اردو اکیڈمی سندھ۔ کراچی باب ۱۱ اسلام پرنٹنگ پریس

کراچی، ۱۹۶۸ء، ص ۲۰۰

۲ حالی، ”یادگار غالب“ مطبوعہ لاہور۔ ص ۱۰۱

۳ عرشی، ضمیر الدین، ”حیات مومن“ مطبوعہ دہلی، ۱۳۴۷ھ، ۱۹۲۸ء، ص ۶۷



مولانا شبلی جنھوں نے موازنہ انیس و دبیر لکھ کر ادبی دنیا میں تہلکہ مچا دیا۔ میرا انیس کی بابت یوں رقم طراز ہیں:-

”میرا انیس کے مرثیوں میں واقعات اور کیفیات کی تصویر کھینچ دینے کی جو خصوصیت ہے دادا کی میراث ہے.....“

میرا انیس نے واقعہ نگاری اور مصوری کے ساتھ بندش کی اور خواص کی طرز گفتگو کی خصوصیت بھی قائم رکھی اور یہ قادر الکلامی کی انتہا ہے۔“ ۱

مولانا شبلی نے انیس کی شاعری کی خصوصیات پر نہایت تفصیل سے بحث کی اور ان کے مرثیوں سے انتخاب بھی نہایت خوش اسلوبی سے کیا۔

آتش نے کن الفاظ میں میرا انیس کی مرثیہ گوئی کو سراہا اس واقعہ کو امیر احمد علوی کی زبان سے سنیے:-

”زوجہ میر ضمیر مرحوم کی چہلم کی مجلس میرا انیس نے پڑھی تھی جس میں خواجہ حیدر علی آتش بھی موجود تھے۔ میر صاحب وہ مرثیہ پڑھ رہے تھے جس کا مطلع ہے:

”آمد ہے کربا کے نیستان میں شیر کی“

تکواری کی تعریف کے سلسلے میں جب یہ بیت آئی: اشراف کا بناؤ رئیسوں کی آن ہے شاہوں کی آبرو ہے سپاہی کی جان ہے

اس وقت میر صاحب نے آتش کی جانب مخاطب ہو کر فرمایا کہ:

’اس بیت کی داد آپ سے چاہتا ہوں‘

خواجہ صاحب پہلے سے جھوم رہے تھے یہ بیت سن کر نصف قد کھڑے ہو گئے۔ اور یہ آواز بلند کہا ”کہ کون بے وقوف کہتا ہے کہ تم محض مرثیہ گو ہو واللہ تم باللہ تم شاعر ہو اور شاعری کا مقدس تاج تمہارے سر کے لیے موزوں ہے اللہ مبارک کرے۔“ ۲

میرا انیس نے ایک مجلس واجد علی شاد کے ارشاد کے مطابق پڑھی جب وہ زیب منبر ہوئے تو وہ سلام پڑھا جس کا مطلع ہے:

غیر کی مدح کروں شاکشا خواں ہو کر  
بحرئی اپنی ہوا کھوؤں سلیمان ہو کر

۱ شبلی، مولانا، ”موازنہ انیس و دبیر“ بار اول مطبوعہ لاہور، ص ۲۸-۲۹

۲ امیر احمد علوی، ”یادگار انیس“ مطبوعہ سرفراز پریس نکھنؤ ۱۹۵۷ء، ص ۳

سلام کے بعد مرثیہ پڑھا و اجد علی شاہ نے دل کھول کر تعریف کی اور بعد مجلس فرمایا:-  
 ”کیوں فتح الدولہ میں نہ کہتا تھا کہ میرا نیس لکھنؤ میں ایک ہی شاعر ہیں دیکھا تم نے یہ  
 زبان انھیں کے لیے خاص ہے۔“ ۱

یہاں مختصر الفاظ میں یہ کہہ دینا ضروری معلوم ہوتا ہے کہ ناقدین انیس کی آرا کی ترتیب میں  
 اگرچہ موضوع کو مد نظر رکھا گیا ہے لیکن ”لچک“ کے ساتھ کہیں کہیں حسب ضرورت نقادوں کی تنقید سے اتفاق  
 یا اختلاف بھی کیا گیا ہے، بائیں ہمہ یہ کوشش کی گئی ہے کہ انصاف کا دامن ہاتھ سے نہ چھوٹنے پائے۔  
 مصوری، منظر نگاری، جذبات نگاری اور رزمیہ شاعری کے بارے میں انیس کے مرثیوں سے  
 نہایت اختصار کے ساتھ کچھ بند نقل کر دیئے ہیں تا کہ ناقدین کے مفہوم کی پوری طرح وضاحت ہو سکے۔  
 ”انھوں (انیس) نے مرثیے کے محدود چوکھٹے میں جو تصویریں سجائی ہیں، جو رنگ آمیزی  
 کی ہے اور صنائی کا جو کمال دکھایا ہے وہ براہ راست محض رونے رلانے کے لیے نہیں ہو سکتا یقیناً  
 ان کے اندر وہ شاعرانہ اور خلا قانہ بصیرت تھی جو کسی صنف کی رسمی اور میکانیکی حدود کی پابند نہیں  
 ہوتی بلکہ اپنے مقصد کو پیش نظر رکھتے ہوئے اس کے دائرے کو وسیع کرتی ہے۔“ ۲

”میرا نیس کا سب سے بڑا کمال ان کی مصوری یا واقعہ نگاری ہے۔ وہ انسانی کردار  
 افعال چاہے وہ ساکن ہوں یا متحرک میدان جنگ کا نقشہ اور بزم کی گرما گرمی کی اس قدر صحیح  
 تصویر اتار دیتے کہ بڑے سے بڑا مصور بھی اس پر حرف گیری نہیں کر سکتا مثال کے طور پر ایک  
 بند ملاحظہ ہو۔ کربلا سے دمشق کے راستے میں میرا نیس حضرت امام زین العابدینؑ کی حالت کا  
 نقشہ یوں کھینچتے ہیں:-

تلواریں لیے چاروں طرف ظلم کے بانی      حلقے میں دل گدازوں کے وہ یوسف ثانی  
 غربت کا الم، بے پردی، تشدد بانی      وہ طوق کا لنگر وہ سلاسل کی روانی  
 مڑ کر کبھی زینب کے رخ پاک کو دیکھا  
 بیڑی کبھی دیکھی کبھی افلاک کو دیکھا۔“ ۳

۱۱ میر احمد علوی، ”یادگار انیس“ مطبوعہ سرفراز پریس لکھنؤ ۱۹۵۷ء، ص ۳

۱۲ احتشام حسین، ”سید“ سرائی انیس“ جلد اول، مطبوعہ ۱۹۵۹ء، (مقدمہ) ص ۱

۱۳ محمد فاروقی، ”میر حسن اور ان کے خاندان کے دوسرے شعراء“ مطبوعہ راولپنڈی۔ ناشر پنجاب اینڈ فرنٹیر ایک ڈپو،  
 راولپنڈی، ص ۲۹۵



”میر انیس کی مرثیہ گوئی میں اس کی (یعنی منظر نگاری کی) بڑی اہمیت ہے یہ مرثیہ کا وہ جزو ہے جس میں میر انیس صرف اپنے ہم عصروں ہی میں بہت بلند نظر نہیں آتے بلکہ انیس کے بعد آنے والوں میں بھی کوئی ایسا نہیں ہوا جو انیس کی منزل تک پہنچا ہو۔

منظر نگاری میں انھوں نے کسی سامان کو نہیں چھوڑا ہے.....  
انیس کی منظر نگاری کبھی کبھی مرقع کشی ہو گئی ہے اور شاعر کے قلم اور مصور کے موقلم میں فرق کرنا مشکل ہو جاتا ہے۔

پھولا شفق سے چرخ پہ جب الہ زار صبح گلزار شب خزاں ہوئی آئی بہار صبح  
کرنے لگا فلک زرا انجم ثار صبح سرگرم ذکر حق ہوئے طاعت گزار صبح  
تما چرخ اختری پہ یہ رنگ آفتاب کا  
کھلتا ہے جیسے پھول چمن میں گلاب کا۔

”میر انیس کی منظر نگاری کے سلسلے میں مختصر اگر یہ کہا جائے کہ ان کا ہر شعر مہر مصرع اور حتیٰ کہ ہر لفظ ایک واضح صورت رکھتا ہے تو یہ غلط نہ ہوگا پھر بھی امام حسینؑ کے نام لیوا کی وہ تصویریں نہایت اہم اور واقع ہیں جن کا براہ راست سبط نبیؐ کے کسی مقدس عمل سے تعلق ہے۔ مصور غم کے مرقع غم سے میں ایک آخری تصویر اور پیش کروں گا یہ منظر ہم شکل مصطفیٰؐ کی شہادت کا منظر ہے اور ظاہر ہے کہ میر انیس نے اس تصویر میں خون جگر کا رنگ بھرا ہوگا۔

تما عصر کا بنگام کہ حضرت کو غش آیا!! جہدے میں سنبھل کر سر اقدس کو جھکایا  
خنجر کو لعین حلق کے نزدیک جو لایا زہرا کی صدا آئی کہ بے بے مرا جایا  
قاتل کو تو پچھ منہ سے نہ فرماتی تھی زہرا  
فرزند سے برابر اپٹ جاتی تھی زہرا

”انیس کا کمال یہ ہے کہ انھوں نے مرثیہ کے ہر جزو کو پوری پوری تاب و توان بخشی ہے لیکن انیس کا کمال ان جملہ عناصر مرثیہ ہی کے پیش کرنے پر موقوف نہیں بلکہ دراصل ان میں

۱۔ سفارش حسین رضوی ”اردو مرثیہ، تاریخ مرثیہ“ مطبوعہ دہلی، جولائی ۱۹۶۵ء، ص ۳۲۰

۲۔ ہم شکل مصطفیٰ کی نہیں بلکہ امام حسینؑ کی شہادت کا منظر ہے (ق۔ ح۔ جعفری)

۳۔ ارشار صدیقی ”میر انیس کی منظر نگاری کے چند نادر نمونے“ مطبوعہ روزنامہ ”حریت“ کراچی، ناشرہ ایڈیشن،

میں ہے چنانچہ جس چیز کا وہ تذکرہ کرتے ہیں اس کی ہو بہو تصویر کھینچ دی جائے جو مصور کے موئے قلم کی دسترس سے بھی باہر ہو۔“ ۱

”انیس کا مطالعہ زبان میں لوح، شگلی، حسن دیانت کا سبب ہے۔ اس سے مشاہدے کی قوت میں وسعت و گہرائی حاصل ہوتی ہے۔ نفسیات کے نکتے اجاگر ہوتے ہیں۔ احساسات میں توازن و جوش آتا ہے۔ اسلامی تاریخ سے ربط اور مجاہدہ کر بلا کے لیے بصیرت، عکاسی، تصویر کشی کے ماہرانہ خطوط، ثقافت اور تاریخ کے واضح مجسمے، تخیل و شاعری کے مثالی ارتقاء کو سمجھنے کے لیے مراٹھی انیس کا مطالعہ ناگزیر ہے۔“ ۲

”انیس کا کام فقط یہی نہیں کہ ہمیں اپنی طبع حساس کی نزاکتوں سے کام لے کر آہ و بکا پر آمادہ کرے بلکہ یہ بھی ہے کہ وہ اپنے اظہار کو شعری ابلاغ کی حسین ترین صورت دے۔ اردو میں فطری مناظر کی تصویر کشی اتنی کم ہے کہ انیس کے کلام میں بے ایسے بندوں کا انتخاب نہ کرنا انیس پر اور اردو شاعری پر ظلم ہے۔ انیس اس معاملے میں اردو شعر کی آبرو ہیں انھوں نے ایسی نزاکت و نفاست سے مناظر کی تصویریں کھینچی ہیں کہ مصور کا موقلم ان کے آگے سر بسجود ہے۔“ ۳

”میں سمجھتا ہوں کہ میرا انیس کی شاعری کو دہلی یا لکھنؤ اسکول سے منسوب کرنا غلطی ہے کیونکہ انیس کو زبان دانی کی وجہ سے کامیابی نہیں ہوئی بلکہ زیادہ تر اس لیے کہ وہ شاعر سے زیادہ کچھ اور بھی تھے اور اس سے کم تر درجہ کا فن کار کبھی یہ مرتبہ حاصل نہ کر سکتا تھا خواہ وہ لکھنؤ کا ہوتا یا دہلی کا۔“ ۴

ڈاکٹر صاحب کے نقطہ نظر سے انیس مرحوم ایک فن کار تھے جنھوں نے واقعات کی مرقع کشی بھی فرمائی اور ماہر نفسیات کی حیثیت سے جذبات نگاری کے اعلیٰ نمونے مرثیوں میں پیش کیے۔

۱۔ افضل حسین، سید، مضمون ”مرثیہ اور انیس“ مطبوعہ ”نقوش“ شمارہ بابت دسمبر ۱۹۷۰ء۔ ص ۱۷۷

۲۔ فاضل، مولانا سید مرتضیٰ حسین، ”مقدمہ“، ”فکر انیس“ منظور علی علوی، بار سوم مطبوعہ لاہور، ۱۹۶۹ء، ص ۱۹۔

۳۔ عابد، سید عابد علی، ”مقدمہ ثانی فکر انیس“ ص ۳۰-۳۱

۴۔ حسن فاروقی، ڈاکٹر ”اردو مرثیہ اور میرا انیس“ مطبوعہ رسالہ ”نگار“ (اصناف شاعری نمبر) کراچی، سالنامہ،

۱۹۶۷ء، ص ۱۹۸۔



”انہوں نے اردو مرعے میں انسانی نفسیات کو اس طرح سمو یا ہے کہ پتھر سے پتھر دل انسان بھی کر بلا کے اندوہناک المیہ سے متاثر ہوئے بغیر نہیں رہ سکتا۔ کر بلا کا المیہ مذہب و عقیدت سے ہٹ کر بھی انسانی کردار و اخلاق کا ایک ایسا سانحہ ہے جس کی مثال تاریخ میں کہیں نہیں ملتی۔ میر انیس نے اس خون آشام ٹریجڈی کو جذبات نگاری کا جو روپ دیا ہے وہ اردو شعر و ادب کے انٹ نقوش ہیں جنہیں فراموش نہیں کیا جاسکتا۔“

### انیس کی شاعری میں مصوری اور جذبات نگاری کے نمونے:

مصور کا کمال یہ ہے کہ وہ ایسی تصویر بنادے جو ہو بہو اصل کے مطابق ہو لیکن میر صاحب نے تصویر میں ایسے رنگ بھر دیئے کہ وہ اصل سے بڑھ گئی ان کی دعا مستجاب ہوئی کہ:

قلم فکر سے کھینچوں جو کسی بزم کا رنگ  
شمع تصویر پہ گرنے لگیں آ آ کے پتنگ  
میر صاحب کی مصوری کے چند نمونے پیش کیے جاتے ہیں:

حضرت حبیب بن مظاہر بن رسیدہ بزرگ تھے یوم عاشورہ آپ امام حسین کی رکاب میں پیدل تھے۔ انیس کے معجز قلم کی ”مرقع کشی“ کی داد دیجئے۔

ابرو جھکے جو پڑتے تھے آنکھوں پہ بار بار   رو مال پھاڑ کر انھیں باندھا تھا استوار  
آنکھوں سے شیر نر کی جاالت تھی آشکار   گو یا کہ تھی نارف میں حیدر کی ذوالفقار  
جلدی چلے جو چند قدم جھوم جھوم کے  
رعشہ وداع ہو گیا ہاتھوں کو چوم کے

بیت کی جس قدر تعریف کی جائے وہ کم ہے ’سحر حلال‘ کی نادر مثال ہے۔ ’رعشہ وداع‘ ہو گیا ہاتھوں کو چوم کے بار بار اس مصرع کو پڑھیے لطف اندوز ہونے کی کوشش کیجئے۔ انیس کے کمال شاعری میں جو شک لائے وہ کور ذوق تو ضرور کہا جائے گا۔

منظر کشی

انیس کا جادو نگار قلم کیسے کیسے مناظر ہماری آنکھوں کے سامنے پیش کرتا ہے۔

## عاشورہ کی صبح کا منظر:

چلنا وہ باد صبح کے جھونکوں کا دمبدم مرغانِ باغ کی وہ خوش الحانیاں بہم  
وہ آب و تاب نہر وہ موجوں کا پیچ و خم سردی ہوا میں پر نہ زیادہ بہت نہ کم  
کھا کھا کے اوس اور بھی سبز ہوا

تھا موتیوں سے دامن صحرا بھرا ہوا

تشبیہ کی خوبی ہے معنی آفرینی۔ تشبیہ کی جدت سے کلام میں چار چاند لگ جاتے ہیں ایسی تشبیہ کی مثال شاید ہی دوسری زبانوں میں مل سکے۔ اور اس کا قائل ہونا پڑتا ہے کہ میر صاحب کا کلام گوہر محیط فصاحت ہے اور ان کے دامن میں وہ گل ہیں جن پر ان سے پہلے کسی کو دسترس حاصل نہیں ہو سکی۔ حضرت امام حسین علیہ السلام اپنی آخری قربانی کو ہاتھوں پر رکھ کر میدانِ کارزار میں قدم رنجہ فرماتے ہیں اس موقع کی مرقع نشی کس غضب کی ہے:

بچے کو لیے گھر سے جو نکلے شہِ والا تھی دھوپ میں تیزی کہ ہرن ہوتا تھا کالا

نکلا تھا کبھی گھر سے نہ وہ ہنسیوں والا دامنِ عبا چہرہ فرزند پہ ڈالا

روتا تھا تو چھاتی سے لگالیتے تھے شیر

ہر گام پہ دامن کی ہوا دیتے تھے شیر

جزئیات کی تفصیل کی وجہ سے مرقع نشی اور جذبات نگاری کا حسین امتزاج سہل ممتنع تعریف و

توصیف سے بالاتر ہے۔

مظلوم امام کا کلام سن کر پتھر کے دل بھی پیچ گئے اور یہ حال ہو گیا۔

کی آہ کسی نے کوئی منہ پھیر کے رویا دامن کسی جلاد نے اشکوں سے بھگویا

ہر شخص کے اک تیر لگا قاب پہ گویا بوا کوئی ایماں بھی گیا دین بھی کھویا

یوں پھول کوئی دھوپ میں مرجھا نہیں جاتا

بچے کا یہ عالم ہے کہ دیکھا نہیں جاتا

حضرت علی اصغر حرمہ کے تیر سہ پیکر سے شہید ہوتے ہیں یہ سب سے کم سن مجاہد تھے

ننھی سی قبر کھود کے اصغر کو گاڑ کے

شیر اٹھ کھڑے ہوئے دامن کو جھاڑ کے



مرقع کشی اور جذبات نگاری نے انیس کے کلام کو کس قدر عروج بخشا۔ جذبات نگاری کے بہت سے نمونے انیس کے ہر مرعے میں ملیں گے۔ حضرت علی اصغر کے بارے میں ایک بند اور نقل کیا جاتا ہے جس سے یہ بات ثابت ہو جائے گی کہ میر صاحب کی داخلی شاعری ان کی شہرت کی کس حد تک ضامن ہے۔ حضرت امام حسین فوج یزید سے مخاطب ہو کر فرماتے ہیں۔

میں یہ نہیں کہتا ہوں کہ پانی مجھے لادو      خود تم ہی اسے آن کے چلو میں پلا دو  
مرتا ہے یہ مرتے ہوئے بچے کو جا دو      للہ کیجے کی مرے آگ بجھا دو

جب منہ مرا لگتا ہے یہ حسرت کی نظر سے

اسے ظالموا مانتا ہے دھواں میرے جگر سے

منظر کشی اور جذبات نگاری میں انیس کو ید طولی حاصل تھا جب وہ بزم، چھوڑ کر رزم کا بیان فرماتے تو ان کی طبع اولوالعزم خیبر کی خبر لاتی اور تلوار پر تلوار چمکتی نظر آتی جس کی جھنکار سامع وقاری کو بھی سنائی دیتی ہے۔

## انیس کی رزمیہ شاعری:

انیس کی رزمیہ شاعری کے بارے میں نقادان سخن کے جواب پارے ملاحظہ فرمائیے:

”میری دانست میں ہو مرا ایک بزار زمی شاعر تھا لیکن اگر ہو مر سیر تھا تو میر صاحب سوا سیر تھے۔ اس افزونی کی وجہ یہ تھی کہ میر صاحب خود نفس شاعری میں ہو مر سے زیادہ تھے یا یہ کہ میر صاحب کو سبکیٹ (subject) یعنی شاعری کا موضوع ایک ایسا واقعہ بزرگ ہاتھ لگا کہ جس کا جواب دنیا میں نظر نہیں آتا ہے۔“ ۱

”انیس کا مرثیہ حقیقت میں ایک خاص طرح کی رزمیہ نظم ہے جس کی ترکیب میں مرثیت کا عنصر لازمی طور پر موجود رہتا ہے اس نظم کا میدان مرعے سے کہیں زیادہ وسیع ہے بلکہ معنوی حیثیت سے شعر کی جتنی قسمیں کی جاسکتی ہیں بیان سب پر حاوی ہے۔“ ۲

۱۔ اثر، امداد امام ”کاشف الحقائق“ (معروف بہ بہارستان سخن) مطبوعہ لاہور، جلد دوم، ص ۴۷۲

۲۔ مسعود حسن رضوی، پروفیسر سید، ”روح انیس“ مطبوعہ لاہور، ص ۵۱



”اردو ادب میں انیس کے رزمیہ مرثیوں کا جو مقام ہے اس کا تقابل کسی شاعر کے کلام سے کرنا کلام انیس کی توہین ہے حالانکہ ان مرثیوں کے ساتھ ظلم یہ ہوا کہ انھیں صرف مذہبی نظم سمجھ کر نظر انداز کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔“ ۱

”میر انیس کے کلام میں رزمیہ شاعری کی جملہ خوبیاں بدرجہ اتم موجود ہیں۔ انھوں نے اس صنف کلام کو وہ بلند درجہ دیا جہاں تک شاید ارسطو کا تصور بھی نہ پہنچ سکا تھا۔ وہ یقینی طور پر ارسطو کی شعریات (Poetics) سے بالکل نا آشنا تھے بلکہ شاید اس کا نام بھی انھوں نے نہ سنا ہوگا لیکن تعجب اس بات پر ہوتا ہے کہ اس کے باوجود ان کا سارا کلام رزمیہ کے اصول و قواعد سے آراستہ ہے جو باتیں ارسطو نے آج سے پہلے کئی ہزار برس رزمیہ شاعری کو پیش نظر رکھ کر ایک کے لیے ضروری سمجھی تھیں وہ سب کی سب میر انیس کے کلام میں موجود ہیں۔ انھوں نے زیادہ سے زیادہ فردوسی کے شاہنامہ اور مہابھارت اور رامائن کا مطالعہ کیا ہوگا لیکن اس پر کمال یہ ہے کہ انھوں نے بحیثیت رزم نگار شاعر کے دوسرے رزمیہ شاعروں کی محفل میں ایک بلند درجہ حاصل کیا۔“ ۲

رزمیہ شاعری دراصل واقعہ نگاری کی ایک قسم ہے لیکن خالص رزمیہ مقامات کے بیان میں فکر کو حقیقت کی سطح سے بلند و ارفع کرنا چاہیے۔ ملحوظ خاطر رہے کہ مبالغہ میں آمد، ندرت اور خلوص فکر ہو، زور بھی ہو اور معنویت بھی تاکہ مبالغہ پر حقیقت کا دھوکا ہونے لگے۔ انتقادی ادب میں تو اس کی اہمیت سے انکار نہیں کیا جاسکتا۔ رزم ایسی ہے کہ سب کے دل پھڑک جاتے ہیں اور تیغوں کی بجلیاں آنکھوں میں چمک جاتی ہیں رزمیہ شاعری کے چند نمونے پیش کیے جاتے ہیں۔ حضرت امام حسین مایہ السام کی جنگ کی ایک جھلک:

ننگی جو رن میں تیغ حسینی خاف سے اڑنے لگے شرردمِ خارا شکاف سے  
بجلی بڑھی چمک کے جو دشت مصاف سے صاف آئی الامان کی صدا کوہ قاف سے  
طبقے فلک کے صورت گوارہ ہل گئے  
دب کر پہاڑ خاک کے دامن سے مل گئے

۱ آء صفدر ”فردوسی ہند“ بمبئی، ناشر کتاب کدہ بمبئی ۱۹۵۸ء، ص ۱۰۹

۲ اکبر حیدری، ڈاکٹر، میر انیس بحیثیت رزمیہ شاعر ”مطبوعہ: سرفراز قومی پریس ٹکنو ناشر“ ادبستان“ سری نگر کشمیر، ۱۹۶۱ء، ص ۴۵



کالے علم، نشان سیہ کالی سب سپاہ      گویا زمیں کے سینے سے اٹھتا تھا دو دِ آہ  
تھا تالے نفیر کہ بیکس کو دو پناہ      شہنا کی یہ صدا تھی کہ سید ہے بے گناہ

سُن کر ذہل کا شور کیجے ڈہلتے تھے

تھرا کے جھانجھ بھی کف افسو ملتے تھے

گرتی تھی ذوالفقار جو سُن سُن ادھر ادھر      دہشت سے چھپتے پھرتے تھے دشمن ادھر ادھر

کٹ کٹ کے گر رہے تھے سرو تن ادھر ادھر      نکلے پڑے تھے خاک پہ جوشن ادھر ادھر

ڈر ڈر کے جو سوار گرے وہ مرے گرے

صف پر گری جو صف تو پروں پر پرے گرے

رزمیہ شاعری میں ہیرو کی تلوار کی تعریف کی جاتی ہے اس کے محاسن بتائے جاتے ہیں۔ انیس

نے تشبیہات کی مدد سے تلوار کی جی کھول کر تعریف کی۔

آفت تھی، تہر تھی، غنڈب ذوالجلال تھی      بجلی تھی، صاعقہ تھی، فنا تھی، زوال تھی

خنجر تھی، نیچہ تھی، کنارہ تھی، ڈھال تھی      انداکے ذبح کرنے کو سحر حال تھی

جیتا تو سامنے سے کوئی کم نکلا گیا

منہ اس کا جس نے دیکھ لیا دم نکلا گیا

ایک بند اور ایک بیت رہوار کی تعریف میں سن لیجئے رزمیہ شاعری کا ایک جزو ہیرو کا رہوار بھی -

ہوتا ہے:

صرصر تھا گاہ گاہ نسیم سحری تھا      طاؤس فلک سیر دم جلوہ گری تھا

بن بن کے اٹھانے میں قدم کبک دری تھا      کاوے میں جو پر کار تو اڑنے میں پری تھا

رفتار تو کیا اپنی دکھاتا تھا کسی کو

سایہ بھی نہ اس کا نظر آتا تھا کسی کو

بیت ملاحظہ ہو:

راکب نے سانس لی تو وہ کوسوں روانہ تھا      تا نفس بھی اس کے لیے تازیانہ تھا

نہ رہوار کی سرعت اور تیزی کی انتہا ہے اور نہ انیس مرحوم کی جولانی طبع کا جواب ہے۔

رزمیہ شاعری نے اردو زبان کو لفظاً اور معنماً دونوں حیثیتوں سے مالا مال کیا۔ انیس کی رزمیہ

شاعری پر جس قدر فخر کیا جائے وہ کم ہے۔ نو جوانوں کے اخلاق کی تربیت ان میں جوش و ولولہ اور قومی و ملکی جذبہ پیدا کرنے کے لیے رزمیہ شاعری صحیح منزل کی نشاندہی کر سکتی ہے۔

”اردو شاعری کی ابتداء غالباً مراٹھی سے ہوئی اور میر انیس اور مرزا دبیر کے زمانے میں اس نے اس قدر وسعت حاصل کی کہ تمام اصناف شاعری کو محیط ہو گئی اس لیے ان میں خالص مرثیت کم پائی جاتی ہے۔“ ۱

اس صنف کی داغ بیل دکن میں ڈالی گئی۔ گول کنڈہ کے فرماں روا قلی قطب شاہ نے پانچ مرثیے لکھے جو مختلف بیاضوں میں ملتے ہیں۔ ۲ جب مرثیے نے ترقی کی تو اس کے موضوع میں تنوع پیدا ہوا۔ مرثیے میں درد و غم کی باتیں بھی ہوتی ہیں جن کو بین کہا جاتا ہے اور یہی بین مرثیے کا متضاد بھی ہیں۔ بین کی اہمیت سے انکار نہیں کیا جاسکتا لیکن یہ بھی صحیح ہے کہ مرثیہ تمام اصناف شاعری پر محیط ہے۔ اس ضمن میں چند نقادوں کی آراء پیش کی جاتی ہیں:

”ان کا (انیس کا) پاکیزہ کلام بہترین اصناف سخن کا جامع ہے اس میں ڈراما بھی ہے اور ایپک بھی۔ تشبیب و غزل بھی ہے اور رباعی و مسدس بھی۔ واقعہ نگاری بھی ہے اور اظہار جذبات بھی۔ بلاغت کا انداز بھی ہے اور فصاحت بھی۔ استعارات و تشبیہات بھی ہیں اور صنائع و بدائع بھی۔ مناظر قدرت کے فوٹو ہیں اور خیال آفرینی بھی۔ فخر و خود ستائی ہے اور عجز و انکسار بھی۔ رزم و بزم ہے اور اصلاح اخلاق بھی۔ محاورہ بندی اور روزمرہ ہے اور توازن و تناسب الفاظ بھی۔“ ۳

”کہا جاتا ہے کہ آپ نے (انیس نے) دو لاکھ سے زائد اشعار کہے ہیں اور مرثیہ گوئی میں مسلمہ طور پر سب سے افضل و برتر ہیں قادر الکلامی، فصاحت و بلاغت و ہمہ گیری اظہار من الشمس ہے، واقعہ نگاری، رزم و بزم، رجز، مناظر قدرت غرض کیا ہے جو آپ کے یہاں نہیں ہے۔ سلام و رباعیات بھی بے نظیر ہیں سلام کے بعض اشعار ایسے ہیں جو غزل کی صنف میں بھی داخل ہو سکتے ہیں۔“ ۴

۱۔ عبدالسلام ندوی، موانا، ”شعر البند“، نظم، ص ۳۵۶

۲۔ قلی قطب شاہ کے مطبوعہ کلیات میں بھی ہیں۔

۳۔ امیر احمد علوی، ”یادگار انیس“، ص ۲۰۱

۴۔ تنجا محمد یحییٰ، ”مرآۃ الشعراء“، ۱۱ ہور، عالمگیر ایکسٹرنک پریس، ۱۹۳۵ء، جلد اول ص ۴۴۶



”میر انیس نے تقریباً دو لاکھ اشعار لکھے اور ان کا بہت سا ذخیرہ ادب اب بھی پردہ خفا میں ہیں۔ لیکن جو کچھ موجود ہے وہ بھی دنیا کی بڑی سے بڑی نظموں کے مقابلے میں زیادہ بہتر ہے۔ رزمیہ شاعری ہو یا المیہ واقعہ نگاری ہو یا جذبات نگاری۔ مصوری ہو یا مرقع نگاری، فصاحت ہو یا بلاغت، سادگی ہو یا سلاست، لفظی خوبی ہو یا معنوی حسن میر صاحب کو ہر ایک کے استعمال پر قدرت کاملہ حاصل ہے۔ روزمرہ اور محاورہ کا بر محل استعمال الفاظ و تراکیب کی بہترین نشست روان اور مترنم بحر میں ان کے کلام میں چار چاند لگاتی ہیں۔“ ۱۔

”بے شک میر انیس بھی پوری نوع انسانی کے شاعر ہیں لیکن وہ اس منزل تک کر بلا کی قتل گاہ سے پہنچے ہیں، انیس کی شاعری میں محبت، شرافت، صداقت، سرفروشی، ایثار حق، رحم، ظلم، شقاوت، باطل پرستی اور خود پرستی کے متضاد جذبات ایک خاص واقعہ کے تاثر سے مرتفع یا منتقل ہو کر آئے ہیں اور اس طرح ان کی حیثیت انفرادی سے زیادہ اجتماعی ہو گئی ہے اس لیے تاریخ ساز بھی۔“ ۲۔

اس صنف شاعری کی وجہ سے مسدس نے مقبولیت حاصل کی۔

”انیس ودیر نے اپنی فن کاری سے یہ ثابت کر دیا کہ بیانیہ شاعری کے لیے اس سے بہتر کوئی صنف نہیں ان لوگوں نے مسدس کو ادبی دنیا میں ہمیشہ سے زیادہ وقیع و سربلند کر دیا۔“ ۳۔

بیانیہ شاعری کے لیے صنف مثنوی نہایت موزوں تصور کی جاتی ہے لیکن مسدس میں وہی تسلسل پایا جاتا ہے جو مثنوی کے لیے ضروری ہے۔

انیس نے اپنے مرثیہ میں ناقدری ۴ عالم کی شکایت ضرور کی تھی لیکن یہ امر واقعہ ہے کہ وہ ان خوش قسمت شعراء میں سے تھے جن کے کلام کی قرار واقعی قدر ان کی زندگی ہی میں ہو گئی تھی اور ارباب ذوق

۱۔ شجاعت علی سندیلوی ”تعارف مرثیہ“ ادارہ انیس الہ آباد ص ۷۳

۲۔ رئیس امر وہوی، ”انتخاب میر انیس“ ”پیش گفتار“ مئی ۱۹۶۳ء

۳۔ اعجاز حسین، ڈاکٹر سید، ”واقعہ کر بلا اردو ادب اور دیگر فنون میں“ بحوالہ رسالہ ”محور“ کراچی حسین نمبر، شمارہ ۱۰-۱۲، بابت ۶ مئی، ۱۹۶۳ء ص ۳۲۔

۴۔ ناقدری عالم کی شکایت نہیں مولا کچھ دُختر باطل کی حقیقت نہیں مولا



۱۔ اشعار سن کر تحسین و آفرین کے پھول نچھاور کیے۔ اگر ابنائے زمانہ نے انیس کے کلام کی خاطر خواہ  
 ۲۔ تو اس سے ان کی شاعری پر حرف نہیں آتا۔ اسی مفہوم کو چلبست کی زبانی سنئے اور ان کی ہر دلعزیزی کی  
 ۳۔ مرزا جعفر علی خاں اثر اور مہذب لکھنوی نے بھی اظہار خیال کیا ہے۔

”اگر آتش و انیس و غالب کی شاعرانہ وقعت کا صحیح اندازہ ہم سے نہ ہو سکا تو ان کی  
 شاعری کا تصور نہ تھا بلکہ اپنی قومی بے خبری کے عالم میں جہاں ہم نے زندگی کے بہت سے  
 معاملات میں مغربی تہذیب کے اکثر اصولوں کی غلط تعبیر کی وہاں انگریزی شاعری کے صحیح  
 اندازے سے ہم نے اپنا مذاق سخن بھی الناسید حاکم کر لیا۔“ ۱۔

”مراثی انیس کے بیشتر مقامات تخیل اور محاکات کے لطیف امتزاج کے مادر مرتفع ہیں ان  
 میں واقعات و جذبات مصور ہو گئے ہیں ان میں زندگی کی لہر ہماٹنگ ہے ہر کن ہے۔“ ۲۔

اسی کتاب میں مرزا صاحب نے انیس کی ہستی پر فخر کیا وہ فرماتے ہیں  
 کیا بے جا ہے اگر ہم انیس کو زبان اردو کا محسن اور اس کو دنیا کی بڑی سے بڑی زبان کا  
 ہم پلہ بنادینے والا مانتے ہیں اور نازاں ہیں کہ ہم میں انیس سا شاعر پیدا ہوا۔“ ۳۔

”ہم نے جہاں تک غور کیا ہم کو اردو شاعروں میں صرف انیس ہی کی ایک ایسی ذات  
 ملتی ہے جس کو صحیح معنوں میں ہر دلعزیز ہونے کا شرف حاصل ہے بلکہ ہم تو یہاں تک کہنے کو  
 تیار ہیں کہ لفظ ہر دلعزیز اردو شاعروں میں انیس کے علاوہ کسی دوسرے کے ساتھ اپنے محیط و  
 مکمل معنی میں کبھی استعمال ہی نہیں ہوا ہر اردو جاننے والے کی انیس کے مرثیے سے وہی  
 دلچسپی ہے جو کسی زبان دان کو ہوتی ہے۔ عام اس سے کہ وہ کسی مذہب سے تعلق رکھتا ہو اور  
 یہ بات انیس اور ان کے کلام کی ہر دلعزیزی نہیں تو اور کیا ہے۔“ ۴۔

۱۔ چلبست، بدیع الزمان، ”مضامین چلبست“ انڈین پریس الہ آباد ۱۹۲۸ء، ص ۲۶۸

۲۔ اثر، مرزا جعفر علی خاں انیس کی مرثیہ نگاری اور ان پر چند اعتراضات، ادبی پریس لکھنؤ، ناشر محل لکھنؤ ۱۹۵۱ء، ص ۵۰

۳۔ اثر، مرزا جعفر علی خاں مجلہ باہ ۱۱، ص ۱۰۳

۴۔ مہذب لکھنوی، ”وقار انیس“ جلد اول، دیباچہ، ص ۷



## رباعیات میر انیس

انیس کی رباعیوں کے بارے میں ڈاکٹر سلام کے مقالے سے اقتباس پیش کیا جا رہا ہے:  
 ”کیف و کم دونوں اعتبار سے میر انیس اردو کے ایک ممتاز رباعی گو شاعر تسلیم کئے جاتے ہیں  
 ان کی رباعیات میں وہی سلاست و روانی، جدت و ندرت، فصاحت و بلاغت، تازگی و  
 شگفتگی، نشست الفاظ اور بلندی تخیل موجود ہے جو میر انیس کی شاعری کا طرہ امتیاز ہے۔“ ۱

اسی ضمن میں ڈاکٹر صاحب نے تحریر فرمایا کہ:

”میر انیس سے قبل اردو رباعی گو شعراء نے رثائی رباعیات بہت کم کہی ہیں میر انیس کے  
 یہاں یہ رباعیاں ایک خاص موضوع کی حیثیت رکھتی ہیں، میر انیس کا قلم مرثیہ نگاری میں جو  
 لائیاں دکھا چکا تھا اس لیے ان کو رثائی رباعیاں کہنے میں کوئی خاص کاوش نہیں کرنا پڑتی تھی ان کی  
 رثائی رباعیوں میں تقریباً وہی مضامین ہوتے ہیں جو ان کے مرثیوں میں موجود ہیں۔“  
 رومال ہے اشکوں سے بھگونے کے لیے یہ راتیں یہ دن نہیں ہیں سونے کے لیے  
 بننے کے لیے تو سال بھر ہے یارو دس روز محرم کے ہیں رونے کے لیے ۲

”انیس اور دبیر نے مرثیہ گوئی میں جتنی کچھ شہرت حاصل کی اس کی مثال متقدمین اور  
 متاخرین میں ملنا مشکل ہے۔ یہی وجہ ہے کہ اب تک عرف عام میں انھیں مرثیہ گوئی کا امام  
 سمجھا جاتا ہے۔ یہ غلط ہے کیونکہ مرثیہ نگاری انیس اور دبیر سے بہت پہلے ارتقائی منزلیں طے  
 کر چکی تھی فنی حیثیت کا تعین ہو چکا تھا مرثیوں کے اسلوب ایجاد کر لیے گئے تھے۔ انیس نے  
 بھی اپنے متقدمین کی طرح متعدد غلطیاں کیں۔ ان کی سب سے نمایاں اور اہم غلطی کردار  
 نگاری ہے ان کے تمام تر افراد مرثیہ عربی نژاد ہیں اس کے باوجود ہم دیکھتے ہیں کہ انھوں نے  
 ان کے رہن بہن، اور طرز معاشرت میں مقامی تہذیبی رنگ بھرا ہے یہ کردار نگاری کا کمال نہیں  
 بلکہ بہت بڑی بدعت ہے اسے میں اہل بیت کے مرتبے اور وقار کے منافی سمجھتا ہوں۔“ ۳

۱۔ ایم سندیلوی، ڈاکٹر، ”اردو رباعیات“ ص ۶۳

۲۔ ”ص ۶۹-۷۰“

۳۔ عروج، عبدالرؤف، اردو مرثیہ کے پانچ سو سال، بار اول، مطبع انٹرنیشنل پریس کراچی، ناشر مکتبہ نیارای کراچی ص ۴۰



یہ ملحوظ خاطر رہے کہ مرثیہ ہماری شاعری کی ایک اہم صنف ہے جس کی ایجاد کا سہرا اس برصغیر کے شعراء کے سر ہے۔ مرثیہ میں اردو کا رنگ اور اردو کا مزاج نمایاں ہے۔ مرثیوں کا پس منظر اور ماحول اور کردار عرب ہیں لیکن مرثیہ گو شعراء نے تصرف کر کے اردو کا پس منظر اور ماحول عطا کیا اور کرداروں کو ہمارے معاشرے کے کرداروں سے ہم آہنگ کر دیا تا کہ یگانگت کا عنصر اور تاثر پیدا ہو جائے۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ یہ بنیادی تصرف تھا لیکن اس پر اعتراض کرنا ذوق سلیم کو منہ چڑاتا ہے۔

اسی ضمن میں ڈاکٹر زور اور مولانا اختر علی تلہری کے بیانات نقل کیے جاتے ہیں

”میر انیس اگر کر بلا کے درد انگیز واقعات کی ہو بہو نقل اتا ردیتے تو ان کا کلام صرف ایک مذہبی یا تاریخی کتاب کی حیثیت میں منحصر رہتا اور وہ غیر محدود شہرت و عظمت جو آج ان کی شخصیت اور شاعری کی دامنگیر ہے ہرگز نصیب نہ ہوتی۔“

یہی وجہ تھی کہ انھوں نے عربی طرز معاشرت کی جگہ ہندوستانی طرز معاشرت کے خاکہ میں اپنے عرب رجاں داستان کو متحرک کیا اگر انیس اپنے مرثیوں میں عربی طرز معاشرت کی وفاداری کے ساتھ ترجمانی کرتے تو انھیں ہرگز کامیابی اور مقبولیت عام حاصل نہ ہوتی اور نہ صرف یہی بلکہ ادیب کامل اور اعلیٰ صنّاع ہونے سے بھی محروم رہ جاتے۔“

”انیس شاعر ہیں اور حقیقی شاعر۔ انھوں نے اردو شاعری کی تصویر میں رنگ بھرنے کے لیے عرب کی تاریخ کا ایک خونچکاں ورق سامنے رکھا ہے۔ وہ خون چکاں ورق جوان کے ایمان کا قیمتی سرمایہ بھی ہے۔ یہ سچ ہے کہ ان کے شاعرانہ تخیلی تصرف نے عرب کی تاریخ اور عرب کے تمدن سے ہر جگہ پر بھیک نہیں مانگی ہے بلکہ بیشتر اپنے ارد گرد کی چلتی پھرتی مناسب تصویروں سے مستقل انسانی نقشے حاصل کیے ہیں اس لیے ان کے مرقعوں میں عربی رنگ کے ساتھ ہندوستانی رنگ بھی موجود ہے۔“

۱۔ زور، سید غلام محی الدین قادری، ”تین شاعرینی (میر تقی میر، میر انیس اور ہوریس اسمتھ) پر ایک تنقیدی نظر“ شمس ۱۱ اسلام پریس حیدر آباد دکن، ۱۹۲۶ء، ص ۷۶

۲۔ زور، سید غلام محی الدین قادری، ”تین شاعرینی (میر تقی میر، میر انیس اور ہوریس اسمتھ) پر ایک تنقیدی نظر“ شمس ۱۱ اسلام پریس حیدر آباد دکن، ۱۹۲۶ء، ص ۷۶

۳۔ اختر علی تلہری، مولانا تبصرہ (انیس کی شاعری پر) ”بحوالہ شاہکار انیس“ مرتبہ سید مسعود حسن رضوی۔ ص ۳



اعتراف کرنا بہت آسان ہے ذرا سی جنبش قلم سے ”طو مار اناط“ جمع ہو جاتا ہے لوگوں نے تو  
 سماع اللہ قرآن مجید پر بھی اعتراضات جزدیئے۔ انیس خدائے سخن ہی مگر کسی انسان کا کلام حرف آخر نہیں ہو  
 سکتا۔ مزید برآں کاتبوں اور نقل کرنے والوں کے قلم کی غلطکاریاں۔ اگر انیس کے کلام میں کہیں کہیں کوئی  
 ایسی لغزش نظر آتی ہے تو بشریت کا تقاضا بھی ہے اور کاتبوں کی مہربانیوں کا نتیجہ بھی۔

مولوی عبدالغفور نسّاخ نے انتخاب نقص میں دبیر اور انیس کے کلام پر خوب خوب اعتراضات  
 فرمائے جن کے جوابات دیئے جا چکے ہیں تنقید کی ستم ظریفی کہ نسّاخ کو بھی انیس کا نقاد بنا کر ہمارے سامنے  
 پیش کیا گیا ہے۔

یہاں چند اعتراضات اور ان کے جوابات پیش کیے جاتے ہیں:

کہتے تھے نبی امت بے دین نے مارا

ان باغیوں نے لوٹ لیا باغ ہمارا

مولوی صاحب کا اعتراض ہے کہ ”امت بے دین میں اعلانِ نون جائز نہیں۔“ قدیم اردو میں  
 اعلانِ نون جائز سمجھا جاتا تھا اس کی بہت سی مثالیں ملیں گی۔ چند اشعار نمونے کے طور پر پیش کئے جاتے ہیں  
 تاکہ غلط فہمی کا ازالہ ہو جائے۔

”ناخدائے سخن نے یہاں تک کہہ دیا کہ“ مستند ہے میرا فرمایا ہوا۔“ انہی کا شعر ملاحظہ فرمائیے:

چشم بد دور کہ اب رنگ ہے کچھ گریہ پر

خون جھمکے ہے مرادید گریان کے بیچ

(میر تقی میر، متوفی، ۱۸۱۰ء)

میر نظام الدین ممنون کا شمار استادوں میں ہوتا تھا اور جن کا انتقال ۱۸۳۴ء میں ہوا۔ یہ تقریباً  
 انیس کے معاصر ہوتے ہیں۔ ان کا ایک شعر ہے:

وہ تفتہ جگر ہوں کہ دم ذبح سے اب تک ہے گرم مرے خنجر بزاں کا لوباں

مظہر علی خاں والا کا بھی شعر نقل کیا جاتا ہے ان کا تعلق دو متوسطین سے تھا آپ مصحفی کے شاگرد تھے:

ایک جیچوں ہے کہ پلکوں سے بہا آتا ہے کیا باا ہے یہ مرے دیدہ گریان کے بیچ

.....

ع اترایہ سخن کہہ کے وہ کونین کا عالی

اعتراض یہ ہے کہ "کونین کا عالی غلط ہے" یہ طباعت کی غلطی ہے یا ہو سکتا ہے کسی کاتب کی اصلاح ہو۔ صحیح مصرع ہے:

ع اترایہ سخن کہہ کے وہ کونین کا والی

انیس مرحوم "عالی" اور "والی" کے فرق کو نہ سمجھ سکے معاذ اللہ یہ "سوئے ظن" ہے

قاسم سے بھی لوہم کو چھڑاتا ہے مقدر

رانڈ ہوتی ہے اک رات کی بیابی ہوئی دختر

"اس شعر میں ہوتی کی 'تقطع' میں گر جاتی ہے یہ جائز نہیں"

انیس مرحوم سے زیادہ یہ اردو ادب کی بد قسمتی ہے کہ ان کا کلام صحت کے ساتھ اب تک شائع نہ

ہو سکا۔ صحیح مصرع ہے:

"بیوہ ہوئی اک رات کی بیابی ہوئی دختر"

جن جن کے پسر ہو گئے تھے دشت میں بے جان ان سوگ نشینوں سے یہ بولے شذیشان

"سوگ نشین" کا لفظ فارسی زبان میں نہیں آیا اور اس کو ہندی بھی نہیں کہہ سکتے کہ

ترکیب اس کی فارسی ہے اور دونوں لفظ بھی فارسی ہیں۔" ۳

ترکیبوں کے بارے میں عرض کرتا ہے کہ اہل زبان کو ترکیب سازی کا مکمل حق حاصل ہے اگر

ایسی ترکیبوں سے نثر نگار یا شاعر کے مفہوم کی وضاحت ہوتی ہے تو ان سے زبان میں قابل قدر اضافہ ہوگا

بہت سے نثر اور شعرا نے ترکیبیں وضع کیں جن کو قبول خاطر نصیب ہوا۔ اور وہ اردو ادب کا سرمایہ بن گئیں

غالب نے کتنی عمدہ ترکیبیں وضع کیں۔" جدید ترکیبیں وضع کرنے کے نازک فن میں آج تک کوئی ان سے

۱۔ نسخہ، مولوی عبدالغفور، مجلہ ۱۱، ص ۲۵

۲۔ نسخہ، مولوی عبدالغفور، مجلہ ۱۱، ص ۲۵

۳۔ خلیق، میر مستحسن، (متوفی ۱۲۶۰ھ / ۱۸۴۴ء)



(یعنی انیس) سے آگے نہ جاسکا! آج کل کے شعراء میں حضرت جوئے نے نئی نئی ترکیبوں کی اختراع سے زبان کو کس قدر مالا مال کیا ہے۔

ملک نشین، تخت نشین، خاک نشین اور تہہ نشین کو قبول کر لیا اور ”سوگ نشین“ پر اعتراض جز دیا۔

آخر کیوں؟

بس اے انیس بس کہ دعا کا ہے یہ مقام ہو مغفرت خلیق ۲ کی یارب ذوالکرام  
 ”اس لفظ میں ”ذوالکرام“ کے کچھ معنی نہیں مہمل ہے کیونکہ ”کرام“ جمع ”کریم“ کی ہے  
 نہ کہ ”کرم“ کی۔“ ۳ انیس مرحوم کو عربی اور فارسی زبانوں پر بھی عبور تھا اس قسم کی غلطیوں کو  
 ان کی طرف منسوب کرنا اپنی بد ذوقی کا ثبوت دینا ہے۔ صحیح مصرع حسب ذیل ہے:  
 ”ہو مغفرت خلیق کی یا خالق انام“

تالاں ہے تجھ سے روح رسول فلک اساس اتنا بھی دل نہ سخت کر اے خدا شناس  
 دوسرے شعر میں گردوں اساس آیا ہے۔

اعتراض ہے کہ ”فلک اساس اور گردوں اساس کسی انسان کے وصف میں نہیں آتا۔“ ۴  
 رسول اکرم بشر ضرور تھے لیکن ایسے بشر جن پر وحی آیا کرتی تھی وہ خیر البشر بھی تھے اور افضل الانبیاء،  
 بھی۔ حضور ہی کی شان میں تو حدیث قدسی ہے ”لو لای لنا خلف الا فلاکی“ (اے رسول اگر تم نہ پیدا: وتے  
 تو کائنات کا وجود بھی نہ ہوتا تمہاری وجہ سے تو زمین و آسمان پیدا کیے گئے) رسول پاک کو دل سے ماننے  
 والوں کے لیے تو وہ فلک اساس اور گردوں اساس سب ہی کچھ تھے اور ”بعد از خدا بزرگ توئی قصہ مختصر“  
 کے مصداق۔ اس سلسلے میں یہ ملحوظ خاطر رکھنا چاہیے کہ انیس کو قواعد کا پابند نہیں ہونا چاہیئے بلکہ قواعد ان کی  
 مقرر کردہ شاہراہوں پر چلے اور ان کے طرز ادا کی روشنی میں قوانین فصاحت و بلاغت مرتب کئے جائیں۔  
 اگر تعصب کی عینک کو اتار کر انیس کے کلام کا مطالعہ کیا جائے تو بالاتفاق کہنا پڑے گا کہ جس طرح عروس سخن کو  
 انھوں نے سنوارا وہ انہی کا قصہ تھا۔ پرہیزگار قدرتی صاحب فرماتے ہیں:

۲ نساخ، مجولہ بالا، ص ۲۷

۱ خلیق، میر مستحسن، (متوفی ۱۲۶۰ھ / ۱۸۴۴ء)

۳ نساخ، مجولہ بالا، ص ۲۷

۴ نساخ، مجولہ بالا، ص ۲۸



”واقعہ یہ ہے کہ میرا نیس کا کلام اعجاز کی حد تک پہنچا ہوا ہے ہر مضمون انھوں نے اعلیٰ سے اعلیٰ لکھا ہے۔“<sup>۱</sup>

## میرا نیس کی زبان کے بارے میں نقادوں کی آراء:

میر صاحب مرحوم کی زبان کے بارے میں چند نقادوں کی رائے ملاحظہ فرمائیے:

”میرا نیس کی شاعری میں ایک بڑا کمال یہ ہے کہ جس موقع پر جو الفاظ خاص اثر دے سکتے ہیں وہی الفاظ استعمال کرتے ہیں اور بی بی اور کنیز اور آقا و خادم چھوٹے بڑے کے شخصیات ادب کے لیے جو الفاظ مناسب ہیں وہی صرف کرتے ہیں۔

میرا نیس ثقیل لفظوں اور تعقید کلام کو بالکل ناپسند کرتے ہیں اور ان کو کیسا ہی مضمون ہاتھ لگے لیکن جب تک وہ فصیح لفظوں کو ڈھونڈ نہیں لیتے اس مضمون کو داخل نظم کرنے پر متوجہ نہیں ہوتے میرا نیس کا کلام بلاغت کی جان سلاست کی روح اور فصاحت کی کان ہے۔“<sup>۲</sup>

”اردو زبان ان کی خانہ زاد کنیز اور فصاحت بیان ایک ادنیٰ پرستار بلکہ پرستار زادی تھی۔ اللہ اللہ کیا سحر بیانی تھی کہ جس کے سامنے فصحاء و بلغائے سلف کی تو صیف ایک پارینہ کہانی تھی۔ مرثیہ گوئی کو ایسے معراج کمال پر پہنچا گئے کہ اسے ایک جدا گانہ علم بنا دیا۔ رزم کے بیان سے رستم دلوں کو ہلا دیا۔ بزم کے ذکر سے شاہی درباروں کو شرمادیا، فطرت نے وہ بلا کی ذہانت و ذکاوت عطا کی تھی بات میں بات نکالتے تھے جن محاوروں کو چاہا باندھ کر چار چاند لگا دیئے ایسے لوگ اب کہاں ہیں۔ جو لطف زبان کے دلدادہ اور فریفتہ ہیں وہ آج تک انیس کو روتے ہیں اور ہمیشہ روتے رہیں گے۔“<sup>۳</sup>

”اور سچ پوچھیے تو انیس و دبیر کی شاعرانہ عظمت بیشتر انھیں خارجی مضامین کی وجہ سے قائم ہے واقعات کی یکسانیت کو دل چسپ بنانے کا دوسرا طریقہ تھا خوب صورت دل کش

۱۔ حامد حسن قادری، ”مختصر تاریخ مرثیہ گوئی“ اردو اکیڈمی سندھ، ص ۱۰۲

۲۔ اشہری، سید امجد علی، ”حیات انیس“ مطبع آگرہ اخبار، ۱۳۲۰ھ/۱۹۰۲ء، ص ۶۴

۳۔ سری رام، ایل، ”غم خانہ جاوید“ جلد اول: مخزن پریس دہلی، ۱۳۲۵ھ/۱۹۰۷ء، ص ۳۹۵-۳۹۶



اور تازہ الفاظ کا استعمال اور الفاظ کے فن میں اردو شاعری ابھی تک انیس کا جواب پیدا نہیں کر سکی۔<sup>۱</sup>

”بیان کرنے کے لیے نئے اسلوب اردو شاعری نے بہ کثرت پیدا کر دیئے واقعہ کو سوسو طرح سے بیان کر کے قوت متخیلہ کی جولانیوں کے لیے ایک نیا میدان صاف کر دیا اور زبان کا ایک معتد بہ حصہ جس کو اب تک شاعروں کے قلم نے مس تک نہیں کیا تھا اور جو محض اہل زبان کی بول چال میں محدود تھا اس کو شعراء سے روشناس کر دیا۔“<sup>۲</sup>

اس طرح اردو زبان کو کو تازہ دامانی کا شکوہ نہ رہا۔ انیس نے اردو زبان کے ذخیرہ الفاظ میں جو اضافہ کیا اس پر اردو ادب بجا طور پر فخر کر سکتا ہے ان کے کلام میں شرفا کا روزمرہ ہے اور سلاست ہے لب و لہجہ میں متانت ہے صنعتیں ایسی ہیں جن کو سامعین جلد سمجھ لیتے ہیں۔

میر انیس اور مرثیہ کا کمال:

مضمون کے آخر میں ایسے نقادوں کی آراء نقل کی جا رہی ہیں جن کے نقطہ نگاہ سے میر انیس نے مرثیہ کو کمال کی آخری منزل تک پہنچا لیا اور اب بظاہر ترقی کے امکانات نظر نہیں آتے۔ ایک مشہور محقق نے شاعر کی عظمت کے معیار کی بھی وضاحت فرمادی۔

”انیس اپنے کلام میں شروع سے آخر تک اپنی روایات خاندانی پر نظر رکھتے ہیں۔ یہ بات عام طور پر مشہور ہے کہ وہ ”جگہ“ کو ”جاگہ“ کہتے تھے اور اکثر آئیاں بچائیاں بھی بول جاتے تھے اور مزید کہتے تھے کہ یہ میرے گھر کی زبان ہے۔ حضرات لکھنؤ اس طرح نہیں فرماتے۔“<sup>۳</sup>

ڈاکٹر صاحب نے شاعر کی عظمت کا جو معیار مقرر فرمایا ہے وہ کس قدر صداقت پر مبنی ہے آپ فرماتے ہیں:

”انیس کا کلام ہر شخص کو متاثر کر سکتا ہے خواہ وہ عالم ہو یا عامی عقیدت مند ہو یا غیر عقیدت مند۔“<sup>۴</sup>

۱۔ فیض احمد، ”میزان“ طبع اول، مطبوعہ نقوش پریس لاہور: فروری ۱۹۲۲ء، ص ۱۲۹-۱۳۰۔  
 ۲۔ عبدالحی، سید، ”گل رعنا“ (تذکرہ شعرائے اردو) مطبع معارف، انقسم ٹرڈ ۱۳۳۳ھ، ۱۹۲۳ء، ص ۵۱۱۔  
 ۳۔ ابواللیث صدیقی، ڈاکٹر، ”لکھنؤ کا دبستان شاعری“ مطبع ثانی، اردو مرکز لاہور، ۱۹۶۷ء، ص ۷۳۵۔  
 ۴۔ ابواللیث صدیقی، ڈاکٹر، محولہ بالا، ص ۷۳۳۔



”مرثیہ گوئیوں میں مرزا دبیر اور میر انیس نے اس فن کو اس درجہ تک پہنچا دیا جس سے آگے ترقی کا راستہ بند ہو گیا اور سچ تو یہ ہے کہ نہ صرف مرثیہ گوئیوں بلکہ نکتہ سنج شعراء میں یہی دو بزرگوار ہیں جو آسمان بلاغت کے مہر و ماہ کہے جاسکتے ہیں ان کا ایک ایک مرثیہ بلاغت کا تاج سر اور ایک ایک شعر بلکہ ایک ایک لفظ پیکر فصاحت کی جان ہے۔“<sup>۱</sup>

”اسی مرثیہ خوانی کی ضرورت و قدر نے میر انیس اور مرزا دبیر پیدا کئے جو کمال شاعری کے اعلیٰ ترین شہ نشین پر پہنچ گئے۔ یا تو یہ مثل مشہور تھی کہ بگڑا شاعر مرثیہ گو یا لکھنؤ کے کمال مرثیہ گوئی نے سارے ہندوستان سے منوالیا کہ عالم شعر و سخن میں مرثیہ گوئی کا مرتبہ دیگر اصناف سخن سے بدرجہا بڑھا ہوا ہے۔“<sup>۲</sup>

”میر انیس کا کلام ہموار ہے اور دوسرے شاعروں کی طرح رطب و یابس کا مجموعہ نہیں ہے اردو ادب میں میر انیس ایک خاص مرتبہ رکھتے ہیں بحیثیت شاعر کے ان کی جگہ صف اول میں ہے اور بعض لوگ ایسے بھی ہیں جو ان کو زبان اردو کے تمام شعراء سے بہتر اور کامل تر سمجھتے ہیں اور ان کو ہندوستان کا شکسپیئر اور خدائے سخن اور نظم اردو کا ہوم سوریہ جل<sup>۳</sup> اور ہالمیک<sup>۴</sup> خیال کرتے ہیں۔“<sup>۵</sup>

”مرثیہ نگاری کے آخری دور میں میر انیس و مرزا دبیر نے مرقع نگاری اور معرکہ آرائی کے ہنگامے کو شامل کر کے اپنے زور بیان سے مرثیہ کو کمال پر پہنچا دیا۔“<sup>۶</sup>

۱۔ افوق، سید ظہیر الحسن ”المیزان“ مطبع فیض عام علی گڑھ، ص ۲  
 ۲۔ شرر مولوی عبدالحکیم ”مضامین شرر“ (ہندوستان میں مشرقی تمدن کا آخری نمونہ) یعنی گزشتہ لکھنؤ بار اول: مرکز کتابیں پریس لاہور، ص ۳۲۱  
 ۳۔ یونانی شاعر ہومر (HOMER) نے سب سے پہلے ایک ناول کی نظم (ILIAD) میں سولہ ہزار اشعار ہیں۔  
 ۴۔ اطالوی شاعر ورجیل (VIRGIL) کی ایک (AENIAD) دس ہزار اشعار پر مشتمل ہے۔  
 ۵۔ ہالمیک کی رامائن سنسکرت ایک ہے اس میں اڑتالیس ہزار اشعار سے زائد ہیں۔  
 ۶۔ رام بابو سکسینہ ”تاریخ ادب اردو“ (ترجمہ) مرزا محمد عسکری دوسری بار مطبوعہ نامی پریس لاہور۔ ناشر عشرت پبلشنگ ہاؤس ص ۳۲۳  
 ۷۔ سخاوت مرزا ”قدیم دکنی شعرا کے چند نمایاں مرثیے“ (رسالہ سہ ماہی) ”اردو“ کراچی: ۴ جون، ۱۹۶۹ء شمارہ ۳۳ ص ۱۷



”واجد علی شاہ کے سب سے سیارہ آج تاریخ ادب میں کوئی مقام نہیں رکھتے اس کے برعکس انیس و دیر فلک نظم پر آفتاب و ماہتاب بن کر چمکے حالانکہ نہ وہ درباری شاعر تھے نہ خزانہ شاہی سے مستقل تنخواہ پاتے تھے۔“

”انیس نے بھی تمام ادبی روایات کو نچوڑ کر ترقی کے تمام امکانات اپنے مرثیہ میں اس طرح سمودیئے ہیں کہ اس میں تازگی، وسعت اور عظمت پیدا ہو گئی ہے اب اس کی تخلیقات کا جواب اس وقت تک کوئی پیدا نہیں کر سکتا جب تک اردو زبان کا مزاج نہ بدل جائے۔“

نقاد انیس نے ان کی شاعری کے مختلف پہلوؤں پر روشنی ڈالی ان کی شاعری کے محاسن بیان کئے اسی کے ساتھ مصوری، منظر نگاری، جذبات نگاری، واقعہ نگاری اور رزمیہ شاعری پر اظہار خیال فرمایا۔ انیس کی زبان اور محاوروں پر تحسین و آفرین کے پھول نچھاور کئے ان کی مادی تشبیہات اور استعارات پر دل سے پسندیدگی کا اظہار کیا۔ شاعری کی عظمت کے پرکھنے کا معیار بتا دیا۔ مرثیہ کے موضوع پر بحث کی اور انیس نے جو اس میں تنوع پیدا کیا اس کا بیان بھی کیا اور مرثیہ کی ترقی میں میر صاحب نے کیا کیا کارنامے انجام دیئے۔ ایسے بھی نقاد ہیں جنہوں نے انیس کی زبان ترکیبوں اور محاوروں پر اعتراضات کیے۔ بہر حال ”نظر اپنی اپنی قلم اپنا اپنا“ انیس مرحوم کی مقبولیت اور ہر دلعزیزی کا اس سے اندازہ کیا جاسکتا ہے کہ مرثیہ اور انیس مترادف ہو گئے۔ مرثیہ کا لفظ سنتے ہی سننے والے کا ذہن فوراً خدائے سخن کی طرف منتقل ہو جاتا ہے۔ جب تک مہر کے پرتو میں چمک موجود ہے اس وقت تک اقلیم سخن میر صاحب کے قلم رو سے باہر نہیں جاسکتی۔ ان کے مرثیوں کا بغور مطالعہ کرنے کے بعد اس کا قائل ہونا پڑتا ہے کہ:

ایں سعادت بزور بازو نیست

تا نہ بخشد خدائے بخشندہ!

☆☆☆

اذا کر حسین فاروقی، ڈاکٹر ”دبستان دبیر“ بار اول: نسیم بکد پو، انوش روڈ لکھنؤ مئی ۱۹۶۶ء، ص ۱۳۰  
جع صفدر حسین، ڈاکٹر سید ”اردو مرثیہ عہد بہ عہد“ (ماہنامہ) ”نگار“ (پاکستان) کراچی ۱۹۶۷ء، (سالنامہ اصناف شاعری نمبر ص ۲۱۶)

## مطلع انوار

سید خیرات احمد مرحوم ۶ ستمبر ۱۸۴۸ء کو صوبہ بہار کے گیا ضلع میں ایک ذی علم خاندان میں پیدا ہوئے۔ شروع میں عربی اور فارسی کی تعلیم پٹنہ میں ہوئی اور پھر گیا سے میٹرک کا امتحان اول درجہ میں پاس کیا۔ اس کے بعد پٹنہ کالج سے بی۔ اے۔ اور پھر بی۔ ایل۔ کا امتحان پاس کر کے گیا میں وکالت شروع کر دی جس میں وہ بے حد کامیاب رہے۔

انہیں شاعری کا بھی شوق تھا اور اپنی ذہانت کی وجہ سے مشاعرہ ہو یا مجلس عزایا کوئی دینی مباحثہ، ہر محفل میں کامیاب رہے۔

عزاداری حسین اور مداحی اہلبیت اُن کا مذہب تھا لیکن ہر طرح کے تعصب سے پاک۔ بے حد روشن دماغ تھے۔ آپ فن شاعری اور اس کی نزاکتوں سے بدرجہ اتم آشنا تھے۔ نثری کاوشوں میں بھی اچھی دست رس رکھتے تھے۔ ان کی دینی، سیاسی اور ادبی تصانیف خدا بخش البریری پٹنہ میں موجود ہیں۔ ان کی سب سے مشہور تصنیف ”نور ایمان“ ہے جو سب سے پہلے ۱۸۹۹ء میں چھپی اور آج تک اس کے اڈیشن شائع ہو رہے ہیں۔

۲۶ مئی ۱۹۴۱ء کو انتقال ہوا اور وطن ہی میں سپرد خاک کیے گئے۔

خیرات احمد صاحب مرحوم و مغفور نے اس تحریر کی وجہ تالیف بیان فرماتے ہوئے لکھا تھا: ”میں نے یہ رسالہ مطلع انوار (۱۳۴۳ھ) اس غرض سے لکھا تھا کہ جناب میر انیس صاحب مرحوم و مغفور علی اللہ مقامہ کا کلام پاک جو تجدید حیدر آباد میں چھپ رہا ہے اُس کی جلد سویم میں بطور دیباچہ کے درج کیا جائے لیکن..... معلوم ہوا کہ جلد سویم کی اشاعت میں ابھی بہت توقف ہے اس لیے میں نے اس رسالے کو واپس منگوایا اور اب اس کو..... شائع کرتا ہوں اور نام اس کا مطلع انوار رکھتا ہوں تاکہ



جناب میر صاحب مرحوم کے کلام پاک کی روشنی تمام عالم میں پھیلے اور جمہورِ انام۔ شیعہ، سُنی، ہندو، مسلمان سمجھیں کہ اُن کے ملک میں کیسا شاعر عالی دماغ اور نورانی قلب پیدا ہوا تھا اور اُس نے اردو زبان کو کس معراج کمال پر پہنچایا ہے۔“ آگے فرماتے ہیں: ”..... میں اگر فقط ایشیائی شاعری سے بحث کرتا تو اکثر شعراءِ ایران و ہندوستان مدّ مقابل میں پیش کیے جاتے اور اگر فطری شاعری پر زور دیتا تو یورپ کے شعراءِ ہومر، ورجل، ملٹن، شکسپیر مقابلے کو کھڑے ہوتے جاتے لیکن مقدس شاعری یعنی روحانیات اور الہیات کو سلسلہٴ نظم میں لانا میر انیس مرحوم کا حصہ ہے..... اور ناظرین سے بھی التماس ہے کہ اسی نقطہٴ خیال سے اس کلام پاک کو ملاحظہ فرمائیں اور حق تعالیٰ جلّ شلّہ کا شکر بجالائیں کہ اُس خلاق عالم نے اس ہندوستان میں ایک ایسا عالی دماغ اور نورانی قلب شاعر پیدا کیا تھا۔“

اس مضمون میں انیس کی شاعری کو خود مصنف کے الفاظ میں بنیادی طور پر روحانیت اور الہیات، کے نقطہٴ نظر سے دیکھا گیا ہے۔ کلام کے ادبی معیار و حسن کو بھی اسی بنیادی نقطہٴ نگاہ کے تحت سمجھا اور بیان کیا گیا ہے۔ امام حسین اور ان کے مدّاح، دونوں کی عقیدت سے — جو ان کے دور کی بہت ممتاز خصوصیت تھی — مصنف اس قدر سرشار ہے کہ ہم اس تحریر کو دونوں کا قصیدہ کہہ سکتے ہیں۔ یوں بھی اردو ادب میں تنقید کے فن کی اس وقت تک باقاعدہ ابتدا نہیں ہوئی تھی۔ مضمون کی طوالت کی وجہ سے صرف مختصر اقتباسات پر اکتفا کیا گیا ہے۔

(مرتب، بہ تعاون سید تنویر الحسن حفید جناب سید خیرات احمد مرحوم)

”جناب میر انیس مرحوم مغفور کے کلام پاک سے مجھ کو زمانہ طفولیت ہی سے خاص دلچسپی رہی اور ۳۵ برس تک حضرت کے کلام پاک کی بر منبرِ ذاکری کرتا رہا اور اس کو مذہباً اپنا فرض دینی سمجھتا رہا اس لیے حضرت کے کلام کا ذائقہ میری فطرت میں داخل ہو گیا۔

میرے مذاق شاعری کا بھی تین زمانہ ہوا۔ اول تو وہ تھا جب رعایات لفظی پر شیدا تھا اور اسی کو انتہائے کمال سمجھتا تھا۔ دوسرا زمانہ وہ ہوا کہ صنائع و بدائع اور نازک خیالی پر عاشق رہا۔ تیسرے زمانے میں بی۔ اے کے امتحان میں ملٹن کے پیراڈائزاسٹ اور شکسپیر کی فطرتی شاعری نے دل



پر گہرا اثر پیدا کیا اور اب دل معنوی شاعری کی طرف بالکل مائل ہو گیا۔

”ان سب نقاط خیال سے جب میں نے میرا نیس مرحوم کے کلام پاک کو غائر نظر سے دیکھنا شروع کیا تو معلوم ہوا کہ یہ ہندوستانی شاعر ہر اعتبار سے سرآمد شعرا معلوم ہوتا ہے اور معنوی شاعری اسی کا حصہ ہے۔“

شاعری کو تین قسموں — ۱۔ زبان و جذبات کی شاعری، ۲۔ آثار و مناظر قدرت کی شاعری ۳۔ الہیاتی یا روحانی شاعری میں تقسیم کرنے کے بعد فرماتے ہیں:

”تیسری قسم کی شاعری یہ ہے کہ خاصانِ خدا نے خدا کی راہ میں کیسے کیسے کار نمایاں کیے ہیں اور اُس میں جہادِ نفس کا کیسا کیسا معرکہ عظیمہ جھیلایا ہے اور صبر و رضا کے کیسے کیسے جوہر دکھائے ہیں ان امور کو سلسلہ نظم میں منظوم کرنا اس قسم کی شاعری، خاص حصہ حضراتِ مداحانِ اہلبیت علیہم السلام یعنی مرثیہ گوئیوں کا، مخصوص جناب میرا نیس صاحب مرحوم و مرزا دبیر صاحب مغفور کا اور بعض حضراتِ اہل تصوف کا ہے۔ میں اپنے خیال سے اس قسم کی شاعری کو مقدس شاعری کہتا ہوں۔ میں نے اس اصول سے جناب میرا نیس صاحب مرحوم مغفور اعلیٰ اللہ مقامہ کے کلام پاک کو جو دیکھا تو ہر قسم کی شاعری میں آپ کو اعلیٰ اور افسر پایا۔“

## الہیات، کلام حق تعالیٰ جل شانہ

مرثیہ آج شہر پہ کیا عالم تنہائی ہے

”..... جناب امام حسین علیہ السلام حق تعالیٰ کے محبوب کے محبوب ہیں۔ یہ امام ابن امام علیہما السلام۔۔۔۔ میدانِ کربلا میں وارد ہے۔۔۔۔ اب خود بنفس نفیس شہادت کے لیے تیار ہے۔۔۔۔ اور خود زخموں سے چور ہو کر گھوڑے سے گرنے پر ہے۔۔۔۔ کیا ممکن ہے کہ بغیر الہام کے کوئی شخص ایسے امامِ عالی مرتبت و عالم مقام کے دل کی بات کو نظم کر سکے، مگر دیکھئے کہ انیس مرحوم اس وقت اس مظلوم کی قلبی مناجات کو اور راضی برضا رہنے کو کس متانت اور حفظِ مراتب سے نظم کرتے ہیں۔

اب اگر ہے یہ تری مصلحت اے ربِ قدیر      ہو رواں حلق پہ اس پیاسے کے آبِ شمشیر  
میرے موٹی بسر و چشم ہے حاضر شبیر      حکمِ حاکم میں یہ طاقت ہے کروں میں تاخیر



جلد گردن پہ رواں خنجر بران ہوے

اے خوشاودہ جو تری راہ میں قربان ہوے

تقویت دل کو کرم سے ہے تیرے یارِ حُسن      نہیں مایوس کہ رحمت ہے تیری بے پایان

مشکلیں بندوں کی کر دیتا ہے دم میں آسان      شکر الطاف و عنایات میں قاصر ہے زبان

عاصیوں سے بھی محبت نہیں کم کرتا ہے \*

جرم وہ کرتے ہیں تو لطف و کرم کرتا ہے

اب قابلِ غور ہے کہ ایسے امامِ عالی مقام خدا کے محبوب کے پیارے فرزند کی ایسی

مناجات کے جواب میں حق تعالیٰ جل شانہ کیا فرمایگا۔۔۔ کیا بغیر الہام کے بشر سے اس کا جواب

ہونا ممکن ہے؟ ہرگز نہیں! مگر دیکھنیے خدا ہی کا بندہ انیس اس فرمانِ خداوندی کو کس طرح نظم کرتا ہے۔

تو بھی مقبول ہے اور تیری عبادت بھی قبول      یہ اطاعت بھی ہے مقبول یہ طاعت بھی قبول

عاجزی بھی تیری مقبول شہادت بھی قبول      تیری خاطر سے ہمیں بخشش امت بھی قبول

ہم نے خیل شہدا کا تجھے سردار کیا

امت احمد مختار کا مختار کیا

تجھ سا عابد نہ ہوا ہے نہ کوئی ہو یگا      تیرا کھا کھا کے کسی نے بھی ہے یوں شکر کیا

طاعت خلق سے اک سجدہ ہے افضل تیرا      عرشِ اعظم پہ ملائک تیری کرتے ہیں ثنا

سارا گھر میری محبت میں فدا تو نے کیا

بندگی کا تھا جو کچھ حق وہ ادا تو نے کیا

حشر تک رو یگا مظلومی پہ تیری عالم      تیرا ماتم نہیں ہو یگا جہاں میں کبھی کم

روضہ پاک کو تیرے یہ شرف بخشیں گے ہم      آئینے جس کی زیارت کو ملائک پیہم

یہ زمیں عرش سے رتبے میں سوا ہوئیگی

خاکِ تربت کی تری خاکِ شفا ہوئیگی

حضراتِ ناظرین پہلے ذرا غور تو فرمائیے کہ ذرا بھی معلوم ہوتا ہے کہ پہلے بندوں کی مناجات

عاجزانہ اور ان دوسرے بندوں کا فرمانِ شاہنشاہی و کبریائی ایک ہی شخص کا لکھا ہوا ہے؟

پھر دونوں کلام کی فصاحت باغتِ متانت حفظِ مراتب پر غور کر کے فرمائیے کہ سوائے



صحیفہ کاملہ کے جو عربی میں ہے اور کسی اردو کلام میں عہد و معبود کے مراتب اور مدارج اس خوش اسلوبی سے بیان ہوئے ہیں؟

میں نے اب تک نہیں دیکھا جب ہی تو بعض حضرات سخن سنچ اور سخنور نے کہ دیا کہ اگر حق تعالیٰ جل شانہ قرآن مجید اردو میں نازل کرتا تو اُس کی زبان انیس کی زبان ہوتی۔

## دوسرا کلام الہی

مرثیہ:- جب قطع کی مسافت شب آفتاب نے

اب وقت عصر پہنچ گیا اور وعدہ وفا کی ساعت آگئی۔ حضرات ناظرین غور فرمائیں کہ کس تالیف قلب اور کس حسن طلب سے حق تعالیٰ جل شانہ اپنے عاشق صادق کو یہ بات یاد دلاتا ہے۔

آئی صداے غیب کہ شبیر مر حبا اس ہاتھ کے لیے تھی یہ شمشیر مر حبا  
یہ آبرو یہ جنگ یہ تو قیر مر حبا دکھلا دی ماں کے دودھ کی تاثیر مر حبا

غالب کیا خدا نے تجھے کائنات پر

بس خاتمہ جہاد کا ہے تیری ذات پر

بس اب نہ کرو غاکی ہوس اے حسین بس دم لے ہوا میں چند نفس اے حسین بس

گرمی سے ہانپتا ہے فرس اے حسین بس وقت نماز عصر ہے بس اے حسین بس

پیا سا کوئی لڑا نہیں یوں از دہام میں

اب اہتمام چاہیے امت کے کام میں

کیا واقعی یہ بند میر انیس نے کہے ہیں؟ سبحان اللہ! سبحان اللہ!! حق تعالیٰ جل شانہ نے

ایک ہندوستانی شاعر کو کیسا منور قلب عطا فرمایا ہے کہ وہ اُسے حق تعالیٰ جل شانہ کی باتوں کو اس فصاحت اور بلاغت اور حفظ مراتب سے نظم کرتا ہے۔۔۔۔۔

واہ رے میر انیس کی پاک طبیعت اور واہ رے اُن کی نورانی تخیل کہ خدائے عز و جل کے

ایسے نازک امر میں سب باتوں کا لحاظ کر کے اس رضائے پروردگارِ عالم کو کس خوش اسلوبی اور کس دل

پسند کنائے سے موزوں کر دیا یعنی اپنے عاشق صادق کی ایک محبوب شے کا یعنی امت کے کام کا

اشارہ کر کے فرمادیا ”اب اہتمام چاہیے امت کے کام میں!“ سبحان اللہ جزاہ اللہ فی الدارین خیرا۔



کیا بغیر الہام کے بشر حکم خدا کو اس حسن طلب اور اس متانت سے موزوں کر سکتا ہے؟ کیا مجال!!!  
اس لیے اگر اس ایک مصرعہ کو سومر شہ یا دفتر فصاحت کہئے تو ہرگز غلط نہیں ہے۔

### روحانیات

.....حق تعالیٰ جلشنہ نے ایک ہندوستانی شاعر انیس کو کیسی قدرت عطا فرمائی اور اُس کے قلبِ پاک کو کیسا نور بخشا ہے کہ وہ خاصانِ خدا کے ارواحِ پاک کی باتوں کو اس پاک و صاف طریقے سے نظم کرتا ہے کہ معلوم ہوتا ہے بلکہ اکثر یقین ہو جاتا ہے کہ وہی ارواحِ پاک بول رہی ہیں۔ یہ بات بغیر الہام کے غیر ممکن ہے اس لیے میرا اعتقاد ہے کہ اور حضراتِ مداح دنیا میں آکر اپنے کسبِ علوم سے نامور ہوتے گئے لیکن انیس مرحوم وہیں سے مداح بنا کر بھیجے گئے تھے اور مدارجِ اعلیٰ پر فائز ہوئے دو چار باتیں روحانیات کی ملاحظہ ہوں۔

### کلام روح پاک جناب حضرت سرورِ کائنات صلی اللہ علیہ والہ وسلم

مرثیہ:- کعبہ سے کیا جبکہ سفرِ قبلہ دیں نے

رو کر یہ کہا میں نے کہ یا شاہِ خوش اقبال بندہ تو ہے آفت میں یہ کیا آپ کا ہے حال  
فرمایا میں صدقے ترے اے فاطمہ کے لال کھیتی کو مری دشمن دیں کرتے ہیں پامال  
راحت کا محمدؐ کی سرانجام کہاں ہے

جب تو ہوا بچپن تو آرام کہاں ہے

ہے تیری شہادت مرے معشوق کو منظور تا عاشقِ صادق رہے تو خلق میں مشہور  
حیدر کی طرح دل ہے ترا صبر سے معمور تجھ سے تو وہ ہو گا جو کسی کا نہیں مقدور

ہے قول کا صادق تیری کیا بات ہے بیٹا

حرمت مری امت کی تیرے ہاتھ ہے بیٹا

مرثیہ:- یارب کسی کا باغِ تمنا خزاں نہ ہو

آپ نے عالمِ بیقراری میں اپنے جدِ امجد صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو یاد کر کے فرمایا:  
نانا بس اب نواسے کو جلدی بلائیے مقتل میں آ کے حال مراد کچھ جائیے

کوثر سے جام بھر کے کوئی ساتھ لائیے پیا سا ہوں تین روز کا پانی پلائیے

ہوتا ہے وہ ستم جو مروت سے دور ہے

امت سے پوچھیے کہ مرا کیا قصور ہے

اس قسم کی شکایت یا طلب امام حسین علیہ السلام کسی دوسرے سے نہیں کرتے بلکہ اپنے نانا جان صلعم سے کرتے ہیں اس کے جواب میں:

آئی صدا اے حضرت محبوبِ کر دگار اے بیکس و غریب مسافر ترے ثار

پیارے میں دیکھتا ہوں یہ سب تیرا حال زار امت نہ سمجھی ہائے تجھے میری یادگار

تجھ پر نہیں یہ پیاس کے صدمے گذرتے ہیں

خنجر سے اہل ظلم مجھے ذبح کرتے ہیں

روتے ہیں آج صبح سے حیدر ترے لیے شبیر بیقرار ہے شہر ترے لیے

پھرتی ہے مضطرب تری مادر ترے لیے میں پیٹتا ہوں اے مرے دلبر ترے لیے

خالی ہے اے حسین تری جا بہشت میں

تو میرے پاس رات کو ہوگا بہشت میں

مرثیہ:

مومنوں خانہ زہرا پہ تباہی ہے آج

واقعہ یہ ہے کہ جب جناب امام حسین علیہ السلام بعد شہادت جمیع انصار و اعزہ و اقارب کے میدانِ کربلا میں یکے و تنہا زخموں سے چور ہو کر قریب ہے کہ گھوڑے سے گریں تو اُس وقت آپ نے اُس گھوڑے سے جو حضرت رسول اللہ صلعم کے وقت سے آپ کی سواری میں تھا فرمایا:

خلق سے سوے عدم کوچ کی تیاری ہے آخری اب ترے آقا کی یہ سواری ہے

تو جو تین دن سے بے آب و دانہ و کاہ بھوکا پیا سا ہے تو مجھے حجاب آتا ہے۔ گھوڑے نے بزبان

حال عرض کیا کہ میری پیاس کا مطلق غم نہ کھائیے آپ جب بچپن میں مجھ پر سوار ہوتے تھے تو خود

جناب رسول خدا صلعم باز و پکڑ کے مجھ کو تاکید فرماتے تھے کہ قدم آہستہ اٹھانا ایسا نہ ہو کہ میرا فرزند

تیری پشت سے گر پڑے مگر افسوس آج وہ دن ہے کہ تیر پڑتے ہیں لگا جاتا ہے بھالا کوئی

آپ کا آج نہیں تھا منے والا کوئی

اس پر:



رو کے کہنے لگے رہوار سے شاہِ دو جہاں      اب تو بیکس ہوں میں وہ چاہنے والے ہیں کہاں  
سر پہ نانا ہیں نہ بابا ہیں نہ اب ہیں اماں      دوست سب گلشنِ ہستی سے گئے سوئے جہاں

یاس و اندوہ سے ہے فرق تو انائی میں

کوچ دنیا سے ہے کس عالمِ تنہائی میں

روح پاک رسولِ خدا صلعم بیتاب ہو گئی:

آئی پہلو سے یہ محبوبِ الہی کی صدا      ہے محمدؐ تو بڑی دیر سے حاضر بیٹا  
میرے بیکس میرے مظلوم غریب و تنہا      میں تری پیاس کے صدقے تری ہمت پہ فدا

تجھ سے بے جرم و خطا اہلِ ستم لڑتے ہیں

تیر سارے یہ کلیجے پہ مرے پڑتے ہیں

تیری ماں خلد سے یاں آئی ہے کھولے ہوئے سر      کہتے ہیں شیرِ خدا ہائے پسر ہائے پسر  
بو سے لیتے ہیں ترے زخمِ بدن کے شبر      گردِ پھر کے ترے روتے ہیں عقیل و جعفر

عرش سے آئے ہیں قدی ترے لینے کے لیے

انبیا آئے ہیں پُر سا مجھے دینے کے لیے

حضراتِ ناظرین اس آخری بیت کی فصاحت اور بلاغت کی شرح کما حقہ مجھ سے  
قصیرِ العلم شخص سے ہو سکتی ہے؟ ہرگز نہیں! سابقاً اکثر لوگ سمجھے تھے کہ بلاغت اُس کو کہتے ہیں جس  
میں الفاظِ مغلط اور لغتِ غیر مانوس استعمال کیے جائیں مگر خدا جنت نصیب کرے مولانا شبلی مرحوم کو  
کہ انھوں نے سمجھا دیا کہ جو کلام فصیح نہ ہو وہ بلیغ ہو نہیں سکتا بلکہ کلامِ بلیغ وہی ہے جس کے الفاظ  
نہایت سلیس شستہ و رفته عام فہم ہوں مگر معنی اُس کے نہایت وسیع ہوں جن کی شرح دشوار ہو۔ مثالیں  
تو بہت ہیں مگر اس وقت مثال کے لیے یہی شعر کافی ہے کہ ظاہر الفاظ تو اس کے ایسے سلیس اور عام فہم  
ہیں کہ ہر خاص و عام اس کو سمجھ کر اثر لیتا ہے لیکن غور کرنے سے اس کی بلاغت انتہائی قیاس سے زیادہ  
معلوم ہوتی ہے.....

اس کے بعد خیرات احمد صاحب نے مختلف مرثیوں سے حضرت فاطمہؑ، حضرت علیؑ،  
امام حسن اور امام حسینؑ کے کلامِ پاک کی کچھ مثالیں دی ہیں، پھر حورانِ جنت کے کلام اور امام حسینؑ  
کے کلماتِ صبر و مناجات سے متعلق کچھ بندِ نقل کرنے کے بعد لکھا ہے:

”حق یہ ہے کہ جناب میرا نیس مرحوم مغفور نے ہر بند بلکہ ہر بیت بلکہ ہر مصرعہ میں دریا کو کوزہ میں بند کیا ہے۔ جس قدر غوطے لگائے نئے نئے گوہر آبدار نکالے۔ جزاہ اللہ خیرا۔“

☆☆☆

حضرت رضا مظہری مرحوم

## خدائے سخن انیس

(رباعیات)

پوری ہوئی تجھ سے آرزوے اردو  
اب قلزم بکراں ہے جوے اردو  
اربابِ سخن کا قول محکم ہے انیس!  
ہے تیرا کلام آبروے اردو

☆

ثابت ہے ترے فن سے یہ فرمان ترا  
ممکن نہیں نا فہم سے عرفان ترا  
بھولے گا زمانہ اسے کس طرح انیس  
نظمِ اردو پہ ہے جو احسان ترا

☆

ہر دور میں نسلیں تاجِ فن دیں گی تجھے  
فکریں شعرا کی بانجِ فن دیں گی تجھے  
فردوسی، کالی، داس، ملتان، ہومر  
روحیں سب کی خراجِ فن دیں گی مجھے



## انیس کا غم

میں جس زمانے میں میر تقی میر کے المیہ مضامین کا مطالعہ کر رہا تھا۔ اہل نظر میں سے کسی کی یہ رائے میری نظر سے گزری کہ میر کا کلام گہرا ہے اس لیے کہ وہ خود روتے ہیں اور اگرچہ انیس کے یہاں بھی الم ہے مگر ان کے غم کی حیثیت محض رلانے والے کی ہے۔ اور کہا کہ خود نہ روتے ہوئے محض دوسروں کو رلانے والا الم کی اس سطح کا ترجمان نہیں ہوتا، جس کی ترجمانی خود رونے والا کرتا ہے۔

بادی النظر میں یہ رائے قابل قبول ہی تھی، قبول کر لی گئی۔ لیکن تفکر کی وسعت اور مطالعہ کی گہرائی اس پر آہستہ آہستہ معترض ہوتی گئی اور اس نے اس نتیجہ پر پہنچایا کہ یہ رائے قابل بحث اور قابل ترمیم ہے۔ یہ رائے دراصل مرثیہ نگاری کے سرسری تصور کی وجہ سے قائم کی گئی ہے۔ چونکہ مرثیہ ایک مجلسی فن ہے اور اس کی غرض و غایت رلانا بھی ہے، اس لیے خیال کر لیا گیا کہ دوسروں کو رلانے والا، ہر حال میں رلانے ہی سے غرض رکھتا ہے۔ اس کے لیے ضروری نہیں کہ وہ خود بھی روتا ہو۔

کھیل لڑکوں کا ہوا دیدہ بینا نہ ہوا

اب اگر سچ بچ مرثیہ رلانے کا ہی فن ہے تو اس سے متعلق کئی دلچسپ سوال خود بخود

پیدا ہو جاتے ہیں۔ مثلاً:

(الف) کیا مرثیہ کسی المیہ احساس کے بغیر لکھا جاسکتا ہے؟

(ب) کیا مرثیہ، مرثیہ نگار کے اپنے احساس الم کا ترجمان نہیں؟

(ج) کیا مرثیہ نگار (مثلاً انیس) کے کلام کی نوعیت اور اس کے الفاظ کے اندر

بولنے والی شخصیت اپنے مزاج کا راز اپنی لفظیات اور اپنے کلام کے دوسرے حصوں میں

آشکارا نہیں کر رہی؟



(د) کیا مرثیہ نگار کی مجلس آرائی محض تفریحی مشغلہ ہے یا اس میں اس کے کاروبارِ الم کو بھی کچھ دخل ہے؟

یہ سب بحثیں فن مرثیہ کی ماہیت سے متعلق ہیں اور ان پر نامور اہل علم قلم اٹھا چکے ہیں لیکن ہنوز یہ معاملہ (کم از کم میری رائے میں) تشنہ بحث ہے۔ یہ اس لیے کہ مذکورہ اہل علم حضرات کی ساری تنقید یا محاکمہ بعض مغربی اصناف کے معیاروں کے حوالے سے ہیں۔ مثلاً بعض ناقدین نے مرثیہ میں رزمیہ کی جستجو کی ہے۔ بعض نے اس پر ٹریجڈی کا سراغ لگایا ہے۔ بعض اور ہیں جو اسے محض بیانیہ کہہ کر، اس کو خطابت یا نری تو صیف نگاری میں شامل کر رہے ہیں اور ایک حد یہ ہے کہ مرثیہ ایک فرقہ کی مذہبی شاعری ہے۔

یہ ساری پریشان خیالی اس لیے ہے کہ ہم اپنی اصنافِ سخن کو اپنی تہذیب، اپنی روحانی روایتوں سے جدا کر کے ان کی تعبیر مغربی روایتوں کے حوالے سے کرنے لگتے ہیں۔ صحیح موقف یہ ہے کہ مرثیہ صرف مرثیہ ہے اور مرثیہ لکھنے والا اصلاً غم اہل بیت کو ذاتی الم کا درجہ دے کر اس الم کی تشریح نگاری کرتا ہے۔ اس نوعیت کے آفاقی احساسِ الم کے بغیر مرثیہ لکھا ہی نہیں جاسکتا، بلکہ یہ کہنا بھی درست ہی ہوگا کہ اس نوعیت کے احساس کے بغیر مرثیہ نگار اپنے مرثیہ اہل مجلس کو سنا بھی نہیں سکتا، ورنہ ایک عام مرثیہ خواں ذکر اور مرثیہ نگار سنانے والے کے درمیان کچھ بھی فرق نہ ہو۔

مرثیہ نگار محبت اہل بیت سے سرشار تو ہوتا ہے اور اس میں تمام محبانِ اہل بیت برابر کے شریک ہوتے ہیں، لیکن ہر محبت اہل بیت مرثیہ نگار نہیں ہوتا..... سچی مرثیہ نگاری الم کے ذاتی احساس اور المیہ تجربے کے بغیر ممکن ہی نہیں۔

اس سلسلہ میں کچھ غلط فہمی مرثیہ کی وصف نگاری اور خارجی جزئیات نگاری کی وجہ سے بھی پیدا ہوتی ہے لیکن بات سمجھ میں نہیں آتی کہ خارجی جزئیات نگاری سے الم کی نفی کیونکر ہوئی۔ الم تو مرثیہ کی نہاد میں ہے اور اچھے مرثیہ نگار اپنے المیہ احساس کی اس طرح تہذیب و تطہیر کر لیتے ہیں کہ وہ الم ایک تہذیب، ایک سلیقہ حیات بن جائے، اور اسے سلیقہ حیات بنانے کے لیے وہ اس میں ان عناصر کو بھی داخل کر دیتے ہیں جن کا ذکر انہیں نے خود کیا ہے اور کہا ہے۔



دبدبہ بھی ہو، مصائب بھی ہوں، تو صیف بھی ہو  
دل بھی محفوظ ہوں، رقت بھی ہو تعریف بھی ہو  
اور بقول انیس مرثیہ کا میدان ہر دوسرے میدان سے مختلف ہے۔

بزم کا رنگ جدا رزم کا میدان ہے جدا  
یہ چمن اور ہے زخموں کا گلستاں ہے جدا  
انیس نے زخموں کا یہ گلستاں اگایا ہے مگر اس کو خون کی ہولی نہیں بنایا۔ اسے سلیقہ  
مند مہذب آدمی کے لیے گوارا بھی بنایا ہے۔ اس میں صنعت بھی لائے ہیں، لب و لہجہ بھی  
ہے، متانت بھی ہے، روزمرہ بھی ہے، سلاست بھی ہے اور جیسا کہ اوپر بیان ہوا دبدبہ اور  
توصیف بھی ہے۔ ان ساری باتوں کے باوجود مرثیہ کے ان عناصر ترکیبی میں یہ ایک عنصر  
کہ،

مرثیہ درد کی باتوں سے نہ خالی ہووے

اور مرثیہ تو ہے ہی کار و بار درد و مندی اور ایک منفرد صنف، جس کی مثال دنیا کی کسی شاعری  
میں نہیں ہے۔ — یہ بات بنیادی اور مرکزی ہے کہ درد کی کہانی لکھنے والے کو پہلے خود  
درد مند بننا پڑتا ہے یا وہ درد مند ہوتا ہے۔ جو حضرات مرثیہ کو رزمیہ یا المیہ کہتے ہیں وہ  
مرثیہ سے یوں بے انصافی کرتے ہیں کہ مرثیہ المیہ اور رزمیہ سے اپنی سرشت، مزاج اور  
غایت کے اعتبار سے (متضاد نہ بھی ہو تو بھی) مختلف صنف ضرور ہے۔

اب سوچنا یہ ہے کہ رزمیہ میں الم کی حیثیت کیا ہے؟ دنیا کے جتنے اہم رزمیے ہیں ان  
کے نصب العین اپنی بنیادی تحریک کے مطابق مختلف ہیں۔ کسی کا مقصد مذہب کی تقدیس و  
تمجید ہے، کسی کا مقصد وطن کی عظمت، کسی میں قوم کے عنفوان شباب میں، کسی نازک کشمکش  
موت و حیات میں، قومی احساسات کا پیکر بن جانے والا ہیرو مرکز ہوتا ہے اور اس کے  
بہادرانہ کارنامے موضوع توجہ ہوتے ہیں۔ کسی میں رومانٹک نصب العین ہوتا ہے۔ ان  
سب ضرورتوں میں رزمیہ، کسی المیہ صورت حال کی عکاسی کے باوجود مقصد کے لحاظ سے  
شجاعت اور ولولہ عمل کی۔ نہ کہ المیہ صورت حال کی ترجمانی کرتا ہے۔ رزمیہ کسی قوم کے  
اولین ادبی مظاہر میں نمودار ہوتا ہے اور معیاری مرثیہ نگاری، جیسا کہ ہم سب جانتے ہیں،



شاعری کی منزل کمال میں چمکی۔

تو کہنا یہ ہے کہ مرثیہ میں درد اور رقت مرکزی عناصر ہیں اور رزمیہ میں جوش اور ولولہ انگیزی کو مرکزی حیثیت حاصل ہے۔

المیہ (ٹریجڈی) کے بارے میں بھی کچھ غلط فہمی ہے..... المیہ میں (اس میں شبہ نہیں کہ) المیہ احساس اور المیہ صورت حال دونوں کو مرکزی حیثیت حاصل ہے لیکن کشمکش کے جو تجربات ٹریجڈی کے لیے ثابت کیے جاتے ہیں وہ مرثیہ میں اگر تسلیم کر لیے جائیں تو مراثی کے رجال کی شان میں گستاخی سے کم نہیں اور مرثیہ کے مقصد سے سخت زیادتی ہے۔ المیہ نتیجہ کے بارے میں ارسطو نے ہیرو کی اتفاقی غلطی (Hamartia) کا جو تصور پیش کیا ہے اگر اسے اساس کار مانا جائے تو ہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ اہل بیت عموماً اور امام حسین خصوصاً ایسی کسی غلطی کے مرتکب نہیں ہوئے۔ ان کی شہادت تو ایک اولوالعزم انسان کے مجاہدانہ عزم کی آئینہ دار ہے اور اس میں اتفاقی غلطی کا کوئی پہلو نہیں..... نہ یہ مافوق الفطرت قوتوں سے مقابلہ تھا۔ یہ تو ایمان کا انکار سے مقابلہ تھا اور بالارادہ تھا۔ حضرت امام حسین کا عمل (Hubis) غرور نفس کی بناء پر بھی نہ تھا، بلکہ پورے اطمینان نفس کا آئینہ دار تھا۔ بعض جدید نقادوں نے ٹریجڈی میں متحارب قوتوں کی باہمی کشمکش کو خیر و شر کا محاربہ کہنے سے احتراز کرتے ہوئے اسے دو (sublimes) عظمتوں یا رفعتوں کا مقابلہ کہا ہے۔ ظاہر ہے کہ کسی اور جگہ یہ نظر یہ ٹھیک بھی ہے تب بھی مرثیہ کی کشمکش المیہ میں یہ ایمان و انکار ہی کا مقابلہ تھا۔ دو رفعتوں کا مقابلہ نہ تھا۔

اس طویل تمہید کا مقصد یہ ہے کہ مرثیہ پر گفتگو کرنے والے ایک اور ٹریجڈی کے چکر میں پھنس کر مرثیہ کی ماہیت کے بارے میں خط مطلب کا مظاہرہ کرتے ہیں اور جب مرثیہ نگار کو المیہ نگار یا رزمیہ نگار سمجھ کر اسے اوروں کو رولانے والا قرار دیتے ہیں تو مرثیہ نگار کی بنیادی نفسیات اور بنیادی تحریک سے بے خبری کا ثبوت دیتے ہیں۔

یہ ساری بحث بعض اہل الرائے کے اس خیال کی تردید میں ہو رہی ہے کہ انہیں خود نہیں روتے بلکہ اوروں کو رولاتے ہیں۔ تردید یہ ہے کہ انہیں اوروں کو رولانے سے پہلے خود بھی روتے ہیں ورنہ اتنے عالی مقام مرثیہ نگار کیسے ہوتے۔



انیس غم کے ان تمام مدارج سے باخبر ہیں جو انسانوں کو مختلف حالتوں میں پیش آتے ہیں۔ بچے کا غم، ماں کا غم، بہن کا غم، بھائی کا غم۔ غرض غم کی ہزاروں صورتیں انیس کے کلام میں ہیں۔ ذاتی شعور غم کے سوا ان صورتوں کی تو صیف کس طرح ممکن ہو سکتی ہے۔ وہ اپنا غم بھی جانتے ہیں اور دوسروں کے غم کی کیفیتوں سے بھی باخبر ہیں۔ انیس، میر تقی میر کی طرح صیغہ واحد متکلم میں اس لیے فریاد کناں نہیں ہوئے کہ مرثیہ کا مخاطب جدا ہے۔ یہ فن غیر شخصی ہے جس میں خارجی جزئیات کی فراوانی ہوتی ہے..... یہ دوسرے کے غم کی کہانی ہے۔ مگر کون کہہ سکتا ہے کہ اس میں مرثیہ نگار کا ذاتی الم تہہ میں کام کرنا دکھائی نہیں دیتا۔ مثال کے طور پر یہ ایک مرثیہ ہی دیکھئے جو 'بلبل ہوں بوستانِ شہ تاجدار کا' سے شروع ہوتا ہے۔ اس کی تمہید میں انیس کے شخصی غم انگیز لہجہ کی پوری نمود ہے اور اس کے سوا کیا ثبوت مطلوب ہے کہ۔ 'گل چیں نسیم غم ہو، الم باغباں بنے'

پورا بند پڑھنا ہو تو پڑھئے:

آئے خزاں گلوں پہ تو ہو پھر بہار غم تازہ ہوائے آہ سے ہوں برگ و بار غم  
داغوں کے گل کھلیں تو گلوں میں ہوں خار غم آنسو بہیں تو پھولے پھلے شاخسار غم  
انیس کے کلام میں زخموں کے جو گلستاں کھلے ہیں وہ زخم اہل بیت کے بھی ہیں.....  
اگر ان کے پردے میں ان کے اپنے دل کے زخم بھی صاف نظر آتے ہیں..... ان کے سلام اور ان کی رباعیات و قطعات میں بھی یہ گلشن کھلے ہوئے ہیں اور مراثی کے بیانیہ و تو صیف و تمہیدات میں بھی۔ فرق صرف یہ ہے کہ میر تقی میر رو کر اوروں کو صرف رلاتا ہی جانتے ہیں۔ انیس روتے اور رلاتے بھی ہیں۔ مگر اس طرح کہ رونے والا 'مخلوظ' بھی ہو سکتا ہے..... اور یہ حظ اس تہذیب غم سے پیدا ہوتا ہے جس نے انیس کے مرثیوں کو دنیا کی شاعری میں ایک منفرد اور برتر مقام عطا کیا ہے۔

(بشکر یہ پیام عمل لاہور جنوری، فروری۔ ۱۹۷۳ء)

## مقامِ انیس

### ﴿قطعه﴾

نجم آفندی .

جواہلِ دل ہیں سمجھتے ہیں وہ مقامِ انیس  
 یہ فنِ مرثیہ گوئی میں اہتمامِ انیس  
 حسینیت کی جو خدمتِ انیس نے کی ہے  
 رہے گا تا بہ قیامت بلند نامِ انیس



## طور سینا بے کلیم اللہ منبر بے انیس

شاعر جو اک بلند نظر آپ ہیں انیس  
 ہستی گہر ہے، آب گہر آپ ہیں انیس  
 چرخ ادب کے شمس و قمر آپ ہیں انیس  
 پردہ کشائے شام و سحر آپ ہیں انیس  
 کیا گفتگو ہو آپ سے عالی وقار سے  
 رکھوا کے لائے قَطِ قلم ذوالفقار سے  
 ہم سب ہیں جس کے برگ و ثمر وہ شجر ہیں آپ  
 کیا آپ سے چھپا ہے کہ صاحب نظر ہیں آپ  
 نازاں نہ کیوں ہنر ہو، کہ نازِ ہنر ہیں آپ  
 ہر اہل دل کی آبروئے چشم تر ہیں آپ  
 محفوظ ہو گیا وہ دل کائنات میں  
 جو لکھ دیا ڈبو کے قلم کو فرات میں  
 جو لفظ پھولیا وہی لعل و گہر بنا  
 مضمون جو نظم کر دیا شیر و شکر بنا  
 نقطہ جہاں جو رکھ دیا شمس و قمر بنا  
 فقرہ جو چست کر دیا برق و شرر بنا  
 نوکِ قلم جدھر سے بھی پھر کر جدھر گئی  
 جو کھینچ دی لکیر دلوں میں اتر گئی

فردوسی ہوں، کہ شیکسپیر ہوں، کہ کالیداس  
 سب سے جدا ہے آپ کے افکار کی اساس  
 آزاد رو وہ، آپ کو پابندیوں کا پاس  
 بھاری ہے داستانوں پہ اک حرفِ حق شناس  
 اُن کا ہے اور، آپ کا انداز اور ہے  
 اور کیوں نہ ہو، کہ اِس میں بھی اک راز اور ہے  
 ہر جملہ، کربلا کے علمدار کا وقار  
 ہر استعارہ، اصغرِ معصوم کی پکار  
 تشبیہ، جیسے بالی سکینہ کے دل کا پیار  
 ایک اک کنایہ، عون و محمد کی یادگار  
 گرمی ہر ایک بند میں خونِ حسین کی  
 ہر بیت میں صدا وہی زینب کے بین کی  
 کرتے ہیں کیا یہ لوگ اب اُردو زباں کی بات  
 وہ تو گنی بس آپ کے زورِ بیاں کے سات  
 کوزے میں بند کردئے دریا کے واقعات  
 صدیوں طویل ہو گئی اک کربلا کی رات  
 گو جادواں نہیں ہے، مگر جادواں سی ہے  
 ہر مختصر سی بات بھی اک داستاں سی ہے  
 چھیڑا جو دن کا ذکر تو دن جگمگا اٹھا  
 کی رات کی جو بات ستاروں نے دی صدا



گرمی کے تذکرے سے پسینہ اُبل پڑا  
 سردی کے نام ہی سے بدن تھر تھرا گیا  
 منظر وہی نگاہوں میں سب گھومنے لگا  
 آگے گرم و سرد، قلم چومنے لگا  
 شرما گیا قصیدہ بھی ”چہرا“ جو لکھ دیا  
 پہونچے گریز تک تو سرِ نظم خم ملا  
 پہلو بدل کے بخش دی پھر مثنوی کو جا  
 تکمیل تک تو سارا غزل ہی کا سمازا  
 ہر گل جہاں ملے، وہ چمن مرثیے میں ہے  
 ہو کوئی بھی وہ صنفِ سخن مرثیے میں ہے  
 بیٹھے ذرا جو بزم میں گلشن کھلا دیئے  
 لاکھوں چراغ ایک نظر سے جلا دیئے  
 جنگ آپڑی تو کشتوں کے پشتے لگا دیئے  
 جس تیغ میں تھے جتنے بھی جو ہر دکھا دیئے  
 بھرتا رہا طرارے قلم صورتِ فرس  
 جب تک، زمینِ شعر نہ خود کہہ اٹھی کہ بس

## سلام (بہ زمین انیس)

اڑا قبا کا جو دامن تو اک سحاب بنا  
 کبھی یہ ماہ کبھی نور ماہتاب بنا  
 تمہارے پر تو رُخ سے وہ چاندنی برسی  
 کہ ہر گلاب گلستاں میں ماہتاب بنا  
 صدائے حسن پہ ہر شاخ گنگنانے لگی  
 ہر اک درخت نیستاں میں اک رباب بنا  
 زمین لمس کف پا سے آسمان ہوئی  
 پڑے قدم تو ہر اک ذرہ آفتاب بنا  
 کرن لہو سے جو پھوٹی تو نور راہ بنی  
 ہر ایک قطرہ امامت کا آفتاب بنا  
 ہزار روپ تھے اے دوست خونِ ناحق کے  
 کہیں یہ 'ا' بنا اور کہیں گلاب بنا  
 ہر ایک بوند ترے خون کی صحیفہ بنی  
 ہر ایک ذرہ خوں بستہ اک کتاب بنا  
 رگ گلو سے جو پکا وہ رائیگاں نہ گیا  
 ہر ایک قطرہ خوں موجِ انقلاب بنا  
 نہیں یہ فیض اگر منقبت کا تو کیا ہے  
 کہ لفظ لفظ مرا روحِ انقلاب بنا



## سلام (بہ زمین انیس)

قدم قدم پہ ملک مجھ پہ بھیجتے ہیں سلام  
خدا کا نام نہ لیتا کوئی زمانے میں  
بھلائے کیسے جناب انیس کو وہ شخص  
جواب مل نہ سکا شرق و غرب میں جس کا  
حسین حسین کے نعروں سے دشت و درگوں  
وہ سوا گوار شہیداں، غریقِ حبِ حسین  
امیرِ لفظ و معانی، فصیحِ سحرِ بیاں  
کسی سے نقل بھی اس کے کلام کی نہ بنی  
”قبولِ خاطرِ لطفِ سخن“ خدا کی ہے دین

رہ فنا میں چلا لے کے میں حسین کا نام  
اگر نہ لیتے دمِ ذبح وہ خدا کا نام  
کرے جو ذکرِ امامِ حسینِ عرشِ مقام  
جلائی مشعلِ خورشیدِ صبح نے تا شام  
کچھ اس خلوص سے اس نے لیا حسین کا نام  
علی کی نسل، کا مداحِ اہلبیتِ عظام  
زباں کنیز، مضامین اس کے گھر کے غلام  
وہ بے مثال سنخور وہ مرثیے کا امام  
ہے فیضِ آلِ نبی کا جسے ملے یہ مقام

انیس تم بھی ہو مداحِ آل، میکش بھی  
سلام تم پہ، تمہاری طرف سے مجھ کو سلام

## سلام (بہ زمین انیس)

عیش کرتی تھی، سلامی، صفِ اعدا کیا کیا  
رہے راضی برضا سید والا کیا کیا  
جب لکھا فردِ شہادت پہ حسین ابن علی  
لے کے اصغر کو جو مقتل سے پھرے شاہِ ام  
جدہ شکر الگ، ماتم ہر لمحہ الگ  
قتل بیٹے بھی ہوئے بھائی بھتیجے بھی ہوئے  
تجھ کو اے کرب و بلا یاد رہے گا تا حشر  
خاک پر ایک بھی آنسو جو گرا دیتے حسین  
قاسم و عون و محمد سے جیا لے نہ ملے  
شانِ حق گوئی و بے باکی و عزم و جرأت  
نہ ملا خُر کے سوا حق کا طرف دار کوئی  
کربلا والوں کا ایثار، کہ ہمت، کہ خلوص  
اور تڑپا تھا محمدؐ کا نواسہ کیا کیا  
دشت سے ورنہ اُبل سکتے تھے دریا کیا کیا  
تو مشیت کا قلم ہاتھ میں کانپا کیا کیا  
دل پہ گزرا ہے گراں پھول سالا شہ کیا کیا  
کام انجام دیے شاہ نے تنہا کیا کیا  
بنتِ حیدر نے مگر خود کو سنبھالا کیا کیا  
صبرِ اولادِ پیمبر نے دکھایا کیا کیا  
حشر ہو جاتا پھر اس دہر میں برپا کیا کیا  
ڈھونڈھنے کو فلکِ پیر نے ڈھونڈا کیا کیا  
ابنِ حیدر نے بڑھائی تن تنہا کیا کیا  
فوجِ اعدا میں رہے یوں تو شناسا کیا کیا  
دو ہی آنکھیں تھیں بھلا دیکھتی دنیا کیا کیا

سن سکا اتنا کہ نازش بھی ہے مداحِ حسین  
جانے دنیا نے اسے اور کہا تھا کیا کیا





## سلام (بہ زمین انیس)

وہ در بدر ہوں، جو قبلہ نما نہیں رکھتے  
ہم آپ ملتے ہیں بڑھ کر ہر ایک مشکل سے  
علیٰ پہ ناز ہے ہم ایسے بے نیازوں کو  
زماں مکاں ہیں انہی کے لیے اٹوٹ حصار  
خدائی بخشے ہیں سائلوں کو فاقہ گزار  
سفر ہے ان پہ حرام، ان سے منزلیں بیزار  
کرے تقاضا کسی سے بھی اب نہ ذبحِ عظیم  
پنکٹے میں بھی نہیں کھوتے آبرو آنسو  
مرہ سے چُختا ہے کوئی ان آفتابوں کو  
زباں امیر، قلم زر نگار، دل صابر  
علیٰ کے بندے تصرف میں کیا نہیں رکھتے

☆☆☆

## سلام (بہ زمین انیس)

یہ فکر آج بہت کم ہے ہم نشینوں کو  
کبھی جو باعث تہذیب نفس انساں تھے  
جو سطح آب پہ رقعاں ہیں کیا ملے گا انہیں  
نشانِ جادہ ہستی جو ہیں زمانے میں  
جنہوں نے دامنِ تاریخ مالا مال کیا  
حضورِ حق کے سوا خم کہیں ہو، ناممکن!  
یہ سرکٹا کے زمانے میں سر بلند ہوئے  
وہ جن سے خاتمِ ایماں کو آب و تاب ملی  
یہ حسن و خیر کا آئینہ ہیں ستم گارو  
وہ لاکھ عالم و فاضل سہی 'انیس' مگر  
لگے نہ ٹھیس کہیں دل کے آگینوں کو  
زمانہ بھولتا جاتا ہے ان قرینوں کو  
ملے ہیں جو دُرِ نایاب تہہ نشینوں کو  
ڈبو سکا کوئی طوفان ان سفینوں کو؟  
زمین چھپائے ہے ایسے بھی کچھ دینوں کو  
نہ ظلم و جبر جھکا پائے ان جبینوں کو  
شرف ملا یہ محمد کے جانشینوں کو  
حسین لائے تھے چُن کر انہی نگینوں کو  
ہدف بناتے ہو تیروں سے جن کے سینوں کو  
دماغِ شعر کہاں تیرے نکتہ چینیوں کو  
زمین پہ رہ کے جو تھے عرشِ آشاں فرحت  
سلام نذر ہے ایسے بلند بینوں کو



## غزل (در طرح انیس)

یہ کس نے توڑ کے پھینکا ہے آگینوں کو  
 ملا ہے ایک تماشا، تماشا بینوں کو  
 ہمارے شہر میں ایسی بھی ایک رات آئی  
 ملی نہ بھیک اُجالوں کی مہ جبینوں کو  
 مکاں تو آج بھی موجود ہیں کھنڈر ہی سہی  
 مگر کہاں سے کوئی لائے اُن مکینوں کو  
 قدم جو چاند پہ رکھا تو یہ ہوا معلوم  
 کہ زندگی ابھی طے کر رہی ہے زینوں کو  
 ہمارے سر تو قلم ہو گئے مگر ہم نے  
 خدا کا شکر جھکایا نہیں جبینوں کو  
 سحر قریب ہے اب کون آنے والا ہے  
 بجھا دو شمع کو، پھینک آؤ آگینوں کو  
 تمام شہر میں برپا ہے کیسا ہنگامہ  
 چڑھائے پھرتے ہیں کیوں لوگ آستینوں کو  
 ذرا مؤرخ فردائے فکر و فن لکھ لے  
 کہ پتھروں سے خریدا گیا نگینوں کو  
 جو اعتبارِ نوا سخی ہنر ہے شمیم  
 تو نکتہ چیدیاں کرنے دو نکتہ چینوں کو

## غزل (در طرح انیس)

تلاشِ سجدوں سے کرتی ہیں جو خزینوں کو      میں دیکھتا ہوں تحیر سے ان جبینوں کو  
کسی طرح یہ زمانے کی زد سے بچ نہ سکے      بچا یا لاکھ محبت کے آئینوں کو  
ہنر شناس گئے فن کے جوہری نہ رہے      کسے دکھاؤں خیالات کے نگینوں کو  
حسین ابن علی کا ہے نام پائندہ      زمانہ بھول گیا شر سے لعینوں کو  
ہمارا سینہ نظر آئے مرکزِ اسرار      دکھائیں کھود کے اک بار اگر دینوں کو  
بزعیم خویش بڑے مدعی ہوئے لیکن      کوئی سمجھ نہ سکا عشق کے قرینوں کو  
بہت ہوئے ہیں یہاں ماہرانِ گلشنِ راز      دکھا سکا نہ کوئی تہہ نشیں خزینوں کو  
بنے ہوئے ہیں وہی داعیانِ امن جہاں      چڑھائے پھرتے ہیں ظالم جو آستینوں کو  
جو فاش کر دیں اشارے سے کائنات کا راز      زمانہ ڈھونڈتا ہے آج ان ذہینوں کو

ذرا انیس کی جدت طرازیں دیکھو

بلند جس نے کیا شعر کی زمینوں کو





## غزل (در طرح انیس)

دلوں سے اپنے کرو دور پہلے کیوں کو  
 جھکاؤ تب کہیں سجدوں میں تم جبینوں کو  
 یتیم جان کے موجوں نے جن کو پھینک دیا  
 بھنور میں ڈال دیا ہم نے ان سفینوں کو  
 شعاع ذات لٹکتی ہے جو صلیبوں پر  
 دعائیں دیتی ہے درد و الم کے زینوں کو  
 سنائی دیتی نہیں چاپ مجھ میں صدیوں سے  
 میں وہ کھنڈر ہوں ترستا ہے جو مکینوں کو  
 یہ سوچ کر کہ دھڑکتا ہے کرچیوں میں بھی دل  
 میں توڑ پھوڑ کے رکھ دوں گا آ بگینوں کو  
 وہ ذات ہو کہ ہو فطرت، کہ دوسرا ہم جنس  
 جہادِ زیست میں کرتا ہوں زیرِ تینوں کو  
 جہاں ہے عشق، وہیں جلوہ گاہِ حسن بھی ہے  
 تجلیوں سے کرو طور اپنے سینوں کو  
 نشاطِ کرب کے لمحوں کا فیض جاری ہے  
 خبر کرو میرے شعروں کے نکتہ چینیوں کو  
 طلسمِ لفظ و معانی کے نو بہ نو انبار  
 ”ہم آسمان سے لائے ہیں ان زمینوں کو“

منظوم خراج عقیدت



## نذرِ انیس

(رباعیات)

دنیاۓ سخن میں ترا آوازہ ہے  
 خطر کا ترے غبار بھی غازہ ہے  
 اے شاعرِ اعظم تری میراثِ سخن  
 سرِ چشمہٴ فکر و ہنر تازہ ہے

الفاظ کو دنیاۓ معانی بخشی  
 کیا روح و روانِ آسانی بخشی  
 ذکرِ شہدا کر کے انیسِ خوش فکر  
 اردو کو حیاتِ جاودانی بخشی

ارضی کو روانِ آسانی بخشی  
 تاثیرِ غم و دردِ نہانی بخشی  
 اربابِ معجز کا بیاں کر کے انیس  
 اردو کو بھی اعجازِ بیانی بخشی

## رباعیات

(نذرانیس)

دیکھی تری تخلیق کے شہ پارے میں  
روح ید بیضا تھی ہر اک انگارے میں  
برسوں مہ وانجم سے ، مضامین انیس  
جھولے ترے افکار کے گہوارے میں

الفاظ نے شانِ کبکشاں پائی ہے  
اظہار نے معراجِ بیاں پائی ہے  
کیوں طاہر و اطہر نہ ہوں اشعار انیس  
کوثر میں دھلی ہوئی زباں پائی ہے

مضمون دقیق تر پر اظہارِ سلیس  
ہر لفظ میں اعجاز ہر اندازِ نفیس  
فن آ کے یہاں مستند ہوتا ہے  
معیار پر کھنے کی کسوٹی ہے انیس



## سلام (بزمینِ انیس)

جہاں سے جب بھی مسافر کوئی روانہ ہوا  
کوئی اسیر ہوس بن کے اس جہاں میں گیا  
جسے غرور تھا طاقت کا اور دولت کا  
جلو تو ایسے کہ مرنے کے بعد زندہ رہو  
سلیقہ جینے کا یہ ہے کسی کے ہو رہے  
جلے چراغ تو بس اُن کے نام کا دل میں  
حسین ابن علی جن پہ ہو درود و سلام  
حسینیت سے جہاں فیضِ یاب آج بھی ہے  
جوابِ ظلم و ستم تھا تبسمِ اصغر  
وہ کر بلا کا مؤذنِ شباب جس پہ ثار  
و قار کس سے ملا تشنگی کو دریا میں  
مجھے نہ فکرِ جہاں ہے نہ عاقبت کا خوف  
حقیقتاً وہ یہاں کے لیے فسانہ ہوا  
کسی کے پاؤں کی زنجیر آب و دانہ ہوا  
تھے ہاتھ خالی وہ دنیا سے جب روانہ ہوا  
نہیں تو کیا ہے وجود بشر ہوا نہ ہوا  
یہ کوئی جینا ہے کہ بابِ دل ہی دانہ ہوا  
وہ جن کی ذات سے پر نور خود زمانہ ہوا  
وہ نام جس کے سبب معتبر زمانہ ہوا  
اگر چہ شہ کی شہادت کو ایک زمانہ ہوا  
جو ظالموں کے لیے ایک تازیانہ ہوا  
بھری جوانی میں جو ظلم کا نشانہ ہوا  
وفا کا جس کے سبب معتبر فسانہ ہوا  
نظر نواز ترا جب سے آستانہ ہوا



## سلام (بہ زمین انیس)

سدا عروج کی دھن ہے بلند بینوں کو  
جدار کعبہ نہ کیوں فاطمہ کو دیتی راہ  
وہ اوج ہے نجف و کربلا و یثرب کو  
محاذا بدر سے تا کربلا رہے ناکام  
حیات دیکھ کے جن کو درود پڑھتی تھی  
انہیں پہ نیزہ و شمشیر اے مسلمانوں  
فروغ دین کو بخشا حسین والوں نے  
بطرز خاص مبارز طلب ہوئے اصغر  
نثار نکلت گل، جون کی قسم راقم  
ہم آسمان بنا دیتے ہیں زمینوں کو  
مکان ڈھونڈھ رہا تھا انہیں مکیں کو  
سلام کرتے ہیں افلاک ان زمینوں کو  
منار ہے تھے جو اسلام کے قرینوں کو  
حسین آئے تھے اس شان کے حسینوں کو  
ملاتے آئے جو صدر نبی سے سینوں کو  
زمین گرم پہ یوں رکھ دیا جبینوں کو  
چڑھا کے آئے ہیں جھولے سے آستینوں کو  
گلاب اب بھی ترستے ہیں اُن پسینوں کو

پروفیسر مظفر حنفی

## سلام

کٹنے کے بعد بھی نہ جھکا سر حسین کا  
گرتے ہیں مگر دپھرتے ہیں گراوب و آبخار  
یہ جان کر بھی نہر سے خیمے بنا لیے  
بوڑھے حبیب ابن مظاہر کے ساتھ ساتھ  
عون و محمد، اصغر و اکبر عطش عطش  
باطل کے آگے اُس نے جھکایا کبھی نہ سر  
روشن ہوا نشان بنان پر حسین کا  
صدقہ اتارتے ہیں برابر حسین کا  
پانی کریں گے بندہ ستم گر حسین کا  
اک شیر خوار بھی تھا دلاور حسین کا  
مُر جھا گیا ہر ایک گل تر حسین کا  
عاشق ہے جان و دل سے مظفر حسین کا



## سلام

(بزمینِ انیس)

سلام خدمتِ سروژ میں عاشقانہ ہوا      خن کو شان ملی، شعر جاودانہ ہوا

(ق)

خرد کا طرزِ تعقل بھی عاشقانہ ہوا	کیے مدارِ ج تکمیل طے تو سرتا سر
تو اُس کا طرزِ تعامل بھی عاقلانہ ہوا	ہوے جو عشق میں پیدا کمال کے جوہر
نہ رنگ و بو میں کبھی کوئی شاخسانہ ہوا!	یہ عقل و عشق کے مابین کیسی آویزش؟
رکابِ وقت میں رکھ کر قدم روانہ ہوا	بلندیوں نے قدم چومے بس اُسی کے جو
سفرِ حضور کا کس واسطے شبانہ ہوا	یہ رازِ سورۃ اسرا بتائے تو کس کو؟
کس میں عقدہ تو سین بھی تووانہ ہوا	بیانِ سورۃ والنجم میں ہے یہ اجمال
یہ اہتمامِ ضیافت کا معجزانہ ہوا	تردد اس میں کہ معراج تھی کہ خواب، ہے کفر
جہاں میں صرف وہ زہرا کا آستانہ ہوا	جہاں ٹھہر کے اجازت طلب فرشتہ ہو
جو تین روز تک بابِ کعبہ دانہ ہوا	سبھی تھے غرقِ تحیر بجز ابو طالب
خود اپنے واسطے اندازِ صابرانہ ہوا	شجاعتیں تھیں علی کی برائے پیغمبرؐ
صغیرِ امام کا جب تیر کا نشانہ ہوا	قیامت آگئی تھی مسکرا کے ٹال گیا
اذا جو سجدۂ تسلیم والہانہ ہوا	عجب تھا وجد کا عالم حسینؑ پر طاری
کہاں ٹھکانہ ہوا کیسا آب و دانہ ہوا	بیانِ اسیری اہلِ حرم کا ہو کیوں کر
کہ سر پہ سایہ طوبیٰ کا شامیانہ ہوا	پھر ہرا پر چم عباسؑ کا یہ لہرایا
مبالغہ نہ ذرا اس میں شاعرانہ ہوا	مراتبِ آلِ پیغمبرؐ کے کس قدر ہیں بلند
ہمیں سُنے ہوئے لہجہ وہ ایک زمانہ ہوا	کر و معاصرو! طرزِ انیس میں بھی خُن

بہشت ہو گئی اُس کی عقیل بس جس کا

سلام خدمتِ سروژ میں عارفانہ ہوا

## سلام

(بہ زمین انیس)

سو طرح کے غم میں بھی آنکھوں کو غم رکھتے نہیں  
 کوششوں سے اپنی جتنا چاہا تجھ سے لے لیا  
 کہہ رہا ہے نوعِ انساں سے عملِ شبیر کا  
 مشعلِ راہِ ہدایت جب ہے کردارِ حسین  
 اشکِ غم کے آئینے میں سب خدائی دیکھ لی  
 خوفِ دوزخ ہوا انھیں اے نورِ چشمِ بو تراب  
 ہم تہی دستوں کی ہیں فیاضیاں ضربِ امثل  
 دل کی دنیا پر ہمیشہ سے ہے فضلِ کردگار

دیکھ لی مسعود جب سے سیم وزر کی ناری

دولتِ دنیانہ ہونے کا الم رکھتے نہیں



خود کو جو بحرِ غمِ شہ میں ڈبو سکتا نہیں  
 کیا بھرے گا پیٹ بھوکوں کا شہنشاہِ جہاں  
 جس کے دل میں غنچہٴ حُبِ پیمبر کھل گیا  
 حق کوئی کیسے ادا کر پائے مدحِ شاہ کا  
 نذرِ شہ جو کر نہ پائے گوہرِ اشکِ عزا  
 جتنا دل چاہے ذخیرہ کیجیے اعمالِ نیک  
 نیکیوں کے بیچ دستِ دشمنِ آلِ نبی  
 دل سے جب تک دردِ الفت کا نہیں اٹھاسحاب  
 بھول جائے حق کو، جادہ معرفت کا چھوڑ دے  
 آنکھ مصنوعی ہے اُس کی اور دل پتھر کا ہے

خواب کے عالم میں ہے مسعود جو بیدار بخت

وہ کبھی وقتِ نمازِ فجر سو سکتا نہیں



# انتخاب کلام انیس

اللہ کیا نمک ہے کلامِ انیس میں دشمن بھی گر پڑھے تو زباں پر مزار ہے



مینائے رقوماتِ ہنر چاہیے اس کو سودا ہے جواہر کا نظر چاہیے اس کو



لگا رہا ہوں مضامینِ نو کے پھر انبار خبر کرو ہرے خرمن کے خوشہ چینوں کو



اٹھ گیا لو! شعرِ نو پڑھ کر انیس کیوں طبیعت کی روانی دیکھ لی



سُک ہو چلی تھی ترازوے شعر مگر ہم نے پتہ گراں کر دیا



نظم ہے یا ہیں دُرِ شہوار کی لڑیاں انیس جو ہری بھی اس طرح موتی پر دسکتا نہیں



سدا ہے فکرِ ترقی بلند بینوں کو ہم آسمان سے لائے ہیں ان زمینوں کو

## انتخابِ رباعیات

\* ”رُباعی ایسی صنف ہے جو تخیل کی بلندی اور بیان کی پختگی چاہتی ہے۔

اسی وجہ سے عموماً اس کی طرف کم توجہ ہوتی ہے۔ یہ کہنا تو ٹھیک ہے کہ جیسے رباعیوں کے مجموعے فارسی میں ملتے ہیں، ایسے اور اتنے مجموعے اردو میں نہیں نظر آتے۔ لیکن کہنے والا یہ بھول جاتا ہے کہ فارسی اور اردو کی عمروں میں کتنا فرق ہے۔ پھر بھی اردو نظم کا ذخیرہ رُباعی کے مجموعوں سے خالی نہیں۔ میرانیس نے بہت رباعیاں کہیں، اور ایسی کہیں کہ رُباعی کہنے کا حق ادا کیا۔ اُن کے ہاں اکثر چوتھا مصرع رُباعی کو چوتھے آسمان پر پہنچا دیتا ہے۔“

☆ آنجہانی علامہ برج موہن دتاتریہ کی دیباچہ طبع ثانی، رباعیات محروم ص ۷۱

## فلسفہ حیات

آدم کو عجب خدا نے رُتبہ بخشا      ادنیٰ کے لیے مقام اعلیٰ بخشا  
عقل و ہنر و تمیز و جان و ایماں      اس ایک کفِ خاک کو کیا کیا بخشا

☆

ہم نے کبھی عصیاں سے کنارہ نہ کیا      پر ثو نے دل آزر دہ ہمارا نہ کیا  
ہم نے تو جہنم کی بہت کی تدبیر      لیکن تری رحمت نے گوارا نہ کیا

☆

پتلی کی طرح نظر سے مستور ہے تُو      آنکھیں جسے ڈھونڈھتی ہیں وہ نور ہے تُو  
قربتِ رگِ جاں سے اور پھر اس پر یہ بُعد      اللہ اللہ کس قدر دور ہے تُو

☆

سائے سے بھی وحشت ہے وہ دیوانہ ہوں      جو دام سے بھاگتا ہوں وہ دانہ ہوں  
دیکھا نہیں جس کو اس کا عاشق ہوں انیس      جلتا ہے جو بے شمع وہ پروانہ ہوں



دولت کی ہوس ہے نہ طمع مال کی ہے خواہش منصب کی ہے نہ اقبال کی ہے  
ہے ذات تری جواد و غفار غنی امید تجھی سے تیرے افضال کی ہے



### نعت و منقبت

یا ختم رسل مستیِ اُلفت ہیں قدموں کی قسم کہ عاشق صورت ہیں  
دیکھا جو حضور کو خدا کو دیکھا اس وجہ سے ہم بھی قائل رویت ہیں



دُنیا میں محمدؐ سا شہنشاہ نہیں کس راز سے خالق کے وہ آگاہ نہیں  
باریک ہے ذکرِ قربِ معراج، انیس خاموش کہ یاں سخن کو بھی راہ نہیں



کیا بھائیوں کے اُنس کا اندازہ ہے ہر وقت کُلِ عشق تر و تازہ ہے  
یہ باب میں حیدر کے نبی کہتے ہیں میں شہر ہوں باز و مراد و رازہ ہے



ایک ایک قدم لغزشِ ستانہ ہے گلزارِ بہشت اپنا میخانہ ہے  
سرست ہیں حبِ ساقی کوثر سے آنکھیں شیشے ہیں قلبِ پیانہ ہے



یکتا گہرِ قلزمِ سرمد ہے حسین سردارِ اُمم مثلِ محمدؐ ہے حسین  
جب سر کو قدم کیا تو طے کی رہِ عشق ہٹا کہ شہیدوں میں سر آمد ہے حسین



جس پر نظر اک لطف کی شیر کریں ادنا اعلا سب اس کی توقیر کریں  
جس سنگ کو چاہیں وہ بنادیں پارس جس خاک کو چاہیں ابھی اکسیر کریں



شہرہ ہر سو جو خوش کلامی کا ہے باعث مدحِ امامِ نامی کا ہے  
میں کیا، آواز کیسی، پڑھنا کیسا؟ آقا، یہ شرفِ تیری غلامی کا ہے



انس و ملک و خور کی مجلس یہ ہے تاج سر جمہور کی مجلس یہ ہے  
ہوتی ہے گناہ کی سیاہی زائل واللہ عجب نور کی مجلس یہ ہے



عابد سب ہیں، خدا رسیدہ سب ہیں مینا صفتِ مردم دیدہ سب ہیں  
گلزار ہے لکھنؤ انھیں پھولوں سے چیدہ مجلس ہے برگزیدہ سب ہیں



## رثائی رباعیاں

خوں میں شہِ مظلوم کا سینہ ڈوبا بطنِ ہوا بر باد، مدینہ ڈوبا  
کیا بیٹھے ہوسر پہ خاک اُڑاؤ، یارو خشکی میں محمد کا سفینہ ڈوبا



نیساں کو خجل دیدہ تر سے پایا دامن کو بھرا ہوا گھر سے پایا  
یہ لطف اٹھایا نہ کسی شادی میں جو حظِ غم شاہِ بحر و بر سے پایا



## فخریہ

بے جا نہیں مدح شہ میں غزا میرا بھرتی سے کلام ہے معزا میرا  
مرغانِ خوش الحان چمن بولیں کیا مرجاتے ہیں سن کے روز مرا میرا



گلہائے مضامین کو کہاں بند کروں خوشبو نہیں چھپنے کی جہاں بند کروں  
میں باعثِ نغمہ سنجی بلبل ہوں کھولے نہ کبھی منہ جو زباں بند کروں



منبر سے ہم اترے نئے مضمون پڑھ کر ان کے لیے گویا من و سلوا اُترا  
مضمون انیس کا نہ چر با اُترا اُترا بھی تو کچھ بگڑ کے نقشا اُترا





## اخلاقی رباعیاں

الے سے عیاں بہار سر جوشی ہے      زگرے کو جو دیکھیے تو مدہوشی ہے  
کیسی یہ گوگو ہے اے رب کلیم      ببل نااں ہے، گل کو خاموشی ہے

☆

آنکھیں کھولیں مگر یہ پردا نہ کھلا      سب ہم پہ کھلا پہ حال دنیا نہ کھلا  
دریاے تفکر میں رہے برسوں غرق      مانند حباب یہ معما نہ کھلا

☆

پرساں کوئی کب جوہر ذاتی کا ہے      ہر گل کو گلہ کم التفاتی کا ہے  
شبہنم سے جو وجہ گر یہ پوچھی تو کہا      رونا فقط اپنی بے ثباتی کا ہے

☆

جوشے ہے فنا سے بقا سمجھا ہے      جو چیز ہے کم اُسے سوا سمجھا ہے  
ہے بحر جہاں میں عمر مانند حباب      غافل اس زندگی کو کیا سمجھا ہے؟

☆

دل سے طاقت بدن سے کس جاتا ہے      آتا نہیں پھر کر جو نفس جاتا ہے  
جب سال گرہ ہوئی تو عقدہ یہ کھلا      یاں اور گرہ سے اک برس جاتا ہے

☆

دولت کی نہ خواہش ہے، نہ زر چاہتے ہیں      نے مال نہ اسباب نہ گھر چاہتے ہیں  
جو مزرع آخرت ہے وہ ٹسک نہ ہو      ہاں اک تری رحمت کی نظر چاہتے ہیں

☆

اندیوہ باطل سحر و شام کیا      عقبی کا نہ کچھ ہاے سر انجام کیا  
نا کام چلے جہاں سے افسوس انیس      کس کام کو یاں آئے تھے کیا کام کیا

☆

کھینچے ہوئے سر کو تو کہاں پھرتا ہے؟ پیری میں بشکلِ نوجواں پھرتا ہے  
عرصہ ہے جہاں کا اس قدر تنگ و حقیر خم ہو کے زمیں پہ آسماں پھرتا ہے



مانا ہم نے کہ عیب سے پاک ہے تو مغرور نہ ہو، صاحبِ ادراک ہے تو  
بالفرض گر آسماں پہ ہے تیرا مقام انجام کو سوچ لے کہ پھر خاک ہے تو



جو سو خرمن سے خوشہ چیس ہوتا ہے دانا سے جہاں وہ نکلتے ہیں ہوتا ہے  
ماتا نہیں نامِ نیک بے کاہش جاں کتنا ہے عقیق تب تلمیں ہوتا ہے



مال و زر و افسر حشم ماتا ہے ممکن ہے تلمیں، طبل و علم ماتا ہے  
عنقا، گوگرد، سرخ پارس، اکسیر یہ سب ملتے ہیں دوست کم ماتا ہے



آفت ہے، نہ پاس ربطِ دیرینہ ہے منہ پر تو ہیں صاف، قلب میں کینہ ہے  
گر کیجیے امتحاں تو قلعی کھل جائے یاں سب کے دلوں کا حال آئینہ ہے



افسوس جہاں سے دوست کیا کیا نہ گئے اس باغ سے کیا کیا کھل رعنا نہ گئے  
تھا کون سا نخل جس نے دیکھی نہ خزاں وہ کون سے کھل کھلے جو مر جہان نہ گئے



وہ تخت کدھر ہیں اور کہاں تاج ہیں وہ؟ جواوچ پہ تھے زیرِ زمیں آج ہیں وہ  
قرآن لکھ لکھ کے وقف جو کرتے تھے اک سورۃ الحمد کے محتاج ہیں وہ





مرمر کے مسافر نے بسایا ہے تجھے      رخ سب سے پھرا کے مُنہ دکھایا ہے تجھے  
کیونکر نہ لپٹ کے تجھ سے سوؤں اے قبر      میں نے بھی تو جان دے کے پایا ہے تجھے



## ذاتی

لفظوں میں نمک، خن میں شیرینی ہے      دعوائے بُنر، نہ عیب خود بینی ہے  
مذاہجِ گل گلشنِ زہرا ہوں میں      غنچے کی طرح زباں میں رنگینی ہے



اندازِ خن تم جو ہمارے سمجھو      جو لطفِ کلام ہیں وہ سارے سمجھو  
آواز گرفتہ گر ہے اسِ ذاکر کی      پہروں روؤ اگر اشارے سمجھو



## انتخابِ سلام

اُسی کا نور ہر اک شے میں جلوہ گر دیکھا اُسی کی شان نظر آ گئی جدھر دیکھا  
 علی کو حق نے اُتار تو عین کعبہ میں کھلی جو آنکھ تو پہلے خدا کا گھر دیکھا  
 قیام کس کا ہوا اس سرائے فانی میں ہمیشہ ایک کے بعد ایک کا سفر دیکھا  
 مثال شاخ جھکے جب تو ہم پھلے پھولے نہالِ عجز لگا کر عجب شرم دیکھا  
 یقین ہوا ہے، ہے آفتاب پر شبنم رُخِ حسین کو جس نے عرق میں تر دیکھا  
 خوشا رواقِ علم دار و روضہ شہیر! خدا کے نور کا جلوہ ادھر ادھر دیکھا  
 پڑا جو عکسِ رُخِ شاہ چرخ پر سرشام فلک نے صبح تک آئینہ قمر دیکھا  
 کسی کی ایک طرح پر بسر ہوئی نہ انیس  
 عروج مہر بھی دیکھا تو دو پہر دیکھا



اک نہ اک نیرنگ ہوتا ہی رہا پر سلامی شہ پہ روتا ہی رہا  
 جس نے چاہا خاک سے موتی اُگیں وہ یہ تخمِ اشک بوتا ہی رہا  
 جس نے دیکھی سیمہ پاکِ حسین اشکِ پلکوں میں پروتا ہی رہا  
 لختِ دل باقی ہیں، اے اہلِ عزا! تُو فقط موتی پروتا ہی رہا  
 کس میں ہے گنجائشِ فیضِ حسین! آسماں کو عذر کو تا ہی رہا !!  
 دل میں بانو کے سدا اکبر کا غم نوکِ برجھی کی چھوتا ہی رہا  
 قافلہ منزل پہ جا پہنچا انیس  
 بے خبر، اب تک تُو سوتا ہی رہا





بیکسی کاشہ کی چر چارہ گیا      مَجْرُئی! مہمان پیا سارہ گیا

(ق)

دیر آئے، پر بہ جلد آئے رسول      دور لاکھوں کوس سایا رہ گیا  
 اللہ اللہ، قرب معراج رسول      دو کماں سے فرق ادنیٰ رہ گیا  
 اٹھ گئے مابین سے سارے حجاب      بس، فقط، آنکھوں کا پردارہ گیا  
 سب ہوئے سیراب تجھ ستائے غرات      قافلہ یثرب کا پیا سارہ گیا  
 ڈگر گا کر جب گرے گھوڑے سے شاہ      کانپ کر عرش معلّٰی رہ گیا  
 سوؤ گے کب تک بس اب اٹھو انیس  
 دن بہت غفلت میں تھوڑا رہ گیا



پڑا جو عکس تو ذرّہ بھی آفتاب بنا      خدا کے نور سے جسم ابوتراب بنا  
 بنائے روضہ سرور جو کر بلا میں ہوئی      ملک پکارے کہ اب خلد کا جواب بنا  
 جو آبرو کا ہے طالب تو کر عرق ریزی      یہ کش مکش ہوئی تب پھول سے گلاب بنا  
 یہ مشتعل ہوئی سینے میں آتش غم شاہ      کہ آہ سیخ بنی اور جگر کباب بنا  
 ہوا پہ کیوں ہیں تنک مایگان بحر فنا      جو بڑھ گیا کوئی قطرہ تو وہ حباب بنا  
 فلک پہ نالہ سوزاں نے آگ بھڑکائی      دھواں جو آہ کا نکلا مری، سحاب بنا  
 ترے سلام میں ہے مرثیے کا سارا لطف  
 انیس نظم غم شہ میں اک کتاب بنا



علیٰ ابھی نہ کوئی عادل زمانہ ہوا      کہ ایک بازو کبوتر کا آشیانہ ہوا  
 سیاہ دیدہ شبیر میں زمانہ ہوا      ہوائے ظلم سے جب گل چراغ خانہ ہوا  
 شباب تھا کہ دم واپس کی آمد و شد      یہ مضطرب ادھر آیا، ادھر روانہ ہوا  
 اندھیری قبر تھی اور میں تھا یا علی ولی!      حضور آئے تو روشن سیاہ خانہ ہوا

سحاب سارے میں رکھتا تھا جس کے نانا کو لحد کو اس کی میسر نہ شامیا نہ ہوا  
وہ زلف، چوب سناں ہیں بندھی ہزارا فسوس نبی کے بچہ مرگاہ سے جس میں شانہ ہوا  
بھٹک کے راہ سے پیچھے کہیں نہ رہ جاؤ اٹھو انیس اٹھو، کارواں رواں نہ ہوا



غم شہ کا جس نے بیاں کر دیا ان آنکھوں نے دریا رواں کر دیا  
گھٹا زور، مشقِ سخن بڑھ گئی ضعیفی نے ہم کو جواں کر دیا



سُک ہو چلی تھی ترازوے شعر مگر ہم نے پلہ گراں کر دیا  
مری قدر کر، اے زمینِ سخن! تجھے بات میں آسماں کر دیا  
نہ دیکھی گئی شہ سے اصغر کی لاش زمیں میں پسر کو نہاں کر دیا  
لکھی شہ کے خالِ معنبر کی مدح قلم نے ہمیں نکتہ داں کر دیا

نوا سنجیوں نے تری اے انیس

ہراک زانغ کو خوش بیاں کر دیا



گزر گئے تھے کئی دن کہ گھر میں آب نہ تھا مگر حسین سے صابر کو اضطراب نہ تھا  
نہ جانے برق کی چشمک تھی یا شرر کی لپک ذرا جو آنکھ جھپک کر کھلی شباب نہ تھا  
حسینؑ اور طلبِ آب اے معاذ اللہ تمام کرتے تھے جُت، سوالِ آب نہ تھا  
ہراک کے ساتھ ہوشِ دلو! طلوع و غروب سحر کو چاند نہ تھا، شب کو آفتاب نہ تھا  
ثمر شجر کو دیا، گل کو زر، صدف کو گہر وہ کون تھا کہ علیؑ سے جو فیض یاب نہ تھا؟

انیس عمر بسر کر دو خاکساری میں

کہیں نہ یہ کہ غلامِ ابو تراب نہ تھا



گھر سے جب زوار دو منزل گیا مجرئی! جنت کا رستہ مل گیا  
کیا شہادت کی خوشی تھی شاہ کو زخم جو کھا یا بدن پر کھل گیا



ق

شہسوار دوش احمد کا پسر      قید میں پیدل کئی منزل گیا  
 بیڑیوں سے پنڈلیاں زخمی ہوئیں      طوق سے نازک گلا جھل جھل گیا  
 قہر حق تھا غیظ عباس علی      شیر کے نعروں سے جنگل ہل گیا  
 شکر اللہ تخت پر بیٹھے علی      جلوہ فرما حق ہو ادل کھل گیا  
 پنجتن کا واسطہ دے کر انیس  
 جو خدا سے تم نے مانگا، مل گیا

☆

لحد میں سامنے جب دفتر حساب آیا      گناہ دیکھ کے کیا کیا مجھے حجاب آیا  
 رخ حسین سے میں نے کبھی نہ دی تشبیہ      چمک کے سامنے سو بار آفتاب آیا  
 زمیں کا زور چلا خاک بھی نہ وقت فشار      مری زباں پہ جو نام ابوتراٹ آیا  
 جب آفتاب میں نکلے محمدؐ عربی      تو چتر بن کے سر پاک پر سحاب آیا  
 ظہور نور محمدؐ ہو اخیل کے بعد      چھپا جو چاند، زمانے میں آفتاب آیا  
 غم حسینؑ میں جب آہ کی تور سے اشک      ادھر چمک گئی بجلی، ادھر سحاب آیا  
 حسینؑ و حرؑ کی ملاقات تھی کہ عالم نور      ادھر سے ماہ بڑھا تھا کہ آفتاب آیا  
 اٹھائے شہ نے کلیجے پہ جب بہتر داغ      تو سید الشہداء، عرش سے خطاب آیا

کوئی بھی سوتا ہے پیری میں اس طرح غافل

انھو، انیس انھو، سر پہ آفتاب آیا

☆

نختر قرباں ہیں سلوک حیدرؑ ذی جاہ پر      پھر نہ بھٹکا وہ، جسے لائے خدا کی راہ پر  
 نقش پائے شاہ سے تشبیہ دیتے ہم ضرور      گر نہ ہوتا جھائیوں کا عیب روئے ماہ پر  
 فقر کی نعمت کا میں بھوکا ہوں یا مشکل کشا      آپ کشلول گدا بھر دیں خدا کی راہ پر  
 دولت اس کو دی قناعت کی تو اس کو زردیا      لطف اس عادل کا یکساں ہے گدا و شاہ پر

ابروؤں پر شہ کی کیا زیبا ہے نورانی جبیں خوشنما ہے لوح ہر سورے میں بسم اللہ پر  
 حُب حیدر چاہیے کیسی خطا، کیسے گناہ بخش دینا جرم کیا دشوار ہے اللہ پر  
 فکر کا ہے کی ہے کیا دنیا سے جاؤ گے انیس  
 اپنا توشہ لے کے دسترخوانِ شاہنشاہ پر؟



خوش از مینِ معلیٰ، زہے فضا ئے نجف ریاضِ خلد بھی ہے شائقِ ہوا ئے نجف  
 مریض کے لیے اکسیر ہیں یہ دونے غبارِ مرقدِ شہید اور ہوا ئے نجف  
 وہاں قدم کا ہے کیا کام، اے ادب، توبہ سروں سے چلنے کے قابل ہیں کوچہ ہائے نجف  
 جسے بہشت میں آنا ہو، آئے وہ مجھ تک ہر اک دیار میں آتی ہے یہ صدا ئے نجف  
 ابھرے کوششِ کمال ہے ہاں طرف سے کش  
 انیس ہم نہ رہیں گے کہیں، سوا ئے نجف



السلام اے لحدِ اقدس و اعلیٰ حسینؑ مہبطِ نورِ خدا، طورِ تجلّٰی حسینؑ  
 یہی بخشش کا وسیلہ ہے، یہی راہِ نجات فرض ہے امتِ احمدؐ پہ تو لائے حسینؑ  
 کون سی چشم ہے، جاری نہیں جس سے آنسو کونسل ہے، کہ جس دل میں نہیں جائے حسینؑ  
 رفقا کہتے تھے، رکھ دیں ابھی تیغوں پہ گلے حکمِ خالق ہے ہمارے لیے ایمائے حسینؑ



اپنی آغوش میں رکھتے تھے محمدؐ دن بھر سینہ فاطمہؑ پر رات کو تھی جائے حسینؑ  
 مختصر حال یہ بچپن کا ہے، پر قتل کے بعد رہ گیا دھوپ میں عریاں تنِ زیبائے حسینؑ



سردیا، اور نہ دیا ہاتھ میں میخوار کے ہاتھ واہ کیا فہم تھی، کیا عقل تھی، کیا رائے حسینؑ  
 حق کے محبوب نبیؐ ہیں، یہ نبیؐ کے محبوب پوچھے احمدؐ سے کوئی، رتبہ اعلیٰ حسینؑ

ہند میں ہوں، پہ شب و روز دعا ہے یہ انیس  
 قبر ہو متصل قبرِ معلیٰ حسینؑ



## جس دم نمازِ صبح ادا کی حسینؑ نے

درج ذیل منتخبہ بند انیس۔ ۳۳ غیر مطبوعہ مرثیے، مطبوعہ مرکزی انیس صدی کمیٹی ۱۹۹۰ء میں شامل مرثیے سے نقل کیے جا رہے ہیں۔ یہ مرثیے شہابِ سرمدی مرحوم نے مختلف مصادر سے تحقیق کر کے میر انیس کے تسلیم کیے تھے اور انھیں پہلی بار شائع کیا تھا۔ ان کی تحقیق کے مطابق ان میں سے بیشتر مرثیے میر انیس کے فیض آباد قیام کے دوران نظم ہوئے تھے۔ زیر نظر مرثیہ ۱۰۸ بندوں پر مشتمل ہے اور شہابِ سرمدی کے اپنے الفاظ میں، ”..... اس کے اجزائے ترکیبی میں..... منظر نگاری کے طور طریق یا مدح و ثناء، نعت و منقبت، ذکر خود اور ربط و گریز کے انداز؛ اور انھیں کے ساتھ میر انیس کی وہ نادرہ کاری یعنی رزم و بزم کو یکجا کر دینا اس کا تیبہ، یہ سب بھی نقوشِ اولین کی صورت، ان مرثیوں میں پائے جاتے ہیں۔“ (مقدمہ ص ۳۸)

چونکہ زیر نظر مرثیہ معروف ہے اور ابھی صرف دس بارہ سال قبل منظر عام پر آیا ہے، اس لیے اس کے کچھ بند شامل کیے جا رہے ہیں۔ مکمل مرثیہ محولہ کتاب میں دیکھا جاسکتا ہے۔ (مرتب)

جس دم نمازِ صبح ادا کی حسینؑ نے      دل سے رجوع سوے خدا کی حسینؑ نے  
 نہیوڑا کے فرقِ پاک بکا کی حسینؑ نے      بخشش کی مومنوں کی دعا کی حسینؑ نے  
 آئی صداے غیب کچھ ایسی کہ رک گئے  
 ہنس کر امامِ خاک پہ سجدے کو جھک گئے

کچھ دیر تک تو خم رہے شاہِ فلک مقام      پھر سر اٹھا کے بولے رفیقوں سے یہ امام  
 لاؤ تبرکات      پیبرُ باحترام      حاضر جو اسلحہ کی ہوئیں کشتیاں تمام

جلدی امام جن و بشر اٹھ کھڑے ہوئے

مرنے پہ باندھنے کو کراٹھ کھڑے ہوئے

آئے مصافحہ کے لیے سب رفیق شاہ حضرت نے ایک ایک پہ حسرت سے کی نگاہ

ہاتھوں پہ آنکھیں مل کے ہٹے جب وہ رشک ماہ سب نے پڑھی زیارت پیغمبرؐ الہ

تھے جو عزیز و غیر وہ آنسو بہاتے تھے

فقروں کو پڑھ کے سبط نبی روتے جاتے تھے

پڑھتے تھے شاہ زیارت سلطان نامور آمادہ جنگ پر جو ہوئی فوج کیں ادھر

اک تیر ابن سعد نے چلہ میں جوڑ کر پھینکا سوے خیام شہنشاہ بحر و بر

سب بیویوں کے رنگ اڑے، دل اچھل پڑے

نزدیک تھا کہ خیمہ سے فضہ نکل پڑے

خیمہ میں تہلکہ ہوا گھبرائیں بیبیاں اکبر کو یوں پکاریں خواصیں بصد فغاں

شہزادے! خیر سے تو ہیں سلطان انس و جاں کہہ دو کہ حال بنت علیؑ غیر ہے یہاں

بچے بلک رہے ہیں ہر اک کو ہراس ہے

زینب تو سارے گھر سے سوا بے حواس ہے

یہ سن کے شاہ چلے جو سوے خیمہ حرم ڈیوڑھی تلک تھے ساتھ رفیقان محترم

پردہ اٹھایا بازوے شاہ نے پچشم نم داخل حرم سرا میں ہوئے سید امم

جوبی بی سامنے تھی ادب سے وہ ہٹ گئی

دامن پکڑ کے شاہ سے سیکنہ لپٹ گئی

غش میں سنی جو بھائی کی ہمشیر نے صدا بس یا حسین کہہ کے انھی بنت مرثضیٰ

سراپنا پائے سید بیکس پہ رکھ دیا اور دونوں ہاتھ جوڑ کے یہ شاہ سے کہا

رکھے خدا ہمیں شاہ دیں کی پناہ میں

لوڑن سے تیر آتے ہیں اب خیمہ گاہ میں

پانی کے بند کرنے پہ مارا نہ ہم نے دم دعوت یہ کس طرح کی ہے یا سید امم

لشکر ادھر کثیر ادھر ہے سپاہ کم برباد ہوں گے کیا اسی جنگل میں آج ہم



گھر لوٹ لیں گے قبلہ عالم پناہ کا

مجھ سے تو کہیے کیا ہے ارادہ سپاہ کا

شہ نے گلے لگا کے یہ ہمیشہ سے کہا یہ وقت صبر و شکر ہے، اے بنت مرتضیٰ  
جو حق کا حکم بندہ عاجز کا زور کیا بھینا یہی تو روز ہے بھائی کے قتل کا

پیغام جنگ ادھر سے یہ سب تیر لائے ہیں

خیمہ میں ہم جو آئے تو رخصت کو آئے ہیں

کہنے لگی حسین سے رو کر وہ نوحہ گر بھیا، بہن کا ساتھ ہی اترے گاتن سے سر  
کیا میری زندگی، جو لٹا فاطمہ کا گھر اچھا مجھے بھی قتل کریں آج اہل شر

سر ہو بہن کا ساتھ شہ مشرقین کے

مجھ کو فدا کریں یہ قدم پر حسین کے

بولے حسین اب نہ کرو نالہ و بکا صدقہ نبی کی روح کا، بھیا کو دو رضا  
اماں نے اس جہاں میں نہ کیا کیا ستم سہا دنیا مقام ہجر ہے، اے بنت مرتضیٰ

بلبل کے آگے باغ سے گل ٹوٹ جاتے ہیں

برسوں بہم جو رہتے ہیں وہ، چھوٹ جاتے ہیں

لو الوداع، جاتا ہے شبیر، الوداع سر پر اجل ہے بھائی کے ہمیشہ، الوداع  
بچنے کے اب نہیں کسی تدبیر، الوداع سو نپا خدا کو بانوے دل گیر، الوداع

منہ آنسوؤں سے بچوں کو دھونے نہ دیجو!

میری سیکنہ جان کو رونے نہ دیجو!

بولی لپٹ کے شہ سے سیکنہ جگر فگار کیوں میری سعی کرتے ہو اماں سے بار بار  
دنیا سے ہے اگر سفر شاہ نامدار ہمراہ لو کنیز کو بھی تم پہ میں نثار

گرمی کے دکھ نہ پیاس کی زحمت اٹھائیں گے

دادی کے پاس خلد میں اب ہم بھی جائیں گے

مجھ کو یہاں نہ چھوڑیے اچھے مرے پدر میں بھی چلوں گی جائیں گے سبط نبی جدھر  
دامن چھڑاؤ گے تو میں پیٹوں گی اپنا سر پھر میں نہ بولوں گی جو سدھارو گے بے خبر

انگی ہو آپ کی، مرا نھا سا ہاتھ ہو  
جائیں جہاں امام، یہ بیٹی بھی ساتھ ہو

بولے حسین اب پھوپھی اماں کے پاس جاؤ یہ پیاری باتیں کر کے نہ شبیر کو رلاؤ  
بلوائے گا تمہیں بھی وہیں باپ غم نہ کھاؤ لپٹا لیں پھر گلے سے تمہیں ایک بار آؤ  
بی بی یہ اضطراب بھلا کیا ضرور ہے  
جاتے ہیں ہم جہاں وہ جگہ یاں سے دور ہے

فرما کے درد و یاس کے بیٹی سے یہ کلام گودی سے بس اتار کے باہر چلے امام  
ڈیوڑھی تلک تھا بیبیوں کا ساتھ ازدہام روتے تھے اہل بیت رسول فلک مقام  
تھا کوچ اس جہان سے زہرا کے جائے کا  
جاتا تھا آسمان پہ غل ہائے ہائے کا

جس وقت در سے خیمہ کے نکلے امام دیں جلوے سے آفتاب کے روشن ہوئی زمیں  
ڈیوڑھی سے نور پھیل گیا تا بہ دشت کیس غل تھا کہ آج دشت ہوا چرخ چار میں  
قرباں ہیں جن و انس و ملک شہ کی شان پر  
جاتی ہے نور رخ کی ضیا آسمان پر

کیوں کر نہ ہو حسین کو دنیا پہ برتری سر پر اسی دلیر کے ہے تاج افسری  
پیدا ہے رعب و جاہ سے شانِ عضنفری قبضے میں ہے ہنر بر کے شمشیر حیدری  
داؤد کی زرہ، شہ عالم کے بر میں ہے  
پنکا محمد عربی کا کمر میں ہے

گھوڑے پہ جلوہ گر ہوئے جس دم امام دیں کس شان سے جلو میں چلے سب وہ مہ جیس  
مرکب پری، ملک تھے سوارانِ نازنین ناپوں سے راہوار کے ہلنے لگی زمیں  
قلت پہ فوج کی علی اکبر نے رودیا  
جج دھج ہراک کی دیکھ کے سرور نے رودیا

آتے تھے اس شکوہ سے سلطانِ خاص و عام عباس نامدار تھے مصروفِ اہتمام  
جب سوئے فوج دیکھتے تھے شاہِ تشنہ کام جوں غنچہ مسکراتا تھا ہر ایک لالہ فام



اک ایک مستعد نظر آتا تھا جنگ پر  
سرخ تھی گل کی طرح سعیدوں کے رنگ پر

لشکر ہے یہ کہ باد بہاری ہے غازیو! بوے بہشت دشت میں ساری ہے، غازیو!  
زہرا نے یہ زمین بہاری ہے، غازیو! مولا کی آخری یہ سواری ہے، غازیو!  
آنکھوں کے آگے گلشنِ جنت کی کشت ہے  
دیکھو وہ سلسبیل ہے اور وہ بہشت ہے

جی بھر کے آج دیکھ لو صورتِ حسین کی ہے مغنم جہاں میں زیارتِ حسین کی  
پہنچائے گی جتاں میں محبتِ حسین کی ہمراہ لے لیا یہ ریاستِ حسین کی  
طے کر کے مشکلوں کے یہ رستے چلے چلو  
ہاں گلشنِ بہشت میں ہنستے چلے چلو

اس شان سے جو واردِ میداں ہوئے امام کیا رعبِ حق ہے، کانپ گئی فوجِ روم و شام  
نکا پرے سے جلد بن سعد تیرہ فام دکھلاتا ہے امام کو اپنا بھی احتشام  
غرہ تھا اس کو تاجِ جواہر نگار پر  
چتر زری تھا سایہِ فلکِ نابکار پر

لشکر کو دیکھتا ہوا اپنے وہ سنگدل پہنچا رسالہٴ حر غازی کے متصل  
دیکھا ہر اک جواں ہے پریشان و مضطرب کوئی جوان غرقِ عرق، کوئی منفعل  
اتر رسالہٴ حر ذیشاں نظر پڑا  
حر دلیر سر بہ گریباں نظر پڑا

جا کر قریبِ حر کے یہ پوچھا کہ اے جواں رخ سے ترے غبارِ کدورت ہے کیوں عیاں  
کیا سانحہ ہے مجھ سے تو کچھ حال کر بیاں کیوں کاٹتا ہے ہونٹوں کو آنسو ہیں کیوں رواں  
اپنی نہ ہے خبر، نہ رسالے کا ہوش ہے  
یہ کیا سبب جو سر کو جھکائے خموش ہے

رخ ہے اداس، زرد ہے رنگت، تو منہ ہے فق روئیں کھڑے ہیں جسم کے تن ہے عرقِ عرق  
شاید تجھے وطن کی جدائی کا ہے قلق ہوتا ہے تجھ کو دیکھ کے سینہ ہمارا شق

ہو تیرا جب یہ حال تو ہم جنگ کیا کریں  
ہاں تو جو مستعد ہو تو شہ سے دغا کریں

بولا یہ حر نہیں مجھے ان میں سے کچھ الم      پر تجھ سے کیا کہوں کہ مرے دل کو ہے جو غم  
رہ رہ کے مجھ کو دھیان یہ آتا ہے دمبدم      مہمان ہو عدو، تو نہ اس پر کرے ستم  
میرا ہی سب قصور ہے تیری خطا نہیں  
جو رہنما ہو قتل تو اس کا روا نہیں

اور بے خطا ہے وہ، کہ جو ہے کل کا تاجدار      سید، غریب، سبطِ رسولِ فلک وقار  
شاہِ جلیل، بندہٴ مقبولِ کردگار      مسجد میں دوشِ خاصِ پیمبر کا شہسوار  
نعمت بہشت کی جسے خالق عطا کرے  
کیا حال ہوگا ان سے جو کوئی دغا کرے

جھنجھلا کے تب یہ کہنے لگا حر سے وہ لعیں      بتلا تو آج کیوں ہے طرف دارِ شاہِ دیں  
جا، برطرف کیا کہ میں اب تجھ سے خوش نہیں      سمجھا تھا میں تو دوست، پہ ہے مارِ آستیں  
دشمن ہے اس کا، شاہ جو ہے روم و شام کا  
عاشق ہے دل سے سبطِ رسولِ انام کا

بولا یہ ہنس کے تب حر غازی بصد وقار      ہاں جلد کہہ کہ فوج کے روکیں مجھے سوار  
جاتا ہوں سوئے شاہ، خبردار ہوشیار      غفلت نہ کر شقی میں اڑاتا ہوں راہوار  
صدقے ہے جان سرورِ عالم پناہ کے  
ڈھونڈے گی میری خاک بھی دامن کو شاہ کے

یہ کہتے ہیں اڑایا سمندِ صبا مثال      بڑھ بڑھ کے روکنے لگے غازی کو بد خصال  
رکنا جری کا فوجِ ستم گر سے تھا محال      گھوڑا اڑا کہ ہو گئی صرصر بھی پائمال  
فوجِ عدو میں رات ہوئی، دن نکل گیا  
کافر سقر میں رہ گئے، مومن نکل گیا

گھوڑے اڑائے جاتے تھے سب برسرِ فساد      اڑتی تھی گرد، دشت میں اٹھتی تھی گردِ باد  
مشہور ہے بہار و خزاں میں جو ہے عناد      خداں ہوا دلیر کا لیکن گلِ مراد



فوجِ عدو سے خر خوش آئیں نکل گیا  
باغی پکارتے رہے کلچیں نکل گیا

ناگاہ گوشِ شہ میں یہ آئی صدائے حر اے بادشاہِ خلق کے، مشکلکشائے حر  
ہووے جو حکمِ شاہ تو نزدیک آئے حر آوازِ فاطمہ نے یہ دی میں فدائے حر

بیٹا نہ ڈر، کریم شہِ مشرقین ہے

بخشے گا سب گناہ کہ رہبرِ حسین ہے

یہ سن کے جلد گھوڑے سے اترا وہ بادشاہ ہاتھوں کو اپنے کھینچ کے رومال سے کسا  
سر کو فرد کیے شہ دیں کی طرف چلا آئی نبی کی سید والا کو یہ صدا

اے میری جان، پاس بلاؤ غلام کو

شبیر، ہاں گلے سے لگاؤ غلام کو

آگے بڑھے یہ دیکھ کے عباس نیک نام کھولا جری کے ہاتھوں کو باشفقت تمام  
کی میہماں نے عرض کہ یا سیدِ امام کاٹو یہ ہاتھ قابلِ تعذیر ہے غلام  
بھولا نہیں یہ مجرم و خاطی قصور کو

روکا تھا باگِ تھام کے میں نے حضور کو

بولا یہ گر کے پاؤں پہ حضرت کے وہ جواں اللہ اذن دیجئے یا شاہِ انس و جاں  
یہ آرزو غلام کی ہے یا شہِ زماں دعوت میں کھاؤں میں تیر و خنجر و سناں  
چرچا ہو لشکرِ عمر سعد زشت میں

پہنچا سمجھوں سے پہلے ہر اول بہشت میں

غازی نے گر کے پاؤں پہ جب یہ کیے کلام روئے گلے لگا کے اے شاہِ تشنہ کام  
بولے حبیبِ واہ، زہے شفقتِ امام آقا پہ ایسے ناز نہ کیوں کر کرے غلام  
کی زرزہ حقیر پہ شفقتِ حضور نے

دی کس طرح دغا کی اجازت حضور نے

یہ عرض کر کے واں سے وہ صفدر رواں ہوا گھوڑے پہ چڑھ کے حر دلاور رواں ہوا  
اس آن بان سے وہ غففر رواں ہوا غل تھا غلک پہ، مہرِ منور رواں ہوا

کیا نور ہے کہ شمس و قمر ماند ہو گئے  
نقشِ سُمِ سمند سے سب چاند ہو گئے

یہ شور تھا کہ آن سے پہنچا و شیرِ ز چلایا بڑھ کے فوج سے ہے کس طرف عمر  
کہہ دو کہ نکلے جنگ کو تلوار تول کر آیا ہوں میں جہاں کو، کردو اسے خبر  
گر خود لڑے شقی، تو مزا ہے لڑائی کا  
وہ بھی تو لطف دیکھے صفوں کی صفائی کا

میں عبدِ ناتوانِ خداے جلیل ہوں جس کے مسیح شاہ ہیں، میں وہ علیل ہوں  
مشتاقِ کوثر و ارم و سلسبیل ہوں ہے آرزو کہ راہِ خدا میں قتل ہوں  
اب عزمِ باغِ خلد ہے دل پر ٹھنا ہوا  
صدقے میں شاہ کے ہوں بہشتی بنا ہوا

سن سن کے یہ کلامِ فصاحت بیانِ حر دہشت سے کانپ کانپ گئے، دشمنانِ حر  
نکلے دغا کو فوج سے اعدائے جانِ حر بڑھ بڑھ کے آئے سامنے ایذا رسانِ حر  
قبضہ کو حر بھی تیغ کے بس چومتا چلا

لشکر پہ شیرِ ز کی طرح جھومتا چلا  
کرنے لگے دلیر پہ جب اہلِ نار وار کھینچی جری نے میان سے شمشیر آبدار  
نکلی عجیب شان سے وہ تیغِ شعلہ بار ہر سو ہوئے ہوا پہ ستارے سے آشکار  
سب فوجِ شام موردِ آفات ہو گئی  
خورشید تھرتھرا کے چھپا رات ہو گئی

تھا منتظر اشارہ کا شبدیز خوش جمال ہر سو طرارے بھرنے لگا صورتِ غزال  
جب پتلیوں کو جھاڑتا تھا وہ صبا مثال کہتے تھے سب یہ نعل ہیں تو سن کے یا ہلال  
کیلیں ہیں یہ کہ گوہر تاباں چھبے ہوئے  
گویا پری ہے ہاتھ پہ افشاں پُنے ہوئے

حیرت میں تھے لعیں کہ چلی تیغِ آبدار بجلی سی اک گری کہ چلا اس پہ حر کا وار  
کننے لگیں جو گردنیں پسا ہوئے سوار غل تھا کہ تیغ ہے کہ قیامت ہے آشکار



جامہ ہر اک کے جسم کا صد چاک ہو گیا  
تھا جو ہوا پہ جل کے وہ بس خاک ہو گیا

برگ خزاں سے لوٹتے پھرتے تھے سر کئے کیوں کر عدد کا ہاتھ بچے جب سپر کئے  
پھل برچیوں کے اڑ گئے تیروں کے سر کئے شاخ کماں کے ساتھ قدوں کے شجر کئے  
بے جاں ہر ایک دشمن جاں ہو کے رہ گیا  
دم بھر میں باغ ظلم خزاں ہو کے رہ گیا

چلا تا تھا کوئی کہ مرے تن پہ سر نہیں کہتا تھا ہاتھ اٹھائے کوئی لو سپر نہیں  
شمشیر، گرز و نیزہ و تیر و تبر نہیں اک حشر ہے پدر کی سپر کو خبر نہیں  
کیوں کر نہ کہیے حق کا غضب اس لڑائی کو  
بھائی سپر بناتا ہے مقتل میں بھائی کو

ڈھالیں سنبھالتے تھے سیہ کار ہاتھ میں تھمتی تھی پر نہ ڈھال نہ تلوار ہاتھ میں  
گھوڑے چراغ پا ہوئے دوچار ہاتھ میں ابھی لگا میں پاؤں میں، دستار ہاتھ میں  
بیہوش ہو گئے تھے قضا کی خبر نہ تھی  
جانوں کے خوف میں سروپا کی خبر نہ تھی

چمکی کہیں، نگہ سے کہیں دور ہو گئی وہ تیغ گاہ نار، کبھی نور ہو گئی  
یاں بن گئی پری تو وہاں حور ہو گئی چمکی تو صاف روشنی طور ہو گئی  
دستِ قضا وہ تیغ پئے قبضِ روح تھی  
گرنے میں برق، اٹھنے میں طوفانِ نوح تھی

کیا سرخ تھا لہو سے رخِ خوں فشانِ تیغ جوہر نہ تھے، بہار پہ تھا بوستانِ تیغ  
کٹ کٹ گئے دراز ہوئی جب زبانِ تیغ ہر دم تھا ادج موج پہ آبِ روانِ تیغ  
تکتے تھے جوہروں کو جواں روم و روس کے  
مالا تھا موتیوں کا گلے میں عروس کے

پہلے ☆ تھے رن میں حلقہ جوشن کئے ہوئے نکرار ہے تھے مغفر آہن کئے ہوئے

☆ میرے خیال میں یہاں پہلے کی بجائے پہلے ہوگا۔ تصدیق ممکن نہیں ہے۔ (مرتب)

تھے سب نشانِ لشکر دشمن کئے ہوئے افتادہ تھے سواروں پہ تو سن کئے ہوئے  
 رخ پھر گئے تھے زیت سے سفاک سیر تھے  
 انبار تھے تنوں کے تو لاشوں کے ڈھیر تھے  
 لاکھوں سے لڑکے تھک گیا حر دلیر جب مارا اسے لعین نے بڑھا کر سمند تب  
 پے کر دیا دلیر کے گھوڑے کو، ہے غضب کودا فرس سے خاک پہ جلدی وہ تشنہ لب  
 عاجز ہوا نہ شیر ہزاروں سے جنگ میں  
 پیدل لڑا کیا وہ سواروں سے جنگ میں  
 یہ حال دیکھتے تھے جو سلطانِ نامدار بس ہو گئے محبتِ مہماں سے بیقرار  
 اکبر سے بولے، جاؤ وہاں جلد، میں نثار اور ساتھ لو ہماری سواری کا راہوار  
 پیدل ہے وہ جواں مجھے صدمہ کمال ہے  
 اب بے حواس فاطمہ زہرا کا لال ہے  
 ہاتھوں سے دل پکڑ کے پکارا، وہ بادقار وقت مدد ہے آئیے یا شاہِ نامدار  
 نیزہ لگا ہے قلب پہ، سینہ بھی ہے فگار بس اب فقط ہے آپ کے آنے کا انتظار  
 دنیا سے مہیمان کے رخصت کا وقت ہے  
 تشریف لائیے کہ حمایت کا وقت ہے  
 آواز آتی دے کے گرا حر خوش خصال سنتے ہی دوڑے اکبرِ غازی بصد ملال  
 جھپٹے امام کون و مکاں شیر کی مثال تھے ساتھ ساتھ حضرت زینب کے دونوں لال  
 اس وقت پہنچے شاہ کہ غش وہ غیور تھا  
 زخموں سے خون بہتا تھا اور جسم چور تھا  
 زخمِ گلو پہ جب کہ پڑی شاہ کی نظر دیکھا کہ خون بہتا ہے ریتی پہ سر بسر  
 کپڑے لہو میں جسم کے سب ہو گئے ہیں تر رومالِ فاطمہ تھا جو حضرت کے دوش پر  
 اس زخم پر اتار کے باندھا حسین نے  
 بخشا جری کو رتبہ اعلیٰ حسین نے  
 اس وقت شاہ سے وہ یہ بولا بحال زار مولا میں اس عنایت و اشفاق کے نثار



باندھا ہے کیا گلے پہ یہ، اے شاہِ نامدار بولے یہ حر سے رو کے شہِ آسماں وقار  
 واللہ تیغِ غم سے جگر چاک چاک ہے  
 یہ فاطمہ کے ہاتھ کا رومالِ پاک ہے  
 یہ سن کے اس جری نے کہا، یا امامِ پاک یہ حلقہ بہشت ہے، میں ایک مشتِ خاک  
 کیا راحتیں اٹھاتا ہے یہ جسمِ چاک چاک اے دلبرِ رسولِ زمن، روحنا فداک!  
 کوثر کی موجیں نور کا عالم دکھاتی ہیں  
 فردوس میں اشارے سے حوریں بلاتی ہیں  
 اب اشتیاق اور ہی عالم کا ہے حضور یسین پڑھیے، بہر حق اے کبریا کے نور  
 دم تن سے اب نکلتا ہے یا سرورِ غیور کیجیے بخل انھیں کہ ہوئے ہوئیں جو قصور  
 ماتھا ہوا ہے تر مرا ٹھنڈے پسینے میں  
 رک رک کے سانس آتی ہے خادم کے سینے میں  
 یہ کہہ رہا تھا حر کہ غشی ہو گئی سوا ہچکی کے ساتھ خونِ جگر خاک پر بہا  
 آنکھیں پھر ادیں ہونے لگے سرد دست و پا حسرت سے کی نظر طرفِ شاہِ کربلا  
 شانہ ہلا جہاں سے سبک دوش ہو گئے  
 انگلی اٹھا کے کلمے کی خاموش ہو گئے  
 آئی صداے حضرتِ محبوبِ کردگار روتا ہوں میہماں کو تمہارے میں دلِ فگار  
 مضطر جو مرتضیٰ ہیں، تو شہر ہیں بے قرار آئی صداے فاطمہ شہیر ماںِ ثار!  
 بیٹا میں حر کے واسطے بیتاب ہوتی ہوں  
 محسن کی طرح اس کو بھی اے لالِ روتی ہوں  
 اتنے میں آئی ڈیوڑھی پہ فضہ بصدالم حضرت کو یوں پکاری کہ یا سید امم  
 خیمہ میں حر کے واسطے روتے ہیں سب حرم سر پیٹ کہ یہ کہتی ہیں زینب بہ دردِ غم  
 ماں اس کی، نے بہن ہے، تن پاش پاش پر  
 روئے گی یہ حضور کے مہماں کی لاش پر  
 بھائی کا میرے یا ور و غم خوار مر گیا آلِ نبی کا آہ، مددگار مر گیا

غازی، دلیر، صفر و جرار مرگیا مقبول عاشق شہ ابرار مرگیا  
جو غم ہوا تھا بوذر و سلمان کے واسطے

صدمہ وہی ہوا حِ ذیشاں کے واسطے

یوں روئیں ح کے واسطے زینب بھد فغاں بیٹے کو جس طرح کبھی روتی ہے کوئی ماں  
سر چٹتی تھی ح کے لیے ساری یہیاں ڈیوڑھی سے کیا میں لاش کا جانا کروں بیاں

عاشق تھے بادشاہِ غریب الدیار کے

صدقے انیس ح جری کے مزار کے

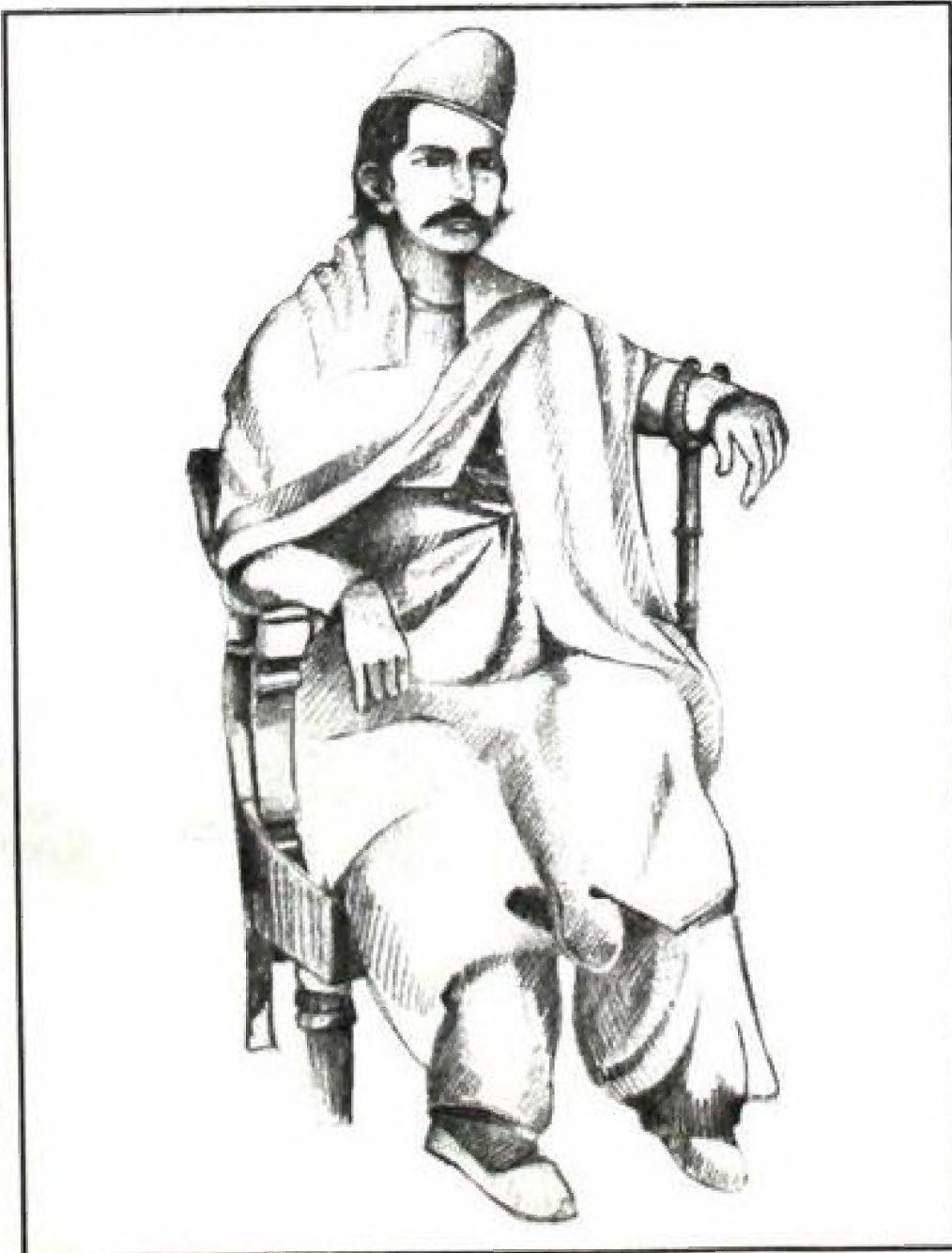
☆☆☆☆



عکس تحریر میر انیس

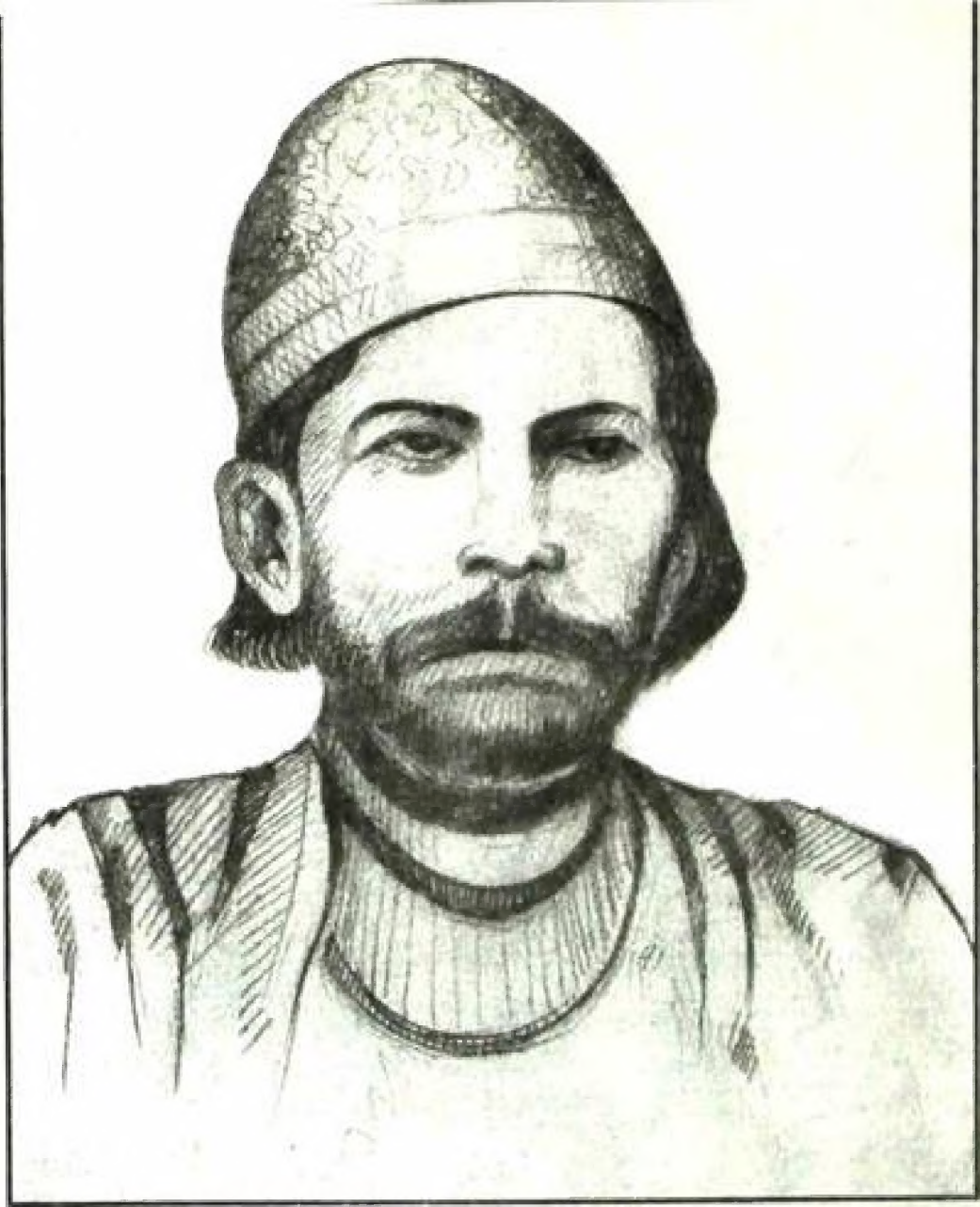


میر حسن (میر انیس کے دادا)



خلیفہ احمد علی شاہ





میر نفیس (فرزند میر انیس)



دولہا صاحب عروج (میر انیس کے پوتے)



۱۱  
 ۱۲  
 ۱۳  
 ۱۴  
 ۱۵  
 ۱۶  
 ۱۷  
 ۱۸  
 ۱۹  
 ۲۰  
 ۲۱  
 ۲۲  
 ۲۳  
 ۲۴  
 ۲۵  
 ۲۶  
 ۲۷  
 ۲۸  
 ۲۹  
 ۳۰  
 ۳۱  
 ۳۲  
 ۳۳  
 ۳۴  
 ۳۵  
 ۳۶  
 ۳۷  
 ۳۸  
 ۳۹  
 ۴۰  
 ۴۱  
 ۴۲  
 ۴۳  
 ۴۴  
 ۴۵  
 ۴۶  
 ۴۷  
 ۴۸  
 ۴۹  
 ۵۰  
 ۵۱  
 ۵۲  
 ۵۳  
 ۵۴  
 ۵۵  
 ۵۶  
 ۵۷  
 ۵۸  
 ۵۹  
 ۶۰  
 ۶۱  
 ۶۲  
 ۶۳  
 ۶۴  
 ۶۵  
 ۶۶  
 ۶۷  
 ۶۸  
 ۶۹  
 ۷۰  
 ۷۱  
 ۷۲  
 ۷۳  
 ۷۴  
 ۷۵  
 ۷۶  
 ۷۷  
 ۷۸  
 ۷۹  
 ۸۰  
 ۸۱  
 ۸۲  
 ۸۳  
 ۸۴  
 ۸۵  
 ۸۶  
 ۸۷  
 ۸۸  
 ۸۹  
 ۹۰  
 ۹۱  
 ۹۲  
 ۹۳  
 ۹۴  
 ۹۵  
 ۹۶  
 ۹۷  
 ۹۸  
 ۹۹  
 ۱۰۰